

UTOROK 15. SEPTEMBRA 2009

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

1. Otvorenie rokovania

(Rokovanie sa začalo o 9.10 hod.)

2. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia): pozri zápisnicu

3. Predstavenie návrhu všeobecného rozpočtu Radou – rozpočtový rok 2010 (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je predstavenie návrhu všeobecného rozpočtu Radou – rozpočtový rok 2010.

Hans Lindblad, úradujúci predseda Rady. – (SV) Vážený pán predseda, je pre mňa nesmiernou ctou, že dnes môžem byť na tomto mieste. Vzbudzuje to vo mne pocit veľkej pokory a som veľmi rád, že mám príležitosť predstaviť vám návrh všeobecného rozpočtu predložený Radou.

Európa čelí veľkým výzvam. Hospodárska situácia vyvolávala pred šiestimi mesiacmi podstatne väčšie obavy, zdá sa však, že sa stabilizovala. Rizikový scenár je vyváženejší a znížilo sa riziko hlbšieho stiahnutia do špirály poklesu.

Čelíme však veľkým problémom v podobe rastúcej nezamestnanosti, rastúcich rozpočtových deficitov a zvyšujúceho sa dlhu. Vzhľadom na to je veľmi potrebné zachovať dlhodobu udržateľnú verejnú financie. Mnohým krajinám potrvá ešte dlho, kým dosiahnu vyrovnané verejné financie.

Obrovským tlakom na verejné financie bude pôsobiť demografia. Úlohy, pred ktorými stojíme v súvislosti s klímou, si budú vyžadovať nové zdroje a prerozdelenie súčasných zdrojov. Celkovo to podľa nášho názoru znamená, že rozpočet, na ktorom sa máme dohodnúť, by mal byť vo veľkej miere reštriktívny, aby ponechal priestor pre budúce potreby, s dôrazom na európsku pridanú hodnotu a investície, ktoré by nás v krátkodobom horizonte mohli vyviesť z hospodárskej krízy a z dlhodobého hľadiska by mohli tiež posilniť našu konkurencieschopnosť.

Návrh Rady, ktorý bol jednodhlasne prijatý, sa týmito úlohami zaoberá a prispieva k ich splneniu. Z hľadiska štátnych financií je to disciplinovaný a dobrý rozpočet, ktorý podporí výskum, vzdelávanie, konkurencieschopnosť, inovácie a budovanie infraštruktúry a bude podporovať súdržnosť. Návrh Rady obsahuje aj rezervy na zvládnutie nepredvídaných udalostí.

Náš návrh všeobecného rozpočtu vychádza z veľmi jednoduchej logiky. Učebnice hovoria, že ak chceme podporiť rast, zamestnanosť a prosperitu, musíme uskutočňovať trvalo udržateľnú, dôveryhodnú a opatrnú politiku, ale s investíciami do vzdelania, výskumu a infraštruktúry a na vyrovnanie mzdových rozdielov v celej EÚ. Presne to sme sa pokúsili urobiť.

Návrh Rady je vyvážený, napriek tomu však ambiciózny. V porovnaní s rozpočtom na rok 2009 vzrástli naše záväzky o 1,1 % a výdavkové rozpočtové prostriedky o takmer 4 %. Náš návrh a dohoda, ktorú chceme dosiahnuť, musia spĺňať nasledujúce základné požiadavky, ktoré boli uplatnené aj počas prvého čítania v Rade. Rozpočet musí zabezpečiť primerané financovanie rôznych politických priorít EÚ na rok 2010. Európska únia musí byť schopná rýchlo reagovať na úlohy, ktoré nás čakajú. Musíme klásť dôraz na zabezpečenie európskej pridanej hodnoty. Požadujeme rozpočtovú disciplínu a riadne hospodárske riadenie. V opačnom prípade opäť nebudeme schopní prijať postupné kroky na vyrovnanie verejných financií.

Dôležité je rešpektovať stropy. EÚ musí mať dostatočnú pružnosť, aby zvládla budúce potreby a nepredvídané udalosti. Veľmi dôležité je, aby mal rozpočet EÚ primerané rezervy. Predkladaný návrh všeobecného rozpočtu predstavuje 138 miliárd EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 121 miliárd EUR vo výdavkových rozpočtových prostriedkoch. Zníženia, ktoré uskutočnila Rada vzhľadom na predbežný návrh rozpočtu

predložený Komisiou, vychádzajú z podrobnej analýzy plnenia rozpočtu, z výhľadov plnenia rozpočtu a vyhlásení o činnosti a zároveň prihliadame na dostupné kapacity na realizáciu programov a opatrení. Kľúčovými faktormi v našej analýze boli miera plnenia a schopnosť čerpania.

Teraz sa v krátkosti pozriem na jednotlivé kapitoly. Najdôležitejšou súčasťou je podkapitola 1A výskum a inovácie a v našom návrhu rozpočtu boli zabezpečené primerané finančné prostriedky. Ďalšou oblasťou, do ktorej bude smerovať viac zdrojov, sú projekty v rámci odvetví energetiky a infraštruktúry. Nárast v tejto oblasti predstavuje – po úprave vzhľadom na účtovné vplyvy plánu hospodárskej obnovy – okolo 8 %. Osem percent! To je veľa a ako všetci viete, financovanie plánu hospodárskej obnovy Európy bude jednou z hlavných tém, o ktorých budeme musieť počas jesene diskutovať.

V rámci podkapitoly 1B akceptovala Rada viazané rozpočtové prostriedky, ktoré navrhla Komisia. Pokiaľ ide o platby, Rada sa domnieva, že v predbežnom návrhu rozpočtu sa môžu urobiť určité zníženia, chcel by som však zdôrazniť, že náš návrh napriek tomu predstavuje v porovnaní s rokom 2009 nárast výdavkových rozpočtových prostriedkov o 3,2 %.

V rámci kapitoly 2 navrhuje Rada výrazné zvýšenie rozpočtových prostriedkov v porovnaní s rokom 2009, ktoré – po úprave vzhľadom na účtovné vplyvy plánu hospodárskej obnovy – v prípade viazaných rozpočtových prostriedkov predstavuje 4,5 % a v prípade výdavkových rozpočtových prostriedkov 9,5 %.

Pokiaľ ide o kapitolu 3, Rada uskutočnila iba niekoľko malých úprav predbežného návrhu rozpočtu, ktorý predložila Komisia. Pre migračnú politiku vrátane agentúry Frontex budú k dispozícii dostatočné zdroje.

Pokiaľ ide o kapitolu 4, je mimoriadne dôležité ponechať výraznú rezervu v rámci stropu tejto kapitoly, aby bolo možné čo najlepšie zvládnuť nepredvídané potreby. Preto Rada vo svojom prvom čítaní zabezpečila rezervu vo výške okolo 310 miliónov EUR. Je to opodstatnené, najmä vzhľadom na opravný list, ktorý obsahuje ďalšie potreby v tejto oblasti. Pokiaľ ide o rezervy na núdzovú pomoc, Rada akceptovala návrh Komisie, ktorý sa týka viazaných rozpočtových prostriedkov. Rastie dôležitosť spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, preto Rada zabezpečí, aby boli pre túto politiku k dispozícii primerané finančné prostriedky.

V súvislosti s administratívou Rada uskutočnila určité ciele zníženia, pričom prihliadala na hospodársku situáciu a osobitosti každej inštitúcie. Cieľom je zabezpečiť, aby administratívne výdavky nerástli rýchlejšie ako inflácia. Požiadavky inštitúcií na ďalšie pracovné miesta pre nové činnosti neboli akceptované, s výnimkou nových agentúr, ktoré sú plánované na rok 2010, a agentúry Frontex.

Na našom zmierovacom zasadnutí v júli sa opäť poukázalo na dôležitosť uskutočnenia náboru v súvislosti s rozšíreniami v rokoch 2004 a 2007 a dohodli sme sa na spoločnom vyhlásení. Pri tej istej príležitosti vaši zástupcovia uviedli, že v súvislosti s politikou nehnuteľností, ktorú uplatňujú inštitúcie a orgány EÚ, sú ochotní pokúsiť sa nájsť spoločný prístup. Som presvedčený, že toto vyhlásenie bude, našťastie, k dispozícii neskôr na jeseň.

Na záver by som chcel spomenúť a naozaj vyzdvihnúť pozitívnu atmosféru, ktorá prevládala na našich stretnutiach s Európskym parlamentom. Myslím si, že konštruktívna spolupráca je jediným spôsobom, ako dosiahnuť rozumný rozpočet.

Algirdas Šemeta, člen Komisie. – Vážený pán predseda, som veľmi rád, že dnes predpoludním mám možnosť vystúpiť. Viem, že prvé fázy tohto rozpočtového postupu – najmä júlové zmierovacie konanie – sa konali vo veľmi pozitívnej atmosfére a dúfam, že v nasledujúcich týždňoch môžeme budovať na tejto spolupráci. V rozpočtových postupoch na rok 2010 musíme ešte vynaložiť určité úsilie a dohodnúť sa na ďalších dôležitých otázkach, ako je druhá etapa plánu hospodárskej obnovy Európy, a preto je veľmi dôležitá úzka spolupráca všetkých troch inštitúcií.

Pokiaľ ide o aktuálnu situáciu po prvom čítaní v Rade a vytvorení návrhu rozpočtu na rok 2010, Komisia uznáva, že škrtý navrhované Radou sú menej vážne ako v predchádzajúcich rokoch. Napriek tomu však existujú určité obavy, na ktoré by som chcel poukázať. Komisia vyjadruje poľutovanie nad znížením výdavkových rozpočtových prostriedkov Radou o 1,8 miliardy EUR. Tieto škrtý sú pri kapitolách 1A a 4 proporcionálne významnejšie a vysielať negatívny signál v prioritných oblastiach rastu zamestnanosti a medzinárodnej úlohy EÚ, najmä v súvislosti s predstúpovou pomocou.

Tvrde sú najmä škrtý navrhované pri príspevkoch na výdavky na administratívnu podporu, administratívne príspevky pre výskum a agentúry. Pri týchto škrtoch sa – okrem pár výnimiek – nebrala do úvahy osobitná situácia každej agentúry, ale zníženie bolo všeobecné bez ohľadu na stupeň vývoja alebo úlohy príslušnej

agentúry. Zníženie výdavkov na administratívnu podporu bude brzdiť realizáciu programov najmä v oblasti výskumu a vonkajších opatrení. Dúfam, že Parlament sa bude snažiť pri príprave svojho prvého čítania tento stav napraviť.

Aj keď sú škrtky v kapitolách 1B a 2 poľutovaniahodné, čiastočne ma upokojuje vyhlásenie o platbách, ktoré navrhla Rada, a druhá príležitosť preskúmať potreby pre poľnohospodárstvo v pripravovanom opravnom liste, ktorý Komisia predloží na konci októbra.

Ako bolo oznámené, Komisia teraz predložila rozpočtovému orgánu opravný list na aktualizáciu potrieb pre kapitolu 4. Hlavné časti tohto listu sa týkajú: ďalších 95 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 60 miliónov EUR vo výdavkových rozpočtových prostriedkoch na pomoc palestínskym úradom a na pomoc pri obnove Gazy a potreby uvažovať o vytvorení sprievodných opatrení pre banány z hľadiska možnej obchodnej dohody, ktorá ovplyvní preferenčný režim pre krajiny AKT, ktoré sú dodávateľmi banánov. Je tu tiež ďalších 50 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 20 miliónov EUR vo výdavkových rozpočtových prostriedkoch na pomoc rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy, ktoré by mohli podporiť úspešný výsledok decembrovej konferencie o zmene klímy v Kodani.

V rámci kapitoly 5 (administratíva) bola Komisia vo svojom predbežnom návrhu všeobecného rozpočtu zvlášť skromná, keď navrhla zvýšenie administratívnych výdavkov Komisie iba o 0,9 % v porovnaní s rokom 2009. Zatiaľ čo tento bod ocenilo predsedníctvo, je sklamaním, že Rada zaviedla ďalšie škrtky administratívneho rozpočtu Komisie.

Na záver dúfam, že Európsky parlament obnoví finančné prostriedky znížené Radou, a som presvedčený, že naše prebiehajúce rokovania medzi tromi inštitúciami budú konštruktívne a že pri tomto rozpočtovom postupe dosiahneme uspokojivý výsledok.

Predseda. – Ďakujem vám, pán Šemeta, za predloženie stanoviska Komisie a tiež za dodržanie času, čo je veľmi dôležité. Chcel by som povedať, že toto je úvodná diskusia. Teraz budeme o návrhu rozpočtu diskutovať vo Výbore pre rozpočet a v ostatných výboroch a hlavná diskusia sa uskutoční o niekoľko týždňov.

László Surján, spravodajca. – (HU) Budem hovoriť vo svojom materinskom jazyku, pretože dúfam v Európu, v ktorej je to prirodzeným právom v každom parlamente, nehovoriac tiež o ďalších oblastiach verejného života. V takej Európe neexistuje žiadny zákon, ktorý by komukoľvek zakazoval používať svoj materinský jazyk, dokonca ani na Slovensku. Očakával som tiež, že súčasná finančná kríza nielenže zníži výrobu a zvýši nezamestnanosť, ale že nám tiež poskytne príležitosť prostredníctvom reformných opatrení zlepšiť rozpočet Európskej únie.

Parlament vyjadril svoj názor už vo februári. Povzbudzujúce bolo súhlasné vyjadrenie Európskej komisie a Rady. Na základe toho, čo o návrhu viem, musím s ľútosťou povedať, že pokus preložiť pekné slová do reči čísiel sa celkom nepodaril. Je čas postaviť sa zoči-voči skutočnosti, že s rozpočtom Európskej únie nie je nikto spokojný. Príjmová strana rozpočtu je pre členské štáty vážnym bremenom, ale dostupná suma im na dosiahnutie cieľov nepostačuje. Od dosiahnutia plnej zamestnanosti a znalostnej spoločnosti sme veľmi ďaleko. Vynakladáme veľké sumy na poľnohospodárstvo, ale napríklad mliekarov postihla nezávládnuteľná kríza. Najväčšou položkou na strane výdavkov je politika súdržnosti, ale rozdiely medzi regiónmi sa namiesto znižovania zväčšujú.

Výskumníci, ktorí sa narodili a vyštudovali v Európe, pracujú mimo Európskej únie. Preto zaostávame, aj pokiaľ ide o inovácie. Dúfali sme, že kríza nám tiež poskytne príležitosť uskutočniť reorganizáciu a dosiahnuť, aby bol rozpočet Európskej únie úspešnejší a hmatateľnejší pre občanov. Dúfali sme tiež, že rozpočet sa využije nielen v súlade s pravidlami a bez akejkolvek korupcie, ale že sa tiež pozrieme na výdavky a zvážime, ktoré programy naozaj zabezpečujú zhodnotenie a úspech našich finančných prostriedkov.

Čo môžeme teraz urobiť? Parlament sa bude usilovať dať rozpočtu takú podobu, aby jeho signál bol občanom Európskej únie zrozumiteľnejší. Chceme zvýšiť tie položky, ktoré pomôžu riešiť krízu. Z tohto dôvodu predkladáme podnety na realizáciu plánu hospodárskych stimulov. Chceme tiež riešiť úlohy, ktoré pred nás stavia zmena klímy. Chceli by sme vidieť účinné riešenie finančnej krízy, nielen využívanie niekoľkých miliárd eur z plánu vyčleneného na tento účel, ale každej rozpočtovej položky, aby si Európania uvedomili, že Európska únia nie je nadbytočným výdavkom, ale efektívnym nástrojom na riešenie ich problémov. Vyzývam svojich kolegov poslancov, Radu a Komisiu, aby to podporili.

Vladimír Maňka, spravodajca. – (SK) Vážený pán predseda, vážený pán štátny tajomník, vážený pán komisár, určite sa zhodneme, že pri tvorbe rozpočtu Európskeho parlamentu sa musíme sústrediť na naše hlavné poslanie, a to je legislatívna práca. Veci, ktoré s tým nesúvisia, je potrebné z rozpočtu v maximálnej miere dostať preč.

O tom, ako bude v konečnom dôsledku tento rozpočet vyzeráť, budeme dnes rokovať na zmierovacom konaní medzi predsedníctvom Európskeho parlamentu a Výborom pre rozpočet. Chcem sa už teraz poďakovať zástupcom politických skupín. Na zasadnutí rozpočtového výboru včera podporili návrhy na zníženie rozpočtu a kroky, ktoré vedú k lepšiemu využívaniu finančných zdrojov.

Stále sme svedkami mnohých nedostatkov, ktoré spôsobujú, že zdroje nevyužívame celkom hospodárne. Ako príklad uvediem stráženie týchto budov, v ktorých dnes rokujeme. Viete dobre, že do Štrasburgu cestujeme na štyri dni v mesiaci. Pritom pri obidvoch vchodoch ešte nedávno stáli strážnici tristošesťdesiatpäť dní v roku. Nový generálny tajomník Európskeho parlamentu so svojimi spolupracovníkmi na to prišiel a urobil kroky, ktoré prinesú každý rok úsporu viac ako dva milióny EUR.

Ďalším príkladom sú analýzy Dvora audítorov v oblasti prekladov. Nedostatok plánovania, nedostatočná alebo žiadna komunikácia o dostupných prekladateľských kapacitách bráni v ich efektívnom využívaní. Inštitúcia, ktorá ma zabezpečiť preklad, často automaticky objednáva externých prekladateľov a ani nezisťuje, či sú k dispozícii voľné kapacity vnútri inštitúcií.

Aj preto navrhujeme v rozpočtoch jednotlivých inštitúcií uložiť do rezervy 5 % prostriedkov určených na preklady. Túto rezervu uvoľníme, keď preukážu, že sa snažili maximálne využiť kapacity vnútri inštitúcií. Len v oblasti prekladov takto môžeme ročne ušetriť okolo jedenásť miliónov EUR.

Podobných príkladov je viac. Väčšina z nich má spoločný menovateľ: málo využívame nezávislé analýzy využívania zdrojov a organizácie práce. Verím, že politická vôľa, ktorú včera na rokovaní Výboru pre rozpočet prejavili zástupcovia jednotlivých politických skupín, prinesie ovocie.

Jednou z hlavných zložiek v správnych výdavkoch inštitúcií Európskej únie sú výdavky na kúpu, údržbu a prenájom budov. V minulosti v rôznych prípadoch inštitúcie nakúpili alebo si prenajali majetok nie celkom hospodárnym spôsobom. Podľa Dvora audítorov inštitúcie v tejto oblasti nespupracujú, dokonca ani nehodnotia svoju vlastnú politiku.

Preto sme požiadali administratívu Európskeho parlamentu o vypracovanie strednodobého strategického dokumentu v oblasti budov. Chceli sme v tejto oblasti prijať príslušné rozhodnutia už v prvom čítaní. Je potrebné, aby sme nielen v Európskom parlamente, ale v rámci všetkých inštitúcií vypracovali spoločnú politiku v oblasti budov a vytvorili lepšiu spoluprácu v tejto oblasti. Som rád, že Rada si rovnako ako my zobrala tento cieľ za svoju prioritu a chcem sa, pán štátny tajomník, za to poďakovať.

Alain Lamassoure, predseda Výboru pre rozpočet. – (FR) Vážený pán predseda, dovoľte mi, aby som najprv zablahoželel pánovi Šemetovi k včerašiemu potvrdeniu jeho vymenovania za komisára zodpovedaného za rozpočet.

Sme presvedčení, že naše vzťahy s ním budú rovnako kvalitné ako vzťahy, ktoré sme nadviazali s jeho predchodkyňou, a želáme mu rovnako skvelú politickú kariéru, akú dosiahla pani Grybauskaitėová.

Vážený pán predseda, prechádzame obdobím celosvetovej krízy, prípravy na významné diplomatické udalosti a inštitucionálnej neistoty v rámci samotnej Únie. Výbor pre rozpočet sa bude usilovať, aby si v tomto období osvojil ústretový prístup. Ako povedal náš spravodajca, vyjadrujeme poľutovanie nad škrtmi, ktoré Rada urobila v návrhoch Komisie, súčasne však chápeme, že stav verejných financií členských štátov im znemožňuje zájsť v tomto roku oveľa ďalej.

Ako už bolo v súvislosti s rozpočtom na rok 2010 povedané, sme povinní priniesť výsledky: t. j. vyrovnanie financovania plánu obnovy na rok 2010. Vieme, že budú potrebné presuny, tieto presuny sa však nesmú zamerať na iné politické priority, o ktorých predtým spoločne rozhodli Parlament a Rada.

Parlament dúfa, že po roku 2010 bude spolupracovať s Komisiou, Radou, švédskym predsedníctvom a budúcim španielskym predsedníctvom na troch dôležitých témach budúcnosti.

Samozrejme, ak sa veci v Írsku vyvinú tak, ako dúfame, našou prvou úlohou bude vykonávanie postupu, časového plánu a pracovných metód potrebných na uplatňovanie Lisabonskej zmluvy.

Druhou témou bude hodnotenie finančného výhľadu v polovici obdobia. Medzi spoločným rozhodnutím o viacročnom finančnom rámci, ktoré bolo prijaté v máji 2006, a súčasnosťou bola finančná kríza, veľmi silné tlaky na ceny energie, surovín a aj potravín a rokovania o zmene klímy. A ako môžeme dnes jasne vidieť, bolo tu tiež – a je mi ľúto, že to musím povedať – zlyhanie lisabonskej stratégie. Preto potrebujeme dôkladnú revíziu našich viacročných usmernení. To bude prvou úlohou novej Komisie.

Napokon, tretia a posledná téma bude reforma zdrojov financovania európskeho rozpočtu. Pred krízou sme vedeli, že žiadny členský štát už nechce platiť výdavky Európy. Po kríze už žiadny členský štát tieto výdavky nemôže platiť. Náš finančný príspevok na hospodársku obnovu bude predstavovať sotva 0,03 % HDP Únie.

Plne si uvedomujeme mimoriadnu zložitosť tejto otázky, ale Európsky parlament na tom začal pracovať s národnými parlamentmi pred štyrmi rokmi a má v úmysle navrhnúť niektoré pracovné oblasti, aby sa diskusia začala na budúci rok.

Hans Lindblad, *úradujúci predseda Rady*. – (SV) Vážený pán predseda, od Komisie aj Európskeho parlamentu sme počuli, že na jeseň budeme musieť riešiť niekoľko závažných problémov. Dúfajme, že budeme musieť riešiť aj nejaké ľahšie otázky. Jednou z najťažších otázok bude plán obnovy a spôsob jeho financovania. Zároveň pevne verím, že budeme úspešní. Viem, že budeme úspešní. Iná možnosť neexistuje.

Ďalším problémom, ktorému čelíme v krátkodobom aj dlhodobom horizonte, je, samozrejme, klíma a financovanie politiky v oblasti klímy.

Nakoniec by som chcel využiť túto príležitosť a poďakovať vám, že som tu dnes mohol vystúpiť.

Predseda. – Rozprava sa skončila.

Chcel by som zablahoželať pánovi komisárovi k jeho menovaniu. Pán komisár, komisárov z Litvy čaká skvelá kariéra. Želáme vám veľa úspechov v Komisii aj v budúcnosti. Vaša predchodkyňa je dnes prezidentkou Litvy.

4. Imigrácia, úloha Frontex-u a spolupráca medzi štátmi (rozprava)

Predseda. Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o úlohe agentúry Frontex a spolupráci medzi štátmi.

Tobias Billström, *úradujúci predseda Rady*. – (SV) Vážený pán predseda, otázky týkajúce sa migrácie sú v činnosti EÚ vždy aktuálne. Pri riešení migračných tokov je dôležitým prvkom hraničná kontrola. Voľný pohyb osôb v EÚ a chýbajúce kontroly na vnútorných hraniciach prinášajú spoločnú zodpovednosť a zvýšenú požiadavku na správne a účinné riadenie našich vonkajších hraníc.

Európska agentúra pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Frontex) zodpovedá za koordináciu a podporu úsilia členských štátov s cieľom monitorovať a kontrolovať vonkajšie hranice EÚ. Agentúra Frontex predstavuje dôležitý prvok stratégie integrovaného riadenia hraníc EÚ. Od začatia jej prevádzky v roku 2005 sa jej kapacity postupne rozšírili. V súlade so zvýšením rozpočtu agentúra Frontex v súčasnosti zohráva v súvislosti s kontrolou vonkajších hraníc EÚ ešte väčšiu úlohu pri riadení operačnej spolupráce medzi členskými štátmi.

Agentúra v súčasnom období koordinuje niekoľko spoločných operácií a pilotných projektov na námorných, pozemných a vzdušných hraniciach zameraných na boj proti nezákonnému prisťahovalectvu s osobitným dôrazom na určité vysoko rizikové oblasti, ako sú južné námorné hranice EÚ, ale operácie prebiehajú aj na severných a východných hraniciach. V Rade sme pri viacerých príležitostiach zdôraznili potrebu rozvoja a posilnenia agentúry Frontex. Závery Rady z roku 2008 poskytujú politické priority na jej ďalší rozvoj. Z krátkodobého hľadiska sa zdôraznilo, že je nutné agentúre Frontex prideliť potrebné prostriedky a v maximálnej miere využiť vybavenie poskytnuté členskými štátmi v rámci centrálného záznamu technického vybavenia (CRATE). Rada rovnako naliehavo požiadala agentúru Frontex, aby upevnila spoluprácu s ďalšími orgánmi hraničnej kontroly vrátane colných orgánov a tiež spoluprácu s tretími krajinami v súvislosti s hraničnou kontrolou.

Z dlhodobého hľadiska sa zdôraznilo, že budúci rozvoj operácií agentúry Frontex by mal byť aj naďalej vykonávaný vo viacerých fázach. Rada privítala plán Komisie na preskúmanie možnosti rozšírenia mandátu agentúry Frontex s cieľom umožniť zvýšenú spoluprácu s tretími krajinami. V súčasnosti prebieha hodnotenie nariadenia o agentúre Frontex a Komisia predloží návrh na možné zmeny a doplnenia začiatkom roka 2010.

Rada spoločne s Európskym parlamentom s radosťou prijme stanovisko k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom zo strany Komisie.

Aj v Európskom pakte o prisťahovalectve a azyle, ktorý prijala Európska rada v októbri 2008, sa zdôraznilo, že je potrebné posilniť úlohu tejto agentúry a prostriedky na spoluprácu. V pakte sa spomína aj možnosť zriadenia samostatných špecializovaných úradov v rámci agentúry Frontex, pretože podmienky, napríklad medzi pozemnou hranicou na východe a námornou na juhu, sa výrazne líšia. Na základe udalostí v Stredozemí Európska rada vo svojich záveroch z júna 2009 zdôraznila aj potrebu zvýšiť úsilie s cieľom predchádzať a bojovať s nezákonným prisťahovalectvom a predchádzať akýmkoľvek budúcim ľudským tragédiám na južnej námornej hranici EÚ. Osobitný dôraz sa kládol na potrebu sprísniť hraničné kontroly a potrebu jasných predpisov pre spoločné hliadky a pre zaobchádzanie so zachránenými osobami, ako aj na zvýšené využívanie spoločných návratových letov.

Na záver by som rád objasnil skutočnosť, že situácia v Stredozemí sa nevzťahuje len na prijímanie opatrení v oblasti hraničnej kontroly. Táto situácia si vyžaduje široké spektrum krátkodobých aj dlhodobých opatrení. Východiskom v tomto smere by mal byť globálny prístup EÚ k migrácii, ktorého súčasťou je spolupráca a opatrenia v rámci celej oblasti migračnej politiky. Základom je posilnená spolupráca s krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami. Je potrebné zintenzívniť dialóg s tretími krajinami v oblastiach, akými sú zákonné prisťahovalectvo, migrácia a rozvoj, vytváranie kapacít a návrat do vlasti v prípade osôb, ktoré nepotrebujú ochranu. Tento dialóg sa musí zakladať na zásadách solidarity a spoločnej zodpovednosti.

PREDSEDÁ: PÁN PITTELLA

podpredseda

Jacques Barrot, *podpredseda Komisie*. – (FR) Vážený pán predsedajúci, migrácia predstavuje prioritnú otázku, ktorá vo vysokej miere zamestná túto inštitúciu. Rád by som poďakoval pánovi Tobiasovi Billströmovi, ktorý je s touto problematikou dobre oboznámený.

Sme v štádiu prípravy prisťahovaleckej politiky, ktorá je založená na troch pilieroch: dodržiavaní práva na azyl, boji proti nezákonnému prisťahovalectvu a na európskej koordinácii s cieľom umožniť zákonnú migráciu.

Prístup na územie EÚ je potrebné dosiahnuť v súlade s istými predpismi, s vnútroštátnymi politikami a so spoločnými normami, ktoré Únia uplatňuje, a nie nezákonným spôsobom, často za cenu ľudských životov. Je žiaducejšie, aby Stredozemie zostalo spojením medzi našimi civilizáciami, a nie miestom utrpenia a zármutku.

Problém nezákonného prisťahovalectva nemôžu vyriešiť výhradne tie členské štáty, ktoré sú tomuto problému osobitne vystavené z dôvodu, že ich hranice sa kryjú s vonkajšou hranicou Únie. Je skutočne dôležité, aby v súvislosti s týmto problémom preukázali solidaritu všetky členské štáty EÚ. Únia už prijala spoločné predpisy, vyhradila na tento účel prostriedky a vypracovala dôležité opatrenia. Aj napriek tomu je pravda, že vzhľadom na rozsah nezákonných migračných tokov budú potrebné nové iniciatívy.

Problém nezákonného prisťahovalectva si, samozrejme, naozaj vyžaduje účinnú stratégiu prevencie, ktorú ako partneri uplatnia všetky štáty nachádzajúce sa na migračných trasách. Európska únia robí pre rozvoj týchto dialógov a tejto spolupráce všetko, čo je v jej silách. Cieľom tohto globálneho prístupu je zaoberať sa všetkými hlavnými aspektmi prisťahovalectva naraz a vyváženým spôsobom. Ako práve uviedol pán Billström, týmto prístupom sa riadi naša práca v Stredozemí, ktoré je miestom stretávania migračných tokov prichádzajúcich z rôznych regiónov a prechádzajúcich cez rôzne krajiny v Ázii a v Afrike.

Komisia prijala pevný záväzok podporovať primerané rámce dvojstrannej regionálnej spolupráce. Z dôvodu nárastu neprijateľných ľudských tragédií som odcestoval na tieto európske prístupové miesta: na Lampedusu, na Maltu, na Kanárske ostrovy a do Grécka. Začal som rokovania v rámci Komisie a zmienil som sa o návrhoch týkajúcich sa jednotnejšej a účinnejšej európskej politiky pred svojimi kolegami ministrami z Rady.

Následne vykonaná práca vytvorila základ pre súbor rozhodnutí, ktoré prijala v júni Európska rada. Odvtedy pracuje Komisia na troch hlavných témach. Prvou je azyl. Európska rada vyzvala na koordináciu dobrovoľných opatrení týkajúcich sa vnútorného rozdelenia príjemcov medzinárodnej ochrany s miestom bydliska v členských štátoch, ktoré sú najviac vystavené týmto tlakom. Komisia na túto výzvu reagovala v júli spustením pilotného projektu na pomoc Malte. Tento projekt poskytol členským štátom, ktoré budú ochotné prejavíť solidaritu s Maltou, príležitosť financovania zo strany Spoločenstva. Doposiaľ Francúzsko súhlasilo

s presídlením takmer 100 utečencov na svoje územie. Bol by som rád, dámy a páni, keby toto gesto zopakovali aj ostatné členské štáty.

Dňa 2. septembra som tiež predniesol Európskemu parlamentu a Rade oznámenie, ktoré obsahovalo návrh spoločného programu EÚ pre presídľovanie utečencov z tretích krajín. Pán Billström, viem, že tento program je vám veľmi blízky. Načrtáva spoločné každoročné priority v súvislosti s presídľovaním, ako aj návrhy na účinnejšie využitie finančnej pomoci poskytovanej členskými štátmi v rámci Európskeho fondu pre utečencov.

Európsky podporný úrad pre azyl musí byť schopný zohrávať vedúcu úlohu pri účinnej realizácii týchto iniciatív. Návrh nariadenia Komisie o vytvorení tohto úradu v súčasnosti skúmajú inštitúcie Spoločenstva. Bol by som naozaj rád, keby sa podarilo Parlamentu a Rade dospieť počas švédskeho predsedníctva k dohode, aby podporný úrad začal svoju činnosť v roku 2010. Veľmi sa spolieham na našu Komisiu a na švédske predsedníctvo. To je v súvislosti s problematikou azylu všetko.

Druhou témou sú vonkajšie hranice. Ako veľmi dobre vysvetlil pán Billström, Európska rada chce, aby sa posilnili operácie hraničnej kontroly, ktoré koordinuje agentúra Frontex. Požiadala nás o stanovenie jasných pravidiel pre zapojenie spoločných hliadok a presných ustanovení pre vylodenie zachránených osôb a pre organizáciu spoločných návratových letov.

Musíme preskúmať aj možnosti spolupráce agentúry Frontex s tretími krajinami. Rozpočet na financovanie operácií agentúry Frontex v roku 2009 sa zvýšil na 36 miliónov EUR a v súčasnosti sa zaoberáme spôsobom, akým môže agentúra Frontex uskutočňovať návrat nezákonných migrantov do vlasti.

Je potrebné zdôrazniť, že operácie hraničnej kontroly sa vykonávajú v súlade s právom Spoločenstva, predovšetkým v súlade s Kódexom schengenských hraníc. Je nutné dodržiavať základné práva a zákaz návratu. V prímorských oblastiach je tiež nutné vykonávať tieto činnosti v súlade s medzinárodným námorným právom. Tieto predpisy však členské štáty nevykladajú a neuplatňujú jednotne. Preto sa pokúsime sledovať, akým spôsobom je možné tieto predpisy vylepšiť a objasniť, aby bolo možné lepšie uplatňovať právo Spoločenstva a medzinárodné právo v súvislosti s týmito operáciami.

Intenzívne sa zaoberáme aj prípravou návrhu umožňujúceho zmeny nariadenia o zriadení agentúry Frontex a o jej pracovných metódach. Tento návrh bude predložený začiatkom roka 2010. Bude predmetom správy Európskeho parlamentu a hodnotenia, ktoré agentúra vykoná podľa článku 33 nariadenia o agentúre Frontex. Cieľom je optimalizácia a posilnenie úlohy agentúry Frontex v záležitostiach hraničnej spolupráce.

Prejdem k tretej téme. Európska rada zdôraznila potrebu posilnenej spolupráce s hlavnými krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami a požiadala Komisiu o preskúmanie možných spôsobov spolupráce s týmito krajinami v praxi. V nadväznosti na túto požiadavku vynaložila Komisia veľké úsilie na zintenzívnenie dialógu a spolupráce s Líbyou a Tureckom, ktoré predstavujú kľúčové krajiny v súvislosti s trasami nezákonnej migrácie v Stredozemí.

Pán Billström a ja sme v júli v súvislosti s Líbyou zaslali našim líbyjským partnerom list, v ktorom sme im navrhli spoluprácu vo viacerých oblastiach. Cieľom tejto spolupráce je zaručiť spoločné a vyvážené riadenie migračných tokov z Líbye. Vysvetlili sme líbyjským úradom, že sme im ochotní pomôcť nielen posilniť ich možnosti predchádzania nezákonnému vstupu na ich územie a výstupu z neho, ale aj zlepšiť zaobchádzanie s migrantmi v súlade s ľudskými právami a medzinárodnými predpismi a určiť tých, ktorí potrebujú medzinárodnú ochranu, a pomôcť im.

Komisia už spolufinancuje pilotné opatrenia prostredníctvom Úradu Vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov, Medzinárodnej organizácie pre migráciu a talianskeho ministerstva vnútra. Jediným spôsobom, ako našu činnosť vykonávať v požadovanom rozsahu, je však jasný záväzok zo strany líbyjských úradov. Pán Billström, netajím sa tým, že sa neviem dočkať odpovede na náš list.

Pokiaľ ide o Turecko, generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva Komisie pre spravodlivosť, slobodu a bezpečnosť Jonathan Faull dnes rieši pracovnú úlohu v Ankare, kde má preskúmať rozsah a spôsob zintenzívnenia spolupráce, ktorá by povzbudila turecké úrady, aby sa viac zapojili do zodpovednejšej formy riadenia migrácie s cieľom opätovne prijímať nezákonných prisťahovalcov a predovšetkým poskytovať medzinárodnú ochranu utečencom. Ak budú Turecko a Líbya ochotné prijať naše ponuky, budeme môcť spolu s pánom Billströmom do konca roka tieto krajiny navštíviť.

Nakoniec by som sa rád zmienil o Štokholmskom programe, ktorý sa musí stať základom účinnejšej spoločnej politiky a ktorý nám umožní presadzovať koordinované prisťahovalectvo v duchu Európskeho paktu

o prisťahovalectve a azyly. Naše návrhy sme predložili v júni a počas neformálnej ministerskej rozpravy organizovanej v júli švédskym predsedníctvom sa stretli s priaznivým ohlasom.

Nebudem znova opakovať to, o čom som sa už zmienil, teda tri hlavné témy tejto politiky. Ide o spoločný azylový systém v súlade s našimi humanitárnymi tradíciami, účinnejšiu kontrolu nezákonného prisťahovalectva prostredníctvom integrovanejšieho riadenia našich vnútorných hraníc a našej vízovej politiky a potom, samozrejme, o väčšiu účinnosť nášho boja proti obchodovaniu s ľuďmi a o zavádzanie konkrétnej politiky návratu zameranej na dlhodobú opätovnú integráciu migrantov do ich pôvodného spoločenstva. Rovnako ide aj o otvorenie sa zákonnej migrácii v rámci, ktorý zaručí uspokojenie potrieb hostiteľských krajín. Nebude sa zabúdať ani na potreby krajín pôvodu alebo na dodržiavanie práv migrantov.

To je všetko. Pán predseda, dámy a páni, mierne som prekročil svoj rečnícky čas. Zdôraznením hlavných tém politiky, európskej stratégie, ktorá, ako pevne verím, začína v súčasnom období nadobúdať kontúry, som však chcel nadviazať na veľmi rozumné vysvetlenia pána Billströma. Naše členské štáty musia ešte stále preukazovať plnú solidaritu a odhodlanie potrebné na zavádzanie tejto stratégie. Vo veľkej miere sa spolieham, že nám Európsky parlament v tejto záležitosti pomôže.

Simon Busuttil, v mene skupiny PPE. – (MT) Ďakujem vám, pán predseda. Aj ja by som rád privítal pána ministra Billströma a predovšetkým podpredsedu Európskej komisie, pána Jacqua Barrota. Pán predseda, dovoľte mi zablahoželať a poďakovať pánovi podpredsedovi Európskej komisie za značné a skutočné úsilie, ktoré vyvinul v oblasti prisťahovalectva a azyly. Rád by som vyjadril svoje uznanie a vďaka pánovi Barrotovi za nadšenie, s ktorým túto prácu vykonáva, a za konkrétne iniciatívy, ktoré v tejto zložitej, kontroverznej a citlivej oblasti začal. Tým sa dostávam k prvému bodu, na ktorý by som rád upozornil, pán predseda. Týka sa zložitosti tejto témy.

Je jednoduché ukazovať prstom na tú či onú krajinu. Musíme však starostlivo a dôkladne analyzovať situáciu. Inak riskujeme, že sa staneme obeťou absurdnosti. Uvediem príklad. Nedávno bola voči talianskej vláde namierená kritika, pretože okamžite poslala prichádzajúcich prisťahovalcov späť do Líbye. Je však potrebné pochopiť aj to, že vďaka krokom Talianska sa tento rok značne znížil počet prisťahovalcov, ktorí sa rozhodli podstúpiť hazardnú cestu a riskovať svoj život.

Je dôležité si uvedomiť, že tento systém návratu zasadil organizovanému zločinu a obchodníkom s ľuďmi obrovskú ranu. Znamená to, že kým je nepochybne potrebné dodržiavať právo prisťahovalcov na azyl, je rovnako žiaduce aj vytrvanie v našom úsilí, aby sme raz a navždy zastavili túto tragédiu, ktorá sa v Stredozemí odohráva. Takisto je dôležité aj pokračovať v boji proti obchodníkom s ľuďmi využívajúcim utrpenie a ťažkosti prisťahovalcov, ktorí sa snažia dostať do Európy.

Z uvedeného dôvodu je potrebné mať neustále na pamäti zložitost' tejto problematiky. Chcel by som spomenúť niektoré ďalšie body. Musíme zlepšiť agentúru Frontex, najmä v súvislosti s možnou spolupracou, ktorá by mohla nastať medzi krajinami a ktorej súčasťou sú konkrétne otázky týkajúce sa napríklad politik návratu súvisiace s viac ako jednou krajinou. Agentúra Frontex, žiaľ, v tejto oblasti ešte nevynaložila dostatočné úsilie. Iniciatívy, o ktorých hovoril pán podpredseda Barrot, si tiež zaslúžia pozornosť. Ide napríklad o spoločný program pre presídľovanie, pilotný projekt pre krajiny ako Malta a o zriadenie úradu pre azyl. Sú to iniciatívy, ktoré je potrebné bezodkladne zaviesť. Na záver, ďalším rovnako dôležitým faktorom, ktorý si zaslúži pozornosť, je spolupráca s Líbyou a ďalšími tretími krajinami, ktoré sú pre prisťahovalcov východiskovými bodmi. Bez spolupráce s týmito krajinami sa nedostaneme nikam.

Juan Fernando López Aguilar, v mene skupiny S&D. – (ES) Vážený pán predseda, pán Billström, pán komisár Barrot, súhlasím s významom a podporujem dôraz, ktoré predsedníctvo a Komisia pripisujú označeniu tohto problému za jednu z najvplyvnejších stránok globalizácie, ktorá potrebuje európsku reakciu.

Európa dokáže v tejto oblasti prispieť tým, že pridá hodnotu riadeniu jednému z najjednoduchších rozmerov globalizácie, konkrétne nebyvalému rozmeru vzniknutému v dôsledku migrácie, a teda migračných tokov a ich vplyvu na všetky dôležité oblasti európskej integrácie.

Tento jav nedokáže vyriešiť žiadny z členských štátov samostatne, len vlastnými silami. Preto potrebujeme spoločnú politiku, ktorá ešte stále nie je vypracovaná. Všetko, čo sa pre vypracovanie tejto spoločnej politiky, ktorú je potrebné rozvíjať, urobilo, sa malo uskutočniť v kontexte európskej ústavy a Lisabonskej zmluvy. Táto politika však ešte stále nie je vypracovaná. Všetky podniknuté kroky sa uskutočnili v očakávaní ďalších potrebných krokov a sú stále vo veľmi skorej fáze.

Samozrejme, je jasné, že táto reakcia musí byť v súlade s európskou identitou. Preto je prvoradé odhodlanie napraviť nezrovnalosti už v zárodku, a to prostredníctvom posilnenia rozvojovej spolupráce.

Po druhé, potrebujeme posilniť boj proti politickému a zločineckému rozmeru tohto javu tým, že sa budeme zaoberať aj organizáciami, ktoré obchodujú s ľudskými bytosťami. Zároveň musíme zlepšiť informovanosť o rizikách nezákonného prisťahovalectva a nezákonnom obchodovaní s ľuďmi, školeniach priamo na mieste a nezákonnom zamestnávaní. Súčasťou reakcie musí byť zákonná migrácia ako alternatíva k nezákonnému prisťahovalectvu.

Nakoniec, musíme prijať skutočný záväzok dodržiavať ľudské práva. Jeho súčasťou sú rozmery azylu a utečencov a rovnako aj dodržiavanie Európskeho paktu o prisťahovalectve a azyle, ktorý bol podpísaný v októbri 2008.

Medzitým však musíme posilniť vonkajšiu európsku hranicu, čo sa týka kontroly aj našej spoločnej zodpovednosti za ňu. Vplyv nezákonného prisťahovalectva v Taliansku, Španielsku alebo Grécku, zrejmy v Španielsku v súvislosti s južnou hranicou v Stredozemí a rovnako aj na Kanárskych ostrovoch, kam prichádzajú kanoe plné zúfalých ľudí, nie je výsostne španielskou alebo talianskou záležitosťou. Ide o európsku záležitosť, ktorá si vyžaduje nielen solidaritu so Španielskom alebo Talianskom alebo dokonca len nádej, že Španielsko a Taliansko budú vo svojich dvojstranných vzťahoch s africkými krajinami dodržiavať európsky model. Nie, ide o spoločnú zodpovednosť, ktorá si vyžaduje spoločnú reakciu.

Z tohto dôvodu Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci podporuje posilnenie agentúry Frontex a tiež zvýšenie jej rozpočtu. Dúfame, že tento Parlament toto úsilie podporí, pretože podporujeme dôraz a dôležitosť, ktorú švédske predsedníctvo tejto záležitosti prikladá.

Sonia Alfano, v mene skupiny ALDE. – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, ďakujem pánom Barrotovi a Billströmovi. Dňa 31. augusta som Komisii položila prioritnú otázku. Je pravda, že počet migrantov, ktorí sa dostávajú na talianske a líbyjské pobrežie sa znížil, dôvodom je však zvýšenie počtu mŕtvych, ktorí zahynú v Stredozemnom mori.

Stredozemné more sa, žiaľ, v súčasnosti stáva masovým hrobom a vláda pána Berlusconiho, teda talianska vláda, podpísala s Líbyou dohodu, ktorá, nanešťastie, umožňuje Taliansku zamietnuť vstup nielen migrantom, ale aj utečencom z krajín, v ktorých je prenasledovanie alebo občianska vojna, ako napríklad v Somálsku a Eritrei, a upiera týmto chudákovi právo na azyl, čím porušuje všetky medzinárodné predpisy, a to najmä Ženevský dohovor.

Rada by som vám pripomenula, že pre zásadu nevyhostenia neplatia geografické hranice a za žiadnych okolností sa o nej nemožno dohadovať alebo rokovať. Nechceme sa aj naďalej domnievať, že táto taliansko-líbyjská dohoda sa nakoniec zúži na hospodárske záujmy v hodnote približne 5 000 miliárd EUR.

Žiadam, aby Komisia – ak má takýto zámer – neuzavrela dohodu medzi EÚ a Líbyou, ktorá by bola podobná talianskej dohode. Dôsledky tejto odsúdeniahodnej dohody sme už videli. Opakujem, že táto dohoda, bohužiaľ, núti ľudí podstupovať utrpenie, pretože to, s čím sa stretávame, je utrpenie. Záchytné centrá, do ktorých sa dostávajú v Líbyi, sú na základe správ v tlači a tiež fotografií, napríklad fotografií, ktoré zachytávajú mnohých z týchto prisťahovalcov vo väzení Ganfuda vzdialenom 10 km od Bengázi, utrpením. Je to utrpenie a ja neverím, že je vysvetlené v ktorejkoľvek priateľskej či inštitucionálnej dohode.

Ako zdôraznil vysoký komisár Organizácie Spojených národov pre utečencov, zásada nevyhostenia zabraňuje tomu, aby sa ľudia vrátili na územia, na ktorých by ich životy mohli byť v potenciálnom nebezpečenstve alebo by mohla byť ohrozená ich sloboda. Návrat týchto ľudí späť do Líbye, ktorá, opäť zdôrazňujem, ani nepodpísala, ani neratifikovala Ženevský dohovor, sa zdá jednoducho neuveriteľný. Navyše, aby som ešte priliala olej do ohňa, nezákonné prisťahovalectvo je v Taliansku trestný čin. Tak napríklad po dramatickom vylovení koncom augusta, pri ktorom prišlo o život mnoho Somáľčanov, bolo tých pár, myslím štyria alebo piati, ktorým sa podarilo dostať do cieľa, okrem iného obvinených z prisťahovalectva a z uvedeného dôvodu sú v súčasnosti podľa talianskeho práva trestne stíhaní.

Vyzývam preto Komisiu, aby prijala reálne opatrenia, aby posúdila, či je dohoda medzi Talianskom a Líbyou v súlade s medzinárodným právom, a aby v konečnom dôsledku dosiahla rozhodujúcu zmenu, a to, samozrejme, tak, že nepodporí hanebnú politiku talianskej vlády.

Hélène Flautre, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predsedajúci, naša posledná rozprava po tragédii v Stredozemí sa uskutočnila 1. apríla.

Určite si spomínate, že stovky migrantov zahynuli neďaleko líbyjského pobrežia. Žiadali sme vyšetrovanie. Do dnešného dňa sme nedostali žiadne informácie v súvislosti s okolnosťami tejto tragédie.

Odvtedy, ako viete, sa v polovici augusta neďaleko Lampedusy našlo 73 mŕtvych Afričanov. Po dlhšej dobe sa v maltských vodách 25. augusta nakoniec podarilo zachrániť 57 eritrejských migrantov. Dňa 31. augusta bol 75 Somálčanom zamietnutý vstup do Líbye.

Vonkajšie hranice Európskej únie sa stali skutočne vražednými. Je to aj názov správy, ktorú onedlho uverejní MVO „Migreurop“. Dámy a páni, vyzývam vás, aby ste si ju zaobstarali a podrobne prečítali.

Pán Barrot, v tejto situácii poukazujete na niektoré kľúčové otázky. Zmieňujete sa o práve na azyl, o práve na medzinárodnú ochranu. Mali by ste spomenúť aj právo každej osoby na odchod z akejkoľvek krajiny a povinnosť každého človeka pomáhať iným bez ohľadu na ich totožnosť. To je medzinárodné námorné právo. Uvedené situácie sú na vzostupe a stále častejšie k nim dochádza aj na hranici medzi Tureckom a Gréckom. Preto neverím, pán Barrot, že posilnenie prostriedkov agentúry Frontex bude odpoveďou na túto situáciu.

Som presvedčená, že Európska únia je v súčasnosti proti svojmu vlastnému projektu. Európska únia sa zrodila z odmietania popierania ľudskej dôstojnosti a tak to musí aj zostať.

Timothy Kirkhope, v mene skupiny ECR. – Vážený pán predsedajúci, spoločný program EÚ pre presídľovanie vytvorený Komisiou má určite vznešené ambície, ktorých cieľom je podporiť užšiu spoluprácu medzi národnými vládami v oblasti presídľovania utečencov a žiadateľov o azyl. Ako britského konzervatíva ma však aj naďalej znepokojuje jeho realizácia. Nechceme, aby aj naďalej pretrvávali podobné problémy, aké sme mali v Sangatte vo Francúzsku.

Samozrejme, myslím si, že spolupráca a solidarita v Európskej únii je pri rozpravách o záťaži, ktorú znášajú národy, dôležitá, musíme však lepšie rozlišovať medzi ekonomickými migrantmi a žiadateľmi o azyl. Očividne majú právo na to, aby našli útočisko. Musíme však mať aj právne predpisy, ktoré jednotlivým štátom nezbavujú ruky v súvislosti s tým, kto má byť prijatý a komu má byť udelený azyl. Kolektívny prístup podobný tomu, aký navrhuje Komisia, by mohol v jednotlivých štátoch EÚ znížiť schopnosť rozhodovať o týchto záležitostiach.

Zároveň si však myslím, že najväčšou prioritou by malo byť zabezpečenie južných hraníc. Agentúra Frontex musí v tomto smere zohrávať významnejšiu úlohu, aby vystupovala ako výrazný odstrašujúci prostriedok pre ekonomických migrantov, ktorí chcú podstúpiť riskantný výlet cez Stredozemie. Musíme byť dôraznejší voči rôznym tretím krajinám, ktoré nezodpovedným spôsobom podporujú tieto činnosti. Komisia tvrdí, že o počte ľudí, ktoré štáty prijímú, rozhodnú nakoniec ich národné vlády. Británia a ostatné krajiny tak nebudú nútené prijímať veľké množstvo ekonomických migrantov, ktorých nedokážu zvládnuť alebo podporiť v tomto hospodársky náročnom období. Je to potrebné a správne. Krajiny ako Británia potrebujú záruky, že naša azylová a prisťahovalecká politika nám umožňuje rozhodnúť sa, a rovnako záruky, že prístup EÚ zostane prístupom otvorenej spolupráce a nie spolupráce nátlaku.

Willy Meyer, v mene skupiny GUE/NGL. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán Billström, pán komisár Barrot, začiatok tohto legislatívneho obdobia nám ponúka vynikajúcu príležitosť na prehodenie našej prisťahovaleckej politiky.

Naša súčasná prisťahovalecká politika je založená na očividnom pokrytectve a cynizme. Tvrdíme, že európsky projekt by nebol možný bez migrujúcich pracovníkov, a predsa ich trestne stíhame prostredníctvom právnych predpisov, akými sú smernica o návrate, ktorú výstižne nazývajú aj „smernicou hanby“ a v ktorej sa nedodržiavajú zásady a hodnoty Európskej únie.

Tejto politike snahy o zmenu Európy na pevnosť v tomto krízovom období, ktoré je trojitou krízou z hľadiska potravinového, finančného a energetického, nerozumejú všetci, pretože naša práca je nedostatočná a jej smerovanie nesprávne. Ak je Európa potrebná a ak je potrebná predovšetkým vďaka migrujúcim pracovníkom, musíme rešpektovať všetky ich práva a nesmieme z nich robiť zločincov, ako to robí Európska únia. Tento prístup jednoducho prináša viac bolesti do rodín, ktoré sa len snažia uniknúť pred vojnou alebo hladom.

Preto by malo byť navštívenkou na budúcoročný jarný samit vedúcich predstaviteľov štátov alebo vlád v Madride, na ktorom sa stretnú zástupcovia štátov Európskej únie, Latinskej Ameriky a Karibiku, zrušenie tejto „smernice hanby“, ktorá nie je v súlade s našimi zásadami a hodnotami a ktorej nerozumie žiadna z vlád, najmä v Latinskej Amerike a v Karibiku, odkiaľ prichádzajú do Európskej únie tisíce migrujúcich pracovníkov.

Vyzývam preto, aby sa dôkladne zvažila možnosť zrušiť túto „smernicu hanby“.

Gerard Batten, *v mene skupiny EFD*. – Vážený pán predsedajúci, opatrenia, o ktorých diskutujeme, sú súčasťou existujúcej takzvanej oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti, do ktorej patrí aj prisťahovalectvo. Ide o spoločnú prisťahovaleckú a azylovú politiku a nech už britská vláda klame svojim občanom, koľko chce, my vieme, že v konečnom dôsledku majú v pláne, aby bola Británia touto politikou viazaná.

Univerzálna prisťahovalecká politika však bude pre Britániu nevhodná. Británia patrí medzi najhustejšie obývané krajiny na svete. Hustota jej obyvateľstva je prekvapivo vyššia ako hustota obyvateľstva Indie, Číny či Japonska. Súčasný počet prisťahovalcov do Británie v čistom vyjadrení je približne 230 000 ročne a spôsobuje prírastok obyvateľstva viac ako 1 milión nových ľudí každých päť rokov. Počet obyvateľov sa zvýši zo súčasných rekordných 61,4 miliónov na približne viac ako 70 miliónov do roku 2031 a bude aj naďalej výrazne vzrastať. Celý tento nárast je spôsobený prisťahovalectvom a deťmi, ktoré sa rodia prisťahovalcom.

Strana za nezávislosť Spojeného kráľovstva nie je proti určitej miere prisťahovalectva, je však potrebné prísne ho kontrolovať a malo by byť prospešné pre Britániu a nie pre Európsku úniu či niekoho iného. Británia nepotrebuje spoločnú európsku prisťahovaleckú politiku. V súčasnosti potrebujeme zastaviť hromadné prisťahovalectvo a zaviesť prísne vymedzenú a kontrolovanú prisťahovaleckú politiku. Mali by sme uplatňovať ustanovenia dohovoru o utečencoch z roku 1951, na základe ktorého majú hľadať útočisko v prvej bezpečnej krajine určenia, do ktorej sa dostanú, a tou nie je malý ostrov neďaleko pobrežia Európy zvaný Británia.

Mali by sme skončiť s podporou multikulturalizmu, ktorý je rozvratný a je návodom na konflikt, a mali by sme asimilovať a začleniť súčasných migrantov do spoločnej kultúry tak, aby rešpektovali spoločný súbor politických a právnych inštitúcií. V Británii by nemalo byť miesto, a predpokladám, že nikde v Európe, pre právo šaria.

Louis Bontes (NI). – (NL) Vážený pán predsedajúci, agentúra Frontex nefunguje. Rozpočet pre operáciu Poseidon, ktorá v súčasnosti prebieha, je 11 miliónov EUR. Nemá to zmysel. Sú to peniaze vyhodnené von oknom. Jediným riešením je priamy návrat a rázne opatrenia namierené proti krajinám, ktoré umožňujú toto prisťahovalectvo. Spoločná azylová a prisťahovalecká politika nie je v záujme holandských občanov. Holandská Strana za slobodu, v mene ktorej vystupujem, je dôrazne proti tejto politike. Jej výsledkom bude to, že do Európy bude prichádzať ešte viac ľudí bez perspektívy. Holandskí občania nepotrebujú solidaritu, potrebujú, aby sme na tomto mieste bránili holandské záujmy. Skončujeme s ňou teda.

Rád by som reagoval aj na švédске predsedníctvo. Zastáva názor, že Európa by mala naďalej otvárať svoje hranice masovému prisťahovalectvu v záujme pracovného trhu. Strana za slobodu to kategoricky odmieta. Je to dymová clona, ktorá umožní hromadné prisťahovalectvo. Všimnite si, čo sa odohráva vo veľkých mestách, pozrite sa na obrovské problémy, ktorým čelia. Myslite na vašich vlastných občanov, na svoju krajinu, myslite na vlastnú kultúru. My v každom prípade budeme. Rád by som dodal, že čo je veľa, to je veľa. Skončujeme s hromadným prisťahovalectvom, zašlo už dostatočne ďaleko.

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, úlohy v oblasti migrácie sú rovnaké a rovnaké je aj naše rozhodnutie ich splniť.

Sú to nasledujúce úlohy: prvou je posun smerom k spoločnej prisťahovaleckej politike, druhou je výrazné skvalitnenie organizácie zákonnej migrácie, treťou je skvalitnenie postupov integrácie. Štvrtou úlohou je mimoriadne odhodlaný boj proti nezákonnému alebo tajnému prisťahovalectvu, piatou je ďalší rozvoj agentúry Frontex. Šiesta úloha má za cieľ zlepšenie postupov, dohovorov a dohôd s krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami a siedma dosiahnutie pokroku v oblasti spoločnej azylovej politiky.

Európsky podporný úrad pre azyl sa musí v roku 2010 stať spravodlivým, náležitým a rovnostárskym úradom, ktorý rozdeľuje zodpovednosť spôsobom zaručujúcim solidaritu a ktorý ponúka ďalší pokrok v oblastiach medzinárodnej alebo doplnkovej ochrany.

Čo sa týka agentúry Frontex, ide o otázku koordinácie a spolupráce, v žiadnom prípade nejde o nahradenie vnútroštátnych právomocí. Potreba rozšíriť misie agentúry Frontex na naše južné hranice, do južnej Európy, najmä do Stredozemia a na pobrežie Atlantického oceánu nie je len reakciou Európskej únie na migračný tlak, ktorý sa vyvíja v Grécku, na Malte, v Taliansku alebo Španielsku. Je to aj humanitárna reakcia na predchádzanie smrti a zabránenie dráme.

Len sa pozrite, čo sa stalo s rozpočtom agentúry Frontex. Zo 6 miliónov EUR v roku 2005 sa v roku 2010 dostala na 78 alebo 83 miliónov EUR. My sa však, pán predsedajúci, obávame toho, že agentúra Frontex

nedokáže spravovať rozpočet, ktorý jej Parlament prideliť. To by bolo neprijateľné, pretože je potrebné riešiť mnohé problémy a misie.

Je veľmi dôležité, aby agentúra Frontex vdýchla život centrálnemu záznamu technického vybavenia (CRATE). Veľmi dôležité je aj to, aby záväzok členských štátov voči záznamu CRATE nadobudol účinnosť. Potrebujeme dosiahnuť väčšiu a lepšiu koordináciu s Europolom. Musíme riadiť Iconex, a, pán predsedajúci, pokiaľ ide o ochranu ľudských práv, musíme dosiahnuť väčšiu a lepšiu koordináciu medzi agentúrou Frontex a Medzinárodnou organizáciou pre migráciu a rovnako aj úradom UNHCR.

Toto sú naše úlohy a záväzky.

Claude Moraes (S&D). – Vážený pán predsedajúci, nikto nepodceňuje obrovské ťažkosti pri vytváraní rovnováhy, o ktorých sa zmienil predseda nášho výboru, ani migračné tlaky, ktorým čelí Európska únia, ani tlaky, ktorým čelíme v Stredozemí. Počas tohto leta sa nám však opäť pripomenula krutá realita, s ktorou sa stretávajú migranti a žiadatelia o azyl, ktorí čelia prenasledovaniu a unikajú pred chudobou.

Agentúra Frontex nepochybne zohráva v prístupe Európy k migrácii kľúčovú úlohu. S budovaním koordinovanejšieho systému EÚ na riadenie našich vonkajších hraníc dôležitosť agentúry Frontex rastie. Naša skupina je preto presvedčená, že rozhodujúce je dosiahnutie správnej rovnováhy medzi poskytovaním prostriedkov agentúre Frontex, ako spomenulo veľa kolegov predtým mnou, na jednej strane a zaručením, že agentúra Frontex bude lepšie chápať humanitárne hľadiská svojej práce na strane druhej. Ako môže napríklad agentúra Frontex pomôcť znížiť tragický počet zosnulých v mori, ktorých je za posledných 10 rokov viac ako 12 000? Do jej kompetencií je preto potrebné zahrnúť aj záchranné operácie na mori. Kľúčové sú, samozrejme, detaily. Mnohé z týchto politík musia fungovať v praxi a viem, že Parlament, Komisia a Rada sa o to pokúšajú.

Musíme zaručiť, že agentúra Frontex sa jednoducho nestane mechanizmom na zadržiavanie ľudí mimo Európy. Tým, ktorí oprávnené potrebujú ochranu, musíme zaručiť prístup na územie EÚ.

Pán komisár, hovorili ste o zásade nevyhostenia. Je dôležité, aby ste to zopakovali. Samozrejme, o situácii v Taliansku a Líbyi povedia viac moji talianski kolegovia, ale túto zásadu nesmie porušovať nikto a žiadna krajina.

Nachádzame sa v situácii, kde k nevyhosteniu dôjde dokonca aj v súvislosti s krajinami, ktoré nepodpísali dohovor z roku 1951. Je dôležité, aby sme presadzovali tieto ľudské práva. Nesmieme sa vyhýbať zodpovednosti poskytovať ochranu tým, ktorí ju potrebujú.

Preto musí byť agentúra Frontex súčasťou spravodlivého a vyváženého prístupu k migrácii a azylu. Musíme zaručiť zavádzanie azylového balíka a musíme zaručiť aj rovnováhu medzi zákonnou migráciou a ochranou utečencov.

Sarah Ludford (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, britská tlač, ktorej k tomuto záveru pomohli paranoidní a euroskeptickí poslanci Európskeho parlamentu, vyvolala paniku, že budúci komisár pre základné práva, pozícia, ktorej vytvorenie pán Barroso schválil na návrh skupiny ALDE, donúti Spojené kráľovstvo prijímať viac žiadateľov o azyl z celej Európy.

Nie je to pravda. Ako potvrdil pán podpredseda Barrot, pilotný projekt na pomoc Malte je dobrovoľný a navrhovaný program pre presídľovanie utečencov odsúhlasených úradom UNHCR priamo z okolitých krajín Európy by tiež nemal byť povinný.

Žiaden prvok politiky EÚ nikdy neobsahoval kvóty alebo nátlak v súvislosti s prijímaním migrantov zo strany štátov. Skutočne sa však snažíme o dosiahnutie dobrovoľnej solidarity a naozaj dúfam, že budúcnému komisárovi pre základné práva sa podarí prispieť k tomu, aby sa zastavilo umieranie prisťahovalcov v Stredozemí.

V októbri pred desiatimi rokmi si EÚ stanovila cieľ vytvoriť spoločný azylový systém a koordinované migračné politiky. Je jasné, že i napriek značnému úsiliu, predovšetkým zo strany Európskej komisie s podporou poslancov Európskeho parlamentu, sme od týchto cieľov ešte ďaleko.

Hlavnou prioritou je dosiahnutie vhodného riadenia tokov, obvyčajne zvaných zmiešanými tokmi utečencov a migrantov hľadajúcich prácu, aby sa dali rozlíšiť tieto dve skupiny. Preto potrebujeme u európskej verejnosti vzbudiť dôveru, pokiaľ ide o správne riadenie a rovnako o zastavenie strát na životoch a zaručenie ochrany osobám, ktoré na ňu majú nárok.

Ak ľudí na chatrných člnoch obrátime naspäť na more a nikdy neuznáme, že potrebujú ochranu, nedosiahneme žiadny z týchto cieľov. Som šokovaná vyjadrením pána komisára Barrota, že členské štáty neuplatňujú námorné právo jednotne. Takýto zmätok je neprijateľný. Agentúra Frontex je potrebné poskytnúť primerané prostriedky a musí dodržiavať práva jednotlivcov. Týmto jednotlivcom musí byť umožnené vylodenie a posúdenie ich postavenia azylanta a musia byť rozdelení na utečencov a tých, ktorí nie sú oprávnení zostať.

Členské štáty EÚ sa musia v prípade nedodržania tohto postupu dostaviť pred Európsky súdny dvor. Predstava, ako povedala moja kolegyňa Sonia Alfánová, že Líbya je schopná vykonávať túto prácu namiesto nás, je vzhľadom na hrubé porušovanie ľudských práv zo strany tejto krajiny úplne nemiestna.

Súčasťou racionálnej európskej prisťahovaleckej politiky by mal byť istý spoločný rámec kritérií pre ekonomickú migráciu, v rámci ktorého by členské štáty, ktoré prijímajú takýchto migrantov, konali, pokiaľ ide o počet prijatých osôb, na základe vlastných rozhodnutí. Potrebujeme koordináciu, spoločné normy, spoločný rámec a potom tiež solidaritu.

Franziska Keller (Verts/ALE). – Vážený pán predsedajúci, v skutočnosti sa nestotožňujem s vaším nadšením v súvislosti s agentúrou Frontex. Máme správy od agentúry Frontex, ako aj od členských štátov, že došlo k porušovaniu ľudských práv, práva na nevyhostenie a že utečencom nebola poskytnutá možnosť požiadať o azyl. A toto porušovanie ľudských práv sa deje v mene Európskej únie.

Pán minister Billström, povedali ste, že na našich vonkajších hraniciach potrebujeme určité kontroly a rovnováhu, pýtam sa vás však, prečo sa kontroly a rovnováha netýkajú ľudí, ktorí na našich vonkajších hraniciach pracujú a bránia ich? Prečo nie je možná určitá transparentnosť a jasnosť v súvislosti s agentúrou Frontex a jej činnosťou? V tomto Parlamente, v Európskom parlamente je potrebná jasnosť a transparentnosť, pokiaľ ide o kroky agentúry Frontex. Potrebujeme jasnosť, pokiaľ ide o fázu postupu v súvislosti s novými predpismi agentúry Frontex, o ktorých ste sa zmienili, pán komisár, a potrebujeme aj isté vysvetlenie toho, akým spôsobom môžu utečenci získať medzinárodnú ochranu, keď sú zadržávaní na mori.

Potrebujeme aj transparentnosť v súvislosti s dohodami, ktoré sa uzatvárajú s tretími krajinami, a napríklad aj s tým, čo presne sa deje s peniazmi EÚ, ktoré sa vynakladajú na Líbyu. Pochybujem o tom, či to, čo nazývate pomoc Líbye utečencom, skutočne utečencom pomáha. Znova však poznamenávam, že ide len o nedostatok transparentnosti, a ak si, ako ste sami povedali, ani samotné členské štáty nevykladajú práva utečencov rovnakým spôsobom ako vy, ako sa potom mienite uistiť, že tretie krajiny, ako napríklad Líbya, budú konať v súlade s vaším výkladom?

Rada by som vám pripomenula, že Parlament vždy podporoval myšlienku povinnej spoločnej zodpovednosti za riešenie žiadostí o azyl, a myslím si, že vaša správa o pilotnom projekte, v ktorom len Francúzsko prijalo malý, veľmi malý, takmer smiešny počet 100 utečencov z Maltý, je dôkazom, že s dobrovoľnou solidaritou ďaleko nezájdeme. V tomto prípade je potrebný určitý záväzok.

Ryszard Czarnecki (ECR). – (PL) Chceme bojovať proti prisťahovalectvu. Je to veľký problém. Medzitým sa nám kazí informačná tabuľa a počítač. Poďme riešiť problémy, ktoré skutočne vieme riešiť účinne.

Je zjavné, že migrácia je jeden z najväčších problémov, ktorým Európa v súčasnosti čelí. Navyše, nie je to len problém nás politikov, ale aj občanov členských štátov Európskej únie. Je to možno jedna z najväčších výziev, ktorej čelí politická trieda v Európe, a jeden z najväčších problémov našich voličov. Prisťahovalectvo má viacero mien, pretože moji vážení kolegovia dnes hovorili o prisťahovalectve z Afriky, ktoré sa týka predovšetkým krajín v stredozemskej oblasti, a to, čo povedali, je v určitom zmysle opodstatnené. Zastupujem krajinu Poľsko, v ktorej je miera nezákonného prisťahovalectva, samozrejme, nižšia, ale prichádzajú k nám ľudia z krajín bývalého Sovietskeho zväzu a niektorí z Ázie.

Sme konfrontovaní s otázkou prístupu EÚ k boju proti nezákonnému prisťahovalectvu a, vyjadrime sa jasne, aj k obmedzeniu zákonného prisťahovalectva. Musí agentúra Frontex znášať nápor tohto boja? Je to skutočne vhodné? Nebolo by účinnejšie, keby sa dodatočné finančné prostriedky, ktoré chceme pridať agentúre Frontex, prideliť krajinám s najväčším problémom s nezákonným prisťahovalectvom a tiež členským štátom EÚ, ktorých hranice sú súčasťou jej vonkajších hraníc? Na záver chcem povedať, pán predsedajúci, že sa mi to zdá vhodné.

Rui Tavares (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán Billström, pán Barrot, pokiaľ ide o Ženevský dohovor a ľudské práva, nemáme na výber. Jedinou našou možnosťou je dodržiavať dohovory, ktoré sme podpísali. Právne predpisy sú jasné: posielanie utečencov, ktorí sa dostanú na európske pobrežia, do krajín, ktoré nepodpísali

Ženevský dohovor o právnom postavení utečencov, je porušovaním tohto dohovoru. Nie je to abstraktná právna otázka, ide o reálny argument.

Keď prostredníctvom agentúry Frontex alebo členských štátov posielame utečencov do Líbye, porušujeme dohovor hlavne preto, lebo na základe vlastných údajov talianskej vlády vieme, že 75 % ľudí, ktorí sa dostanú na európske pobrežie, žiada o azyl a 50 % z nich, približne 38 % alebo tretina z celkového počtu, má nárok na humanitárnu ochranu.

Politické voľby vedú k morálnym voľbám a práve teraz máme pred sebou morálnu voľbu. Je správne, je skutočne morálne, keď za posledné roky prišlo pri pokuse dostať sa na pobrežie Európy o život viac ako 14 000 ľudí? Je to skutočne morálne, že veľkej časti týchto ľudí riskujúcich svoje životy by mal byť udelený azyl? Je skutočne potrebné, aby riskovali svoje životy? Nie, nemali by byť nútení to robiť.

Už dlho tvrdíme, že výlučne represívna prisťahovalecká politika, ako napríklad tá, v súlade s ktorou konáme, nás stavia pred tento výber života alebo smrti a prináša nám spoločnú zodpovednosť za každý z týchto ľudských životov.

Tento problém nevyriešime, keď budeme tlačiť peniaze do agentúry Frontex na začiatku jej mandátu, peniaze ktoré nedokáže minúť a ktoré jej podľa Komisie ani nie je vhodné v tomto období prideliť. Môžeme ho vyriešiť prehodnotením mandátu agentúry Frontex. Je možné, že potom bude potrebovať väčšie množstvo finančných prostriedkov. Na to je potrebná spolupráca agentúry Frontex s úradom UNHCR a to, aby agentúra úradu poskytovala úplné informácie. Je potrebné, aby agentúra Frontex zahrnula do svojich stratégií záujem o humanitárnu oblasť, čo v súčasnom období nerobí. Dámy a páni, rovnako závažný je návrh, ktorý sa týka fondov pre utečencov. Kým investujeme viac prostriedkov do agentúry Frontex, tieto fondy sú krátené.

Roberta Angelilli (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, úprimne povedané, som nahnevaná, že niektorí moji talianski kolegovia si nenechali ujsť príležitosť a znova otvorili ten istý starý spor s jediným cieľom, a to zaútočiť na taliansku vládu. Pokiaľ ide o prisťahovalectvo, už by sme sa viac nemali zapájať do ideologickej manipulácie, ale dostať sa k podstate usmernení stanovených Európskym paktom o prisťahovalectve a azyle, ktorý je založený na hodnotách integrácie a solidarity.

Skutočne oceňujem úsilie Komisie za posledné roky, ale pán komisár Barrot so mnou bude súhlasiť, keď poviem, že potrebujeme urýchliť veci, ak chceme vytvoriť skutočnú európsku stratégiu pre prisťahovalectvo, v ktorej je prvoradý nekompromisný boj proti nezákonnému prisťahovalectvu a obchodovaniu s ľudskými bytosťami a ich využívaniu.

Musíme prijať zásadné opatrenia proti tým, ktorí profitujú z tohto obchodu vrátane zamestnávateľov, ktorí využívajú nelegálnu prácu. Iste, už nemožno akceptovať, aby bolo prisťahovalectvo problémom, ktorý je záťažou len pre hraničné krajiny stredozemskej oblasti. Nedávny návrh Komisie na spoločný program reintegrácie je pokrokom z hľadiska politickej a praktickej spolupráce medzi členskými štátmi. Naliehavo však potrebujeme zaviesť sériu iniciatív na rozvoj účinnejšej solidarity v rámci Spoločenstva.

Z uvedeného dôvodu očakávame skoré oznámenie úradujúceho predsedu Európskej únie, oznámenie, v ktorom sa okrem iného zopakuje úprimná žiadosť talianskeho ministra Franca Frattiniho o začatie rozpravy, aby sme našli spôsob, ako spravodlivo rozdeliť medzi členské štáty záťaž a zodpovednosť spojenú s tokmi nezákonných prisťahovalcov a žiadateľov o politický azyl.

Táto otázka má podľa mňa zásadný význam, pretože v opačnom prípade sa ocitneme v paradoxnej situácii, keď niektoré členské štáty vrátane Talianska, Malty, Grécka a Španielska budú povinné prijímať nezákonných prisťahovalcov, kým ostatné sa budú skrývať za pojem solidarity podľa vlastného uváženia na základe dobrovoľnosti. Už sa pred touto záležitosťou nemôžu skrývať. Rada by som poďakovala Francúzsku, ktoré ponúklo prijatie 100 ľudí, 100 žiadateľov o azyl. Je to však len 100 ľudí z niekoľkých tisícov či desaťtisícov žiadateľov o azyl. Ďakujem za to Francúzsku, ale je to len kvapka v mori.

Na záver svojho vystúpenia okrem iného poviem, že prisťahovalectvo už nemôžeme vnímať ako všeliek. Bez skutočnej politiky rozvojovej spolupráce, v ktorej musí Európa zohrávať vedúcu úlohu, odsúdime časť sveta na istú a neodvratiteľnú budúcnosť chudoby a beznádeje.

Stavros Lambrinidis (S&D). – (EL) Vážený pán minister, pán komisár, Parlament naliehavo žiadal o spoluprácu na európskej úrovni s krajinami pôvodu prisťahovalcov a s tranzitnými krajinami. Medzi tieto krajiny nepatrí len Líbya. Patrí medzi ne aj Turecko. Okrem toho, že v tejto súvislosti je Turecko krajinou pôvodu a tranzitnou krajinou, je aj kandidátskou krajinou. Inými slovami, možno povedať, že má dvojitú povinnosť dodržiavať politické zásady a rešpektovať inštitúcie Európskej únie.

V minimálne štyroch nedávnych prípadoch boli vrtuľníky agentúry Frontex v gréckom vzdušnom priestore počas vykonávania svojich úloh rušené tureckými radarmi. A včera turecké bojové lietadlo dokonca pohrozilo vrtuľníku agentúry Frontex, že ho donúti vrátiť sa.

Aké kroky máte v úmysle vykonať a ako zareagujete v mene Európskej únie na toto obťažovanie počas akcie takej európskej inštitúcie, akou je agentúra Frontex?

Tiež chcem povedať, že povinná solidarita nemôže mať len podobu kontrolných opatrení podobných opatreniam agentúry Frontex v južných štátoch. Musí existovať solidarita, aj pokiaľ ide o prijímanie prisťahovalcov, ktorí pricestujú do našich krajín, ktoré nie sú vždy schopné prijať také veľké množstvá ľudí. V tomto prípade Komisia a Rada podporujú dobrovoľnú solidaritu, ktorá nie je hodná ani papiera, na ktorom je napísaná. Môžete nám povedať, prečo nezáväzate povinnú solidaritu aj v tomto prípade?

Nakoniec, pilotný program medzi Talianskom, Maltou a Líbyou by nemal byť jediným programom. Prečo nemáme pilotný program pre návrat prisťahovalcov do Turecka, ktoré je v súvislosti s týmto konkrétnym problémom otvorenou ranou? Pán komisár, požiadala už o to niekedy grécka vláda a vy ste jej požiadavku zamietli? Alebo Líbya, Taliansko a Malta len jednoducho prišli a vy ste ich bez ďalších požiadaviek prijali?

Hélène Flautre (Verts/ALE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, využijem príležitosť na objasnenie dvoch stručných otázok. Som presvedčená, ako práve povedal aj jeden z mojich kolegov, že poukážu na pokrytecký charakter našej politiky.

Prvá otázka sa týka Dublinských dohôd. Pán komisár, veľmi dobre poznáte situáciu v Calais a viete, že by tam bolo pre mnohých ľudí jednoduché požiadať o postavenie politického utečenca a získať ho. Prečo to neurobia? Pretože v dôsledku Dublinských dohôd je zaručené, že ich pošlú do krajín, do ktorých nechcú ísť, a niekedy sú ich dôvody úplne zrejmé. Nechcú ísť do Grécka, kde nemajú prakticky žiadnu šancu získať postavenie utečenca.

V súčasnosti sú Dublinské dohody nepriateľským nástrojom voči ochrane ľudí, ktorí ju najviac potrebujú. Vytvárajú medzi členskými štátmi nerovnosť. Prestaňme teda rozprávať o solidarite, keď sa uplatňujú nástroje, ktoré spôsobujú medzi štátmi nerovnosť.

Druhá otázka sa týka readmisných dohôd. V plnej miere chápem, že cieľom je rokovať o týchto dohodách s Tureckom a Líbyou, čo znamená zahrávať sa s myšlienkou jedného obrovského prostredia krajín, ktoré sú našimi susedmi, a obrovskými tábormi na zadržiavanie migračných tokov. Je to neprijateľné z praktických dôvodov, morálnych dôvodov a politických dôvodov. A vy to viete, pán Barrot!

Clemente Mastella (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, hneď na úvod bez zveličovania poviem, že pre mňa je pohostinnosť posvätná. Koniec koncov, práve vďaka solidarite medzi ľuďmi vznikajú spoločenstvá štátov, ktoré sa riadia určitými špecifickými záväzkami – prostredníctvom práv a povinností. Preto, pokiaľ ide o mňa, som zásadne proti čomukoľvek, čo sa protíví tejto základnej biblickej zásade. Je zrejmé, že prijímanie ľudí, ale aj o spôsoby, akými to máme uskutočniť, nás spájajú a vedú k integrácii a všetkému, čo predstavuje.

Ako môžeme postupovať? Kam by sme mali umiestniť týchto zúfalých ľudí, ktorí prichádzajú do členských štátov, a ako by sme mali zároveň odstrániť následné nezhody, ktoré niekedy pozorujeme ako odpor, zlosť a hnev a ktoré vedú k dosť znepokojujúcim formám antagonizmu?

Čo by sme mali robiť, aby sme zaručili, že ochrana práva na azyl, zásady, o ktorej sa tiež v dnešných dňoch hovorí, nenechá zároveň otvorené dvere podvodným žiadateľom o azyl? Niektorí ľudia používajú toto alibi. Sú to tí ľudia, ktorí sa skrývajú za toto všeobecné právo a ktorí nemajú nič spoločné s právom na azyl, ale majú do činenia s nezákonnosťou a trestným činom.

Skutočne si myslíme, pán Billström, že celú túto zodpovednosť môžu niesť jednotlivé štáty? Doteraz Európa veľmi pravdepodobne konala trochu neisto, zdá sa mi však, že už naďalej nemôže odkladať zavedenie jednotného, seriózneho prístupu k prisťahovalectvu. Nemôže prehovárať tak, ako to robila doteraz, mnohými nesúhlasnými hlasmi, a nemôže nútiť jednotlivé najviac exponované a zraniteľné hraničné štáty, aby sa izolovali. Nemôže takýmto spôsobom konať bez spoločného kolektívne dosiahnutého stanoviska, ktoré doteraz nemáme, ktorého základné zásady sa však neustále obhajujú.

Pán predsedajúci, musí svoje hranice vnímať ako európsky problém a nie ako problém jednotlivých štátov. Nemôže sa zapájať, ako sa to už v tomto Parlamente stalo, do hrubých teatračných sporov o krokoch talianskej

vlády alebo iných vlád. Pre mňa je jednoducho nemysliteľné, aby tragédie pri pobreží Lampedusy alebo v Ceute a Melille nemali nič spoločné s Bruselom, Berlínom a Parížom.

Napätie medzi jednotlivými štátmi a Európou pramení práve z tohto a je príčinou problémov. Zvyšuje aj demokratický deficit Európy, ktorý sa bude zvyšovať z dôvodu chýbajúcej koordinovanej prisťahovaleckej politiky. Táto situácia potvrdzuje dojem, že vlastný záujem štátov prevláda nad spoločným záujmom. Pán predsedajúci, uvedená situácia zintenzívňuje aj frustrujúci dojem, že Brusel a Štrasburg sa až príliš často zaoberajú nejasnými otázkami a nie tým, čo znepokojuje verejnosť. V konečnom dôsledku to podkopáva politickú identitu Európy.

Dúfam preto, že švédske predsedníctvo začne pracovať na dosiahnutí dohody s najzraniteľnejšími štátmi, aby sa začalo uvažovať logicky a docielilo sa to, čo doteraz chýba. Konkrétne, rozsiahla, vyvážená, rozumná a dôsledná spoločná prisťahovalecká politika.

David-Maria Sassoli (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán Barrot, pán Billström, dámy a páni, o túto rozpravu sme žiadali, aby sme upriamili pozornosť EÚ na vážne porušenia základných ľudských práv, ku ktorým dochádza v Taliansku. Od mája talianske úrady zadržali na mori viac ako 1000 migrantov a prostredníctvom neformálnych a neselektívnych vyhostení bez identifikácie osôb a bez poskytnutia práva na odvolanie alebo prístupu k azylovému konaniu ich odovzdali Líbyi, v ktorej im hrozí neľudské a ponižujúce zaobchádzanie. Ako potvrdil pán komisár Barrot, keď žiadal Taliansko o podrobné informácie, sme presvedčení, že tieto postupy sú porušovaním základných zásad, na ktorých stojí Európa.

Podobné kroky nie sú v súlade ani s Európskym dohovorom o ľudských právach, ani s právom Spoločenstva, najmä s Kódexom schengenských hraníc a smernicou o spoločných štandardoch a postupoch v členských štátoch pri návrate štátnych príslušníkov tretích krajín bez povolenia k pobytu, ani s talianskym právom. Organizácia Spojených národov včera vyzvala Taliansko, aby konalo v súlade s medzinárodným právom, a rovnako včera 24 somálskych a eritrejských utečencov, ktorým Taliansko zamietlo vstup do krajiny, podalo na Európskom súde pre ľudské práva v Štrasburgu odvolanie proti Taliansku za porušenie Európskeho dohovoru o ľudských právach.

Navyše, dámy a páni, nezákonné prisťahovalectvo sa v Taliansku stalo trestným činom, priťažujúcou okolnosťou. Samotné postavenie migranta znamená diskrimináciu a nerovnosť a prispieva k prísnejším trestom za rovnaký trestný čin. Skutočnosť, že osoby sú nezákonnými prisťahovalcami, ako to bolo v prípade našich talianskych, portugalských, poľských, gréckych a talianskych spoločenstiev, znemožňuje zo strachu pred nahlásením prístup k základným právam a základnej starostlivosti vrátane služieb zdravotnej starostlivosti. K tomuto dochádza v Taliansku, pán predsedajúci, a túto situáciu kritizujú aj odborníci na právo a ústavu a sekulárne a katolícke združenia.

Aké opatrenia plánuje Komisia prijať, aby sa s týmto porušovaním skoncovalo? Parlament vždy podporoval boj proti nezákonnému prisťahovalectvu, ale len boj v súlade so základnými právami.

Pán predsedajúci, radi by sme vedeli, či má Komisia v úmysle podniknúť kroky v súvislosti s talianskym právom a preskúmať taliansko-líbyjskú dohodu. Dvadsať rokov po páde Berlínskeho múru nemôžeme dovoliť, aby niektoré vlády stavali nové múry.

Niki Tzavela (EFD). – (EL) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, realita presahuje všetko, čo odznieva v tomto Parlamente.

Prezident Kaddáfí sa na tejto otázke zabáva a medzinárodné médiá neustále prinášajú správy, že na to, aby si splnil svoje medzinárodné záväzky, je potrebná 1 miliarda EUR. Vidíme, ako Turecko, štát, ktorý chce vstúpiť do Európskej únie, dennodenne obracia lietadlá agentúry Frontex a Európska únia nereaguje tak, ako by mala.

Vidíme obchodníkov s ľuďmi, ktorí prevádzajú nezákonných prisťahovalcov a poskytujú im návod, ako sa v prípade zatknutia postreliť do ruky alebo nohy, pretože v takomto prípade sa stávajú zranenými osobami a členské štáty sú povinné použiť a uplatniť iný druh právnych predpisov ako právne predpisy upravujúce nezákonné prisťahovalectvo. Vidíme, ako obchodníci s ľuďmi poskytujú nezákonným prisťahovalcom návod na to, ako zničiť pred vstupom do krajiny svoje doklady, aby hostiteľské krajiny ako Grécko nevedeli, kam ich majú poslať. Vidíme prisťahovalcov, ako tvrdia, že žiadajú o azyl, nemáme však ich doklady a nemôžeme tieto skutočnosti potvrdiť.

Prevláda chaos, pán komisár. V tejto otázke je v určitom momente potrebné obnoviť poriadok prostredníctvom prísneho a pevného postoja zo strany Európskej únie.

Sylvie Guillaume (S&D). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán podpredseda, dámy a páni, opakovane počúvame, že členské štáty uznávajú potrebu vytvorenia spoločných politík na riadenie prisťahovalectva na európskej úrovni a politík zameraných na spoločenskú integráciu prisťahovalcov.

Ako však dennodenne vidíme, realita je niekde úplne inde. Napríklad čo sa týka diskusií o rozpočte, fond pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín zaznamenal výrazný pokles svojich zdrojov. Pokiaľ ide o členské štáty, mnohé z nich aj naďalej jednostranne zavádzajú prísne právne predpisy a nariadenia v súvislosti so vstupom a pohybom na ich území, s obmedzením prístupu na ich pracovné trhy, do ich sociálnych a vzdelávacích systémov a so sťažením zjednocovania rodín.

Rovnako európska politika boja proti nezákonnému prisťahovalectvu a politika kontroly na vonkajších hraniciach vedú v konečnom dôsledku k tomu, že zodpovednosť za hraničnú kontrolu sa prenáša na našich susedov v rozpore s ľudskými právami. Stalo sa tak v prípade medzi Talianskom a Líbyou.

Táto tendencia externalizovať uvedené problémy umožňuje Európe zbaviť sa vlastnej zodpovednosti. To je neprijateľné. Dodatočné prostriedky poskytnuté agentúre Frontex nikdy nenahradia potrebnú solidaritu, ktorá musí zjednotiť členské štáty a umožniť im spoločne konať v prípade uspokojenia požiadaviek ľudí, ktorí potrebujú medzinárodnú ochranu, a v prípade zabezpečenia pracovnej sily zo zahraničia, ktorá je potrebná na riešenie demokratických úloh budúcnosti.

Aké opatrenia prijímate, aby ste zaručili skutočnú solidaritu a skutočné riešenie utrpenia migrantov?

Rita Borsellino (S&D). – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán Barrot, pán Billström, dámy a páni, v posledných dňoch počas práce na európskom pláne pre oblasť azylu ste, pán Barrot, sami hovorili o vytrvalosti v boji proti nezákonnému prisťahovalectvu a o ľudskosti pri prijímaní obetí prenasledovania. V právnickej terminológii to znamená zaručenie ochrany a práva na azyl pre tých, ktorí unikajú pred hladovaním, vojnou a prenasledovaním, a zabránenie ich vyhosteniu do krajín, kde sú ohrozené ich životy a kde existuje riziko neľudského zaobchádzania.

A to je v podstate opak konania talianskej vlády, ktorého príkladom je nedávne znepokojujúce vyhostenie 75 prisťahovalcov z Eritrei a zo Somálska do Líbye. K tomuto vyhosteniu došlo bez toho, aby sa v súlade s medzinárodným právom čo i len preverilo, či ide o potenciálnych žiadateľov o azyl. Tento krok včera kritizovala aj vysoká komisárka Organizácie Spojených národov pre ľudské práva. Dohoda medzi Talianskom a Líbyou nemôže zmeniť tento úsek mora na voľnú zónu, v ktorej sa porušujú ľudské práva.

Preto vyzývam Komisiu, aby čo najskôr prijala opatrenia a zaručila tak obnovenie a dodržiavanie medzinárodných právnych predpisov. Okrem toho by som rada vedela, aký pokrok nastal v rokovaníach o dvojstrannej dohode medzi EÚ a Líbyou, ktoré prebiehajú už niekoľko rokov. Kedy očakávate ich ukončenie? Môžu Rada a Komisia potvrdiť, že táto dohoda bude nadradená dohode medzi Talianskom a Líbyou? Môžete Parlamentu objasniť kľúčové body týkajúce sa riešenia otázky nezákonného prisťahovalectva a zaručenia práva na azyl a zásady nevyhostenia?

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Vážený pán predsedajúci, mám veľkú radosť, že môžem po prvýkrát vystúpiť na tomto plenárnom zasadnutí, aby som pochválila pána ministra Tobiasa Billströma za veľké pochopenie – a ako rodená Talianka si to môžem dovoliť povedať – vážnej situácie, v ktorej sa nachádzajú ľudia a krajiny v Stredozemí.

Rada by som uvítala jeho úsilie o dosiahnutie konsenzu v oblasti spoločnej európskej migračnej politiky, ktorý je veľmi potrebný. Chcem uvítať aj jeho iniciatívu v súvislosti s podporným úradom pre azyl, ktorý je veľmi praktickým a konkrétnym spôsobom, ako podporiť členské štáty, ktoré sa cítia preťažené, a ako začať spoluprácu medzi členskými štátmi.

Rada by som sa pána ministra Billströma opýtala, či by mohol okrem opatrení, ktoré už spomínal, z dlhodobého hľadiska podrobnejšie opísať, aké ďalšie opatrenia je možné prijať na podporu krajín a ľudí Stredozemia prostredníctvom jeho prístupu, ktorým uvádza do rovnováhy ľudskosť, solidaritu a neústupnosť proti akejkolvek forme nezákonnosti.

Georgios Papastamkos (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, bezpochyby potrebujeme spoločnú prisťahovaleckú politiku a potrebujeme posilniť našu spoluprácu s tretími krajinami, aby bola súdržnejšia a účinnejšia. Ako ukázala rozprava, v rámci tejto spolupráce majú najdôležitejšiu pozíciu Líbya a Turecko.

Správanie Turecka je provokatívne. Opakovane kladie prekážky a chcem to uviesť v Parlamente a odkázať pánovi Barrotovi, že táto krajina vytvára prekážky vrtuľníkom a lietadlám agentúry Frontex v priebehu

vykonávania európskych misií a plnenia európskych povinností. Poslanci Európskeho parlamentu zo strany Nová demokracia vykonali parlamentnú kontrolu. Pán Barrot, bude vám doručená podrobná správa o týchto prípadoch provokácie a provokatívnom správaní Turecka.

Čo sa týka opätovného prijímania a premiestňovania, musíme ešte viac posilniť agentúru Frontex a organizovať spoločné návratové lety. Pán Barrot, pán predsedajúci, poponáhľajte sa, prosím, a navštívte Turecko a Líbyu. Tento problém je veľmi naliehavý. Nenechávajte ho na koniec roka. Dnes alebo zajtra...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Barbara Lochbihler (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pohraničná stráž európskych štátov má zakázané odmietnuť vstup potenciálnych žiadateľov o azyl, ktorí sa dostanú do krajiny po mori, alebo ich eskortovať, zabrániť im cestovať ďalej alebo ich navrátiť do krajín, ktoré nepatria do EÚ. Je to stanovené v Európskom dohovore o ľudských právach. Dnes sme znova počuli mnohé príklady toho, ako agentúra Frontex v praxi nekoná v súlade s týmito predpismi. Z uvedeného dôvodu potrebujeme v tejto oblasti kontroly. Potrebujeme tieto kontroly ako poslanci Európskeho parlamentu, pretože je našou povinnosťou zaručiť dodržiavanie ustanovení Európskeho dohovoru o ľudských právach.

Moja otázka pre vás znie takto: do akej miery dokážeme monitorovať, či pohraničná stráž v medzinárodných vodách dodržiava tieto právne požiadavky týkajúce sa ľudských práv? Roky sme si vedomí, že agentúra Frontex v jednotlivých prípadoch porušila ľudské práva. Vo všetkých svojich činnostiach však vážne podkopáva dôveryhodnosť EÚ, pokiaľ ide o ochranu ľudských práv.

Alf Svensson (PPE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám, pán Billström. Zaujímalo by ma, či sa občas až príliš nesústredíme na výraz „nezákonné prisťahovalectvo“. Koniec koncov, ak človek uniká, aby prežil, nemôže to byť považované za nezákonné, pretože ľudské práva a slobody sa týkajú každého bez ohľadu na to, kde žije.

Rád by som zdôraznil, že je nevyhnutné zistiť aj to, aké sú podmienky v krajinách, z ktorých ľudia utekajú. Možno by EÚ mohla byť aktívnejšia a robiť v týchto krajinách viac, aby z nich ľudia nemuseli utekať len na to, aby ich následne označili za nezákonných prisťahovalcov. Ako som už povedal, možno sa príliš sústreďujeme na slovo „nezákonný“. Ako hovorím, je plne v súlade so zákonom postaviť sa za ľudské práva a slobody, či už v EÚ alebo mimo nej.

Antonio Cancian (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, dnes dopoludnia to tu s vami ako predsedajúcim bolo takmer ako v talianskom parlamente. V každom prípade som presvedčený, že prisťahovalectvo predstavuje bezpečnosť a dodržiavanie ľudských práv. Bohužiaľ, globalizácia a rozšírenie Európskej únie na 27 krajín sa udiali príliš rýchlo bez prijatia zodpovedajúcich opatrení na zaručenie bezpečnosti a dodržiavania ľudských práv.

Počúval som vyjadrenia Komisie. Stratégia je rozumná a budúca činnosť je vynikajúca, ale zabúdame na to, že otázka je pálčivá a dramatická a že sme v núdzovej situácii. To, čo dnes dopoludnia odznelo, platí v bežnej situácii, ale dnes, a to najmä v Taliansku, situácia nie je bežná. Preto naliehavo žiadam Komisiu, aby venovala väčšiu pozornosť skôr krátkodobej taktike než dlhodobejšej stratégii a vnímala tento problém ako celoeurópsky. Ďakujem.

Predsedajúci. – Ten, kto sedí na mieste predsedajúceho je určite Talian, ale rozprava má ďaleko od rýdzo talianskej. Našťastie, bola, povedzme, komplexná a odzneli v nej príspevky rozličných strán a rôzne stanoviská v rámci Európskej únie.

Tobias Billström, úradujúci predseda Rady. – (SV) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som rád všetkým poďakoval za veľmi zaujímavú rozpravu. Dnes tu odznelo mnoho veľmi hodnotných názorov. Rád by som spomenul názory pána Busutilla na užšiu spoluprácu s Líbyou. Dúfam, že sa mi spolu s pánom komisárom Barrotom podarí navštíviť Líbyu, aby sme vybudovali vzťahy s touto krajinou, a že bude pokračovať aj práca s Tureckom. Súhlasím aj s predsedom Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci pánom Aguilarom, že jedným zo spôsobov, ako bojovať proti nezákonnému prisťahovalectvu, je otvoriť cestu zákonnému prisťahovalectvu. To by napríklad uvoľnilo určitý tlak na azylový systém.

Je potrebné venovať sa zločineckým sieťam, ktoré zneužívajú ľudské zúfalstvo. Švédske predsedníctvo zorganizuje v Bruseli osobitnú konferenciu o tejto otázke a boji proti obchodovaniu s ľuďmi. Pokus o dosiahnutie dohody v súvislosti s Európskym podporným úradom pre azyl a zlepšenie praktickej spolupráce je absolútnou prioritou švédskeho predsedníctva. Prirodzene, že v súvislosti s touto otázkou dúfame v podporu Európskeho parlamentu.

Rád by som pani Alfonovej povedal, že je dôležité, aby sa dodržiavali právne akty prijaté Európskou radou a aby ich všetky členské štáty uplatňovali v súlade s rozhodnutiami. Dôležité je aj to, aby sa na našej práci podieľal aj vysoký komisár Organizácie Spojených národov pre utečencov, aby sme splnili svoj cieľ dosiahnuť vysokú kvalitu. Musím však konštatovať, že súhlasím aj s hodnotením pána Kirkhopa, že je dôležité rozlišovať medzi azylom a prisťahovalectvom pracovníkov. Takáto argumentácia nás prirodzene privádza k záveru, že EÚ potrebuje spoločný európsky azylový systém, ako aj lepšie príležitosti pre zákonné prisťahovalectvo pracovníkov založené na potrebách jednotlivých štátov, právnej istote a ochrane proti mzdovému dumpingu a sociálnemu vykorisťovaniu.

Ak budeme tento systém mať, nebudeme potrebovať politiky pánov Meyera, Battena alebo Bontesa. Na zlepšenie demokratickej štruktúry EÚ a posilnenie hospodárstva a blahobytu ľudí potrebujeme rozumnú a dôkladne premyslenú migračnú politiku.

Pani Corazzová Bildtová a pán Svensson sa zaoberali otázkou, ako by sme mali postupovať v súvislosti s úmrtiami v Stredozemí. Na problém migrácie neexistuje jediné riešenie. Vyžaduje si balík rôznych iniciatív v rozličných oblastiach. Dôležitá je najmä intenzívnejšia spolupráca s krajinami pôvodu a s tranzitnými krajinami. Napríklad na dosiahnutie stability, bezpečnosti a udržateľnosti je potrebné rozšíriť rozvojovú spoluprácu s týmito krajinami.

Krajiny pôvodu, tranzitné krajiny a členské štáty musia tiež zlepšiť svoje záchranné operácie na mori. Pokiaľ ide o úsilie v oblasti záchranných operácií na mori, je potrebné objasniť aj rozdelenie zodpovednosti medzi krajinami. Potrebujeme dospieť aj k spoločnému výkladu nariadení o záchrane na mori v súvislosti s právom na medzinárodnú ochranu na jednej strane a medzinárodným námorným právom na strane druhej.

Na záver by som rád vo svojom mene a v mene predsedníctva veľmi pekne poďakoval za možnosť prísť do Európskeho parlamentu a vyjadriť naše názory. Je dôležité zdôrazniť, že naša stratégia musí byť založená na viacerých prvkoch a iniciatívach. Myslím, že táto rozprava to jasne ukázala. Ďakujem veľmi pekne.

(potlesk)

Jacques Barrot, podpredseda Komisie. – (FR) Vážený pán predsedajúci, ak bolo potrebné preukázať širokú škálu problémov v oblasti migrácie, táto rozprava ju preukázala.

Chcel by som zdôrazniť, že náš prístup musí odrážať rovnováhu medzi odmietavým postojom k nezákonnému prisťahovalectvu, ktorý, dodal by som, možno často pripísať pašerákovi a obchodníkovi s ľuďmi, želaním v súvislosti s bojom proti nezákonnému prisťahovalectvu podporovať určitý druh zákonného prisťahovalectva, o ktorom rozhodnú členské štáty, a tiež želaním v každom prípade zachovať povinnosť udeľovať azyl.

V prvom rade by som chcel v krátkosti reagovať na problematiku agentúry Frontex a upozorniť na to, že pripravujeme návrh zmeny a doplnenia nariadenia o agentúre Frontex a jej pracovných metódach. Určite som zaznamenal aj vyjadrenie želaní o dosiahnutí väčšej transparentnosti.

Na druhej strane sa snažíme aj o objasnenie predpisov, ktoré by mali pomôcť zaručiť, že právo Spoločenstva a medzinárodné právo sa v kontexte operácií agentúry Frontex uplatňujú dôsledne.

Pokiaľ ide o problémy v Taliansku, musím povedať, že v júli sme poslali talianskym úradom list, v ktorom sme žiadali o akúkoľvek užitočnú informáciu v súvislosti s návratom člnov zadržaných v medzinárodných vodách. Práve sme dostali od talianskych úradov odpoveď, ktorou sa naše služby podrobne zaoberajú.

Chcel by som doplniť, že právne predpisy Spoločenstva vyžadujú, aby členské štáty vykonávali operácie hraničnej kontroly v súlade so zásadou nevyhostenia. Táto zásada znamená, že štát je povinný zdržať sa vrátenia ľudí na územie, na ktorom im hrozí riziko vystavenia mučeniu, trestom alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu. V prípade žiadateľov o azyl a utečencov nemôže dôjsť k vráteniu v prípade ohrozenia ich životov alebo slobôd na základe ich rasy, náboženského vyznania alebo národnosti. Stručne povedané, zaručujeme, že sa podporuje povinnosť poskytovania ochrany.

Nakoniec by som rád spolu s pánom Billströmom znova zopakoval naše želanie začať, na jednej strane s Líbyou a na druhej s Tureckom, skutočný dialóg, ktorý nám umožní dostať sa k jadru týchto záležitostí. Umožní nám to spolupracovať v oblasti hraničnej kontroly s cieľom zabrániť nezákonnému prisťahovalectvu, ale aj zistiť, akým spôsobom je možné s podporou Vysokého komisára pre utečencov pokúsiť sa v týchto krajinách Stredozemia o iniciovanie postupov, na základe ktorých sa skutoční žiadatelia o azyl nebudú musieť uchýliť k pašerákovi alebo obchodníkovi s ľuďmi a až s ich pomocou sa dostať na európske pobrežia a dosiahnuť v týchto krajinách spracovanie ich žiadostí o azyl.

Toto je teda najdôležitejší dialóg, ktorý sa má uskutočniť v poslednom štvrtroku. Rád by som poďakoval švédskemu predsedníctvu za veľkú ochotu účinne spolupracovať.

Na záver by som chcel znovu zopakovať, že potrebujeme európsku stratégiu v oblasti migračných pohybov. Myslíme si, že členské štáty musia skutočne preukázať väčšiu vzájomnú solidaritu. Členské štáty majú rovnaké problémy. Je potrebné uviesť, že nezákonné prisťahovalectvo sa v konečnom dôsledku dotýka všetkých členských štátov, nielen tých, ktoré sa nachádzajú na vonkajších hraniciach.

Vybudovanie tejto solidarity preto považujem za skutočne dôležité. Navrhujeme, aby uvedené kroky prebehli na dobrovoľnom základe, ale túto dobrovoľnosť je bez pochyb potrebné formalizovať ako skutočnú reakciu na problémy.

To je všetko, nemám v úmysle dlhšie sa zaoberať odpoveďami. Počas vystúpení som si urobil množstvo poznámok.

Na záver by som chcel vysloviť určitú naliehavú výzvu pre Európsky parlament. Je to výzva na pomoc, predovšetkým pokiaľ ide o túto stratégiu, túto európsku azylovú politiku. Chcel by som povedať, keďže sa na túto záležitosť upozornilo, že by sme umožnením určitej pružnosti radi zlepšili uplatňovanie Dublinskej dohody. Usilovali sme sa, aby nám Parlament a Rada dali povolenie na zriadenie podporného úradu do konca roka, a máme v úmysle pripraviť sa na zosúladenie prípravných konaní. Všetky uvedené kroky vedú k skutočnej európskej azylovej politike, ktorá je podľa mňa plne v súlade s hodnotami, vďaka ktorým, podľa môjho názoru, existuje v Európe konsenzus. Veríme v tieto hodnoty. Musíme ich premeniť na činy.

V každom prípade som vďačný, že nám Európsky parlament pomáha pri riešení tejto zložitej úlohy.

(potlesk)

Predsedajúci. – Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Elisabetta Gardini (PPE), písomne. – (IT) Nezákonné prisťahovalectvo predstavuje skutočný problém, ktorý už niekoľko rokov postihuje najmä južné štáty EÚ, konkrétne Taliansko, Maltu a Španielsko. Je dobre známe, že talianska vláda prijíma spomedzi všetkých členských štátov EÚ najvyšší počet nezákonných prisťahovalcov, zúfalých ľudí predovšetkým z Afriky, ktorí hľadajú lepšiu budúcnosť.

Napriek tvrdeniam predstaviteľov talianskej ľavice, ktorí opakovane nevhodne využili Európsky parlament na neopodstatnené útoky proti talianskej vláde pod vedením pána Berlusconiho, predbežné zachytne imigračné centrá poskytujú zdravotnú starostlivosť, ubytovanie a stravu, ako aj právnu pomoc po celú dobu rozhodovania, či nezákonný prisťahovalec má povolené zostať v Taliansku alebo či v súlade s medzinárodnými dohodami musí byť vrátený do vlasti.

Naliehavo musíme na úrovni Spoločenstva prijať účinné opatrenia v oblasti prisťahovalectva a azylu. Skutočne si nevieme predstaviť, že by Taliansko bolo schopné zvládnuť túto záťaž spojenú s možným exponenciálnym rastom tohto javu.

Niektorí poslanci vyslovili myšlienku zaviesť kvóty na nezákonných prisťahovalcov. Ide o príklad dobrého zámeru, za ktorým, bohužiaľ, nestojí konkrétna politická vôľa. Švédske predsedníctvo len nedávno zdôraznilo, aké zložité by bolo dosiahnuť prijatie týchto kvót.

Louis Grech (S&D), písomne. – Víťam túto rozpravu, ktorá upriamuje pozornosť na roztrieštené a nejednotné politiky EÚ v oblastiach hraničnej kontroly, prisťahovalectva a žiadateľov o azyl. Rád počujem, že Rada a Komisia uznávajú naliehavosť týchto problémov, ale doteraz sme boli svedkami len polovičných opatrení na ich riešenie a nedosiahli sme žiadne zmysluplné výsledky. Zdá sa, že na úrovni EÚ chýba politická vôľa poskytnúť primerané prostriedky na riešenie týchto otázok spravodlivým spôsobom. V súčasnosti je najväčšia záťaž na členských štátoch na vonkajších hraniciach a ich situácia sa z dôvodu nedostatočných prostriedkov a kapacít zo dňa na deň zhoršuje. V poslednej dobe sa diskutovalo o niekoľkých dobrých návrhoch, ako napríklad o revízii mandátu agentúry Frontex, o celoeurópskom programe pre presídľovanie utečencov a o zriadení Európskeho podporného úradu pre azyl. Naliehavo žiadam Komisiu, aby pri ich realizácii konala rýchlo. Potrebujeme viaceré riešenia založené na prístupe, ktorého podstatu tvorí rozdelenie záťaže, pretože predstavuje jedinou vhodnú reakciu. Komisia a Rada musia preukázať pri poskytovaní potrebných finančných prostriedkov pre agentúru Frontex viac odhodlania. Aby mohla účinne chrániť naše hranice, musí mať vlastné vybavenie a aktíva a byť v prevádzke po celý rok.

Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne. – (RO) Budúce rozšírenie schengenského priestoru začlenením Rumunska zvýši dôležitosť zaručenia bezpečnosti rumunských vonkajších hraníc a rovnako aj dôležitosť agentúry Frontex v Rumunsku. Agentúra Frontex musí zohrávať čoraz dôležitejšiu úlohu v procese zlepšovania monitorovania a kontroly rumunských vonkajších hraníc, ktoré predstavujú viac ako 2 000 km vonkajších hraníc EÚ, inými slovami budúcich vonkajších hraníc schengenského priestoru. V priebehu uplynulého roka podpísala agentúra Frontex dohody o spolupráci s Ruskom a krajinami bývalej Juhoslávie, ako aj s Ukrajinou a Moldavskom. Je to krok smerom k riadeniu všetkých hraníc. Jedným z vítaných opatrení by v tomto štádiu bolo, keby Európska komisia preskúmala možné spôsoby využívania tohto právneho základu agentúrou Frontex. Komisia musí preskúmať aj možnosti podpísania dohôd o spolupráci s ďalšími tretími krajinami. Čo najväčšie množstvo dohôd tohto druhu uľahčí účinnú koordináciu spoločných operácií a následne prispeje k dodržiavaniu ľudských práv a občianskych slobôd a k boju proti cezhraničnej trestnej činnosti.

Tiziano Motti (PPE), písomne. – (IT) Súhlasím s tvrdením pána Buzeka, že prisťahovalectvo bolo pre Európu vždy prospešné, pokiaľ ide o prisťahovalectvo, ktoré je regulované, integrované a rešpektuje inštitúcie a zákony krajiny určenia. Keď je potrebná sociálna obnova a fluktuácia pracovných síl, keď kultúrna výmena obohacuje národy, predstavuje prisťahovalectvo cenný zdroj. Vďaka našim židovsko-kresťanským koreňom máme zmysel pre charitu a pohostinnosť vo vzťahu k trpiacim.

Ak sú však výsledkom nezákonného prisťahovalectva krízové situácie, utrpenie, trestná činnosť a neistota, prichádza na rad potreba konkrétnej stratégie integrácie na všetkých úrovniach, aby sa krajiny udržali z demografického hľadiska. Ak veríme, že tento problém sa týka len krajín ležiacich na pobreží Stredozemného mora, klameme sami seba. Voľný pohyb občanov v EÚ môže len podporiť voľný pohyb množstva nezákonných prisťahovalcov, ktorí sa uchýlili k trestnej činnosti. Každý európsky štát má morálny a priamy záujem, pretože táto problematika sa týka otázky trestnej činnosti a bezpečnosti pol miliardy občanov, od ktorých sme dostali mandát na ich ochranu prostredníctvom okamžitých a konkrétnych krokov, pokiaľ ide o existujúce problémy, ako aj problémy, ktoré sa môžu rýchlo rozvinúť. Práva občanov nemožno vymeniť za všeobecnú ľahostajnosť členských štátov alebo za solónske varovania Európskej komisie.

PREDSEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS

podpredseda

5. Hlasovanie

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledkoch a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu)

5.1. Dohoda ES/Mongolsko o určitých aspektoch leteckých služieb (A7-0001/2009, Brian Simpson)

5.2. Dohody ES/Čína o námornej doprave (A7-0002/2009, Brian Simpson)

5.3. Mobilizácia Fondu solidarity EÚ (A7-0008/2009, Reimer Böge)

5.4. Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (A7-0006/2009, Reimer Böge)

5.5. Návrh opravného rozpočtu č. 6/2009 (A7-0003/2009, Jutta Haug)

5.6. Návrh opravného rozpočtu č. 7/2009 (A7-0009/2009, Jutta Haug)

5.7. Návrh opravného rozpočtu č. 8/2009 (A7-0010/2009, Jutta Haug)

Predsedaajúci. – Týmto uzatváram toto hlasovanie.

6. – Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania

– Správa: Brian Simpson (A7-0001/2009)

David Casa (PPE), *písomne*. – V dôsledku rozhodnutí Európskeho súdneho dvora v prípadoch takzvaného „otvoreného neba“ Komisia umožnila nahradenie bilaterálnych dohôd, ktoré uzatvorili niektoré členské štáty a tretie krajiny, dohodami Spoločenstva. Komisia preto prerokovala dohodu, ktorá nahradí bilaterálne dohody medzi Mongolskom a určitými členskými štátmi EÚ.

Nuno Teixeira (PPE), *písomne*. – (PT) Tento návrh sa zameriava na nahradenie určitých ustanovení bilaterálnych dohôd o leteckých službách uzatvorených v minulosti členskými štátmi a vládou Mongolska a rieši aspekty, ktoré považujem za rozhodujúce, vrátane technických otázok, zdaňovania paliva a tvorby cien.

Osobitne vítam význam pripisovaný súladu s právnymi predpismi Spoločenstva o hospodárskej súťaži, keďže niektoré ustanovenia v predošlých bilaterálnych dohodách boli jednoznačne protikonkurenčné. Podporujem správu pána Simpsona, pretože dodržiava tieto všeobecné usmernenia.

– Správa: Brian Simpson (A7-0002/2009)

David Casa (PPE), *písomne*. – Pri vstupe Rumunska a Bulharska do EÚ sa v ich zmluvách o pristúpení uvádzalo, že sa má vypracovať protokol o zmene a doplnení Dohody o námornej doprave medzi EÚ a jej členskými štátmi a Čínou. Toto hlasovanie podporuje uzatvorenie tohto protokolu.

– Správa: Reimer Böge (A7-0008/2009)

Luís Paulo Alves (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za správu o mobilizácii Fondu solidarity EÚ v prospech Francúzska, pretože sa domnievam, že tento fond pomáha krajinám účinne a flexibilne reagovať na situácie spôsobené prírodnými pohromami. V tomto prípade ide o búrku, ktorá v januári tohto roka zasiahla juhozápad Francúzska a spôsobila vážne škody. Tento finančný nástroj solidarity sa mobilizuje v prípadoch, keď je škoda spôsobená pohromou taká závažná, že národné prostriedky nestačia na účinnú reakciu na krízu, a jeho cieľom je stimulovať hospodársku obnovu a plniť potreby zasiahnutých členských štátov.

Jean-Pierre Audy (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasoval som za správu váženého nemeckého kolegu a svojho priateľa pána Bögeho, ktorá vyzýva Európsky parlament na schválenie návrhu rozhodnutia o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie s cieľom poskytnúť približne 109 miliónov EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na pomoc Francúzsku. To sa stalo obeťou pohromy spôsobenej búrkou Klaus v januári 2009, ktorá postihla 31 departementov na juhozápade krajiny a podľa odhadov spôsobila závažné škody v hodnote približne 4 miliardy EUR. Využijem túto reč na to, aby som zablahoželal pánovi Lamassourovi, predsedovi parlamentného Výboru pre rozpočet, k rýchlosti, s akou spoločne s útvarmi Európskej komisie vyriešili túto záležitosť.

David Casa (PPE), *písomne*. – V januári 2009 zasiahla juhozápad Francúzska búrka, ktorá spôsobila závažné škody a umožnila Francúzsku požiadať o prostriedky z Fondu solidarity Európskej únie. Hlasoval som za mobilizáciu týchto prostriedkov.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Podľa môjho názoru je solidarita medzi členskými štátmi Európskej únie a najmä európska podpora krajinám zasiahnutým pohromami jasným znamením toho, že EÚ už nie je len zónou voľného obchodu. Zavádzaním osobitných nástrojov pomoci, akým je aj Fond solidarity Európskej únie, dokazuje Spoločenstvo, v ktorom sa snažíme o „zjednotenie v rozmanitosti“, svoju schopnosť zachovať jednotnosť počas nepriaznivých okolností, dokonca aj v situáciách, ktoré kladú veľké nároky na ľudské a materiálne zdroje. Takéto niečo úprimne vítam.

Dúfam, že Fond solidarity sa nebude používať veľmi často, čo by znamenalo, že Európa nezažíva veľa krízových okamihov. Zároveň však dúfam, že jeho štruktúra a dostupnosť sa budú stále zlepšovať a často prehodnocovať, aby mohol spĺňať skutočné požiadavky rýchlo a bez byrokracie.

Musím spomenúť požiare, ktoré pustošili našu krajinu najmä v roku 2003, a uznávam, aké dôležité a užitočné sú mechanizmy ako tento fond. Domnievam sa, že najmä ťažké časy, akými prešlo Francúzsko v januári

tohto roka, oprávňujú mobilizáciu tohto fondu. Veľmi pozitívne hlasovanie vo Výbore pre rozpočet potvrdzuje, že ide o dobré opatrenie.

Véronique Mathieu (PPE), *písomne*. – (FR) Víтам intervenciu z Fondu solidarity Európskej únie, ktorého príjmom bude Francúzsko, na odstránenie škôd spôsobených búrkou v januári 2009. Tá tvrdo zasiahla európske a francúzske odvetvie lesného hospodárstva. Pridelené sumy by mali byť k dispozícii do októbra 2009, inými slovami deväť mesiacov po búrke. Táto intervencia je rýchlejšia, než je priemerný čas na intervenciu z nejakého fondu. Ten je približne jeden rok od času pohromy do vyplatenia pomoci.

Je správne uvítať tento pokrok, no treba naďalej vyzývať na to, aby sa prostriedky sprístupňovali rýchlejšie. Súčasný postup správy Fondu solidarity to sťažuje. Európska komisia však predložila prepracovaný návrh nariadenia, ktorý v máji 2006 podporila veľká väčšina Parlamentu. Je mi ľúto, že Rada sa ešte stále nedostala k tejto záležitosti, a chcela by som ju teraz povzbudiť, aby čím skôr zvažila možnosť rýchlejšieho využívania Fondu solidarity Európskej únie.

– Správa: Reimer Böge (A7-0006/2009)

Jean-Pierre Audy (PPE), *písomne*. – (FR) Hlasoval som za správu váženého nemeckého kolegu a svojho priateľa pána Bögeho, ktorá vyzýva Európsky parlament na schválenie návrhu rozhodnutia o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom poskytnúť približne 4,1 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch na pomoc textilným odvetviam Španielska a Portugalska (v regiónoch Katalánsko a Norte-Centro). Zámerom je poskytnúť pomoc pracovníkom zasiahnutým následkami výrazných zmien v štruktúre medzinárodného obchodu a pomôcť im znovu vstúpiť na trh práce. Stotožňujem sa s názorom svojich kolegov na urýchlenie mobilizácie tohto fondu a na zhodnotenie jeho komplementarity s inými existujúcimi nástrojmi, ako napríklad Sociálnym fondom.

Edite Estrela (S&D), *písomne*. – (PT) Hlasovala som za návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť dodatočnú pomoc portugalským pracovníkom, ktorých zasiahlo prepúšťanie v textilnom odvetví a ktorí znášajú následky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu.

Mobilizácia 832 800 EUR z fondu sa zameriava na opätovné začlenenie pracovníkov do trhu práce pomocou individuálnych plánov zamestnania vypracovaných spoločne s pracovníkmi, ktorých súčasťou je rozvoj osobných zručností a stratégií vstupu na trh práce.

Diogo Feio (PPE), *písomne*. – (PT) Podpora EÚ, a to najmä z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii, je základom pre pomoc tým, ktorí prišli o svoje zamestnanie v dôsledku zmien sídiel spoločností, ku ktorým dochádza na globalizovanom trhu. V posledných rokoch pociťuje Portugalsko hlavne v dôsledku svetovej hospodárskej krízy dosahy problému opätovného prijatia a začlenenia nezamestnaných do trhu práce.

Nespočetné množstvo firiem sa presídlilo, aby využili nižšiu cenu práce napríklad v Číne a Indii, čo má strašný vplyv na celé národné hospodárstvo. Schválenie prostriedkov z fondu EGF na pomoc týmto pracovníkom je rozhodujúce nielen z pohľadu zlepšenia ich osobnej a rodinnej situácie, ale aj z pohľadu celého národného hospodárstva, pretože cieľom týchto výnimočných opatrení z dlhodobého hľadiska je pomôcť týmto pracovníkom nájsť si novú prácu a udržať si ju.

José Manuel Fernandes (PPE), *písomne*. – (PT) Hlasoval som za tento návrh, pretože sa domnievam, že táto podpora je dôležitá pre portugalských pracovníkov. Zároveň si však myslím, že žiadosť Portugalska nebola dostatočne ambiciózna. Portugalská vláda požiadala o 833 EUR z fondu EGF na každého pracovníka prepusteného z textilného odvetvia, zatiaľ čo Španielsko požiadalo v tom istom odvetví o 3 006 EUR na pracovníka.

Zároveň ma trochu prekvapuje, že uprostred hospodárskej krízy so stúpajúcou nezamestnanosťou, v ktorej možno cítiť následky globalizácie, fond EGF dostal a prijal len niekoľko žiadostí od členských štátov. Tento fond disponuje v tomto roku sumou 500 miliónov EUR pre všetky členské štáty, pričom do dnešného dňa sa použilo len približne 60 miliónov EUR.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *písomne*. – (PT) Hlasovali sme za túto správu, pretože Európsky parlament ňou dáva zelenú tomu, aby Portugalsko dostalo 832 800 EUR na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v textilnom odvetví v portugalských regiónoch Norte a Centro. Ak však vezmeme do úvahy vážnu

nezamestnanosť, akú dnes Portugalsko zažíva najmä v týchto regiónoch, je to len maličká suma a ide vlastne len o upokojujúce opatrenie.

Ako všetci vieme, Portugalsko požiadalo Európsku komisiu o tieto finančné prostriedky v januári tohto roka, pričom súvisia s 1 588 prepustenými pracovníkmi, ktorých v období od februára do novembra 2008 ohlásilo 49 textilných spoločností v severnom a strednom regióne krajiny.

Schválených však bolo aj 3 306 750 EUR na podporu 1 720 pracovníkov prepustených z 30 textilných spoločností v španielskom Katalánsku.

V skutočnosti sme však potrebovali politiku na podporu výroby, predovšetkým v textilnom odvetví, aby sa zabránilo ďalšiemu zatváraniu spoločností a ďalším prepúšťaniam.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), písomne. – (FR) Súhlasím síce so základnou zásadou, no domnievam sa, že závažnosť krízy vyžaduje prostriedky v úplne inom rozsahu. Také, ktoré malým a stredným podnikom umožnia hlavne prístup k úverom a existenciu úverov a ktoré budú pomáhať zamestnanosti, územnému rozvoju a rozvoju ľudských schopností.

Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE) Návrhy, ktoré predložilo Španielsko a Portugalsko na mobilizáciu Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF), znovu jasne poukazujú na následky globalizácie. V krajinách juhovýchodnej Ázie a najmä v osobitných hospodárskych zónach, kde sa ľudia vykorisťujú a zamestnávajú bez toho, aby mali zaručené minimálne sociálne štandardy, sa vyrábajú textilie za dampingové ceny, ktoré sa potom predávajú na európskom trhu.

Európske spoločnosti rešpektujúce sociálne práva zamestnancov, ktoré sa vytvárali a získavali celé desaťročia, zostávajú znevýhodnené pre vyššie náklady, ktoré im v dôsledku toho vznikajú. Tento vývoj musíme okamžite zastaviť. Čím skôr sa musí zakázať dovoz produktov do EÚ, ktoré nie sú vyrábané pri dodržiavaní určitých minimálnych sociálnych štandardov. Až kým sa to nedosiahne, môžeme pracovať len na znižovaní škôd spôsobených globalizáciou v príslušných štátoch. Preto som bez výhrad hlasoval za uvoľnenie pomoci z fondu.

Nuno Teixeira (PPE), písomne. – (PT) Pri uznávaní negatívneho dosahu globalizácie, ktorý je veľmi zreteľný v priemyselných regiónoch Európy, je Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) založený na solidarite európskeho projektu a poskytovaním pomoci pre pracovníkov, ktorých najviac postihujú tieto zmeny, ho dostáva bližšie k ľuďom. Portugalské regióny Norte a Centro, kde je hospodárstvo založené na tradičných odvetviach, ako napríklad textilný priemysel, sa od začiatku 90. rokov modernizujú v snahe prispôsobiť sa prudko rastúcej konkurencii.

V týchto oblastiach krajiny zamestnáva textilný priemysel približne 15 % pracovnej sily, pričom takmer 98 % nezamestnanosti v tomto odvetví v rámci celej krajiny je sústredených práve v týchto dvoch regiónoch. Zhoršovanie hospodárskeho prostredia, ktoré spôsobilo škody v týchto, ako aj v iných regiónoch – najmä v najvzdialenejších regiónoch, ako je napríklad Madeira, kde je veľmi dôležitý cestovný ruch – má znepokojujúce následky predovšetkým z pohľadu sociálnej súdržnosti v dôsledku rastu nezamestnanosti. Podporujem preto mobilizáciu 832 800 EUR z fondu EGF v nadväznosti na 1 588 prepustených pracovníkov v textilnom priemysle v portugalských regiónoch Norte a Centro. Táto suma sa musí múdro použiť na preškolenie týchto pracovníkov a na ich rýchle a trvalé opätovné začlenenie do trhu práce.

– **Správa: Jutta Haug (A7-0003/2009)**

David Casa (PPE), písomne. – Ide o revíziu tradičných vlastných zdrojov, odvodov zo základov DPH a HND a úpravy hospodárskych predpokladov. Tento návrh je mimoriadne odborný, preto jednoducho vyhlasujem, že som ho svojím hlasovaním podporil.

– **Správa: Jutta Haug (A7-0009/2009)**

David Casa (PPE), písomne. – V januári 2009 zasiahla juhozápad Francúzska búrka, ktorá spôsobila vážne škody, a preto umožňuje Francúzsku prístup k prostriedkom z Fondu solidarity EÚ. Podporujem toto stanovisko spravodajkyne prijať predložený návrh opravného rozpočtu č. 7/2009.

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), písomne. – (FR) Považujem za neprípustné zlúčiť do jedného hlasovania rozpočtové prostriedky na podporu vakcinácie proti katarálnej horúčke a rozpočtové prostriedky agentúr Europol a Eurojust. Podporujem rozpočtové prostriedky určené na odstránenie katarálnej horúčky, no som proti rozpočtovým prostriedkom pre Europol a Eurojust.

Andreas Mölzer (NI), *písomne*. – (DE) V januári 2009 Francúzsko zasiahla silná búrka. Búrka Klaus priniesla so sebou devastáciu, a to najmä infraštruktúry krajiny. Cieľom Fondu solidarity je pokryť časť nákladov na odstraňovanie škôd, ktoré sa musia uhradiť zo štátnej pokladnice. Tento prípad spĺňa všetky požiadavky. Z tohto dôvodu a najmä z dôvodu cezhraničnej solidarity s francúzskymi občanmi, ktorých postihla a v niektorých prípadoch ešte stále postihuje búrka Klaus, som hlasoval za návrh opravného rozpočtu.

Robert Rochefort (ALDE), *písomne*. – (FR) Víтам dnešné prijatie správy našej kolegyne poslankyne pani Haugovej, ktorú som v plnej miere podporil. Týmto hlasovaním umožňujeme, aby sa Fond solidarity Európskej únie mobilizoval druhýkrát v tomto roku. Po pomoci Rumunsku Európska únia teraz ukazuje svoju solidaritu s obyvateľmi Francúzska, ktorí v januári 2009 pocítili ohromnú silu devastujúcej a veľmi ničivej búrky Klaus. Tá bola charakterizovaná ako veľká prírodná pohroma, čím splnila podmienky pre začlenenie do hlavnej pôsobnosti tohto fondu. Týmto spôsobom sa sprístupnilo celkovo viac ako 120 miliónov EUR.

Ako viete, departementy na juhozápade našej krajiny, ktoré utrpeli výrazné škody, túto pomoc veľmi potrebujú. Chcel by som poďakovať všetkým svojim kolegom poslancom za hlasovanie za túto správu. Teraz bude, samozrejme, dôležité zaistiť, aby francúzska vláda spravodlivo zapojila miestne úrady do procesu a aby tieto úrady neboli podvedené, pokiaľ ide o spôsob použitia týchto finančných prostriedkov. Bolo by naozaj neprípustné, aby výhody pripadli len súkromnému sektoru.

– **Správa: Jutta Haug (A7-0010/2009)**

John Stuart Agnew, John Bufton a David Campbell Bannerman (EFD), *písomne*. – Uznávame, že vakcína proti katarálnej horúčke je naozaj veľmi potrebná, predovšetkým pre chovateľov hovädzieho dobytku a oviec na juhu a východe Anglicka, ktorí pomocou hromadnej vakcinácie na svojich farmách vytvorili bariéru proti katarálnej horúčke, z ktorej ťažili poľnohospodári na severe a západe. Ak chceme hlasovať za financovanie tejto vakcíny z prostriedkov EÚ, musíme (v tom istom hlasovaní) hlasovať aj za zvýšené financovanie pre Eurojust a Europol. Ide o dve agentúry, ktoré fungujú mimo hraníc prípustných pre britské zákony a ktoré vážne rozširujú právomoci štátu na úkor slobody jednotlivca. Je nehanebné, že sa EÚ pokúša skryť takéto ustanovenia do tohto typu správ a potom od poslancov EP vyžaduje, aby o nich hlasovali ako o celku a nie o jednotlivých častiach. Preto sme nemohli s čistým svedomím podporiť takúto správu, čo vysvetľuje, prečo sme sa v tejto veci zdržali hlasovania.

David Casa (PPE), *písomne*. – Táto správa sa týka úprav rozpočtu vytvorením nových viazaných prostriedkov vo výške 51 640 000 EUR. Tieto prostriedky budú smerovať do boja proti katarálnej horúčke, do vytvorenia reaktora s vysokým tokom neutrónov a okrem toho pôjdu aj do agentúry Europol a úradu OLAF. Moje hlasovanie je v tomto prípade v súlade s názorom spravodajkyne.

Derek Roland Clark (EFD), *písomne*. – Uznávam skutočnú potrebu vakcíny proti katarálnej horúčke a odsudzujem to, že vláda Spojeného kráľovstva odmietla pomoc svojmu spoločenstvu poľnohospodárov pri tomto významnom probléme. Táto správa obsahovala ustanovenia týkajúce sa tejto situácie. Táto správa však obsahovala aj ustanovenia, ktoré s poľnohospodárstvom absolútne nesúvisia a ktoré by mali katastrofický dosah na Spojené kráľovstvo. Táto správa konkrétne vyzývala na financovanie pre Eurojust a Europol, teda pre agentúry, ktoré fungujú mimo hraníc prípustných pre britské zákony.

Je nehanebné, že sa EÚ pokúša skryť takéto ustanovenia do tohto typu správ a potom od poslancov EP vyžaduje, aby o nich hlasovali ako o celku a nie o jednotlivých častiach. Preto som nemohol s čistým svedomím podporiť takúto správu, čo vysvetľuje moje hlasovanie v tejto veci.

Nigel Farage (EFD), *písomne*. – Uznávam skutočnú potrebu vakcíny proti katarálnej horúčke a konštatujem neochotný prístup vlády Spojeného kráľovstva k tejto významnej otázke. Táto správa obsahovala ustanovenia týkajúce sa tejto situácie. Táto správa však obsahovala aj ustanovenia, ktoré s poľnohospodárstvom absolútne nesúvisia a ktoré by mali katastrofický dosah na Spojené kráľovstvo.

Táto správa konkrétne vyzývala na financovanie pre Eurojust a Europol, teda agentúry, ktoré fungujú mimo hraníc prípustných pre britské zákony. Je nehanebné, že sa EÚ pokúša skryť takéto ustanovenia do tohto typu správ a potom od poslancov EP vyžaduje, aby o nich hlasovali ako o celku a nie o jednotlivých častiach. Preto som nemohol s čistým svedomím podporiť takúto správu, čo vysvetľuje moje hlasovanie v tejto veci.

Mairead McGuinness (PPE), *písomne*. – Poslanci strany Fine Gael zo skupiny PPE hlasovali za návrh opravného rozpočtu č. 8/2009. Konštatujeme, že toto hlasovanie obsahuje vytvorenie rozpočtovej položky na zabezpečenie dodatočného financovania pre reaktor s vysokým tokom neutrónov (HFR) v holandskom

Pettene. Pôvodne malo toto zariadenie hodnotiť materiály používané v termonukleárnych a štiepnych reaktoroch. Stalo sa nenahraditeľným zariadením na výrobu rádioizotopov pre zdravotnícke odvetvia, pričom zabezpečuje približne 60 % európskeho dopytu. Správa okrem toho zabezpečuje podporu pre posilnenie rozpočtu na odstránenie katarálnej horúčky a pomoc pre európsku kontrolu a boj proti podvodom. Po zvážení a vzhľadom na charakter reaktora HFR a balík daných rozpočtových položiek delegácia Fine Gael hlasovala za návrh opravného rozpočtu č. 8/2009.

Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL), písomne. – Hlasoval som za správu spomínanú vyššie, ktorej súčasťou je zvýšenie úverových záväzkov pre programy zamerané na odstraňovanie a sledovanie chorôb zvierat, ako aj na zachovávanie dobrého fyzického stavu zvierat, ktoré by mohli predstavovať hrozbu pre verejné zdravie s prepojením na externé faktory.

Zároveň by som chcel zdôrazniť svoj nesúhlas s ostatnými vecami, ktoré správa riešila a ktoré do nej nemali byť zahrnuté:

- vytvorenie rozpočtovej položky 10 04 04 02 (prevádzka reaktora s vysokým tokom neutrónov – HFR),
- vytvorenie rozpočtovej položky 18 05 02 03 (Európsky policajný úrad),
- posilnenie dotácie Spoločenstva orgánu Eurojust,
- zmeny v pláne stavu zamestnancov úradu OLAF bez ďalších finančných prostriedkov.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), písomne. – (FR) Správa o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 8/2009 na rozpočtový rok 2009 obsahuje niekoľko protichodných bodov. Zameriava sa na zvýšenie prostriedkov na odstránenie katarálnej horúčky oviec, pokračovanie výskumného programu používania jadrového reaktora nachádzajúceho sa v Holandsku, programy agentúr Europol a Eurojust a úradu OLAF.

Hlasovaním proti tomuto návrhu správy som určite nechcela zaujať stanovisko proti ustanoveniam, ktoré sú životne dôležité pre chovateľov oviec.

Chcela som vyjadriť postoj voči stále pretrvávajúcemu využívaniu jadrovej energie.

A predovšetkým som chcela znovu potvrdiť svoj záväzok bojovať proti budovaniu opevnenej, bezpečnosťou poháňanej a neefektívnej Európy, ktorá chce prostredníctvom rozpočtov agentúr Europol a Eurojust zaistiť bezpečnosť svojich občanov.

Je potrebné brzdiť tieto politiky, ktoré v mene boja proti neistote a terorizmu stále viac podkopávajú základné slobody a práva našich občanov, a revidovať a znovu definovať mandáty rôznych agentúr a orgánov Spoločenstva, ktoré sa zapájajú do týchto politík.

7. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

(Rokovanie bolo prerušené o 11.20 hod. a pokračovalo o 11.35 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

8. Inauguračný prejav predsedu Európskeho parlamentu

Predseda. – Vážení predsedovia Európskeho parlamentu, ministri, predsedovia a zástupcovia európskych inštitúcií, dámy a páni, ale predovšetkým drahí priatelia.

Stojím tu dnes pred vami ako trinásty predseda priamo voleného Európskeho parlamentu. Som rád, že tu dnes medzi nami vidím aj niekoľkých bývalých predsedov: pani Nicole Fontainovú a pánov Emilia Colomba, Enriqueho Baróna Crespa, Egona Klepscha, Klause Hänscha, Josého Maríu Gila-Roblesa, Pata Coxa a Hansa-Gerta Pötteringa.

(potlesk)

Vaša prítomnosť je pre nás všetkých veľkou ctou.

Ako už mnohí z vás povedali, moje zvolenie je tiež symbolické. Je symbolom sna občanov v našej časti Európy o spojení svetadiela, sna, ktorý sa teraz naplnil.

Vážení kolegovia z Estónska, Lotyšska, Litvy, Českej republiky, Maďarska, Rumunska, Bulharska, Cypru, Malty, zo Slovenska a Slovinska, poznám a chápem obavy, potreby a očakávania tých, ktorí sa len nedávno stali členmi Únie. Poznám ich, pretože v našej krajine sú rovnaké. Tentoraz však nesieme spoločnú zodpovednosť za budúcnosť nášho kontinentu. Už neexistuje stará a nová Európa. Toto je naša Európa! Chceme, aby bola moderná a silná. Chceme, aby ju takúto videli aj naši občania. Bude si to vyžadovať energiu a usilovnú prácu. Je to cieľ, o ktorom snívajú celé generácie Európanov, cieľ, ktorý je hodný veľkého úsilia potrebného na jeho dosiahnutie. Tie sny boli aj mojimi snami, a preto som pripravený túto prácu robiť a toto úsilie vynakladať.

(potlesk)

Dámy a páni, na začiatku tohto nového volebného obdobia čelí Európa i my, jej predstavitelia, mnohým problémom. Tieto problémy musíme vyriešiť. Musíme pamätať na to, že v boji o lepšiu Európu zohráva Európsky parlament nielen inštitucionálnu úlohu, ale aj sociálnu a hlboko symbolickú úlohu. Európsky parlament je podstatou európskeho demokratického systému. Predstavuje základ stálosti a stability tohto systému. Je ochrancom ideálov a hodnôt obsiahnutých v našich rozhodnutiach a ich účinkoch, ale aj v našich rozpravách. Európsky parlament má však ešte jednu úlohu, ktorú musí splniť – musí vytvoriť víziu novej Európy, víziu, ktorá presahuje súčasnú Európu, teda takú, akou je dnes, smerom k takej, akou by mala byť. Na to, aby sme mohli takúto víziu spolu vytvoriť, potrebujeme predstavivosť, vedomosti, múdrosť a predovšetkým odvahu.

Hannah Arendtová, nemecká filozofka židovského pôvodu, povedala, že politika je jedinou oblasťou života okrem náboženstva, kde sa dejú zázraky. Presne pred dvadsiatimi rokmi sme boli v Európe svedkami takého zázraku, a preto veríme v silu odvahy, predstavivosti a múdrosti. Myslím si, že my všetci tomu spoločne veríme.

(potlesk)

Na problémy, ktorým čelíme, sa dívam s optimizmom. Podľa mňa pred nami stoja tieto významné problémy: po prvé ekonomická kríza a európska solidarita, po druhé energia a životné prostredie, po tretie zahraničná politika, po štvrté ľudské práva a náš systém hodnôt a po piate náš Parlament a otázka, ako ho reformovať.

Najpálčivejšia a najzložitejšia otázka, ktorá stojí pred nami, je hospodárska kríza. Musíme ju prekonať a my ju prekonáme. Európa sa dostala na čelo pri navrhovaní riešení pre samity G8 a G20, riešení, ktoré pri zachovaní nášho sociálneho modelu môžu pomôcť svetu napraviť jeho hospodárstvo. V dôsledku globalizácie sa musí Európa naučiť hovoriť jedným hlasom.

Teraz, v čase krízy, sa musíme viac ako kedykoľvek predtým zamerať na hospodársky rast a boj proti nezamestnanosti. Do myšlienok lisabonskej stratégie musíme vdýchnuť nový život. Musíme nájsť spôsoby, ako investovať do nových technológií, inovácií, vzdelávania a ľudských zdrojov. Rozpočet Spoločenstva zohráva dôležitú úlohu pri zabezpečovaní jasných priorít a postupov európskych výskumných programov.

Parlament a Rada budú mať podľa novej Zmluvy rovnaké rozpočtové právomoci. Spolurozhodovací postup sa bude týkať poľnohospodárstva, rybného hospodárstva, zahraničného obchodu, spravodlivosti a vnútorných vecí. Popritom nám poskytne rovnakú zodpovednosť v oblasti poľnohospodárskych výdavkov.

Musíme sa chrániť pred pokušením uplatňovať protekcionizmus a opätovne prenášať spoločné politiky na národnú úroveň. Ak chceme dosiahnuť úplnú integráciu nášho znovu zjednoteného kontinentu, musí politika súdržnosti zostať prioritou pri tvorbe budúceho rozpočtu Spoločenstva. Jednotný trh je naším veľkým úspechom. Musíme ho chrániť a upevňovať, aby Európa zostala konkurencieschopná. Znamená to, že európska integrácia sa musí posilniť a nie oslabiť. Nájdime odvahu presadiť naše presvedčenie!

Ak máme žiť v Spoločenstve, ktoré budujeme, oživiť ho a pochopiť, sú nevyhnutné dve veci: solidarita a sociálna súdržnosť. Žiadne skutočné spoločenstvo nemôže existovať bez záujmu o všetkých a hlavne o tých najzraniteľnejších – nezamestnaných, najmenej vzdelaných či žijúcich v odľahlých regiónoch. Hlavným cieľom švédskeho predsedníctva je boj proti nezamestnanosti. V tejto úlohe im budeme aktívne pomáhať.

Ulicami za železnou oponou sa kedysi ozývalo heslo: „Sloboda nemôže existovať bez solidarity.“ Dnes môžeme povedať, že bez solidarity nemôže existovať ani spoločenstvo, ani moderná a silná Európa.

(potlesk)

Bez využitia obrovského intelektuálneho, ekonomického a kreatívneho potenciálu žien nemôžeme prekonať hospodársku krízu.

Demografická kríza si vyžaduje posilnenie rodiny a pôrodnosti. Musíme sa postarať o to, aby ženy nemuseli pre rodinu a výchovu detí obetovať svoju kariéru.

(potlesk)

Ak chceme prekonať demografickú krízu pri dodržiavaní demokratických princípov, musíme byť otvoreným spoločenstvom. Prísťahovalstvo prinášalo odjakživa Európe úžitok. Musíme navrhnúť riešenia, ktoré nám umožnia pritiahnuť prisťahovalcov a ktoré im vytvoria podmienky na integráciu za predpokladu, že budú takejto integrácii otvorení.

Čelíme energetickej kríze. Európania možno nerozumejú geopolitike, ale rozumejú tomu, keď im vypnú kúrenie. Musíme pokračovať v diverzifikácii našich zdrojov energie a zvýšiť investície do obnoviteľných zdrojov energie a fosílnych palív. K dispozícii máme jadrovú energiu a to je záležitosť, ktorú musia rozhodnúť členské štáty.

Musíme rozšíriť vonkajšiu potrubnú sieť, aby sme neboli závislí od žiadnej konkrétnej krajiny. Musíme zlepšiť prepojenie medzi našimi plynovodnými a elektrickými sieťami. Musíme tiež zvážiť možnosť nakupovať zemný plyn spoločne s cieľom vybudovať pravý európsky energetický trh založený na solidarite. Verím, že prišiel čas, aby mala Únia skutočne spoločnú energetickú politiku, a budem sa snažiť, aby sme to dosiahli.

(potlesk)

Energia podnietila aj založenie Európskeho spoločenstva uhlia a ocele v roku 1951, semienka, z ktorého vzišlo naše Spoločenstvo. Vtedy Robert Schuman povedal, že takto vybudovaná solidarita vo výrobe dokáže, že akákoľvek vojna bude nielen nepredstaviteľná, ale aj nemožná po materiálnej stránke. Toto bola pôvodná myšlienka za tým spoločenstvom. Naša energetická politika musí zohľadňovať environmentálne hrozby spojené so zmenou klímy. Potrebujeme ekologickú revolúciu a musíme obmedziť vlastné prebytky.

Európsky parlament je v čele diskusie o tejto záležitosti. S mnohými z vás som pracoval v Dočasnom výbore pre klimatické zmeny. Poznáte môj postoj a viete, že s vami budem spolupracovať, aby sme v Kodani dosiahli kompromis.

Parlament je významným aktérom na medzinárodnej scéne. Toto od nás naši občania očakávajú. Európa musí byť viditeľnejšia nielen v rámci Európskej únie, ale aj celého sveta. Tvorba koherentnej a efektívnej zahraničnej politiky, ktorá zahŕňa víziu o svetovom poriadku, musí byť jednou z veľkých úloh počas tohto volebného obdobia.

Jean Monnet kedysi povedal, že všetci máme ambície. Otázkou je, či tieto ambície využijeme na to, aby sme sa stali niekým, alebo skôr na to, aby sme niečo dosiahli. V tomto volebnom období nech je našou ambíciou niečo dosiahnuť.

Takže ktoré sú tie najdôležitejšie ciele? Po prvé: aktívna politika voči štátom susediacim s Európskou úniou na juhu a východe. Z tohto hľadiska by sme mali pokračovať v práci na Euro-stredomorskom parlamentnom zhromaždení a podnikať kroky v rámci zhromaždenia Euronest.

Po druhé: mali by sme podporovať demokraciu a modely dobrej správy vecí verejných. Mali by sme využívať medziparlamentné zhromaždenia a naše delegácie, ktoré budú organizovať parlamentné samity pred bilaterálnymi samitmi Únie. Je to dôležité, pretože Európsky parlament bude rozhodovať o väčšom počte politik. Zhromaždenie EUROLAT je dobrým príkladom takéhoto druhu spolupráce.

Po tretie: je na čase, aby sme mali skutočné transatlantické parlamentné partnerstvo a spoločne vybudovali nový rámec pre svetový poriadok. Vynaložím veľké úsilie na to, aby sme nadviazali užšie vzťahy s Kongresom USA na všetkých úrovniach.

Po štvrté: musíme pracovať na našom strategickom partnerstve s Ruskom. Nesmieme pritom zabúdať, že tak ako pri našom vzťahu s Čínou nesmú mať ekonomické a politické záujmy prednosť pred ľudskými právami, pred princípmi právneho štátu a demokracie.

(potlesk)

Ako predseda tohto Parlamentu sa budem plne zapájať do dialógu s ruskými partnermi hlavne v súvislosti s novou stratégiou pre oblasť Baltského mora.

Po piate: musíme posilniť naše vzťahy s Indiou a ostatnými rozvíjajúcimi sa mocnosťami, ako sú Brazília a Juhoafrická republika. India musí byť ekonomickým, ako aj politickým partnerom.

Po šieste: Blízky východ zostáva kľúčom ku globálnej stabilite. Európa musí v tejto oblasti zohrávať aktívnu úlohu.

Po siedme: rozširovanie je jednou z našich najúspešnejších politických stratégií. Tešili sa vôbec niekedy naši európski predkovia takému dlhému obdobiu mieru a blahobytu, aké máme dnes? Zdá sa, že Chorvátsko a možno Island sú momentálne najbližšie k pristúpeniu.

Po ôsme: Európska únia je najväčším poskytovateľom pomoci na svete. Musíme preskúmať momentálny stav súčasných a možných príjemcov pomoci a nesmieme zabúdať na naše záväzky voči nim podľa rozvojových cieľov tisícročia. Pred niektorými, ktorí by sem prišli, môžeme zatvoriť dvere. Nezatvárajme však svoje srdcia a urobme, čo môžeme, pre to, aby sme ich život v krajinách, z ktorých pochádzajú, priblížili štandardom, z ktorých sa tešíme v Európe.

Po deviate: musíme posilniť misie Únie v rámci európskej bezpečnostnej a obrannej politiky. Za posledných šesť rokov bolo už dvadsaťdva takých misií. Mali by mať jasný mandát a potrebné zdroje na výkon svojej práce. Európsky parlament chce zabezpečiť starostlivejšiu kontrolu a monitorovanie týchto misií. Väčšie rozpočtové právomoci, ktoré bude mať Parlament na základe Lisabonskej zmluvy, môžu zlepšiť našu pružnosť pri pridelení zdrojov základným misiám, ktoré podporujeme.

Uplatňovanie novej Zmluvy musí byť v blízkej budúcnosti našou prioritou. Zaväzujem sa pripraviť Parlament na fungovanie v súlade s novými ustanoveniami hneď, ako Zmluva nadobudne platnosť. Bez ohľadu na Zmluvu však cítime potrebu zmeny. Cítime potrebu dynamickejšieho parlamentného rozmeru v rámci našej inštitúcie.

Ako predseda Parlamentu chcem ťažiť z podstatnej práce na parlamentnej reforme, ktorú začali v nedávnych rokoch moji predchodcovia. Tým smerom však musíme ísť ešte ďalej. Urobím všetko, čo môžem, aby som poskytol väčší priestor na tvorivú politickú rozpravu v rámci nášho Parlamentu.

(potlesk)

Pevne podporujem väčšie využívanie systému „catch-the-eye“, kde rečníkov určuje predsedajúci. Je to spôsob, ako rozprúdiť naše plenárne rozpravy a tento systém použijeme po mojom prejave. Je to zvlášť dôležité pri zabezpečovaní práv menších.

Najvýznamnejším chýbajúcim článkom v reformnom procese je zlepšenie vzťahov s ostatnými inštitúciami Európskej únie – Komisiou a Radou. Tejto otázke venujem veľkú časť svojho funkčného obdobia.

Ako predseda sa budem snažiť rozvíjať nový model partnerstva s Komisiou s cieľom posilniť parlamentnú kontrolu exekutívy a preniesť na exekutívnu zložku väčšiu zodpovednosť voči tomuto Parlamentu podľa nariadení Lisabonskej zmluvy.

V júli som pozval predsedu Komisie na účasť na hodine otázok, ktorá sa bude konať každý mesiac v Parlamente. Počas nej budú môcť poslanci klást otázky zo svojho miesta. Navrhujem, aby sme tento postup predstavili hneď, ako bo bude možné.

(potlesk)

Pán predseda Barroso nám pred dvoma týždňami poslal svoje „politické usmernenia“ na druhé volebné obdobie. Je to významná novinka, znamená totiž prijatie skutočnosti, že je to práve Európsky parlament, ktorý volí predsedu Komisie. S tým som veľmi spokojný.

Tiež som odporučil parlamentným výborom, aby preskúmali pripravované právne predpisy a rozhodli, či sa hodlá nová Komisia svojich legislatívnych návrhov vzdať, pozmeniť a doplniť ich alebo zachovať. Tiež podporujem výbory pri vedení vážnych diskusií o budúcej politickej stratégii s cieľom zabezpečiť vypočutia kandidátov na komisárov založené na podrobnom legislatívnom programe a nie iba na posúdení ich životopisov a profesionálnych skúseností.

Musíme vytvoriť užšie vzťahy s Radou ministrov. Ak majú byť tieto vzťahy dôveryhodné, musia odrážať skutočnosť, že v súčasnej Európskej únii je Parlament skutočným spoločným zákonodarcom.

Spoločne musíme pracovať aj na inštitucionálnych otázkach vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy. Tieto otázky sa týkajú rozšírenia spolurozhodovacieho postupu, nového komitologického postupu, menovania

nového vysokého splnomocnenca a podpredsedu Komisie, demokratickej kontroly nad novým útvarom pre vonkajšiu činnosť a riešenia „dvojitého predsedníctva v Rade“ počas plenárnych zasadnutí.

Naše vzťahy s dvadsiatimi siedmimi národnými parlamentmi Európskej únie sa musia vyvíjať v rovnakom duchu. V posledných rokoch spolupráca rastie a Lisabonská zmluva tieto kontakty ešte viac posilní a podporí ich úlohu pri vytváraní zákonov, ktoré sú ústretovejšie k občanom. Pekným príkladom tejto spolupráce medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi je Štokholmský program, ktorý je zameraný na spravodlivosť a verejnú bezpečnosť.

Chcem presadiť reformy využívania ľudských zdrojov a výdavkov Parlamentu, aby boli zamerané priamo na naše programy.

Bohatstvo a sila našej inštitúcie vychádzajú aj z našich rozdielov – odlišných národností, odlišných spôsobov myslenia a odlišných jazykov. Preto musia mať poslanci, ak chcú, možnosť hovoriť svojou materinskou rečou, aby mohli riadne zastupovať svojich voličov.

Musíme vždy pamätať, že Únia nie je len o výzvach budúcnosti a vízii neustále rastúcej prosperity a stability. Je predovšetkým o ľudských právach.

S obavami si všímam napätie vo vzťahoch medzi Slovenskom a Maďarskom v oblasti národnostných menšín. Je to ešte stále veľký problém a rád by som ponúkol svoju pomoc pri riešení tohto sporu v súlade s hodnotami, v ktoré pevne veríme a ktoré odrážajú presvedčenie nášho Parlamentu.

(hlasný potlesk)

Dobрым príkladom toho, ako tieto hodnoty presadzujeme, je Sacharovova cena, ktorú dostávajú ochrancovia ľudských práv, ktorí v súčasnosti tvoria základ „Sacharovovej siete“. Túto sieť hodlám ďalej rozvíjať. Tiež by som rád presadil projekt Dom európskej histórie, ktorý začal môj predchodca, ktorý je tu dnes prítomný a ktorý je ešte stále poslancom Európskeho parlamentu, z čoho sa veľmi teším.

Rovnako by som ešte raz chcel pripomenúť nám všetkým v tomto Parlamente, že Únia je spoločenstvom ideálov a hodnôt. Sú to základy, na ktorých bola postavená.

Som odhodlaný prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť prístup k satelitnej televízii a internetu pre všetky výbory a delegácie. Musíme sa pozrieť na spôsob, akým sa organizujú európske voľby. Mali by sme napríklad trvať na využívaní nových technológií počas volieb s cieľom zvýšiť volebnú účasť. Je tiež načas, aby sme otvorili rozpravu o európskych politických stranách. Občania musia vedieť, za čo hlasujú – nielen vo svojich krajinách, ale aj na európskej úrovni.

Veľký význam pripisujem spolupráci s Konferenciou predsedov. Spolu so štrnástimi podpredsedami preberieme zodpovednosť za prácu tohto Parlamentu. Ďakujem im za prejavenu podporu. Tiež oceňujem ducha partnerstva vyjadreného predsedami našich parlamentných výborov. Bol by som rád, keby predsedovia stálych medziparlamentných delegácií mohli významne ovplyvňovať zahraničnú politiku Únie. Záležitosti týkajúce sa rozpočtu Parlamentu sa budú riešiť s pomocou kvestorov. Predovšetkým, vážení kolegovia, počítam s vašou spoluprácou.

Viem, že ako predseda Európskeho parlamentu som zodpovedný za to, že vám poskytnem dobré pracovné podmienky. Naliehavo vás však žiadam, aby ste všetci spoločne znášali toto bremeno.

Lisabonská zmluva predstavuje pre väčšinu z nás dlho očakávané inštitucionálne riešenie. Zlepší schopnosť Únie riešiť terajšie problémy a privedie európske inštitúcie bližšie k našim občanom.

Zosnulý Bronisław Geremek, z úcty ku ktorému bol pomenovaný hlavný dvor Parlamentu v Štrasburgu, rád hovorieval, že európska integrácia je ako jazda na bicykli: musíte neustále šliapať do pedálov, aby ste udržali rovnováhu a išli správnym smerom. Toto tiež ilustruje, prečo je ratifikácia Lisabonskej zmluvy pre nás taká potrebná.

(potlesk)

Pred necelým týždňom som bol v poľskom parlamente, aby som si pripomenul dvadsiate výročie založenia prvej nekomunistickej vlády v našej časti Európy na čele s Tadeuszom Mazowieckým. Bolo to veľmi dojímavé výročie, pretože predstavovalo začiatok rýchleho kolapsu totalitného systému aj v iných stredoeurópskych krajinách. Tento prvý zlom umožnil zbúranie múru rozdeľujúceho Európu.

Hovorím dnes k vám tu v Štrasburgu, hlavnom meste regiónu, ktorého osud mi pripomína osud nášho regiónu, Sliezka. Obyvatelia tejto pohraničnej oblasti museli často meniť svoju národnosť bez toho, aby menili miesto svojho pobytu.

Dávam vám slávnostný sľub, že ako predseda Parlamentu budem v nasledujúcich rokoch slúžiť ako váš posol a prinášať občanom Európy a sveta posolstvo znovu zjednoteného kontinentu.

Pracujme spolu s cieľom nájsť skutočné a praktické riešenia obrovských problémov, ktorým dnes čelia Európa a svet. Pracujme, aby sa naše sny stali skutočnosťou. Pustime sa do tejto úlohy s elánom, múdrosťou a odvahou.

Pretože toto je naša Európa. Moderná Európa. Silná Európa.

(Parlament venoval rečníkovi potlesk v stojí.)

Joseph Daul, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predseda, vážení predsedovia európskych inštitúcií, pán Buzek, naša skupina plne podporuje váš program pre Parlament a vedenie Parlamentu počas nasledujúcich piatich rokov.

Ak má Európsky parlament zohrať nejakú úlohu alebo splniť nejaké poslanie počas nasledujúcich piatich rokov, tak je to určite úloha uzmiert' občanov s Európou. A čo by mohlo byť pri takejto úlohe väčšou výhodou, ako mať za predsedu muža, ktorý symbolizuje znovu zjednotenú Európu, muža ako ste vy, pán Buzek.

Preto by som rád povedal, aký som hrdý na to, že to bola práve naša skupina, Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ktorá presvedčila veľmi veľkú väčšinu tohto Parlamentu, aby do vás vložila dôveru.

Táto dnes znovu zjednotená Európa nie je o netolerancii alebo vylúčení, ale o otvorenosti a úcte voči názorom a pôvodu iných. Som presvedčený, že táto myšlienka spoločného života ako Európanov nás v tomto Parlamente všetkých zjednotila. Pre Európsky parlament pod vašim vedením by som si prijal, aby mali naši spoluobčania tieto spoločné hodnoty.

Tiež podporujeme odhodlanie, ktoré ste vyjadrili, pán predseda, a to prijať túto výzvu. Dúfam, že úsilie vynaložíme hlavne v prospech mladých ľudí. Naša skupina vám bude bez váhania pomáhať.

Ako ste už povedali, pán predseda, tento Parlament získal za posledných pár rokov právomoci a zväčšil svoju autoritu. Šanca, že Lisabonská zmluva nadobudne platnosť, výrazne zvýši toto smerovanie. Je to jeden z dôvodov, prečo skupina PPE žiada, aby sa čo najskôr začala uplatňovať. Musíme sa na to, samozrejme, pripraviť technicky, aby sme mohli spolupracovať efektívne s Radou a v úzkom partnerstve s Komisiou. Predovšetkým sa však na to musíme pripraviť politicky. Náš hlavný cieľ je jasný – postarať sa o to, aby bol Parlament vo väčšom súlade s päťsto miliónmi občanov, ktorých zastupuje.

Ak to chce doceliť, musí predovšetkým pokračovať v modernizácii svojich pracovných metód, napríklad pri organizácii našich rozpráv – to ste už naznačili. V tejto súvislosti podporujem váš návrh, aby sme mali živé tematické rozpravy s predsedom Komisie.

Dámy a páni, fungovanie Európskej únie sa Európanom ťažko vysvetľuje. Rád by som zdôraznil, že na rozdiel od tradičného modelu „opozícia/väčšina“, na aký sme zvyknutí v našich členských štátoch, tu pracujeme s cieľom dosiahnuť konsenzus, aj keď to presahuje charakteristické presvedčenie našich politických skupín.

Toto je podľa mňa moderný názor na politické kroky. Som presvedčený, že naši spoluobčania môžu tento prístup prijať, ale iba pod jednou podmienkou, a to, že si dáme tú prácu a lepšie im vysvetlíme záležitosti, o ktoré ide v Európe. Bol by som rád, pán predseda, keby ste sa podujali na túto úlohu, pri ktorej dostanete od našej skupiny plnú podporu.

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predseda, súhlasím s poznámkami pána Daula. Pán Buzek, naša skupina tiež súhlasí s mnohými, ak nie všetkými bodmi v programe, ktorý ste predniesli. Platí to pre obsah vášho prejavu, procesnú modernizáciu, ktorú navrhujete, a oživenie rozpravy v tomto Parlamente. Drvivá väčšina poslancov Parlamentu bude s obsahom prejavu, ktorý ste predniesli, súhlasiť.

Nestotožňujem sa celkom so stanoviskom pána Daula, že ste pripravili program na nasledujúcich päť rokov. Pracujme na začiatok v rozpätí dva a pol roka, pretože to je dlhý čas.

Domnievam sa však, pán Buzek, že do funkcie nastupujete v čase, ktorý je pre Európsku úniu náročný. Tiež nastupujete do funkcie v čase, ktorý je náročný pre Európsky parlament. Prvýkrát po dlhšej dobe nie je európsky konsenzus v tomto Parlamente jednotný. Práve naopak, tento Parlament je po prvýkrát platformou – začalo sa to v minulom volebnom období a posledné európske voľby to potvrdili –, kde sa dali do pohybu sily, ktoré získali pozornosť a vplyv a ktorých cieľom je presný opak toho, čo ste povedali v prejave. Počet poslancov na tomto zhromaždení, ktorí chcú európsku integráciu ukončiť, počet poslancov, ktorí ju chcú vrátiť späť, a počet poslancov, ktorí chcú návrat na národnú úroveň, dramaticky rastie.

V predchádzajúcom volebnom období sme sa stretli so snahou o podpísanie Charty základných práv tromi predsedami inštitúcií. Neveril by som, že takáto situácia je v nadnárodnom demokratickom parlamente možná, ale všetci sme videli, čo sa stalo. Počet poslancov s takýmito názormi rastie.

Preto by som povedal, že máte pravdu. Zápas o pokračovanie a prehĺbenie integračného procesu, zápas o Lisabonskú zmluvu, ktorá je základnou podmienkou na rozširovanie EÚ, a tiež zápas o rozšírenie EÚ na základe hlbšej integrácie predstavujú správny prístup. Som veľmi rád, že predseda tohto Parlamentu – najmä predseda pochádzajúci z krajiny, ktorá vstúpila do EÚ v poslednej fáze rozširovania, predseda, ktorý ako premiér svojej krajiny začal prístupové rokovania – vyjadruje hlavnú myšlienku svojho funkčného obdobia takto: chceme viac Európy. Chceme integrovanú Európu, chceme hlbšiu Európu a chceme rozšírenú Európu ako súčasť procesu prehľbovania, aby sme dosiahli jednu vec, a to bola ústredná veta vášho prejavu: solidaritu, ktorá viedla k slobode.

Túto solidaritu teraz vo vnútri potrebujeme, aby sme mohli dosiahnuť slobodu spolu so sociálnou spravodlivosťou. Preto socialisti a sociálni demokrati s vašim prejavom plne súhlasia, pán Buzek. Vytvára ideologický a duchovný základ boja, na ktorom sa v tomto volebnom období musíme zúčastniť.

Ako novozvolený poslanec som mal česť vypočuť si prejav francúzskeho prezidenta François Mitteranda vo funkcii úradujúceho predsedu Rady. Nikdy nezabudnem na jednu vetu v tomto prejave: „Nacionalizmus vedie nakoniec vždy k vojne.“ To znamená, že opak nacionalizmu, prekonávanie nacionalizmu, európsky ideál nás nakoniec dovedie k mieru. O to budeme spolu s vami, pán Buzek, bojovať.

(potlesk)

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (NL) Vážený pán predseda, na úvod by som vám chcel v mene Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu poďakovať za váš inauguračný prejav. Naša skupina sa plne stotožňuje s programom, ktorý ste predniesli. Ako som vám už povedal, pán predseda, vítam vaše zvolenie za predsedu Parlamentu nielen preto, že symbolizujete rozšírenie Európskej únie, ale, a rád by som to zdôraznil, aj v súvislosti s vašim členstvom v hnutí Solidarita. Solidarita sa napokon môže pozrieť na tri veľké úspechy z minulosti. Dala občanom Poľska volebné právo, priniesla demokraciu celému bývalému východnému bloku a dokonca od základov zmenila tvár Európy zjednotením rozdelenej Európy. Ako bolo zrejmé z vášho prejavu, pán predseda, získali ste tým dokonalú skúsenosť aj na naplnenie troch ambícií v Európskom parlamente počas najbližších rokov. Tieto ambície zahŕňajú viac možností na vyjadrenie zo strany európskych občanov, vytvorenie demokratickejšej Európskej únie a tiež v tomto smere pokrok v súvislosti s európskou integráciou.

Dámy a páni, domnievam sa, že by bolo vhodné v súvislosti s inauguračným prejavom pána predsedu Buzeka zdôrazniť, že podľa Eurobarometra je Európsky parlament tou inštitúciou Európskej únie, v ktorú majú občania najväčšiu dôveru. Pre nás všetkých to predstavuje náročnú úlohu, keďže to znamená, že nemôžeme túto dôveru zradiť a že musíme zabezpečiť, aby mal hlas občanov väčší vplyv na rozhodovanie na európskej úrovni. Zároveň si na základe vášho prejavu, pán predseda, myslím, že čelíme dvojakej úlohe. Po prvé, musíme prijať Lisabonskú zmluvu a musíme ju zaviesť čo možno najskôr. V súvislosti s tým, ako ste navrhli, musíme čo najskôr začať rokovania s predsedníctvom Rady, aby sme odsúhlasili množstvo pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Po druhé, pán predseda, a to je druhá stránka úlohy, sa domnievam, že Parlament musí sám využiť všetky dostupné možnosti, ktoré má k dispozícii, aby viac rozšíril svoju právomoc. Urobili sme tak v postupe pri menovaní predsedu Komisie, ale musíme tiež takto pokračovať v každom možnom bode v ďalších materiáloch. V tejto súvislosti je podľa mňa najdôležitejším bodom potreba odsúhlasiť rozpočet pre Európu a Európsku úniu na najbližšie roky. Túto príležitosť pokladám za vhodný čas na to, aby Európsky parlament naliehal a požadoval, aby bol v budúcnosti rozpočet založený na vlastných zdrojoch Európskej únie, keďže tento Parlament nebude skutočným parlamentom dovtedy, kým nezíska úplnú kontrolu nad svojimi vlastnými zdrojmi, ktoré bude môcť v budúcnosti zhromažďovať.

(potlesk)

V tom spočíva dôležitá úloha pre vás, pán predseda, spojiť celý Parlament v tomto úsilí. Budete sa v tom môcť spoľahnúť na úplnú podporu našej skupiny, keďže všetci vieme, že najmä v časoch hospodárskej a finančnej krízy nacionalizmus ani protekcionizmus nevyriešia naše problémy ani nezabezpečia našu budúcnosť. Jediné pokračujúca európska integrácia prinesie východisko pre obyvateľov Európy, pre občanov Európy.

V každom prípade vám, pán predseda, želám veľa úspechov.

(potlesk)

Rebecca Harms, v mene skupiny Verts/ALE. – (DE) Vážený pán predseda, nebudem sa dopodrobna venovať tomu, čo povedal predchádzajúci rečník. Mojej skupine bolo samozrejme, že podporíme vašu kandidatúru, pretože sme mali pocit, že je najvyšší čas, aby do vedenia Európskeho parlamentu nastúpila významná osobnosť, ktorá pochádza z jedného z nových členských štátov.

Boli by sme radi, keby bol v budúcnosti predseda tohto Parlamentu volený na základe takých kritérií, akými sú vaše osobitné zručnosti a schopnosti, ktoré boli často ocenené. Tiež by sme chceli, aby sa právomoc národných delegácií v rámci veľkých skupín využívala možno v trochu menšej miere ako prístup, ktorý využívajú ľudia vo vašom postavení.

V súvislosti so zmierňovaním hlavných rozdielov, ktoré medzi Východom a Západom stále existujú a ktoré som opísala pred niekoľkými týždňami, od vás očakávame veľmi veľa. Nadväzujúc na letné prázdniny a pozorovanie politického vývoja by som rada poznamenala, že pravdepodobne budete mať veľmi ťažkú úlohu. Domnievam sa, že vážna svetová finančná kríza a následná hospodárska kríza zblíženie Východu a Západu v rámci EÚ vôbec neuláhčili. Práve naopak, problémy narástli, pretože hlavný problém predstavuje nerovnováha.

Tiež by som sa chcela vyjadriť trochu kriticky a pripomenúť Parlamentu, že dnes je výročie bankrotu banky Lehman Brothers. Na samit G20, na ktorom sa bude rokovať o možnostiach prekonania finančnej krízy, vysielame veľkú delegáciu. Parlament však v tejto oblasti neprerokoval ani jedno uznesenie a neposkytol našim vyjednávačom jednotný základ, na ktorom môžu pracovať. Domnievam sa, že to nie je dôkazom našich schopností, ale našich nedostatkov.

Podľa mňa je príčinou fakt, že sa stále nevieme dohodnúť na analýze toho, ako sme sa dostali do týchto problémov. Verím, že za túto vážnu krízu nezodpovedá len zopár nespoľahlivých bankárov, ale že v podstate nastala v dôsledku neoliberálnej viery vo výhody neregulovaných finančných trhov, ktorá bola a je rozšírená v USA, ale zostáva rozšírená aj v dnešnej Európe. V politikách Európskej únie ťažko dosiahneme konsenzus na základe hodnotenia tejto analýzy, a preto sa taktiež nevieme dohodnúť na spôsoboch, ako sa vymaniť z krízy.

Tiež si myslím, pán predseda, že všetko, čo ste povedali o druhej veľkej úlohe, ktorú máme v oblasti medzinárodného kola rokovaní, čiže v oblasti problému klimatickej krízy, bolo správne. Verím, že my Európania vieme ku Kodani zaujať rozhodnejšie stanovisko ako v súčasnosti. Mám pocit, že Európania ani zďaleka nemajú primerané vedúce postavenie v oblasti klimatickej politiky.

Má to veľa dôvodov, ale jeden mi neschádza z mysle. Stále vyjadrujeme príliš malú dôveru v koncepty, ako sú ekologický nový dohovor, ktorý predložili páni Pan Ki-mun či Achim Steiner v mene OSN. Tiež sa nevieme dohodnúť na skutočnosti, že by sme mali začať s transformáciou našej starej priemyselnej spoločnosti, že by sme mali myslieť viac ako len jeden deň dopredu a že technológie šetrné ku klíme, technológie efektívnosti a mnohé ďalšie opatrenia predstavujú nielen budúcnosť Európy, ale aj celého sveta.

Môžem len povedať, pán predseda, že máme pred sebou náročné úlohy. Ak máte v pláne prísť s modernými a udržateľnými myšlienkami, potom vás naša skupina určite podporí. Je mi ľúto, že v obsadení Európskej komisie nevidíme žiadnu reálnu zmenu, pretože je zrejmé, že hlavná postava včerajších myšlienok, pán Barroso, bude na čele Komisie aj ďalšie volebné obdobie.

Pán predseda, želáme vám veľa šťastia. V mene našej skupiny sa teším na vzrušujúce a, dúfajme, aj užitočné rozpravy.

(potlesk)

Michał Kamiński, *v mene skupiny ECR*. – (PL) Vážený pán predseda, bolo pre mňa potešením počúvať dnes váš prejav a program na nadchádzajúce dvaapoločné obdobie našej práce. Srdečne vám zaň ďakujem. Je dôkazom vášho rešpektu voči nám, poslancom Európskeho parlamentu, rešpektu, ktorý nezávisí od toho, z ktorej politickej skupiny alebo krajiny sme, ani od toho, aké názory reprezentujeme. Bol to podnetný prejav, pretože si myslím, že náš Parlament skutočne potrebuje takého vodcu, akého ste dnes predstavili vo vašej vízii. Nesúhlasíme so všetkým a nie je tajomstvom, že naše názory sú rozdielne, ale dnes by som rád začal s touto otázkou, reagujúc pritom v určitom zmysle na myšlienky, ktoré som tiež dnes v tomto Parlamente počul.

Nie je zlé, že Parlament je miestom pre diskusiu a že Parlament je miestom stretnutí pre ľudí, ktorí možno majú rozdielne pohľady na rozdielne veci vrátane rozdielných pohľadov na budúcnosť Európy. Problémom je, že by sme sa v dobrej viere mali snažiť konfrontovať naše názory s názormi ostatných. Potom tu bude vždy priestor pre kompromis. Ak predpokladáme, a ja predpokladám, že každý v tomto Parlamente má dobré zámery a chce pre náš kontinent len to najlepšie, potom budeme môcť prekonať rozdiely a budeme vždy otvorení diskusii. Práve túto dobrú vôľu potrebujeme.

Samozrejme, pán predseda, naša skupina, Skupina európskych konzervatívcov a reformistov, skupina, ktorá je hrdá na to, že do Parlamentu priniesla určitý nový rozmer politického myslenia o Európe, bude chcieť byť silným hlasom tých občanov, ktorí nás zvolili. Nepopierame demokratický mandát žiadneho poslanca, ktorý je v tomto Parlamente. Naozaj hlboko si tento mandát vážime, sú to naši voliči, ktorých zastupujeme. Keď si naši voliči vyberali strany, ktoré sú súčasťou skupiny ECR, vedeli, za čo hlasujú.

Pán predseda, vaše zvolenie bolo historickým momentom. Dovolím si pripomenúť a povedať našim kolegom poslancom, že dnes je v tomto Parlamente skupina mladých Poliakov, ktorých pozvali poslanci rôznych politických skupín. Títo Poliaci sa narodili 4. júna, v deň prvých čiastočne slobodných volieb konaných v našej krajine. Pri stretnutí s ľuďmi narodenými 4. júna sa už viac necítíme mladí, keď vidíme, že teraz z nich už sú dospelí ľudia. Chcem však povedať, že keď som sa s nimi dnes zhováral a keď som si uvedomil, že nastúpili na autobus v Rešove, v meste na juhovýchode Poľska, a bez toho, aby museli zastať na hraniciach, prišli sem do Štrasburgu do svojho Parlamentu, pomyslel som si, že nikto z nás, kto si pamätá 4. jún, na takú šťastnú udalosť ani len nepomyslel. Dnes mladí Poliaci, Česi, Estónci a Litovčania prichádzajú sem do svojho Parlamentu.

Pán predseda, som si istý, že tento Parlament budete chrániť ako demokratickú inštitúciu, ako miesto skutočnej diskusie ľudí, ktorí chcú občanom Európskej únie úprimne pomôcť. A dnes, keď si pripomínáme, že aj vy, pán predseda, pochádzate z našej krajiny, z krajiny, ktorá počas totalitného režimu tak veľmi trpela, vieme jednu vec, a to je skutočne najlepšia vec na Európskej únii, že Európska únia zabezpečila národom Európy 60 rokov bez vojny. Je to obrovský úspech tejto organizácie, organizácie, ktorú my, skupina ECR, nechceme reformovať, ako napovedá náš názov, ale v ktorú veríme. Veríme v lepšiu Európu a to je Európa, lepšia Európa, ktorá je bližšie k svojim občanom a ktorej budeme počas tohto volebného obdobia slúžiť.

(potlesk)

Eva-Britt Svensson, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (SV) Vážený pán predseda, rada by som vám ešte raz zablahoželala k zvoleniu.

Transparentnosť, demokracia a pluralizmus sú úctyhodné slová pre EÚ a Parlament, ale nikdy ich nesmieme zmeniť len na symbolickú politiku. Žiaľ, tieto výrazy sú niekedy len peknými slovami. V skutočnosti sa dohody robia za zavretými dverami. Preto potrebujeme iný spôsob práce v Parlamente, taký, pri ktorom sa naša práca a naše rozhodnutia budú uskutočňovať otvorene v pravom duchu skutočnej demokracie. Potrebujeme otvorený spôsob práce, ktorý sa týka všetkých politických skupín a všetkých poslancov Parlamentu. Ak sa niektorí poslanci dokonca ani necítia zaangažovaní a nevnímajú prácu, ako potom môžeme očakávať od našich občanov, aby cítili zaangažovanosť, mali dôveru v našu prácu a hlasovali vo voľbách? V každom prípade zabezpečme technológiu, ktorú potrebujeme na poskytovanie informácií, ale nesmieme zabúdať na najdôležitejšie súčasti angažovanosti. Tými sú demokracia a transparentnosť.

Zažívame finančnú krízu a environmentálnu a klimatickú krízu. Tiež by som mala spomenúť, že máme dohody o obchode, ktoré niekedy zhoršujú problémy v súvislosti s dodávkou potravín a chudobou vo svete.

Názor ľavice je, že riešenie kríz nespočíva v pokračovaní v rovnakej politike, ktorá niekedy bola činiteľom podieľajúcim sa na ich vytvorení. Obyvatelia Európy potrebujú inú politiku. Zaslúžia si inú politiku, politiku, ktorá na prvé miesto kladie ľudí, a nie, ako je to v súčasnosti, potreby trhu. Jedným zo spôsobov, ako naštartovať politiku správnym smerom, je zastaviť privatizáciu a dereguláciu verejných služieb. Trh v podstate

nie je úspešný, ak hovoríme napríklad o uspokojovaní pracovných potrieb ľudí a ich sociálnych právach. Musíme za to niesť následky.

Hovoríme o demokracii. Demokracia tiež vyžaduje, aby sa naše občianske práva a slobody nikdy neporušili. V súčasnosti máme mnoho návrhov na dodatočné monitorovanie našich občanov. Sloboda prejavu sa musí vzťahovať aj na internet.

EÚ a jej občania preto potrebujú inú politiku na zabezpečenie spravodlivejšej spoločnosti s väčšou solidaritou. My v Konfederatívnej skupine Európskej zjednotenej ľavice – Nordickej zelenej ľavici sme pripravení zúčastniť sa – a s potešením za to prijímame zodpovednosť – budovania spravodlivejšej EÚ s väčšou solidaritou, spravodlivejšieho a lepšieho sveta.

Francesco Enrico Speroni, v mene skupiny EFD. – (IT) Vážený pán predseda, tiež sa pripájam k blahoželaniam k vášmu zvoleniu. Vítam váš prejav, program a želám si, aby sme sa sústredili na aspekt, ktorý je podľa mňa pre poslancov najdôležitejší alebo by mal byť najdôležitejší, konkrétne na našu zákonodarnú prácu.

Dialóg s najdôležitejšími mocnosťami je dôležitý, misie sú dôležité, ale hlavnou úlohou Parlamentu, aspoň podľa môjho názoru, je pripravovať zákony, stanovovať pravidlá, pretože sme boli zvolení predovšetkým na to, aby sme sa venovali tejto úlohe, tomuto mandátu. Jedným z problémov je, že nemáme právo na legislatívnu iniciatívu, keďže zakladatelia Európskej únie a ich následníci nám to odopreli. Naďalej hlasujeme za uznesenia a podpisujeme písomné vyhlásenia, na ktoré sa ďalej nenadväzuje, keďže ich Komisia neberie do úvahy.

Pán Barroso povedal, že len to je správne, pretože ak by Komisia prijala legislatívny návrh od Parlamentu prostredníctvom písomných vyhlásení a uznesení, porušili by sa tak dohody, ktoré to nedovoľujú. Dovoľte mi povedať, že tento výklad je podľa mňa pochybný. Zmluvy to vyslovene neustanovujú, ale ani to nezakazujú.

Musím zdôrazniť, že keď Parlament niečo žiada, keď Parlament žiada legislatívnu iniciatívu, robí tak v mene miliónov európskych občanov, väčšiny z miliónov európskych občanov, keďže písomné vyhlásenia a uznesenia potrebujú na prijatie podporu väčšiny.

Som preto presvedčený, že vy, pán predseda, budete zanietene pracovať na tom, aby Komisia uznala, že návrhy, ktoré predložíme my poslanci, sa môžu stať právnymi predpismi EÚ v súlade s vôľou ľudí, našich voličov. Je to náročná úloha, ale som si istý, že vynaložíte všetko úsilie, aby ste ju splnili.

Bruno Gollnisch (NI). – (FR) Vážený pán predseda, ako nezávislý poslanec hovorím, samozrejme, v mojom mene, ale aj v mene niektorých mojich kolegov, nie mojich holandských kolegov zo strany VVD, ale v mene mojich kolegov zo strany *Front National*, z bulharskej strany *Ataka*, z rakúskej strany *FPÖ*, z britskej strany *British National Party*, z maďarskej strany *Jobbik* a z flámskej strany *Vlaams Belang*.

Rád by som povedal, pán predseda, že vôbec nepochybujem o úprimnosti návrhov, ktoré ste práve predstavili. Dovoľte mi však povedať, že mám pochybnosti o ich realite.

Na začiatku ste spomenuli problém hospodárskej krízy. Faktom je, že milióny Európanov vnímajú, že ich majetok a zamestnanie ohrozujú zvrátené účinky globalizácie, ktorá ich pre blaho niektorých ponecháva napospas nespravodlivej hospodárskej súťaži krajín, ktorých pracovníci sú bezcitne vykorisťovaní, a nenásytnej finančnej záujmov bez ohľadu na krajinu. Únia, žiaľ, neochránila Európanov pred touto situáciou. Práve naopak, vrhla ich do nej.

Po druhé, zo svojho skromného postavenia, ale vyjadrujúc názor politických síl, ktoré pán Schulz celkom ochotne označil za hrozbu pre tradičné organizácie, a ja mu za to ďakujem, by som rád vyzval Parlament a vás, pán predseda, aby ste boli skromnejší a stanovili našim právomociam určité dobre uvážené hranice. Ako Európan a ako kresťan som absolútne presvedčený, že mnohé z hodnôt, ktoré vyslovujeme, sú univerzálne hodnoty. Naším poslaním nie je stanoviť vo svete zásady a zákony a trvám na tom o to viac, lebo organizácie ako Organizácia Spojených národov presne na tento účel existujú, a o to viac, lebo ešte treba veľa urobiť v samotnej Európe, kde napriek právu na život dávame priestor na zabíjanie našich vlastných detí a kde sa napriek slobode prejavu predierame cez morálnu, mediálnu, politickú a súdnu diktatúru známu ako „politická korektnosť“. Politické skupiny ako naša, ktoré hovoria o utrpení a túžbach miliónov Európanov, sú diskriminované, prenasledované a dokonca niekedy zrušené, ako to bolo so stranou *Vlaams Blok* v Belgicku. Tento absolútny škandál nevyvolal ani jeden protest v tomto Parlamente. Ak by sa také niečo stalo v Afrike alebo v Latinskej Amerike, nepochybne by sme počuli inú verziu o udalostiach.

My nezávislí poslanci nemáme také isté práva ako ostatní, to je úplne jasné, a ako sme vám včera povedali, stále nemáme žiadneho zástupcu v konferencii predsedov.

Na záver, z dôvodu hlasovacieho systému sa miliónom Európanov odopiera možnosť zastúpenia v ich vlastných národných zákonodarných orgánoch, ktoré by mali zastupovať voličov v celej ich rozmanitosti.

Na koniec by som rád vyjadril želanie, aby sme si vždy pri našej práci pamätali, že Európa je v histórii ľudstva regiónom, ktorý zaviedol takú slobodu národov, akú nemožno nájsť nikde inde, rovnakú dôstojnosť týchto národov, úctu voči ich súdnictvu a zásadu nezasahovania, ktorá znamená, že každý je zodpovedný za svoje vlastné záležitosti a na svojom vlastnom území. Je to jeden z najväčších prínosov európskej civilizácie dedičstvu ľudstva.

Cecilia Malmström, úradujúca predsedníčka Rady. – (SV) Vážený pán predseda, toto je po prvýkrát v mojej funkcii členky predsedníctva Rady, čo stojím v tejto rokovacej sále, a v mene švédskeho predsedníctva a celej Rady, ako aj osobne by som vám chcela čo najúprimnejšie zablažovať. Dvadsať rokov po páde Berlínskeho múru je úžasné, že vás vidíme v tejto funkcii. Viem, že je to pre vás osobné víťazstvo. Je to víťazstvo pre Európsky parlament a je to tiež víťazstvo pre nás všetkých, ktorí vrelo podporujeme európsku spoluprácu a všetko, čo predstavuje.

Chcela by som vám tiež poďakovať za vizionársky prejav a ambiciózne plány, ktoré s týmto Parlamentom máte. Som presvedčená, že Európsky parlament bude vo vašich rukách v bezpečí. Počas vášho vedenia dosiahnete, dúfajme, konkrétne rozhodnutia, ale tiež aj zázrak, o ktorom ste sa zmienili. My v Rade sa tešíme na prácu s vami a s Európskym parlamentom. Viacero poslancov spomenulo množstvo úloh, pred ktorými stojíme: otázku klímy, hospodársku krízu, pracovné miesta, úlohu Európy vo svete a tak ďalej.

Ako zástupca občanov, ale tiež v rozprave, ktorá sa tu koná, máte dôležitú legislatívnu úlohu. Pre Európsky parlament je nesmierne dôležité vždy hájiť európske hodnoty. Ak Lisabonská zmluva nadobudne platnosť, a ja úprimne verím, že sa tak stane, úloha Európskeho parlamentu sa rozšíri a vy budete mať väčší vplyv na európsky program. Viem, že budete Európsky parlament a jeho úlohu svedomito chrániť, ale tiež budete, dúfajme, mostom k ďalším inštitúciám, ako aj rozvážnym partnerom pre dialóg. Predsedníctvo sa úprimne teší, že nasledujúcich šesť rokov bude vašim partnerom pre dialóg, a želá vám vo vašej práci veľa úspechov.

Predseda. – Rád by som všetkým novým poslancom Európskeho parlamentu pripomenul, že pani ministerka je bývalá poslankyňa Parlamentu, a preto je jedna z nás.

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – Vážený pán predseda, v mene Komisie a v mojom vlastnom mene vám chcem úprimne zablažovať a zaželať veľa úspechov vo vašom funkčnom období. Vaše zvolenie symbolizuje nielen znovuzjednotenie Európy, ale tiež Európu, ktorá je veľmi oddaná hlavným hodnotám slobody a solidarity.

Osobne a aj z inštitucionálneho hľadiska chcem prispieť k úzkej spolupráci s vami a s Európskym parlamentom. Parlament a Komisia sú dve inštitúcie Spoločenstva *par excellence* v centre záležitostí Spoločenstva. Vy a všetci poslanci tohto Parlamentu ste boli priamo zvolení našimi občanmi a Komisia je oprávnená a povinná pozdvihnúť európske záujmy nad ktorékoľvek iné. Domnievam sa, že máme osobitnú zodpovednosť za európsky projekt v úplnom súlade so zmluvami.

Preto chcem znovu zopakovať, že si želim spoločne pracovať na zlepšení európskej parlamentnej demokracie.
(potlesk)

PREDSEDÁ: PÁN PITTELLA

podpredseda

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – (IT) Vážený pán Buzek, váš prejav sa mi veľmi páčil, najmä tá časť o inštitucionálnej, ale tiež sociálnej úlohe Parlamentu, ktorú ste charakterizovali ako úplnú podstatu európskeho demokratického systému.

Dnes oslavujeme Úniu 27 štátov, ktoré sa opäť spojili, a stretávame sa tu v súvislosti po rozdelení spôsobenom ideológiami teroru, ktoré postavili na našom kontinente múry, múry, ktoré nevydržali a ktoré zničil závan demokracie a slobody.

Tento rok oslavujeme tridsiate výročie prvých volieb do Parlamentu s využitím priameho všeobecného volebného práva spolu s dvadsiatym výročím pádu Berlínskeho múru. Chcel by som pripomenúť, pán Buzek,

že keď moji rodičia pred tridsiatimi rokmi po prvýkrát volili prvých poslancov z Talianska, vo vašej krajine ste právo voliť nemali.

V roku 1979, len rok po tom, čo Karola Wojtylu zvolili za hlavu katolíckej cirkvi, keď sa v Taliansku a v ďalších krajinách konali prvé voľby do Európskeho parlamentu, vy ste boli zapojení do pololegálneho odborového hnutia Solidarita, ktoré sa usilovalo o zavedenie demokracie a slobody vo vašej krajine. Aby sme presadzovali tieto isté práva, demokraciu a slobodu, išli sme voliť, zatiaľ čo vy ste každý deň riskovali svoj život a slobodu.

Práve preto, pán predseda Buzek, som hrdý na to, že som svojím malým a pravdepodobne nerozhodujúcim hlasom prispel k vášmu zvoleniu, a som rád, že sa dnes v Parlamente stretáva rôzna minulosť, ktorá sa obohacuje a inšpiruje tými istými hodnotami a ideálmi, minulosť, ktorá posilňuje úžasnú históriu tejto mladej Európy.

Marek Siwiec (S&D). – (PL) Vážený pán predseda, blahoželám vám k zvoleniu a k dobrému prejavu. Potešilo by ma, keby ste vo vašom prejave venovali trochu viac pozornosti krajinám východnej Európy. Na Ukrajine sa budú v blízkej budúcnosti konať veľmi náročné voľby. Európsky parlament má osobitný záväzok preukázať záujem o demokratický postup v tejto krajine. Bol to Európsky parlament, najdôležitejšia inštitúcia Európskej únie, ktorého podpora vyvolala obrovské zmeny, ktoré sa udiali pred piatimi rokmi.

Rád by som požiadal, aby bol tejto záležitosti súvisiacej s prezidentskými voľbami na Ukrajine venovaný osobitný a neobvyklý prístup a aby sa v nej angažovali tie inštitúcie a delegácie, ktoré boli na to určené, aby bol Európsky parlament vnímaný ako vážna inštitúcia, ktorá sa zaujíma o demokratický postup na Ukrajine.

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predseda, rada by som vám zablahoželala a povedala vám predovšetkým jednu vec. Parlament je hodnotený na základe spôsobu, akým využíva a uvádza do praxe svoje práva, a na základe faktu, že neopúšťa dôležitú politickú diskusiu.

Všetci sme zodpovední za to, aby sme spolu s vami pracovali na zaistení toho, že tento Parlament nebude podliehať nátlaku zo strany návrhov Komisie, ktoré sú nedomyslené alebo predstavujú jednostranné záujmy konkrétnych lobistov. Sme zodpovední za to, aby sme tu o tom hovorili nahlas, a musíme tak urobiť. Musíme premýšľať nad tým, ako Lisabonská zmluva zmení našu situáciu. Dúfam, že to všetko budeme schopní spraviť.

Musíme jasne ukázať, a podľa mňa sa to tiež týka otázky voľby predsedu Komisie, že naše práva využívame, a musíme vyslať zreteľný signál Komisii. To znamená, že teraz nesmie nasledovať priame zvolenie pána Barrosa.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Vážený pán predseda Buzek, dovoľte mi osloviť vás priamo, hoci teraz sedíte v poslaneckom kresle. Vaše zvolenie do Parlamentu sa vníma ako symbol toho, že východný blok už viac neexistuje, existuje už len zjednotená Európa. Spomenuli ste to vo svojom prejave, keď ste hovorili o tom, že už nemáme novú a starú Európu, len našu Európu.

Žiaľ, mnoho ľudí to tak nevníma. Tiež ste vo svojom prejave spomínali obrovský strach, ktorý sa rozšíril v krajinách, ktoré pristúpili len v roku 2004. Dnes však chápete sklamanie, ktoré tieto krajiny cítia. Dôvodom je to, že tu neexistuje rovnosť práv. Rovnaké práva sú kľúčovou otázkou. Pán Lindblad, štátny tajomník, spomenul, že rovnosť práv je najdôležitejšia zásada rozpočtu. Ak ide skutočne o to, prečo potom neexistuje rovnosť práv v súvislosti s poľnohospodárskymi dotáciami? Maďarsko preukázalo, že je schopné ich dostať za pomoci svojho inštitucionálneho systému, ale je neustále diskriminované.

Pán predseda, podporili ste každého, aby používal svoj materinský jazyk. Som rád, že v tomto Parlamente mám ako Maďar rovnaké práva, ale na Slovensku by som bol za používanie svojho materinského jazyka potrestaný. Pán predseda, vyhlásili ste, že budete vystupovať ako sprostredkovateľ. Za túto ponuku vám úprimne ďakujeme. Takýmto spôsobom sa však skutočný výsledok dosiahne, len ak bude môcť maďarská menšina slobodne používať svoj materinský jazyk v krajine narodenia. Želám veľa úspechov aj s touto otázkou.

Zuzana Roithová (PPE). – (CS) Vážený pán predseda, mám obrovskú radosť, že vy, občan s vysokým morálnym kreditom a zo Sliezska, preberáte žezlo z rúk Hansa-Gerta Pötteringa a ako on zdôrazňujete hodnotový potenciál zjednotenej Európskej únie, ako sú ľudské práva a solidarita medzi národmi. Toto volebné obdobie v tieni hospodárskej krízy bude skúškou tejto solidarity. Čo sa týka hlasovania tu, nemám o ňu strach, ale viem, že jednotliví občania a miestni politici ešte častejšie hodnotia naše hlasovanie podľa hesla bližšie košele ako kabát. Preto by som vás chcela vyzvať, pán predseda, aby ste venovali viac pozornosti

ako v minulosti pri referovaní o našej práci tu v Európskom parlamente na zlepšenie postavenia Európanov v globálnych súvislostiach.

Charles Tannock (ECR). – Vážený pán predseda, vždy som obdivoval pána Barrosa ako predsedu Komisie, ktorý je zástanca transatlantických vzťahov a voľného trhu, čo moja strana silno podporuje a obdivuje. Tiež som veľký priateľ Portugalska, takže s radosťou Josého Manuela podporujem.

Znepokojilo ma však čo som čítal včera v novinách *Daily Telegraph*, že súhlasil s návrhom skupiny ALDE vytvoriť vo svojej Komisii nového, silného a rušivého komisára pre ľudské práva, ktorý sa bude venovať vonkajším aj vnútorným záležitostiam ľudských práv. Zdá sa, že to protirečí rozhodnutiu stredopravého krídla tohto Parlamentu o odmietnutí nového kombinovaného výboru pre ľudské práva a zdvojuje prácu Rady Európy a jej komisára pre ľudské práva. Prosím, môže tu pán predseda Barroso vysvetliť svoju politiku a svoje zámery?

Predseda. – Myslím si, že táto otázka by dnes mala odznieť pri inej príležitosti, konkrétne vtedy, keď budeme rokovať o vyhlásení pána Barrosa, nie teraz.

Csaba Sógor (PPE). – (HU) Vážený pán predseda Buzek, hovorili ste o slovensko-maďarskom spore. Nie je to slovensko-maďarský spor. V skutočnosti je to spor Slovenska a Európskej únie, keďže sa dotýka krajiny, ktorá opovrhne základnými európskymi hodnotami. Vašou úlohou nie je dosiahnuť dohodu medzi Slovenskom a Maďarskom, ale medzi Európskym parlamentom a Slovenskom, keďže táto krajina porušuje dokumenty a dohody, ktoré podpísala a ratifikovala.

Po druhé, máme tu otázku Sliezska. Som veľmi rád, že ste ju spomenuli. V Európskej únii máme veľa takýchto území, ktoré počas minulého storočia patrili niekoľkým krajinám. My Maďari sme po prvej svetovej vojne boli rozdelení medzi 10 štátov, sedem z nich je teraz členskými štátmi EÚ. Sme veľmi vďační za to, že tu teraz môžeme byť spolu bez toho, aby sme siahali po zbraniach alebo menili hranice. Počas minulého storočia sa v Zakarpatskej oblasti učilo päť úradných jazykov. Preto to spomínam? Pretože takisto v našej krajine, v ktorej žijem v Sikulsku v Sedmohradsku, sa súčasná rumunská vláda hanbí za náš materinský jazyk a symboly.

Problém s európskymi hodnotami ľudských práv sa však netýka len východného bloku, ale aj Západu. Preto nalieham, aby mala Európa nielen komisára pre menšiny, ale aj právny rámec pre menšiny, ku ktorému sa zaviazala každá európska krajina.

Diane Dodds (NI). – Vážený pán predseda, ďakujem za váš prejav. Domnievam sa však, že sa naše smerovanie výrazne líši. Stojím tu pred vami ako niekto, kto verí v Európu spolupracujúcich národov, nie v Európu viazanú federalistickým prístupom Lisabonskej zmluvy.

Druhého októbra budú írski voliči po druhýkrát hlasovať o Lisabonskej zmluve, narýchlo zostavenej zmluve, ktorá má obísť odmietnutie európskej ústavy. Chválim voličov Írskej republiky, že v prvom referende preukázali zdravý rozum, ktorý, dúfam, preukážu opäť v druhom referende. Nalieham na nich, aby vo svojom odhodlaní odmietnuť zmluvu zostali neoblomní. Neskoršie sľuby a vyhrážky nezmenili základy zmluvy. Naďalej zostáva pre Európu a európske národy nesprávnou cestou.

Domnievam sa však, že možnosť výberu by sme mali dať aj našim obyvateľom, britským občanom. Labouristická vláda im sľúbila referendum a tento sľub by labouristická vláda mala splniť. Ak sa tak nestane, mali by tak urobiť prípadní nástupcovia z radov konzervatívcov.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (HU) Vážený pán predseda, ako Maďar a ako priateľ Poľska, takisto ako aj východný Európan a občan nového členského štátu mám z vašej funkcie predsedu veľkú radosť a cítim spokojnosť, pretože môže prispieť k úplnému zrovnoprávneniu dvanástich nových členských štátov. Doteraz sme si boli len rovní, ale chceli by sme si byť ešte rovnejší.

Dali ste historický sľub, pán predseda, pretože ste pripravený riešiť takú chúlостivú vec, akou je Sliezsko, ktorá sa doteraz neriešila. Inak povedané, preberáte na seba úlohu sprostredkovateľa pri riešení záležitostí týkajúcich sa národných menšín. Menšiny predstavujú 15 % populácie Európy, 6,5 % z nich sú migranti alebo menšiny prisťahovalcov predovšetkým v západnej Európe a 8,5 % sú historické menšiny.

Skutočnosť, že chcete vystupovať ako sprostredkovateľ v maďarsko-slovenskom spore a medzi slovenskou väčšinou a maďarským národnostným spoločenstvom, je historickým činom. Dúfam, že tento príklad bude nasledovať aj Komisia. Nemôžeme otázky menšín v Európe zmiesť pod koberec. Ďakujem za pozornosť a želám vám veľa úspechov.

Antonello Antinoro (PPE). – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, chcel by som vyjadriť, že som hrdý na to, že som súčasťou takej dôležitej inštitúcie, akou je Európsky parlament, ktorému predsedáte, pán Buzek. Obete, ktoré ste pred dvadsiatimi rokmi vo vašej krajine priniesli a ktoré dnes umožňujú už spomínaným dvanástim krajinám zastúpenie v tejto rokovacej sále, posilnili Európu.

Rád by som však vyjadril obavy týkajúce sa programu, ktorý ste počas svojho prejavu predstavili, ktorý by mal, a ja dúfam, že sa tak stane, posilniť Parlament. Dúfam, že to, čo ste prehlásili, sa uskutoční.

Tiež dúfam, že ďalší predseda Európskej komisie, o ktorom som presvedčený, že to bude pán Barroso, vás bude počúvať vzhľadom na silné slová, ktoré ste použili, aby sme zaistili, že Parlament uspokojí potreby viac ako 550 miliónov európskych občanov, ktorí za nás hlasovali, ktorí si nás vybrali a ktorí chcú a žiadajú tento Parlament a každého z nás, aby sme im dali odpovede, ktoré sa im Európa určite snažila dať, ale nebola celkom úspešná.

V súvislosti s touto stránkou vašej práce chcem vyjadriť nádej a presvedčenie, že s vašou pomocou sa nám podarí dosiahnuť tú istotu, o ktorej ste hovorili.

Miloslav Ransdorf (GUE/NGL). – (CS) John Stuart Mill povedal, že parlament by mal byť zrkadlom života národov. To nie je malá úloha a myslím si, že je dôležitá pre naše ďalšie funkčné obdobie tým viac, že Európa je príliš dôležitá vec na to, aby bola zverená len do rozhodovania tzv. politických elít.

Michael Theurer (ALDE). – (DE) Vážený pán predseda, rád by som vám zo srdca zablahožela k vášmu prejavu. Proces zjednotenia Európy bol na jednej strane výsledkom túžby po slobode v krajinách strednej a východnej Európy a na strane druhej atraktívnosti Európy ako hospodárskeho modelu.

Domnievam sa, že máme príliš málo dôvery, príliš málo dôvery v budúcnosť. Ak to nemôžeme dosiahnuť my v Európe, kto potom? Mali by sme s väčším presvedčením povedať, že sme schopní pracovať na riešení problémov s odvahou. Máme veľa schopností a máme stále príležitosti na rast po celom svete. Pokiaľ budú na svete ľudia potrebovať tovary a služby, tak stále budeme mať príležitosť na rast. Vieme zabezpečiť, aby sa na tom v Európe každý podieľal, a každý, kto sa bude, na tom získa.

Rád by som podporil nás všetkých, aby sme viac verili Európe ako úspešnému modelu, a požiadal vás, aby ste túto myšlienku zahrnuli do svojich prejavov.

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Maďarsko si 23. októbra 2006 pripomenulo revolúciu v roku 1956 a boj za slobodu. V tento deň obrovské množstvo policajtov riadené vládou napadlo pokojných demonštrantov, chodcov a dokonca viaceré skupiny zahraničných turistov, keď si v reštaurácii pokojne vychutnávali jedlo.

V krajine zavládol absolútny teror. Stovky ľudí utrpeli vážne zranenie vrátane štrnástich ľudí, ktorí boli zasiahnutí do očí. Veľa z nich o zrak aj prišlo. Stovky ľudí uväznili a viedlo sa proti nim zinscenované trestné konanie. Len prednedávnom sa táto záležitosť ukončila prepustením prakticky všetkých bez výnimky.

Premiér vyjadril uznanie vynikajúcej práci polície. Dnes, pán predseda, v tomto Európskom parlamente máme pani Kingu Gönczovú, podpredsedníčku Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, ktorá bola členkou tej vlády, ktorá schvaľovala zásah. Rada by som počula na to váš názor, pán predseda. Tiež by som vás v mene Maďarska rada požiadala, aby ste zostali verný duchu solidarity, bojovali za ľudské práva v Európskej únii a snažili sa o ukončenie krízy ľudských práv, ktorá v Maďarsku pretrváva od jesene 2006. Tiež by som rada vyzvala osobu v tomto Parlamente, ktorá ľuďom pripomína túto situáciu a je hanbou tohto Parlamentu, aby sa vzdala funkcie podpredsedníčky Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

László Tóké (PPE). – (HU) Ako Maďar žijúci v Rumunsku by som chcel v duchu solidarity zablahoželať pánovi predsedovi Jerzemu Buzekovi, dôstojnému nástupcovi nášho predchádzajúceho predsedu pána Hansa-Gerta Pötteringa. V duchu solidarity si pripomeňme, že pred 70 rokmi Maďarsko prijalo poľských utečencov.

V duchu solidarity by som rád vyjadril radosť, že jedna z kľúčových osobností hnutia Solidarita bola poverená vedením Parlamentu. Pripomeňme si tiež pápeža Jána Pavla II. a hľadisko viery. Hnutie Solidarita a maďarská revolúcia v roku 1956 naznačovali slobodu, zatiaľ čo udalosti v Temešvári spolu s osobnosťou a duchovnosťou pápeža Jána Pavla vyjadrujú silu viery. Tiež očakávame, že Poliaci a východná Európa prostredníctvom svojho prístúpenia prispejú rovnako a prinesú silnejšiu vieru. Preto sa jednoznačne teším na predsedníctvo pána Buzeka.

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). – (PL) Vážený pán predseda, tiež by som vám chcel čo najúprimnejšie zablahoželať nielen k vášmu zvoleniu, ale aj k vášmu dnešnému prejavu, pretože ste ukázali, že máme jednu Európu a že neexistujú nové a staré štáty. Európa tiež zostane rozmanitá a vy ste sľúbili, že Európsky parlament túto rozmanitosť vo svojej práci zohľadní, čo má obrovskú hodnotu.

To ale neznamená, že Európa si je rovná. Máme tu naozaj veľa odlišností, ktorými by sme sa my v Európskom parlamente mali zaoberať. Občania Európskej únie často dostávajú úplne iný plat za tú istú prácu. Čísla hovoria, že stále veľmi veľa občanov Európskej únie je dnes bez práce, a to je ďalšia úloha, do ktorej by sme sa mali pustiť. Existuje veľmi veľká rôznorodosť a nerovnosť v oblasti prístupu k výhodám spojeným so vzdelávaním, kultúrou a zdravotnou starostlivosťou. Je to obrovská úloha, ktorou by sa mal Európsky parlament pod vašim vedením tiež zaoberať.

Chcel by som vedieť váš názor na to, čo by sme mali spraviť so záväzkom, ktorý je dnes viac nemecko-ruský ako európsky, v súvislosti s tým, čo sa povedalo o spoločnej politike v oblasti energie. Mám na mysli plynovod, pretože ste hovorili o politike v oblasti energie. Máme tu tiež otázku rozšírenia Európskej únie. Čo bude s Ukrajinou? Aké časové rozpätie si stanovíme na prístupenie Ukrajiny do Európskej únie?

Jerzy Buzek, predseda. – (PL) Chcel by som sa najprv poďakovať všetkým rečníkom, ktorí vystúpili v diskusii, za ich mimoriadnu podporu. Chápem, že na niektoré konkrétne veci môžeme mať rôzne pohľady. Je to veľmi dobré, pretože to vždy prinesie niečo nové. Len výmena názorov, ich rozmanitosť a diskusia nám môžu dať odpovede na najťažšie otázky. Ale tá obrovská podpora, ktorú mi rečníci vo svojich prejavoch vyjadrili, ma ešte viac zaväzuje, pretože chápem, že stojíme pred náročnými úlohami a že ich musíme všetky zdolať. Dali ste mi mandát, výnimočný a silný mandát v neobyčajnom čase. Rád by som veľmi jasne zdôraznil, že si to uvedomujem a že chápem svoju zodpovednosť za nasledujúce dvaapoločné obdobie práce nielen v Európskom parlamente, ale aj v celej Európskej únii, ako aj za vnímanie našej práce občanmi, čo je nesmierne dôležité.

Rád by som srdečne poďakoval pánovi Josephovi Daulovi, predsedovi Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov). Veľmi si cením zdôraznenie, že je to naša Európa. Pokladám sa za jedného z tých, ktorí sem prišli zo strednej a východnej Európy, ale dnes naša spoločná Európa potrebuje spoločnú prácu. Nezabúdám, odkiaľ pochádzam, ale čas beží rýchlo. Integrácia si vyžaduje, aby sme pocítovali vzájomnú zodpovednosť a aby túto zodpovednosť pocítovali aj nové členské štáty, ktoré nazývame „novými“, hoci, ako som povedal, už viac neexistujú nové a staré štáty.

Pán Schulz zdôraznil, že je to program na dvaapoločné obdobie. Môže to tak byť. V skutočnosti som myslel na to, že potrebujeme kontinuitu. V podstate som hovoril o tom, aká by Európa mala byť o päť či desať rokov a akým smerom by sme sa mali uberať. O dva a pol roka nový predseda pridá nové priority alebo súčasne trochu pozmení, ale majme vždy pred sebou dlhodobejšiu perspektívu, dokonca aj na desať alebo pätnásť rokov, aby sme mohli očakávať udalosti, ktoré nás môžu niekedy prekvapiť. Samozrejme, súhlasím, že najlepšie rozšírenie je také, ktoré vyplynie z našej vnútornej integrácie.

Pán Verhofstadt zdôraznil dôležitosť hlasu občanov. Súhlasím s ním. Hlas občanov je tu mimoriadne dôležitý. Parlament zastupuje občanov, preto má takú veľkú zodpovednosť. Tiež zdôraznil, že odpoveďou na krízu by malo byť spojenie vrátane spojenia v hospodárskych záležitostiach a spoločné rozhodovanie. Práve to je opakom protekcionizmu, čo som vyzdvihol aj vo svojom prejave.

Pani Harmsová sa zmienila o vzťahoch s národnými parlamentmi. Pripravujeme viac ako 50 % európskych právnych predpisov, ktoré potom schvaľujú národné parlamenty, preto je veľmi dôležité, aby sme mali dobré vzťahy s parlamentmi v našich krajinách. Prečo? Pretože potrebujeme väčší kontakt s našimi občanmi. Tieto parlamenty, naše vlastné, národné parlamenty, majú bezpochyby lepší kontakt s občanmi. Sú každý deň v televízii, čo nie vždy platí pre náš Parlament. Nech sa občania dozvedia o dôležitosti toho, na čom my tu v Európskom parlamente, v Európskej komisii a v Európskej rade pracujeme. Nech vedia, že Parlament zodpovedá za viac ako polovicu rozhodnutí, ktoré sa týkajú našich krajín. Vďaka tomu, že odtiaľ budeme vo veľmi úzkom prepojení s národnými parlamentmi, bude pre nás jednoduchšie tieto informácie poskytnúť.

Kríza, samozrejme, odhaľuje obrovský nedostatok dôvery. O to tu v skutočnosti išlo. Stotožňujem sa s názorom pani Harmsovej v otázke klímy. Obaja sme boli na Bali, obaja sme boli v Poznani a obaja budeme aj v Kodani. Vypracujeme dohodu.

Pán Kamiński zdôraznil, že na budúcnosť Európy máme rozdielne pohľady. Súhlasím s tým. Mali by sme sa skutočne navzájom počúvať. Ak dnes zastupujete dosť veľkú skupinu občanov, ktorí majú odlišné názory na budúcnosť Európy, varuje nás to pred niečím, informuje o niečom a my alebo ja, ktorí veríme v európsku

budúcnosť a v európsku integráciu, vieme o Európanoch oveľa viac vďaka tomu, že ste vyjadrili rôzne druhy námietok. Čo sa týka tejto otázky, uistujem vás, že rozprava bude dôkladná.

Pani Svenssonová hovorila o transparentnosti Parlamentu, o tom, že musíme vedieť, aké rozhodnutia robíme, a musia to vedieť aj naši voliči. Úplne súhlasím. Nepochybujem, že otázka sociálnej spravodlivosti je dôležitá. Ja osobne som bol veľmi veľa rokov členom odborovej organizácie a bola to normálna odborová organizácia. Vieme však veľmi dobre, že na to, aby sme mali primerané prostriedky na pomoc najchudobnejším, musíme mať zdravé hospodárstvo a musíme sa vždy usilovať nájsť rovnováhu medzi jedným a druhým.

Pán Speroni spomínal primeranú a hodnotnú spoluprácu s Európskou komisiou a Európskou radou. Zapamätajte si, prosím, že význam Parlamentu rastie. Lisabonská zmluva nám zaručuje výrazne viac právomocí, ako máme teraz. Je to dobre, pretože sme v podstate zástupcovia, ktorých občania EÚ priamo zvolili.

Pán Gollnisch nepochybuje o úprimnosti mojich zámerov, ale zamýšľal sa nad tým, či sú reálne. Rád by som povedal, že pred 30 či 40 rokmi bolo úplne nereálne predstavovať si, že sa niekedy postavím pred takú silnú inštitúciu a budem odpovedať na vaše otázky. Bolo to také vzdialené od reality, že som si dokonca ani nedovolil o tom snívať. Vidíme teda, že ak postupujeme určitým smerom s intenzívnou vierou a presvedčením, tak potom sa to nemožné stane možným. Usilujme sa, aby sa nemožné stalo možným.

(potlesk)

Pani Malmströmová, áno, spolupracujeme so švédskym predsedníctvom. Už som bol vo Švédsku. Hovorili sme o zmene klímy, o klíme v Európe vo všeobecnosti, o kríze a o nezamestnanosti. Máme tu veľmi dôležitý program, Štokholmský program. Zapamätajte si to. Parlament musí v Štokholmskom programe dosiahnuť veľa vrátane otázky organizovaného zločinu, a to nielen v rámci Európskej únie.

S pánom Barrosom budeme nepochybne spolupracovať. Jeho ponuka sa mi veľmi páči. Pán Silvestris hovoril o krátkej histórii oslobodenia Európy a ja sa s jeho názorom úplne stotožňujem.

Pán Siwiec spomenul Ukrajinu. V podstate, čo sa týka mňa, ide o samozrejmu záležitosť, pretože som bol v delegácii Európskej únie na Ukrajinu. Ako viete, bol som na Ukrajine trikrát. Nemal som v úmysle to tu teraz rozvíjať. Zapamätajte si, prosím, že pre Európanov je dôležitá každá strana spolupráce: v stredozemskom regióne, s Latinskou Amerikou a so Spojenými štátmi, ale zo všetkého najdôležitejší sú naši susedia. Naši susedia sú v okolí Stredozemného mora a vo východnej Európe. Východná a južná Európa sú najdôležitejšie územia, ale nehádajme sa, ktoré je dôležitejšie. Na Ukrajine sa schyluje k voľbám, a tak v nadchádzajúcich šiestich mesiacoch bude Ukrajina určite najdôležitejšia. Nedohadujme sa však takýmto spôsobom. Je veľmi dôležité, aby sme dosiahli rovnováhu. Úplne s vašim názorom v tejto záležitosti súhlasím.

Pani Lichtenbergerová hovorila o úlohe Parlamentu pri príprave právnych predpisov. Súhlasím. Súhlasím, že musíme pri tvorbe právnych predpisov pracovať transparentne, že musíme mať vlastný názor, ale to už *de facto* vyhlasuje Lisabonská zmluva. Ak Lisabonská zmluva nadobudne platnosť, stane sa to automaticky.

Pán Balczó sa pýta, či zjednotená Európa naozaj existuje v takom rozsahu, ako som to povedal vo svojom prejave. Áno, skutočne existuje a je zjednotená, ale stále za pomoci spolupráce rieši problémy poľnohospodárstva. Pevne som povedal, že EÚ má prostriedky na podporu súdržnosti. Keďže sme zjednotení, nerozdeľujme sa v inom ohľade v dôsledku nedostatku vzájomnosti pri príležitostiach pre rozvoj občanov. Aj to sa budeme snažiť dosiahnuť. Niektoré krajiny sú členmi Európskej únie už 20 alebo 30 rokov a sú stále súčasťou týchto programov a my všetci máme rovnaké práva. Naozaj ide o zjednotenú Európu, v ktorej máme rôzne životné úrovne. Tieto rozdiely budeme vyrovnávať, to je našou nádejou a príležitosťou, ale hovoríme teraz o Spoločenstve a tiež o našej zodpovednosti. To som chcel dôrazne vyzdvihnúť.

Pani Roithová sa zmienila o spoločnej zodpovednosti za krízu a ja s ňou plne súhlasím. Okrem toho, žijeme tak blízko vedľa seba, že už takmer neexistujú žiadne hranice pri vzájomnom pochopení. To je pre nás mimoriadne dôležité. Pán Tannock spomenul komisára pre ľudské práva. O tejto otázke musí, samozrejme, rozhodnúť predseda Komisie a Komisia. Som si však istý, že sa s pánom Tannockom stretneme o niekoľko mesiacov na Ukrajine v čase prezidentských volieb.

Pán Sógor hovoril o bilaterálnych európskych diskusiách, a tak by som rád povedal, že je skutočne najlepšie riešiť problémy menším bilaterálne. Samozrejme, tiež je lepšie otvoriť hranice, ako ich posúvať. V Európe sme sa naučili nehádať sa o hraniciach a v našej časti Európy s tým nemáme problém. Jednoducho sme hranice otvorili a to bolo naším cieľom. To je náš najväčší úspech.

Pani Doddsová povedala, že Európska únia by mala byť Európou spolupracujúcich národov, nie federálnou úniou. Hovorili ste veľmi múdro. Teraz naozaj hovoríme o spolupráci medzi národmi. Hovoríme o potrebe uchovať si identitu, ale aj o potrebe vzájomnej otvorenosti a spolupráce. Vaše myšlienky sa mi veľmi páčia. Európska únia vo svojej súčasnej podobe a v podobe v kontexte Lisabonskej zmluvy robí presne to, čo ste naznačili.

Pán Tabajdi poukázal na regióny a tiež na môj región Sliezsko a povedal, že je v určitom zmysle sprostredkovateľom. Súhlasím. Čo sa týka pohraničných oblastí, poskytujú príležitosti na lepšie vzájomné porozumenie. Pán Antinoro potom spomenul úspechy mojej krajiny. Ďakujem za vaše pripomienky. Prinesiem silu do Európskeho parlamentu? Určite mám na to energiu, ale čo naozaj potrebujeme, je energia viac ako 700 kolegov poslancov. Úplne sa na ňu spolieham a chápem, že všetci sme „energickí“.

Pán Ransdorf naozaj zastupuje občanov a život národa. Súhlasím, a preto zodpovednosť a právomoci Európskeho parlamentu narastajú. Dovoľme národným parlamentom, aby mali veľký vplyv na to, čo sa deje v Európe. Pán Theurer spomínal hľadanie slobody na jednej strane a atraktivnosť na druhej. Áno, tu to bolo atraktívne, ale tam sme sa usilovali o slobodu. To je pravda. Všimnite si, prosím, že sme zmiernili situáciu na Balkáne a dnes je na Balkáne mier. Chvalabohu. Krajiny v tomto regióne čakajú na vstup do Európskej únie a toto je tá obrovská atraktivnosť EÚ.

Pani Morvaiová nám pripomenula niektoré dramatické udalosti. Ak by ste sa v súvislosti s týmto chceli so mnou podeliť o nejaké informácie, prosím, predložte mi ich písomne. Tiež sa môžeme stretnúť a prerokovať túto záležitosť, aby som jej rozumel. Pán Tőkés hovoril o roku 1956 a Maďarsku. Všetci sa o tieto udalosti veľmi zaujímame a staráme sa o našu hlbokú vieru v EÚ. Áno, aj ja hlboko verím v silu Európskej únie.

Pán Olejniczak sa však pýtal niekoľko otázok týkajúcich sa nerovnosti v Európe. Jednoznačne musíme hovoriť o jednote, ale na druhej strane všetky fondy, o ktorých som už hovoril, stále fungujú, takisto ako aj všetky opatrenia, ktorých cieľom je poskytnúť možnosti na odstránenie nerovnosti. Stále sú v platnosti, tu sa nič nezmenilo. Situácia ostáva taká otvorená a taká jasná ako doteraz, a tak je veľmi dobré, že máme zjednotenú Európu. Čo sa týka dodávok ropy, plynu a zdrojov energie vo všeobecnosti, musíme hovoriť o spoločnej politike v oblasti energie. Potom medzi nami nevznikne nepotrebné napätie. To postavilo medzi nás múry, ktoré, koniec koncov, už desaťročia búrame, a o tomto je budúcnosť. Preto určite navrhujem spoločnú politiku v oblasti energie.

Na pristúpenie do Európskej únie sa musia, samozrejme, splniť určité kritériá. Tiež sme povedali, že na to, aby do EÚ vstúpili nové štáty, musíme byť my v EÚ dobre integrovaní, pretože len vtedy bude prijatie nových členských štátov efektívne. Na integráciu potrebujeme čas, ale krajina ako Chorvátsko je už vo veľkej miere na integráciu pripravená. Domnievam sa, že Chorvátsko má veľkú šancu vstúpiť do EÚ onedlho, hoci má určité problémy. To isté sa môže týkať Islandu, ale je veľmi ťažké určiť časové obdobie pre ďalšie krajiny, ktoré ešte nie sú tak dobre pripravené. Uvedomte si, prosím, že krajiny strednej a východnej Európy, ktoré sú teraz v EÚ, so svojimi prípravami na integráciu začali v rokoch 1991 – 1992, takže im to trvalo 12 rokov. My sme sa na integráciu pripravovali 12 rokov a v skutočnosti sme mali lepšie podmienky, ako majú tieto krajiny v súčasnosti, pretože vtedy bola svetová situácia lepšia. Nebola kríza a kombinácia množstva ďalších činiteľov prispela k lepšej situácii. Trvalo to dlho a neodvážil by som sa stanoviť časové rozpätia, ale pripomeňme si, že rozšírenie je dobrá politika Európskej únie, hoci je dlhodobá.

Chcel by som vám ešte raz všetkým poďakovať za diskusiu. Všetky pripomienky som si veľmi starostlivo poznačil a budú mi teraz slúžiť ako základ pri premýšľaní nad určitými zmenami. Okrem toho sa budeme pravidelne stretávať. Budem sedieť tu, kde som teraz, pretože by som bol rád čo najbližšie pri vás všetkých.

(potlesk)

Predsedaajúci. – Ďakujem, pán Buzek, hlavne za mimoriadnu precíznosť pri reakcii na všetky prejavy.

Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne. – (PL) Blahoželám vám k zvoleniu do funkcie predsedu Európskeho parlamentu. Spolu so všetkými našimi krajanmi som hrdá, že po prvýkrát v histórii prevzal túto čestnú funkciu Poliak. Je to pre nás potvrdením našej úlohy a postavenia v Európe.

Poľsko je zároveň jednou z mála krajín, ktoré ešte neukončili proces ratifikácie Lisabonskej zmluvy, zmluvy, ktorá by zefektívnila európsku integráciu. Zdá sa mi to paradoxné. Pripomínam vám, že poľský parlament schválil ratifikáciu Lisabonskej zmluvy v apríli tohto roku, ale ratifikačné dokumenty ešte prezident nepodpísal.

Podľa mňa by ste mohli závažne prispieť k verejnej diskusii v Poľsku a pomôcť zvýšiť podporu zmluvy zo strany verejnosti, čo by urýchlilo ukončenie procesu ratifikácie. Tiež by som vám chcela poďakovať za vašu osobnú zaangažovanosť v tejto veci v Írsku. Veľmi silne dúfam, že Íri 2. októbra povedia v hlasovaní „áno“ a že sa potom v Česku a v Poľsku dokončia nevyhnutné formality.

Pomoc pri ukončení „ságy ratifikačného procesu Lisabonskej zmluvy“ je jedným z najdôležitejších cieľov tohto Parlamentu a ja dúfam, že bude aj jedným z jeho úspechov.

Filip Kaczmarek (PPE), písomne. – (PL) Tento moment je v dejinách európskej integrácie dôležitý. Ďakujem vám za program, ktorý ste predstavili. Dúfam, že sa vám podarí tento ambiciózny program naplniť. Želám vám veľa úspechov pri riadení práce Európskeho parlamentu v súlade s hodnotami, ktoré sú dôležité pre všetkých Európanov.

Tak ako poľské hnutie Solidarita bolo schopné zmeniť obraz Poľska a ďalších krajín v strednej Európe, aj európska solidarita nám umožní splniť úlohy, pred ktorými dnes stojíme. Bude to možné za určitých podmienok, a to, že naša solidarita bude dôsledná, skutočná a odhodlaná dosiahnuť zmeny. Takisto ako v Poľsku, kde totalitný režim nepadol vďaka slovám, ale vďaka skutkom, tak aj európska solidarita bude efektívna, ak sa premení na konkrétne činy. Verím, že sa to naozaj podarí.

Takáto predstava budúcnosti Európy je atraktívna pre mnohých Európanov. Spolieham sa na Európsky parlament pod vašim vedením, pán predseda, že bude mať pozitívnu a dôležitú úlohu pri premene tejto predstavy na skutočnosť. Ďakujem veľmi pekne.

(Rokovanie bolo prerušené o 13.25 hod. a pokračovalo o 15.00 hod.)

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK

predseda

9. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

(Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.)

Martin Schulz (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, nemám pripomienky k zápisnici zo včerašieho zasadnutia, ale chcel by som predniesť pripomienku k incidentu, ku ktorému došlo na zasadnutí dnes ráno. V dopoludňajšej rozprave pani Krisztina Morvaiová z fašistickej strany Jobbik absolútne neprijateľným spôsobom napadla moju kolegyňu Kingu Gönczovú, poslankyňu za našu skupinu a bývalú maďarskú ministerku zahraničných vecí. Ako ministerka zahraničných vecí Maďarska pracovala pani Gönczová usilovnejšie než ktokoľvek iný v tejto krajine, aby dosiahla medzinárodné zmierenie Maďarska so susednými krajinami. Rád by som dôrazne odmietol hanebnú urážku pani Gönczovej zo strany pani Morvaiovej, ktorá je členkou neofašistickej strany.

(potlesk)

Kinga Göncz (S&D). – (HU) Ďakujem za možnosť vyjadriť sa. Je mi veľmi ľúto, že táto diskusia prebieha v Európskom parlamente. Aj ja by som chcela stručne reagovať a uviesť, že strana, ktorú pani Krisztina Morvaiová zastupuje, v roku 2006 zriadila polovojenský útvar, ktorý odvtedy využíva na zastrašovanie mierumilovnej väčšiny verejnosti.

Vzťahuje sa to najmä na menšiny, homosexuálov, Rómov a Židov. Súdy tento polovojenský útvar prednedávnom zrušili, no poslanec EP za túto stranu mal počas júlového zasadnutia v rokovacej sále na sebe uniformu tejto organizácie. V Maďarsku táto strana viedla kampaň plnú protieurópskych prejavov, rasizmu, homofóbie, protirómskych postojov a xenofóbie a pravidelne vo svojich vyhláseniach popisovala Maďarsko ako kolóniu Európskej únie. Udalosť, o ktorej hovorila pani Krisztina Morvaiová, sa stala v roku 2006, keď títo ultrapravicoví demonštranti podpálili budovu ústredia maďarskej televízie a niekoľko dní páchali výtržnosťou, pri ktorých bolo zranených 113 policajných príslušníkov.

Dňa 23. októbra došlo k ďalším výtržnostiam. Pokúsili sa totiž násilím narušiť oslavy štátneho sviatku. Bola to prvá skúsenosť polície so zásahmi proti ultrapravicovým demonštráciám v dejinách krajiny od zmeny režimu. Vláda po týchto udalostiach zriadila nezávislú komisiu, ktorej správy sú dostupné na mnohých internetových stránkach aj v anglickom jazyku. Táto komisia predložila návrhy a začalo sa aj mnoho súdnych konaní. Maďarské štátne orgány prešetrili tieto porušenia zákona.

Problémy naozaj existovali. Pani Krisztine Morvaiovej by som však rada odkázala, že ak nazýva inštitucionálny systém vlastnej krajiny diktátorským, je tu istý problém: keby v Maďarsku skutočne nebola demokracia, nemohla by teraz predniesť svoj prejav v tomto Parlamente. Ešte raz sa ospravedlňujem za to, že sa o tejto téme hovorilo v Parlamente, a úprimne dúfam, že sa tu v tejto diskusii nebude pokračovať.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Vážený pán predseda, podľa rokovacieho poriadku mám na polozenie otázky pol minúty. Je to otázka pre pána Schulza. Ako sa opovažuje na základe urážlivých vyhlásení svojej kolegyne nazvať v tejto rokovacej sále stranu fašistickou len preto, že nesúhlasí so všetkými aspektmi základnej filozofie Európskej únie? Táto strana získala v Maďarsku 430 000 hlasov. Nazývate teda 430 000 voličov fašistami. V budúcnosti radšej najprv porozmýšľajte, keď budete chcieť niečo povedať!

10. Podpis aktov prijatých v spolurozhodovacom postupe: pozri zápisnicu

11. Vyhlásenie kandidáta na predsedu Komisie (rozprava)

Predseda. – Ďalším bodom programu je vyhlásenie kandidáta na predsedu Komisie.

José Manuel Barroso, kandidát na predsedu Komisie. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, žijeme v nebývalých časoch. Osobne som presvedčený, že v učebniciach dejepisu sa bude v budúcnosti písať o ére pred finančnou krízou a ére po finančnej kríze. Táto kríza však nie je len finančná, hospodárska a sociálna. Je to aj kríza hodnôt. Preto som presvedčený, že jadrom našej reakcie na krízu musí byť náš európsky sociálny model, naše sociálne trhové hospodárstvo.

Kríza zároveň ukázala, do akej miery sme sa v týchto časoch globalizácie stali navzájom závislí. Máme finančnú krízu, ale aj energetickú krízu. Sú tu problémy spojené s potravinovou bezpečnosťou a zmenou klímy, čo je oblasť, v ktorej má teraz Európa vedúce postavenie. Z tohto dôvodu si myslím, že môžeme vyhlásiť, že toto je pre Európu chvíľa pravdy. Chceme hájiť svoje záujmy a dať tak globalizácii podobu podľa svojich hodnôt alebo chceme prenechať vedenie iným a globalizáciu len znášať?

Pre mňa je rozhodnutie jasné. Tomuto problému musíme čeliť spoločne, lebo ak to spoločne neurobíme, Európe hrozí nebezpečenstvo odsunutia na okraj diania. Skúsenosti máme. Nemyslím si, že nejaký iný región sveta má rovnaké skúsenosti ako my s vytváraním vnútorného trhu, spoločných pravidiel, spoločných inštitúcií a tiež jednotnej meny a politik solidarity a súdržnosti. My túto jedinečnú skúsenosť máme. Preto som presvedčený, že globalizáciu nemusíme len znášať, ale môžeme ju formovať, lebo sme prirodzeným laboratóriom globalizácie, sme majstrami globálneho riadenia.

Momentálne nie je vhodný čas na zachovanie súčasného stavu ani na rutinu. Na programe musí byť zmena. Silnú Európu teraz potrebujeme viac ako kedykoľvek predtým. S Lisabonskou zmluvou budeme v budúcnosti silnejší a akcieschopnejší.

Vyjasnime si ale, čo to znamená, keď hovorím o silnejšej Európe. Nemusí to nevyhnutne znamenať väčšiu centralizáciu moci. Záleží mi na demokratickej zásade subsidiarity, ktorá, samozrejme, súvisí so solidaritou, pričom rozhodnutia sa prijímajú na tej najvhodnejšej úrovni.

Keď hovorím o silnejšej Európe, mám na mysli aj európskeho ducha, kultúru európskeho rozhodovacieho procesu, metódu Spoločenstva a vôľu konať spoločne – nielen schopnosť konať, ale aj vôľu konať, politickú vôľu. Potrebujeme Európu, ktorá nekompromisne háji svoje hodnoty a záujmy, ktorá odmieta všetky druhy protekcionizmu, no nie je naivná, a ktorá je schopná ukázať svojho aktívneho ducha. Práve tento aktívny duch vládol pri vypracovaní dokumentu, ktorý som vám všetkým poslal pred týmto rokovaním.

Mandát Komisie, ktorej momentálne predsedám, bol mandátom prvej Komisie rozšírenej Európy, veľkej Európy 27 štátov. Verím, že teraz, keď sme túto Európu skonsolidovali, máme podmienky na novú ambíciu: novú sociálnu ambíciu, pretože je kríza a nezamestnanosť je hlavný problém, ktorému Európania čelia, novú ambíciu v súvislosti s bojom proti zmene klímy, čo je oblasť, v ktorej už máme vedúce postavenie, a novú ambíciu, pokiaľ ide o metódu prístupu ku globalizácii.

Druhá otázka znie: hovorili sme o diskriminácii pri poskytovaní verejných zdrojov zemepisne alebo medzi jednotlivými štátmi. A čo odvetvia? Je spravodlivé, že tieto veľké podniky dostávajú verejné zdroje z peňazí daňových poplatníkov a malé a rodinné podniky nedostávajú? Nie je to podstatné porušenie zásady rovnakých príležitostí medzi ekonomickými subjektmi v Európskej únii?

Verím, že nastal čas na to, aby sme dosiahli široký konsenzus a istý stupeň dohody, čo sa týka ďalšieho postupu. Dnes pred vami všetkými slávnostne sľubujem, že ak ma tento Parlament potvrdí vo funkcii, budem počas svojho druhého funkčného obdobia uplatňovať tieto politické usmernenia a spolu s novými komisármi ich začlením do legislatívneho a pracovného programu budúcej Komisie. Nebudem teraz tieto usmernenia opakuovať, ale myslím si, že bude užitočné na základe spoločných diskusií skonkretizovať niektoré prvky v usmerneniach a zohľadniť mnohé vaše návrhy. V záujme transparentnosti by som chcel tieto oblasti zdôrazniť teraz v prítomnosti vás všetkých.

V prvom rade základná línia: pri plnom uplatňovaní plánu obnovy zameraného na prekonanie hospodárskej a finančnej krízy sa musíme pozerieť do budúcnosti. Musíme oživiť naše inkluzívne sociálne trhové hospodárstvo. Budeme investovať do nových zdrojov udržateľného rastu, do inteligentného ekologického rastu, do sietí budúcnosti od digitálnej infraštruktúry po európske rozvodné supersiete elektrickej energie a plynu – a to všetko s cieľom podporiť vysokú úroveň zamestnanosti a sociálneho zabezpečenia, posilniť európsky model spoločnosti a zároveň uspieť v narastajúcej svetovej konkurencii.

Solidarita musí byť i naďalej kľúčová. Preto sa chcem, odhliadnuc od všetkých už prijatých a navrhnutých rozhodnutí v súvislosti so štrukturálnymi fondmi a zdvojnásobením podpory platobnej bilancie niektorých krajín v ťažkostiach, zaviazat', že použijem všetky dostupné nástroje na to, aby som pomohol týmto členským štátom s vážnymi rozpočtovými obmedzeniami – a to novým členským štátom – dostať sa naspäť na cestu obnovy.

Nemôžeme sa však vrátiť k predchádzajúcemu modelu rastu. Jasne sa ukázalo, že nie je udržateľný. Musíme vytvoriť také podmienky, aby bol prechod na hospodárstvo s nízkymi emisiami uhlíka zdrojom konkurenčnej výhody pre naše podniky, zdrojom pracovných príležitostí pre našich pracovníkov a zdrojom nádeje pre budúce generácie. Áno, súhlasím s tými poslancami, ktorí uviedli, že koordinácia nestačí. Áno, musíme vytvoriť ozajstný európsky program. Áno, potrebujeme integrovanú víziu súdržnej európskej stratégie, stratégie Európskej únie do roku 2020, ktorá stavia na otvorených trhoch a kombinuje nové zdroje udržateľného rastu, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti, náš program v oblasti klímy a energetickej bezpečnosti, nový prístup k priemyselnej politike a prechod na znalostnú spoločnosť. Osobitný dôraz kladiem na inovácie a podporné opatrenia pre malé a stredné podniky. Áno, znamená to prepracovanie lisabonskej stratégie po roku 2010. Áno, potrebujeme omnoho integrovanejší prístup k hospodárskym, sociálnym a environmentálnym prvkom jednotlivých stratégií. Ako predseda Komisie sa zaväzujem urobiť všetko pre to, aby som presvedčil členské štáty, aby tiež prijali tento súdržný a koordinovaný prístup.

V usmerneniach som uviedol, že hospodárstvo potrebuje etickejší, odolnejší a zodpovednejší finančný systém. Regulácia a dohľad neudržali krok s integráciou a inováciou finančných trhov ani v Európe, ani na celosvetovej úrovni. Rád by som povedal, že som bol šokovaný rozsahom neetického správania, ktorého sme boli svedkami. Nesmieme dopustiť návrat do „bežných koľají“. Napríklad otázka odmien si vyžaduje okamžité opatrenia. Momentálne máme v skupine G20 vedúce postavenie – mimochodom, tento proces sa začal v Európe – ale pravda je, že je potrebné urobiť viac. Budúci týždeň v predvečer stretnutia skupiny G20 v Pittsburghu Komisia prijme návrhy na vybudovanie skutočného európskeho systému dohľadu – systému, ktorý odráža integrovanú povahu nášho jednotného trhu.

Prehodnotenie opatrení po troch rokoch nám ukáže, aké ďalšie opatrenia sú potrebné. Rozhodujúce je dosiahnuť reguláciu, ktorá zabezpečí zodpovednosť a legitímnosť finančného sektora a zároveň nezabrzdí inovácie. Chcem, aby si Európa udržala postavenie svetového lídra v oblasti finančných služieb.

Vo svojich usmerneniach som vysvetlil aj to, prečo je počas krízy v Európe potrebné omnoho viac sa zamerať na sociálny rozmer na každom stupni rozhodovania – v Európe, ale aj na vnútroštátnej úrovni. Vo finančnom sektore a hospodárstve sa možno prejavujú náznaky oživenia, ale je jasné, že kríza sa neskončila pre ľudí, ktorí prišli o zamestnanie. Nebudeme môcť vyhlásiť, že je po kríze, kým sa namiesto nárastu nezamestnanosti nebudú znova vytvárať pracovné miesta.

Rád by som sa zaviazal k zvýšeniu miery zamestnanosti a sociálnej súdržnosti prostredníctvom mnohých opatrení, o ktorých som s niektorými z vás diskutoval.

Jasne som vyjadril, ako veľmi mi záleží na dodržiavaní základných sociálnych práv a zásade pohybu pracovníkov. Výklad a vykonávanie smernice o vyslaných pracovníkoch zaostáva v oboch smeroch. Z tohto dôvodu sa zaväzujem, že čo najskôr predložím nariadenie, ktoré vyrieši vzniknuté problémy. O tomto nariadení rozhodnú spoločne Európsky parlament a Rada. Výhodou nariadenia je omnoho vyšší stupeň právnej istoty, než by poskytla revízia samotnej smernice, ktorá by stále ponechávala príliš široký priestor na rozdielne národné transpozície a trvalo by dlhšie, kým by začala mať skutočné praktické účinky. Ak však počas prípravy nariadenia zistíme, že v niektorých oblastiach je potrebné preskúmať samotnú smernicu, bez váhania to urobím. Poviem to jasne: som odhodlaný bojovať proti akejkoľvek forme sociálneho dampingu v Európe.

Spomenula sa aj otázka hodnotenia sociálnych vplyvov všetkých budúcich návrhov a ja súhlasím, že je to potrebné. Prvým skúšobným prípadom takéhoto hodnotenia sociálnych vplyvov by mala byť revízia smernice o pracovnom čase. Na základe tohto hodnotenia vplyvu sa budúca Komisia poradí so sociálnymi partnermi a príde s komplexným legislatívnym návrhom.

V usmerneniach zdôrazňujem význam služieb všeobecného záujmu pre náš európsky model spoločnosti. Lisabonská zmluva je v tomto smere veľmi jasná a ja som pripravený v spolupráci s vami vytvoriť kvalitný rámec pre služby všeobecného záujmu.

Zdôraznil som aj rodovú rovnosť a potrebu odstrániť rozdiely v odmeňovaní mužov a žien, preto sa teraz zaväzujem spolupracovať s vami na charte žien, ktorá bude tiež jedným zo spôsobov, ktorými si v roku 2010 pripomenieme 15. výročie pekinskej konferencie.

Vo svojich usmerneniach vyjadrujem odhodlanie zabezpečiť účinné uplatňovanie inovácií Lisabonskej zmluvy v medzinárodných vzťahoch vrátane Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť a úradu vysokého predstaviteľa a podpredsedu Komisie. Verím, že ide o vynikajúce inovácie zavedené Lisabonskou zmluvou a som odhodlaný vo všeobecnosti posilniť spoluprácu s Európskym parlamentom v oblasti zahraničnej politiky.

Európa však na dosiahnutie svojich ambícií potrebuje prostriedky. Ako som uviedol v usmerneniach, vyžaduje si to zásadnú reformu výdavkovej i príjmovej časti rozpočtu Európskej únie. Musíme sa prestať sústrediť len na čisté zisky a preorientovať sa na prístup založený na solidarite, rozdelení záťaže a spravodlivosti. Patrí sem aj otázka vlastných zdrojov. Európska únia potrebuje transparentnejší a účinnejší spôsob financovania jednotlivých politík a ja som pripravený – a dúfam, že tento Parlament ma v tom podporí – zvieŕť pri reformovaní rozpočtu Únie tento boj s členskými štátmi. Chcem tiež v užšej spolupráci s Európskou investičnou bankou preskúmať inovatívne spôsoby financovania.

Záleží mi aj na inteligentnej regulácii a rád by som zopakoval, že zjednodušenie postupov a zníženie administratívneho zaťaženia podnikov, najmä malých a stredných, bude aj v budúcej Komisii prioritou. Za túto úlohu – podobne ako za orgán na hodnotenie vplyvu a za dodatočné hodnotenie – budem priamo zodpovedný ja, aby bolo úplne jasné, aká je pre mňa dôležitá. Budem obhajovať – ako to robíme už roky a niekedy aj za zložitých okolností – celistvosť jednotného trhu, pretože bez jednotného trhu a bez politiky súdržnosti Európska únia nikdy nebude existovať.

No prečo by sme sa tu mali zastaviť? Prečo obhajovať len vnútorný trh? Chcem doplniť chýbajúce prepojenia, aby mohli podniky a spotrebitelia využívať všetky jeho výhody.

Vážené poslankyne, vážení poslanci, som odhodlaný premietnuť tieto priority do organizácie nasledujúceho kolégia, keď ma potvrdíte vo funkcii. Už dnes sa však s vami môžem podeliť o niekoľko organizačných zmien, ktoré mám v úmysle zaviesť.

Vytvorím funkciu komisára pre spravodlivosť, základné práva a občianske slobody vrátane práv občanov a menších ako odraz skutočnosti, že Európska únia je spoločenstvom práv a hodnôt.

Vytvorím aj funkciu komisára pre vnútorné veci a migráciu vrátane bezpečnosti. Jednou z kľúčových úloh tohto komisára bude vyvinúť skutočne spoločný prístup k migrácii: podpora integrácie zákonných migrantov, boj proti nezákonnej migrácii a súvisiacej trestnej činnosti a zabezpečenie solidarity medzi členskými štátmi. Solidaritu potrebujeme. Potrebujeme ju, keď máme podporiť svojich pobaltských priateľov alebo krajiny postihnuté plynovou krízou medzi Ruskom a Ukrajinou, ale solidaritu potrebujeme aj vtedy, keď máme podporiť svojich stredomorských priateľov, ktorí čelia problémom, ktoré sami nedokážu zvládnuť.

Vytvorím aj funkciu komisára pre klimatické opatrenia ako odraz skutočnosti, že zmena klímy je problém, ktorý treba riešiť v celej škále našich politík. Vytvorenie postu komisára pre klimatické opatrenia bude aj

dôležitým signálom toho, že nezávisle od stupňa ambícií vyplývajúcich z kodanskej dohody to Európa s udržaním dynamiky postupu myslí vážne.

Musíme tiež od základov prehodnotiť spôsob prístupu európskych inštitúcií k vedeckému poradenstvu a to, ako ho využívajú. V budúcej Komisii chcem vytvoriť funkciu hlavného vedeckého poradcu, ktorý bude mať právomoc poskytovať aktívne vedecké poradenstvo vo všetkých fázach vývoja a uskutočňovania politiky. Bude to prejav ústrednej úlohy, ktorú prisudzujem výskumu a inováciám. Myslím, že v tomto smere nás čaká veľa práce. Ak v Európe existuje oblasť, v ktorej rozdrobené úsilie neprináša žiaduce výsledky, je to práve oblasť výskumu a inovácií. Verím, že ak budeme mať záujem, je tu potenciál na spoluprácu v oblasti výskumu a inovácií v Európe, či už ide o boj proti zmene klímy alebo o energetickú bezpečnosť.

Navrhujem dokonca program transformácie pre Európu. S cieľom uskutočniť túto ambíciu som navrhol osobitné partnerstvo medzi Parlamentom a Komisiou. Predstavujeme dve európske inštitúcie *par excellence* a z tohto dôvodu nesieme osobitnú zodpovednosť za vytvorenie skutočného európskeho verejného priestoru na diskusiu. Som odhodlaný prispieť k európskej parlamentnej demokracii.

V priebehu niekoľkých posledných mesiacov som mal možnosť diskutovať o tom s pánom predsedom Buzekom. Výsledkom sú návrhy mnohých zlepšení v mojich usmerneniach, napríklad pravidelná hodina otázok. Na základe stretnutí so skupinami som pripravený prijať návrh niektorých poslancov a nielenže sa pravidelnejšie stretávať s Konferenciou predsedov, ale aj nadviazať náležitý dialóg s Konferenciou predsedov výborov. Aby som bol konkrétny, každý rok pred prijatím legislatívneho a pracovného programu Komisie pozvem Konferenciu predsedov výborov na stretnutie s celým kolégiom komisárov.

Naozaj žijeme vo veľmi výnimočnej dobe, dobe neistoty a preskupovania síl. Vo vzťahoch medzi najvýznamnejšími mocnosťami sveta môžu nastať výrazné zmeny. V týchto znepokojivých časoch existuje aj veľké riziko toho, že sa vynorí egoizmus jednotlivých národov, otvorený nacionalizmus, nebezpečný nacionalizmus a isté formy extrémizmu. Je tu reálne nebezpečenstvo spochybnenia úspechov dosiahnutých v európskej integrácii. Preto si myslím, že ak chceme bojovať proti tomuto národnému egoizmu, je potrebné vytvoriť osobitný vzťah medzi Komisiou a Parlamentom.

Na záver by som chcel predniesť výzvu určenú vám všetkým. V súčasnosti viac než kedykoľvek predtým potrebujeme silnú Európu a silnú Európsku komisiu. Silná Komisia, povedzme si to otvorene, musí byť politická, ale politická Komisia nesmie byť stranícka. Mojou stranou ako predsedu Komisie je Európa. Budúce kolégium sa bude, rovnako ako to súčasné, skladať z veľkého počtu členov z rôznych politických skupín. Záleží mi na tom, aby sa politická rozmanitosť Európy odrazila v kolégiu a najdôležitejších pozíciách. Len s podporou všetkých strán totiž budeme mať silnú Európu a silnú Komisiu.

Potrebujeme Komisiu, ktorá plní svoje sľuby. Potrebujeme tiež Parlament, ktorý dokáže zmobilizovať účinnú väčšinu potrebnú na to, aby bola Európa akcieschopná. Ak chcete silnú Komisiu, ktorá niekedy musí čeliť členským štátom a národnému egoizmu, mali by ste jej poskytnúť výraznú podporu, ktorú potrebuje.

Každý z nás má iné politické a ideologické názory a pochádzame z veľmi odlišných politických skupín. Verím však, že v dobe ako je tá, v ktorej žijeme, v dobe krízy, potrebujeme okrem presvedčenia aj silnú morálku európskej zodpovednosti. Práve na túto morálku európskej zodpovednosti každého z vás apelujem. Je to zanietená výzva za Európu. Vydajme sa na túto európsku cestu na spoločnej lodi.

(súvislý potlesk)

Joseph Daul, v mene skupiny PPE. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, v júni obyvatelia Európy potvrdili svoju podporu Skupine Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ktorá sa už po tretí raz za sebou stala vedúcou silou v tomto Parlamente.

Naši spoluobčania svojím hlasovaním vyjadrili jednoznačnú podporu prioritám: podporu stabilnej a silnej Európy v období krízy a pochybností, podporu sociálneho trhového hospodárstva založeného na morálnych pravidlách a podporu zodpovednej politiky v oblasti klímy a energie. Keďže skupina PPE ako jediná niekoľko mesiacov pred voľbami navrhla kandidáta na post predsedu Komisie, vyplýva z toho, že samotní obyvatelia Európy nepriamo schválili výber pána Barrosa, keď nám dali najviac hlasov.

Ja osobne som hrdý na to, že sa skupina PPE takto rozhodla. Odvážim sa dokonca povedať, že som hrdý na to, že podstúpila toto riziko.

Každý vie, aké sú priority skupiny PPE: inšpirovali otcov Európy a naďalej inšpirujú väčšinu vlád v dnešnej Európe. Veľkú časť týchto cieľov podporuje a presadzuje súčasný predseda Komisie pán Barroso.

Dámy a páni, skupina PPE podporuje pána Barrosa, pretože sa osvedčil. Svoje kvality preukázal pri energetickom a klimatickom balíku. Vďaka nemu sa Európa mohla stať svetovým priekopníkom v boji proti globálnemu otepľovaniu. Práve táto priekopnícka Európa bude vzorom na konferencii v Kodani. Svoje kvality preukázal pri zvyšovaní morálnych štandardov finančných systémov, vďaka čomu sa Európa mohla ako prvá poučiť z finančnej krízy, ktorú nikto, ale naozaj nikto nepredvídal. Práve Európa a Komisia pána Barrosa ukážu na samite G20 našim americkým a ázijským partnerom budúce smerovanie.

V minulosti bola Európa popisovaná ako politický trpaslík. Nemôže nás netešiť, že pokiaľ ide o dva významné problémy Európanov – krízu a zmenu klímy – Európa sa konečne dostala do prvej línie.

Chcel by som ešte dodať, že pán Barroso je prvý kandidát na post predsedu Komisie, ktorý tak úzkostlivo zapojil Parlament do svojej práce a do definovania usmernení. Ako prvý prostredníctvom celého radu konkrétnych opatrení navrhol skutočné partnerstvo týchto dvoch inštitúcií.

Som presvedčený, že toto je významné zlepšenie európskeho parlamentarizmu. Je to príležitosť, ktorej sa my poslanci EP musíme chopiť. Preto naša skupina dúfa, že pán predseda Barroso zostaví novú komisiu a začne čo najrýchlejšie pracovať.

Je samozrejmé, že predseda Komisie nemôže zastupovať len jednu stranu. Je samozrejmé, že musí hľadať kompromisy s kolégiom komisárov, ktorí patria do viacerých politických skupín. Víťame to, pretože Európu môžeme vybudovať len v duchu otvorenosti a konsenzov.

V súvislosti s tým by som vás chcel o niečo požiadať, vážený pán predseda a pani predsedníčka Rady. Po zvolení predsedu Komisie sa musíte nezávisle od toho, ktorá Zmluva bude platiť, bezodkladne pustiť do zostavovania zvyšku kolégia.

Čo sa týka vás, pán Barroso, ak vás zajtra podporí väčšina poslancov EP, ako dúfam, nebude to bielo na čiernu. Ste si toho vedomý, ale je mojou povinnosťou pripomenúť vám to na tomto mieste. Keďže skupina PPE súhlasí s väčšinou vašich presvedčení, máte aj zodpovednosť zabezpečiť, aby počas nasledujúcich piatich rokov práca Komisie spĺňala očakávania Parlamentu a všetkých Európanov.

Dôverujeme vám, no môžete si byť istý, že v rámci navrhnutého partnerstva splníme aj svoju úlohu zákonodarcu.

Dámy a páni, ďakujem vám za pozornosť.

(potlesk)

Martin Schulz, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, v posledných dňoch som si kládol otázku, prečo kandidát, ktorý je taký kontroverzný pre všetky skupiny tohto Parlamentu, vyvoláva tak málo kontroverzií v Rade. Myslím si, že odpoveď je jasná. Keby som bol predseda vlády, aj ja by som volil pána Josého Manuela Durãa Barrosa. Nikto by za posledných päť rokov nebol dokázal obhajovať záujmy Európskej rady lepšie než on. Vaša výzva na spoluprácu s Parlamentom je preto správna, pán Barroso, ale prichádza príliš neskoro.

(potlesk)

Jedným z aspektov uplynulých piatich rokov bola skutočnosť, že ste neprestajne pôsobili v službách vlád štátov Európskej únie, a práve z tohto dôvodu je s vami spojeného toľko skepticizmu. Mnohí priatelia sú nebezpečnejší než nepriatelia. Len čo ste svoj prejav zakončili tvrdením: „Som kandidátom vás všetkých!“, pán Daul vyhlásil: „Toto je kandidát Skupiny Európskej ľudovej strany.“ Aké riskantné, pán Barroso! Aký dôvod zvoliť vás by mala iná možná väčšina tohto Parlamentu, ak je váš program programom Skupiny Európskej ľudovej strany?

Mohli sme začať aj s inou väčšinou. V júli sme boli v Parlamente svedkami vytvárania potenciálnej väčšiny na základe rôznych úvah jednotlivých skupín, ktoré pán Guy Verhofstadt zoskupil do reformnej proeurópskej väčšiny. Výsledkom bolo odloženie hlasovania na september a možno mohlo dôjsť aj k ďalším veciam. Žiaľ, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu nepokračovala v podpore svojho lídra. V opačnom prípade by sa to mohlo zrealizovať. Z tohto dôvodu dnes hlasujeme a zvažujeme, či sú vaše slová presvedčivé.

Sotva ste sa však začali sústrediť na jeden program, už robíte niečo iné. V posledných dňoch ste vysielali svojich poslov na koni s takýmto odkazom: „Moi, j'ai la majorité, mám väčšinu.“ Možno zajtra budete mať väčšinu. Môže sa to stať. Možno zajtra budete mať väčšinu tvorenú skupinami PPE a ALDE, ktorých väčšina bude za vás hlasovať, a, samozrejme, jedinou skupinou, ktorá za vás bude hlasovať jednomyselne, okamžite

a bez zaváhania: Európskymi konzervatívami a reformistami, stranou pána Kaczyńskiego a jeho brata, stranou pána Klause, stranou konzervatívcov. Ako ste uviedli, chcete získať väčšinu v prospech Lisabonskej zmluvy, ale členovia tejto strany sú proti nej. Ako môžete viesť Európu proeurópskym spôsobom, ak vytvárate takéto spojenectvá?

(potlesk)

Navyše to nie je len o vás. Samozrejme, ide o vás, no ide aj o otázku: „Barroso – áno či nie?“. Ide o otázku, či získate väčšinu – áno alebo nie? Ide však aj o inú vec. Ide o smerovanie Európy ako celku a o tom nemôžete rozhodnúť sám. V takomto prípade sa aj Rada a predovšetkým Parlament podieľajú na rozhodovaní o zložení kolégia, o rozdelení kresiel a o programe na nasledujúcich päť rokov, ktorý predložíte.

Ide o vás, no ide aj o otázku, či sa nám napokon podarí regulovať vnútorný trh a finančné trhy a či sa nám podarí skončiť s lacnou prácou v Európe, ktorá ničí sociálnu súdržnosť našej spoločnosti. Ide aj o to, či sa nám podarí zmeniť smerovanie Európskej únie, ktoré musí Komisia podporovať ako celok.

Pre nás je to teda aj otázka problémov súvisiacich s programom. Európu nestačí zredukovať na otázku jednotlivca a toho, či má tento jednotlivec väčšinu alebo nie. Potrebujeme viac! Potrebujeme hodnotenia sociálneho vplyvu. Povedali ste, že ich uskutočnite. Budeme vás posudzovať podľa toho, či to naozaj urobíte, či ste pripravený vypracovávať nariadenia spolu s Parlamentom na základe medziinštitucionálnej dohody.

V budúcnosti bude musieť Komisia v predstihu zvážiť účinky týchto opatrení na systémy sociálneho zabezpečenia členských štátov. Chceme a potrebujeme smernicu o verejných službách, o službách všeobecného záujmu. Nesmie sa stať, že Komisia sa nezastaví, kým nebude v Európe sprivatizovaný aj posledný verejný cintorín. S touto stratégiou treba konečne skončiť. Potrebujeme aj zmenu smerovania mzdovej politiky v Európe.

Nech už si vyberieme ktorýkoľvek nástroj, pán Barroso, očakávam, že k tomu niečo poviete. Dnes ste to opäť neurobili. Očakávam však, že raz to poviete. Cieľom Komisie musí byť najmä v nadväznosti na rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veciach Viking, Laval a Rüffert rovnaká odmena za rovnakú prácu na rovnakom mieste pre mužov i ženy.

Toto sú otázky súvisiace s programom a veci, o ktorých s vami chceme diskutovať. No nielen s vami. Ide aj o to, kto budú komisári a aké kreslá budú mať. Neviem, čo uškodilo Európe viac: vy osobne alebo skutočnosť, že ste pánovi McCreevymu nezabránili urobiť to, čoho bol schopný. Potrebujeme zmenu smerovania vo vnútri EÚ. Na základe toho vás budeme posudzovať.

(potlesk)

Vidíme teda prepojenie medzi zajtrajším hlasovaním a záverečným hlasovaním o Komisii. Existuje spôsob, ako to dosiahnuť. Existuje možnosť dosiahnuť väčšiu zhodu a dôveru než v súčasnosti. Vzhľadom na vašu bilanciu za uplynulých päť rokov a na to, čo ste nám doposiaľ predstavili – nehovorím o tom, čo môže prísť v budúcnosti, ale o veciach, ktoré máme momentálne na stole – vám môžem povedať s istotou len jedno: nemáte podporu našej skupiny.

(potlesk)

Predseda. – Chcel by som vás informovať, že rokovací poriadok má nový článok. Možno o tom ešte všetci neviete. Článok hovorí o tom, že ak poslanci prítomní v rokovacej sále zodvihnú počas nejakého prejavu modrú kartu, môžu položiť otázku osobe, ktorá má práve slovo. Otázka nesmie trvať dlhšie než pol minúty a možno ju položiť len so súhlasom rečníka. Je to nové pravidlo, ktoré sme predtým nemali. Malo by oživiť rozpravy.

Miguel Portas (GUE/NGL). – (PT) Vážený pán predseda, budem veľmi stručný. Pán Schulz, veľmi pozorne som vás počúval a súhlasím s mnohými vecami, ktoré predkladáte predsedovi Komisie, ktorý opäť kandiduje. Dokonca ste povedali, že socialisti nepodporujú len pravicu, že Európu netvorí len pravica. Chcel by som sa opýtať, koľko členov vašej parlamentnej skupiny – socialistov, Portugalčanov, Španielov alebo Angličanov – už podporilo nového kandidáta bez ohľadu na vaše osobné názory, pán Schulz?

Martin Schulz (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, musím sa priznať, že pána poslanca nepoznám. Teší ma však, že ako noví poslanci...

(protestné pokrikovanie)

Už tu nejaký čas pôsobí? Doteraz som ho naozaj nezaregistroval. Po tom, čo som si vypočul, chápem prečo.

O konečnom hlasovaní našej skupiny rozhodneme dnes večer. Nevieť, do akej miery je demokratická štruktúra vašej strany, ale my sme demokratická strana, a preto dnes večer rozhodneme demokratickým hlasovaním.

Predseda. – Rád by som uviedol, že počas každého prejavu je možné položiť len jednu otázku, lebo inak by sa rozprava nikdy neskončila.

Guy Verhofstadt, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, ako viete, Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu už na začiatku menovacieho postupu uviedla, že teraz je v hre program na najbližších päť rokov, že to nie je otázka osôb alebo osobností. Práve na tom záleží: na programe, ktorý kandidát predloží, ktorý teraz predloží v hrubých črtách, a potom na podrobnom programe, ktorý predstaví, ako dúfam, koncom tohto roka, keď už budeme mať novú Komisiu.

Po druhé, na žiadosť niektorých kolegov naša skupina dlho diskutovala aj o tom, či máme počkať s prijatím konečného rozhodnutia. V júli sme to podporili, pretože sa nám zdalo potrebné, aby kandidát prišiel s programom, čo sa v minulosti nedialo. Verím, že to bolo správne rozhodnutie: počkať v júli s menovaním a čakať na návrhy, o ktorých teraz budeme diskutovať. Myslíme si však, že keď už kandidát predstavil svoje usmernenia, nie je dôvod znova povedať, že budeme čakať niekoľko týždňov alebo mesiacov.

Prechádzame obdobím hospodárskej a finančnej krízy, a preto potrebujeme európske inštitúcie a potrebujeme Komisiu. Nie je veľmi zodpovedné...

(potlesk)

... Nie je veľmi zodpovedné povedať si dnes: „Počkajme.“ Na čo čakať? Čakať dva týždne, tri týždne, dva mesiace, kým neprídu s návrhmi? Máme ich tu. Zachovajme sa zodpovedne, či už budeme hlasovať za alebo proti, no budeme zodpovední.

Po tretie, usmernenia predstavené kandidátom nás veľmi nepresvedčili. Myslím si, že tieto návrhy, hoci niekedy aj veľmi podrobné, sú založené na pomýlenej filozofii, a to na predpoklade, že recesia sa skončila, že nastalo oživenie a že na prekonanie krízy nepotrebujeme ďalšie politiky Spoločenstva. Je to slabé východisko, pretože koniec recesie neznamená začiatok oživenia. Môžeme upadnúť do hospodárskej stagnácie ako v Japonsku, kde čakali na rast 10 až 15 rokov. Z toho vyplýva potreba dodatočnej novej integrovanej stratégie Spoločenstva, ktorá pôjde nad rámec 27 vnútroštátnych plánov. To je naša požiadavka ako liberálov a demokratov. Rovnako dôležité je aj to, aby Komisia čo najrýchlejšie predstavila plán vyčistenia bánk. Nie 27 rôznych plánov, ako máme dnes, ale dôsledný spoločný prístup stanovený Komisiou.

Počul som, vážený pán Barroso, že ste v našej skupine povedali, že ste pripravený predložiť návrhy týkajúce sa tejto novej integrovanej stratégie Spoločenstva, ktorá ide nad rámec 27 vnútroštátnych plánov, a stabilizácie európskeho bankového sektora. Je to pozitívne a my od vás požadujeme, aby ste tieto dva prvky podrobne rozviedli v programe, ktorý teraz pripravíte a predložíte spolu s Komisiou.

Naša podpora je veľmi jasná. Je podmienená. Znamená to, že naša podpora bude trvať dovtedy, kým budeme vidieť, že tieto prvky, čiže nová integrovaná stratégia Spoločenstva, plán stabilizácie bankového sektora nad rámec toho, čo ste dnes zopakovali vo svojom prejave, rozpočet založený na vlastných zdrojoch a strednodobá revízia finančného dohľadu, sa zhmotňujú v každej časti programu Komisie. V tomto smere vám musím povedať, že som stále presvedčený, že je potrebné použiť štruktúry Európskej centrálnej banky a nie návrhy pána de Larosiéra, ktoré sú v súčasnosti východiskom Komisie a Rady.

Naša podpora bude napokon závisieť, ako dobre viete, aj od novej štruktúry Komisie. Chceme účinnú Komisiu s rovnomernejšie rozloženými právomocami než v minulosti a v tejto súvislosti sa spoliehame aj na sľub, ktorý ste dali našej skupine, a to že vo vašom tíme dostane priestor konkrétny komisár z Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, ktorý bude zodpovedný za základné práva a občianske slobody. Je dôležité, aby tento komisár niesol zodpovednosť spolu s ostatnými komisármi, aby im neposkytoval len stanoviská.

Z tohto dôvodu potrebujeme pre spoločné dobro celej Európy viac odvahy a ambicióznejšiu Komisiu. Dúfame, že to zabezpečíte a že váš konečný program splní naše očakávania.

Daniel Cohn-Bendit, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predseda, pán de signovaný predseda Komisie, dámy a páni, priznám sa vám, že sa mi zdá, že mám halucinácie.

Najprv nám bolo povedané: „Všetko sa zmenilo, preto ja zostávam.“ Dôvod, pre ktorý pán Barroso musí zostať, je ten, že všetko sa mení a on predstavuje stabilitu v meniacom sa svete. Nech je to tak.

Potom si vypočujem pána Daula. Zúčastnil som sa na volebnej kampani vo Francúzsku. Vo Francúzsku nám počas volebnej kampane hovorili, že banky vyrieši pán Sarkozy, zmenu klímy vyrieši pán Sarkozy, zmeny v Európe vyrieši pán Sarkozy. Teraz počúvam pána Daula, ktorý hovorí, že zmenu klímy vyrieši pán Barroso, problémy X, Y a Z vyrieši pán Barroso. Priateľ môj, Elyzejský palác si ťa za to podá! Za to si ťa podá! Úplne to isté, je to neuveriteľné, celá táto záležitosť! Áno, áno, ja viem, mám 1968, lezie vám to na nervy, zakaždým znova vytiahnete túto starú vec. Raz vám to vysvetlím, ak budete chcieť.

Chcem povedať len to, že na tomto mieste, práve tu, máme právo povedať čokoľvek. José Manuel Obama: áno, on to dokáže! Teraz dokáže všetko, čo len chce, dokáže všetko, čo za päť rokov nedokázal. Uvidíte, čo sa bude diať, a teda pozor, vedúci predstavitelia štátov a vlád, pozor, pani Malmströmová, dňom malého pána Barrosa, ktorý vás počúva, odzvonilo. Teraz budete musieť počúvať vy jeho, nanúti vám novú integrovanú politiku, nie koordinovanú politiku, budete ho musieť nasledovať... Ale dosť, dosť, pán Barroso! My vás poznáme! Za päť rokov ste v tomto Parlamente ani raz nepovedali: „Urobil som chybu“, ako som to urobil ja, Daniel Cohn-Bendit, a ako to urobili ďalší...

Keď hovoríte o európskych hodnotách, hovoríte o európskej morálke, no problém je nasledujúci, pán Barroso. Ak chcete veci naozaj zmeniť, musíte poslancom EP a občanom niečo vysvetliť: reakcia na finančnú a hospodársku krízu musí byť zároveň aj reakciou na ekologickú krízu. Navyše, ak chcete reagovať na tieto krízy, musíte Európu transformovať – reforma nestačí – a pod tým mám na mysli environmentálnu a sociálnu transformáciu. Je potrebné spochybniť výrobné systémy. Prečo sa zbláznil banky? Pretože máme systém, z ktorého úplne šalejú. Prečo? Dôvod je jednoduchý: mať stále viac a viac a čoraz rýchlejšie.

Je to tak, pán Barroso, je to tak, vážení vedúci predstavitelia štátov a vlád, že väčšina tohto Parlamentu je dnes pripravená spochybniť prístup „viac a viac čo najrýchlejšie“? Ide o korene krízy, a keď sa hovorí o udržateľnom rozvoji, nejde len o zopár bezvýznamných opatrení, ide o to pokúsiť sa vysvetliť a pochopiť, že zatiaľ čo v niektorých oblastiach je potrebný rast, čiže selektívny rast – obnoviteľné zdroje a tak ďalej – mnohé iné je treba zabrzdiť. Musí v tom byť miera a tu mám ešte väčšie halucinácie.

Hovorili ste o lisabonskom procese. Hovorili ste o výskume. Vysvetlite mi niečo, pán Barroso. Päť rokov – presnejšie štyri roky, lebo posledný rok po kríze ste boli opatrnejší – ste nám tvrdili, že deregulácia je základom hospodárskej a ekologickej účinnosti. Deregulácia. Ale áno, pamätám si na vaše prejavy, pamätám si, čo ste povedali. S príchodom krízy ste si potom náhle uvedomili, že to tak nefunguje. S príchodom krízy. Slúži vám to ku cti. My sme nikdy nepovedali, že nie ste čestný, tvrdíme len to, že vzhľadom na to, ako ste viedli túto Komisiu, vám nedôverujeme. Ste Európan, ale zároveň ste zajatcom ideológie, ktorá túto krízu zapríčinila, nie ideológia, ktorá ju vyrieši.

Pán Verhofstadt, teraz to naozaj začína byť vážne. Počas kampane sme hovorili – týmto skončím a pán Barroso sa nám napokon za to poďakuje –, že nechceme hlasovať v júli. Teraz nám sú všetci vďační za to, že hlasovanie sa neuskutočnilo v júli, pretože pán Barroso aspoň mohol predstaviť svoj program. Keby to bolo na pánovi Daulovi, keby to bolo na pánovi Barrosovi, hlasovali by sme v júli aj bez programu a všetko by bolo v poriadku! Poďakujte sa nám teda aspoň za to, že sme vám dali príležitosť predložiť svoj program.

Nemáte za čo, nemáte za čo, pán Barroso.

Po druhé – ale toto je veľká vec – hovoríte: „Načo hlasovanie ďalej odkladať?“ Z jednoduchého dôvodu, ktorý nikdy predtým nebol aktuálny, a to, že Íri budú o tri týždne hlasovať, a ak budú hlasovať v prospech Lisabonskej zmluvy, ako očakávam, ako sa určite stane, bude sa na túto Komisiu vzťahovať ďalšia podmienka. Hovoríte nám: „Je to absolútne nevyhnutné, pretože je obdobie hospodárskej krízy, uvidíte, čo sa stane.“

V priebehu nasledujúcich dvoch mesiacov bude musieť pán Barroso vytvoriť Komisiu. Nebude mať čas starať sa o Lisabon ani o Kodaň, pretože bude musieť rokovať s pánom Sarkozym. Dostane pán Barnier vnútorný trh? Ak pán Barnier dostane vnútorný trh, čo dá Poliakom, ktorým sľúbil vynikajúcu Komisiu? Čo dostanú Nemci? Čo dostanú Briti? Pretože celá Komisia je o vyjednávaní! A vyjednávanie ho zamestná, ale kým bude zamestnaný vyjednávaním, ostatní budú vyjednávať v Kodani.

To je problém, to je realita. Na záver by som vám teda chcel povedať, pán Barroso, že ste čestný muž, to je pravda, ale mali by ste vedieť jedno: Skupina zelených/Európska slobodná aliancia vám nedôveruje a bude hlasovať proti vášmu menovaniu, pretože sme presvedčení, že Európa potrebuje niekoho lepšieho, lepšieho než vy, pán Barroso!

(potlesk)

Michał Tomasz Kamiński, v mene skupiny ECR. – (PL) Pán Cohn-Bendit možno hovoril prídlho a asi s ním sotva môžem súhlasiť, no vždy povie zaujímavé veci a to je napokon v Parlamente dôležité. Vďaka tomu je Parlament životaschopný a o tom ste, pán predseda, hovorili dnes vo svojom úvodnom prejave.

Európski konzervatívci a reformisti budú hlasovať za kandidáta na predsedu Komisie pána Barrosa. Neurobíme to preto, že s vami vo všetkom súhlasíme, pán predseda. Žiaľ, v mnohých otázkach s vami nesúhlasíme. Hneď na začiatok spomeniem vašu nadšenú podporu Lisabonskej zmluvy. S touto nadšenou podporou nesúhlasíme, ale súhlasíme s nevôľou a odsudzovaním všetkých podôb národného egoizmu a nacionalizmu, ako ste to vo svojom prejave vyjadrili.

Národný egoizmus a šovinizmus totiž priniesol Európe, nášmu svetadielu, kde chceme žiť pokojne a v mieri, oceán nešťastia. Dnes, vďaka Bohu, máme v Európe mier.

Nesúhlasíme s niektorými vecami, o ktorých hovoril pán Barroso. Máme právo nesúhlasiť a to právo budeme obhajovať, hoci niektorí neustále spochybňujú samotnú skutočnosť, že európski voliči zvolili Európskych konzervatívcoch a reformistov, a ja vám sľubujem, že ich zvolia ešte viac. Budeme tu a náš hlas bude vypočutý.

Máme preto právo povedať v mene všetkých svojich voličov, že pána Barrosa podporujeme v jeho neľahkej úlohe. Som rád, že sa dnes hovorilo o európskej solidarite. Som rád, že sa povedalo, že Komisia – nová Komisia pod vedením pána Barrosa – nasmeruje svoje úsilie na prekonanie hospodárskej krízy. Je to mimoriadne dôležité a teší nás, že ambiciózný program, ktorý pán Barroso predstavil, je podľa všetkého naozaj nasmerovaný na najdôležitejšie oblasti, v ktorých musíme konať. Mimochodom, ukazuje sa tým, ako veľmi je v dnešnej Európe potrebná spolupráca medzi jednotlivými národmi. Kríza sa nás dotkla všetkých bez ohľadu na politickú štruktúru a na hospodárstvo, ktorého sme súčasťou, bez ohľadu na to, v ktorej časti Európy sa naše krajiny nachádzajú. Kríza sa nás týka všetkých a všetci proti nej musíme bojovať.

Vážený pán predseda, vyjadrujem vám podporu v mene našej skupiny a zároveň vás chcem požiadať, aby ste zabezpečili, že Európa v najbližších mesiacoch nebude ľahostajná voči vývoju svetovej politiky. Nebudem skrývať, že podľa mňa je jednou z najdôležitejších skúšok, ktoré čakajú západný svet, momentálna situácia v Iráne.

Irán je krajina, ktorá sa netají svojimi jadrovými ambíciami. Prezident tejto krajiny nielenže popiera hrôzostrašný zločin holokaustu, ale v súčasnosti hrozí Izraelu aj zničením. Zdá sa mi, že pre takéto správanie by nemalo byť miesto a demokratický moderný svet by ho nemal tolerovať. Naša skupina očakáva, že Európska komisia pod vašim vedením rezolútne odmietne nedemokratické postupy a nedemokratickú politiku súčasnej iránskej vlády, ktorá je nasmerovaná proti nášmu najväčšiemu spojencovi na Blízkom východe – proti izraelskému štátu.

Očakávame tiež – a som rád, že to vo vašich slovách vždy silno rezonovalo, pán predseda –, že zahraničná politika Európskej únie bude vždy obhajovať občianske slobody a tiež presadzovať naše spoločné európske hodnoty za hranicami Únie.

Som si istý, že počas funkčného obdobia predchádzajúceho Parlamentu sa vám nepodarilo vyhnúť sa chybám, ale tým sa v politike nemôže vyhnúť nikto – tak to, žiaľ, v tomto svete chodí. Spoliehame sa však, že v neľahkej úlohe, na ktorú ste sa podujali, budete presadzovať európske hodnoty a pracovať v prospech – a to by som rád zdôraznil – spoločnej a zjednotenej Európy.

Lothar Bisky, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, dámy a páni, predstavujete pokračovanie politiky, ktorá prispela k najväčšej hospodárskej kríze v povojnových dejinách, pán Barroso. Zatiaľ čo kasína v najväčších finančných centrách sa znova otvárajú, občania sveta platia účet. Dôsledkami krízy sú nezamestnanosť, chudoba, zníženie príjmov a úrovne vzdelávania. Tvrdíte, že finančná kríza prišla predovšetkým z USA a kolaps zapríčinili len bankári. My tvrdíme, že za podporu kasínového kapitalizmu je zodpovedný politický systém vrátane politiky Európskej komisie. Krízu zapríčinila ideológia liberalizácie, deregulácie a privatizácie. Ak budeme pokračovať tak ako v minulosti, povedie to k ešte vážnejšej kríze.

Politický systém musí prijať zodpovednosť, poučiť sa z chýb a vzdať sa neoliberalných ideálov. Európska politika sa musí dôsledne zamerať na záujmy Európanov. Vo vašich usmerneniach neviem nájsť takéto zameranie. Teší ma však, že v dnešnom prejave ste sociálne otázky zdôraznili viac než pred rokom.

Náš politický nesúhlas by som rád ilustroval niekoľkými príkladmi. Chcete zaviesť lisabonskú stratégiu. Obyvatelia Európy však potrebujú dobré pracovné miesta a mzdy, ktoré im umožnia dôstojne žiť. Na programe dňa musí byť skrátenie a nie predĺženie pracovného času.

Očakávame, že nová Komisia zreformuje smernicu o vysielaní pracovníkov. Európa musí konečne zaručiť, že sociálne práva nebudú obetované konkurenčnému prístupu. Z tohto dôvodu sme spolu s ďalšími navrhli právne záväznú doložku o sociálnom pokroku a chartu verejných služieb, ktorá uprednostní sociálne zabezpečenie a služby všeobecného záujmu pred nariadeniami o vnútornom trhu. Z vašich slov usudzujem, že o tom nemáte vysokú mienku.

V správe pani Zimmermannovej Európsky parlament požaduje minimálnu mzdu vo výške najmenej 60 % priemerného príjmu vo všetkých členských štátoch. Tvrdíte, že s tým nemôžete nič urobiť. Myslím, že by ste mohli, napríklad prostredníctvom usmernení pre politiku zamestnanosti.

Zameriavate sa len na Pakt stability a rastu, ktorý sa ukázal ako neúčinný nástroj najmä v období krízy. Chceme sociálny pakt, ktorý nahradí lisabonskú stratégiu a Pakt stability.

Veríte, že nové nariadenia o finančnom dohľade udržia pod kontrolou chamtivosť finančného sveta. My požadujeme zákaz zvlášť rizikových foriem investovania a daň z pohybu kapitálu.

Vy, a teraz citujem, „podporujete každý odsek Lisabonskej zmluvy“. My chceme sociálnu Európu a nie pokračujúce radikálne zameriavanie sa na vnútorný trh. Chceme záväzok odzbrojenia a civilného riešenia konfliktov, nie neustály nárast vojenského arzenálu.

Európu považujeme za vedúcu mocnosť a chceme šíriť ideológiu voľného obchodu a zavádzania trhových princípov do všetkých oblastí života na celom svete. Presadzujeme mnohostranný medzikultúrny dialóg a čo najväčšiu možnú podporu rozvojových krajín pri prekonávaní hospodárskej, potravinovej, finančnej a klimatickej krízy.

Dámy a páni, zvolme spoločne Komisiu, ktorá si za cieľ stanoví sociálnu, mierovú, hospodársky udržateľnú a demokratickú Európsku úniu. Ak chceme získať podporu Európanov pre projekt EÚ, musíme sa vzdať radikálnej koncepcie voľného trhu a zaviesť priamejšiu demokraciu. V takomto prípade nie je pán Barroso správnym človekom na funkciu predsedu.

Nigel Farage, v mene skupiny EFD. – Vážení páni predsa, chcel by som pánovi Barrosovi položiť otázku: prečo ten neprimeraný zhon? Prečo meniť pravidlá hry? Prečo sa vaše znovuzvolenie do funkcie predsedu Komisie na päť rokov musí uskutočniť teraz? Áno, samozrejme, odpoveďou je Írsko a Lisabonská zmluva. Plán spočíva v tom, že každému ukážete, že loď je stabilná, že všetko prebieha v poriadku, že Íri musia len napraviť svoju trocha hlúpu chybu – a váš pracovný dokument je naozaj napísaný tak, akoby už Zmluva bola ratifikovaná.

Zabúda sa tu však na pomerne dôležitú vec: posledných päť rokov ste vy boli šéf, vy ste stáli pri kormidle. Vašou úlohou bolo dohliadať na to, aby bola presadená ústavná zmluva. Veci ale nešli, ako mali, však? Francúzi povedali „nie“ a Dáni tiež, vy ste však odmietli prijať tieto demokratické výsledky a spolu s mnohými poslancami tohto Parlamentu ste sa zúčastnili na absolútnom podvode, ktorým je Lisabonská zmluva.

Povedali ste nám, že zástavu a hymnu vynecháte, ale dôkazy o tom veľmi nevidím. Nie, premenovali ste ju na Lisabonskú zmluvu, no nemohli ste Írom zabrániť v hlasovaní a Íri povedali „nie“. Opäť ste však nedokázali prijať demokratický výsledok, ach, nie – Íri musia hlasovať ešte raz!

Kde je v tomto všetkom zásada demokratickej zodpovednosti, keďže zodpovednosť nesiete vy? Áno, mohli by ste argumentovať, že v Európskej únii už nezostalo veľa demokracie, ale mala by existovať aspoň istá miera zodpovednosti a ja by som argumentoval, že v predvečer štvrtého potenciálneho odmietnutia tejto Zmluvy, ktoré by ju nadobro odpísalo, by vás tento Parlament nemal zvoliť za predsedu Komisie na ďalších päť rokov, kým nepoznáme výsledok hlasovania.

Ak Íri povedia „nie“ po druhý raz, budeme musieť jednoducho rešpektovať ich názor a z funkcie predsedu Komisie budete musieť odísť. Bolo by to tak v každej inej oblasti života, bolo by to tak v každom podniku a myslím, že naozaj takto by sa to malo diať aj v európskej politike.

A čo vaše výsledky? Dohliadali ste na lisabonský program: potopil sa bez stopy ešte skôr, než nás zasiahla úverová kríza. Teraz nám hovoríte, že potrebujeme komisára pre prisťahovalectvo, ktorý zbaví národné štáty najzákladnejšieho práva rozhodovať o tom, kto do nich môže prísť žiť, pracovať a usadiť sa. Presadzovali ste svoju posadnutosť zmenou klímy, ktorá viedla k obrovským nákladom bez akéhokoľvek hmotného

úžitku. Pravda je však predovšetkým taká, že ste ignorovali írske referendum a že ste tvrdili, že Íri túto Zmluvu nemôžu zastaviť: tento jediný dôvod stačí na to, že vás skrátka nemôžem podporiť.

Je však možné, že sa strašne mýlim. Je napokon možné, že ste ten správny človek, pretože včerajšie noviny *Daily Telegraph* zverejnili prieskum s otázkou: keby Lisabon prešiel bez referenda, chceli by ste, aby Veľká Británia zostala v Európskej únii? V pomere 43 % ku 26 % – po prvý raz za viac než 30 rokov – výrazná väčšina Britov uviedla, že chce, aby sme vystúpili z takejto Európskej únie, ak pán Barroso dostane priestor. Takže možno sa mýlim: možno ste ten správny človek. Uvidíme.

(potlesk a smiech z určitých strán)

Áno, veľmi rád nám to ukáže!

Krisztina Morvai (NI). – (HU) Vážený pán predseda, Európa sa dostala do historického prelomového bodu. Milióny ľudí, ktoré si na život zarábajú každodennou čestnou prácou, chcú zmenu od základov. Chcú bojovať proti obrovskej nespravodlivosti neoliberalizmu a veľkého globálneho kapitálu. Týka sa to rodinných poľnohospodárov, drobných poľnohospodárov, majiteľov malých podnikov a štátnych zamestnancov. Aby toho boli schopní, naliehavo potrebujú ľudské práva. Mrzí ma, že pán komisár tu teraz nie je, aby si mohol vypočuť, ako obhajujem ľudské práva a občianske slobody. Tieto práva sú nevyhnutné na to, aby ľudia mohli vyjadrovať svoje postoje, inými slovami využívať slobodu názoru, právo na slobodné zhromažďovanie a slobodu prejavu bez toho, aby ich niekto označoval za fašistov, ako sa to udialo dnes v tejto rokovacej sále, alebo aby proti nim zasahoval, policajne ich zastráňoval, zle s nimi zaobchádzal, uväznil alebo podrobil nezákonným trestným konaniam.

Keď sa všetky tieto udalosti udiali v Maďarsku na jeseň 2006, obrátili sme sa na vás, aby ste niečo urobili. Neurobili ste nič. Prečo nie? Chcela by som požiadať podpredsedu Parlamentu pána Schmitta, aby potvrdil, čo sa stalo, keď sme sa na vás obrátili. Dôvodom boli udalosti na zhromaždení zorganizovanom stranou Fidesz, občianskou stranou...

(Predseda prerušil rečníčku.)

Cecilia Malmström, úradujúca predsedníčka Rady. – (SV) Ďakujem, vážený pán predseda, vážení poslanci, vážené poslankyne, ďakujem vám za príležitosť prispieť do tejto diskusie niekoľkými slovami. Musím povedať, že je fantastické byť opäť v Európskom parlamente. Diskusia a prejavy sú tu nepopierateľne dynamickejšie a zábavnejšie než doma vo Švédsku.

Rada by som zablahoželala pánovi Barrosovi k tomu, že nám tak jasne predstavil úlohu, ktorú by podľa neho mala zohrávať Komisia, a k reformnému programu na nasledujúcich päť rokov. Veľmi pozorne som si vypočula aj slová spravodajcov skupín. Samozrejme, k obrovskému počtu vecí by som sa mohla vyjadriť, ale dnes to neurobím, pretože toto nie je rozprava v Rade. Je to rozprava v Parlamente s kandidátom na predsedu Komisie.

Ako som už uviedla, mojou úlohou nie je vyjadrovať sa k tomu, čo bolo povedané, ale rozpravu som si veľmi pozorne vypočula. Chcela by som povedať len dve veci. Prvá z nich je úplne zrejma: pána Josého Manuela Barrosa jednomyseľne vymenovali 27 vedúci predstavitelia štátov a vlád s rôznou politickou príslušnosťou. Má našu jednoznačnú podporu pri vedení Komisie počas ďalšieho funkčného obdobia. Toto, samozrejme, neobmedzuje povinnosť Parlamentu preskúmať jeho kandidatúru a rozhodnúť o tom, či ju schváli alebo nie.

Moja druhá poznámka je tiež úplne zrejma, ale stojí za zopakovanie. Žijeme v mimoriadne neistej dobe plnej dôležitých a zložitých problémov. Potrebujeme silnú, akcieschopnú Európu, v ktorej európske inštitúcie riadne fungujú a sú schopné spolupracovať. Potrebujeme istotu, transparentnosť a stabilitu, aby sme sa mohli spoločne venovať oblastiam, v ktorých naši občania očakávajú výsledky a v ktorých by podľa nich Európa mala konať.

José Manuel Barroso, kandidát na predsedu Komisie. – Vážený pán predseda, v prvom rade mi dovoľte niekoľko poznámok politickej povahy.

Komisia nepresadzuje a nikdy nepresadzovala privatizáciu verejných služieb. Sme presvedčení, že verejné služby sú dôležitou súčasťou európskeho modelu spoločnosti.

Je podľa nás dôležité, aby tieto verejné služby fungovali v rámci silného jednotného trhu v zmysle pravidiel Spoločenstva. Je to veľmi dôležité. Ak chceme mať skutočnú Európsku úniu, musíme rešpektovať vnútorný trh.

Buďme v tomto smere úprimní: vnútroštátni politici niekedy v prípade problémov tvrdia, že je to chyba Bruselu, a v prípade úspechov, že je to ich zásluha. Nezačínajme teda, prosím, s obvineniami, že privatizácia je chybou Bruselu. Tieto rozhodnutia sa prijímajú na vnútroštátnej úrovni. Niektoré členské štáty sa rozhodli sprivatizovať isté verejné služby, no nenanútil im to Brusel.

Myslím, že bežná prax obviňovania Bruselu niekedy zachádza príďaleko. Každý by mal nieť svoju zodpovednosť.

Druhý bod sa týka vysielania pracovníkov. Zásady smernice sú totiž tie, ktoré spomenula Skupina socialistov: dodržiavanie základných práv pracovníkov. Veľakrát som to už zopakoval. Tieto práva sú pre nás posvätné: právo na štrajk, právo na združovanie.

Základné práva sú veľmi dôležité. Pochádzam z krajiny, v ktorej v istom období neexistovali občianske práva ani sociálne práva, preto viem, čo znamená mať k týmto sociálnym právam prístup.

Zároveň nám záleží aj na voľnom pohybe v Európe. Bez voľného pohybu Európa nebude existovať. Pokúsme sa teda nejako zosúladiť tieto dve zásady. Nepúšťajme sa do výkladu namiesto Európskeho súdneho dvora. Preto tu navrhujem cestu vpred inšpirovanú mnohými vašimi návrhmi a som pripravený lojálne spolupracovať so všetkými poslancami tohto Parlamentu s cieľom posilniť Európu, udržať vnútorný trh, no zároveň plne dodržiavať sociálne práva našich pracovníkov.

Čo sa týka regulácie a deregulácie, vyjadrím sa veľmi jasne. Chcel by som vás požiadať, pán Cohn-Bendit, aby ste našli vyhlásenie, v ktorom obhajujem dereguláciu. Vždy som hovoril o „lepšej regulácii“ alebo „inteligentnej regulácii“. Nie je to moja chyba, ak sa to do francúzštiny prekladá ako „deregulácia“. Lepšie zákonodarstvo: *mieux légiférer*, nie *moins légiférer*.

(FR) Vážený pán Cohn-Bendit, rád by som vám niečo povedal. Ste mnou posadnutý. Ja vami nie som posadnutý. Naopak, ste mi takmer sympatický, pretože mi pripomínate moju mladosť...

(potlesk)

Jedna politická záležitosť je veľmi dôležitá. Môžete ma kritizovať za veľa vecí a prvý priznávam, že v niektorých smeroch si ja osobne a Komisia zaslúžime kritiku. Musíme však splniť svoj záväzok v oblasti zmeny klímy: každý uznáva, že v tomto smere máme vo svete vedúce postavenie. Vypočul som si pochvalu Komisie od pána prezidenta Obamu, od generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov a od laureáta Nobelovej ceny pána Pačauriho, ktorý mi napísal dojímavý list. Ako prvý sa o tento úspech Európy s vami podelím, pretože Skupina zelených/Európska slobodná aliancia prispela k programu ekologického rastu.

Pozor, som za ekologický rast, nie som však za úpadok Európy. To je dôležité. Som za ekologický rast, za životaschopný rast, ale nie som za deindustrializáciu Európy. Nie som za znižovanie počtu pracovných miest v Európe. Skutočnosť je taká, že Komisia urobila najviac v oblasti zmeny klímy, a bola to práve tá Komisia, ktorú si pán Cohn-Bendit od úplného začiatku vybral za obetného baránka. Povedali ste „nie“ ešte skôr, než som predložil svoje usmernenia, a dokonca skôr, než som sa sám predstavil vašej skupine. Dokonca ste vytvorili aj tričku. Ale nepredávali sa veľmi dobre, tieto tričky s nápisom „Stop Barrosovi“.

Hovoríte o halucináciách, pán Cohn-Bendit. Počúvajte! Istá strana pred voľbami navrhla kandidáta. Ja sám som si vypočul vaše návrhy. Navrhli ste britského konzervatívca pána Pattena. Dokonca ste, zdá sa mi, navrhli za kandidáta francúzskeho premiéra, čo ukazuje... ale nie, neurobili ste to, no myslel som si, že by to mohla byť ďalšia láskavosť ako tá, ktorú ste preukázali pánovi Sarkozymu, keď ste rozdelili francúzsku ľavicu.

Vážený pán Cohn-Bendit, pravda je takáto: ak chceme Európu, ktorá bude bližšia občanom, musíme prijímať rozhodnutia na základe politik. Bol by som veľmi rád, keby proeurópske sily podporili proeurópsky program. Predstavil som vám veľmi proeurópsky program. Je na vás, či za mňa budete hlasovať. Ja nerozhodujem o tom, kto ma podporí. Hlasovať musíte vy. Mám proeurópsky program spojený s Lisabonskou zmluvou. Možno to nie je pre každého tá najlepšia informácia, ale ja v ňu verím. Teraz vám navrhujem novú ambíciu pre Európu. Posledných päť rokov totiž bolo obdobím konsolidácie rozšírenej Európy. Samozrejme, neospravedlňujem sa za to, že ma podporilo 27 demokraticky zvolených vedúcich predstaviteľov štátov a vlád, ktorí predstavujú celé politické spektrum, pretože som presvedčený, že mojou úlohou bolo najmä spájať ľudí. Takúto rozšírenú Európu máme prvýkrát. Neospravedlňujem sa za to, že som lojálne pracoval

po boku týchto vedúcich predstaviteľov štátov a vlád. Nie je potrebné zdôrazňovať, že znovuzvolený predseda Komisie bude mať väčšiu autoritu. Žiadam vás o silnú podporu Komisie, ktorá presadzuje väčšie ambície, rozhodnejší pokrok a európsky projekt solidarity a slobody. Ponúkam vám lojálnu spoluprácu. Niektorí ľudia sa z nej sami vylúčili. Je to škoda. Ja osobne budem aj naďalej presadzovať svoje hodnoty, dokonca aj tie, ktoré občas odmietate.

(potlesk)

(Pán Cohn-Bendit zdvihol modrú kartu.)

Predseda. – Musím niečo objasniť. Pán Cohn-Bendit zdvihol modrú kartu, ale pred polhodinou sme zistili, že toto pravidlo sa vzťahuje len na rečníkov, ktorí sú poslancami Európskeho parlamentu, nie na tých, ktorí prichádzajú zvonka, napríklad členov Komisie.

V budúcnosti by sme to možno mali zmeniť, ale zatiaľ musíme dodržiavať pravidlá.

Othmar Karas (PPE). – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, dámy a páni, rád by som zmenil tón tejto rozpravy a navrhol, aby sme si položili niekoľko otázok. Kto z nás nepotrebuje rásť a rozvíjať sa? Kto z nás nemá na sebe čo zlepšovať? Kto z nás nikdy nerobí chyby? Nové smerovanie je potrebné v mnohých oblastiach a netýka sa len predsedu Komisie, ale aj nás. Je pred nami mnoho nových ciest.

Mám pocit, že mnohí ľudia tu hľadajú jednu osobu, ktorú by mohli vinit' z problémov, ktorým čelíme, namiesto toho, aby pracovali na riešení spoločných problémov s novou energiou, novými nápadi, nadšením a víziami. Mnohí ľudia robia narážky a vytvárajú ovzdušie nedôvery, aby odpútali pozornosť od vlastnej slabosti. Mnohí tiež ignorujú výsledky volieb zo 7. júna 2009, ktoré predstavujú demokratický základ dnešnej rozpravy.

Obviňujeme predsedu Komisie z toho, že robí veci, ktoré robiť musí, teda že dodržiava zmluvy a vykonáva uznesenia. Niektori dnes predniesol sofistikované vyjadrenie: „Bez slobody niet solidarity a bez solidarity niet silnej a účinnej Európskej únie.“ Ja by som rád dodal: niet silnej Európskej komisie. Všetci sme na jednej lodi. Všetci nesieme spoločnú zodpovednosť. Každý z nás má svoj podiel zodpovednosti. Predseda Komisie nesie veľký diel primárnej zodpovednosti. Ako však povedal pán Martin Schulz, nejde len o neho. Jeho sila závisí od nás, od členských štátov, od kompetencií a kvality komisárov.

Toto je ďalšia kapitola našej knihy. Ako uskutočníme ekosociálne trhové hospodárstvo? Ako reštrukturalizujeme Komisiu? Ako vytvoríme úrad komisára pre finančné trhy? A čo diplomatické služby? Čo ochrana klímy? Na záver svojho prejavu predseda parafrázoval slová Bronisława Geremeka: „Pracujme všetci usilovne, každý svojím spôsobom, a využime čo najviac príležitostí na zmenu namiesto toho, aby sme si navzájom škodili.“

Stephen Hughes (S&D). – Vážený pán predseda, pán Barroso si možno spomína na môj minulotýždňový prejav, keď prišiel do našej skupiny. Ako som vtedy uviedol, pán Barroso, so značným záujmom som si prečítal vaše politické usmernenia novej Komisie a prišiel som na to, že väčšina ich rétoriky odráža moje vlastné presvedčenie a politické priority. Som si istý, že to isté platí aj pre mnohých ďalších príslušníkov ľavice.

Problém však spočíva v tom, že veľmi podobnú rétoriku ste používali, keď ste sa tu o predsedníctvo Komisie uchádzali pred piatimi rokmi. Dali ste nám vtedy mnoho sľubov v súvislosti so sociálnou Európou a obnovou päťročného sociálneho programu, ktoré ste nesplnili. Možno si spomínate napríklad na to, čo ste pred piatimi rokmi povedali o službách všeobecného záujmu: „Nevylučujem možnosť rámcovej smernice.“

O päť rokov neskôr, ako ste dnes znova uviedli, by EÚ mohla zaviesť „kvalitný rámec pre verejné a sociálne služby“. Nie sme si celkom istí, čo to znamená. Vieme, čo znamená rámcová smernica, a to je pre nás veľmi dôležitý záväzok, ktorý by ste podľa nás mali prijať. Povedať, že nevylučujete takúto možnosť, tentoraz jednoducho nestačí.

Keď sme minulý týždeň študovali váš dokument, hľadali sme v ňom konkrétne a špecifické záväzky, ale takmer žiadny sme nenašli. Prišli sme však na niečo iné – vďaka vyhľadávacu Google – na to, že samotné usmernenia predstavené ako transformačný program do veľkej miery nie sú ničím iným než recykláciou existujúcich textov Komisie a existujúceho politického programu.

Tri všeobecné poznámky k vašim usmerneniam:

Po prvé, nevenuje sa vážnosti vysokej miery nezamestnanosti a sociálnej krízy, ktorej čelíme a ktorá sa v najbližších mesiacoch a možno aj rokoch bude zhoršovať.

Po druhé, myslíme si, že vaše slová týkajúce sa stratégie po prekonaní krízy sú predčasné. V dnešnom prejave ste ich pozmenili. Mali by sme však hovoriť o vstupnej stratégii, stratégii pozitívnych zásahov na trhu práce nielen na úrovni členských štátov, ale na európskej úrovni.

Po tretie, váš transformačný program je programom minulosti. Kríza si vyžaduje omnoho odvážnejšiu a predvídavejšiu politiku, než navrhujete. Prioritou číslo jeden novej Komisie musí byť namiesto toho spustenie modernizovaného a ambiciózneho nového európskeho sociálneho programu.

Dnes som si opäť veľmi pozorne vypočul vaše vyjadrenie v reakcii na rozsudok v prípade Laval v súvislosti so smernicou o vysielaní pracovníkov. Dnes ste znova zopakovali, že správnou cestou je prijať vykonávacie nariadenie bez zmeny smernice. To však jednoducho nebude fungovať. Problém je v samotnej smernici, v ktorej sa opakovane uvádza, že členské štáty „môžu“... Ak vykonávacie nariadenie smernicu nenahradí alebo nebude mať väčšiu silu, problém rozsudku Laval zostane.

Odpustite nám tiež, že vás hodnotíme na základe výsledkov. Rozsudok v prípade Laval nebol vyhlásený včera. Čo ste urobili za takmer dva roky, odkedy rozsudok Laval vyvolal vlny nepokoja v odborovom hnutí?

Mám ešte poslednú otázku. Zaviazete sa dnes, že urobíte všetko, čo bude vo vašich silách, aby ste dosiahli primeranú rodovú rovnováhu v budúcom kolégiu Komisie?

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, prečo teraz? Prečo pán Barroso? Na tieto dve otázky si musíme odpovedať.

Otázka „Prečo teraz?“ tu už dnes padla. Nachádzame sa uprostred finančnej a hospodárskej krízy a podmienky na silný hospodársky rast a vytvorenie väčšieho počtu pracovných miest sa nevytvoria zo dňa na deň. Potrebujeme účinnú Komisiu a spoločnú dlhodobú európsku stratégiu. Nemôžeme na tom začať pracovať budúci rok, ale okamžite. To je tiež dôvod, prečo musíme hlasovať teraz.

Prečo pán Barroso? Teší ma jasné vyjadrenie pána kandidáta na predsedu Komisie v súvislosti so sociálnym trhovým hospodárstvom, hospodárskou súťažou a vnútorným trhom. Ako liberáli máme aj vysoké očakávania a požiadavky. Očakávame, že v spolupráci s členskými štátmi bude vytvorená spoločná stratégia.

Zo strednodobého hľadiska nebude stačiť sieť regulátorov monitorujúcich finančné trhy. Potrebujeme jednotný európsky orgán finančného dohľadu. Ako povedal pán Guy Verhofstadt, rozhodujúce bude hodnotenie v polovici obdobia.

Ako liberáli veríme, že vytvorenie postu komisára pre základné práva je pozitívnym krokom. Chceme, aby mal ozajstnú autoritu. Ak niekto nevie, čo to znamená: ochrana údajov a zaobchádzanie so žiadateľmi o azyl na vonkajších hraniciach EÚ sú dve oblasti, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť.

Rád by som povedal niekoľko slov o poznámkach k politickej situácii, ktoré tu odzneli. Veľmi ma mrzí, že väčšina sociálnych demokratov za vás zajtra nebude hlasovať. Sociálni demokrati tak vystupujú z proeurópskeho spojenectva, ktoré sme chceli vytvoriť, najmä pokiaľ ide o záležitosti európskej politiky. Pán Schulz, pán Bisky a pán Cohn-Bendit organizujú červeno-červeno-zelenú blokádu Európy alebo sa o to minimálne pokúšajú. Rozhodujúci je tento faktor: nedokážeme sa brániť dohodám medzi európskymi konzervatívcami, no je mimoriadne dôležité, aby liberáli a kresťanskí demokrati udržali akcieschopnosť Európy.

Jill Evans (Verts/ALE). – Vážený pán predseda, hovorím v mene členov Európskej slobodnej aliancie v skupine Zelení/EFA. Veríme v rovnosť všetkých národov Európy. Podporujeme nezávislosť európskych národov a regiónov, ktoré zatiaľ nie sú plnoprávnymi členskými štátmi, ale ktoré by nimi chceli byť, a zasadzujeme sa za rovnaké práva pre rečníkov vo všetkých jazykoch bez ohľadu na to, či ide o úradné alebo poloúradné jazyky EÚ a či nimi v členskom štáte hovorí väčšina alebo menšina.

Vážený pán Barroso, vo svojich usmerneniach uvádzate a dnes ste tiež hovorili o potrebe vytvoriť pocit spolupatričnosti medzi EÚ a jej občanmi. To však nedosiahneme, kým EÚ neuzná skutočné národy a kým sa nebude subsidiarita uplatňovať na každej úrovni, nielen medzi EÚ a vládami členských štátov.

Ak nás chce Európska únia účinne podporovať počas hospodárskej krízy, udávať potrebný tón v boji proti zmene klímy, ochraňovať verejné služby, obhajovať ľudské práva a prispievať k medzinárodnému mieru

a odzbrojovaniu, potrebuje na to spoluprácu nás všetkých vrátane Walesu, Škótska, Katalánska, Korziky, Flámska a mnohých ďalších.

V celej Európe momentálne prebiehajú diskusie, konzultácie a referendum. Nehovorím o Lisabone, ale o návrhoch ústavných zmien a zvýšenia autonómie týchto krajín. Je mi ľúto, že ste vo svojich usmerneniach tento aktuálny vývoj neuznali, nezaoberali ste sa ním a nepredložili ste návrhy na zvýšenie zapojenia krajín a regiónov, ktoré majú v rozhodovacom procese EÚ zákonodarné právomoci, pretože skupina EFA to považuje za mimoriadne dôležité. Znova by som vás chcela požiadať, aby ste to urobili.

Timothy Kirkhope (ECR). – Vážený pán predseda, jednou z najostrejšie kritizovaných skutočností v súvislosti s EÚ je to, že sa Únia viac zaoberá svojimi vnútornými systémami, než zastávaním vedúcej pozície v globálnych otázkach alebo konaniach, ktoré by prispelo k zlepšeniu života občanov. Nikde inde nie je táto tendencia zjavnejšia ako pri nezmyselných diskusiách, ktoré sme nútení absolvovať, o tom, či a kedy vymenovať predsedu Komisie.

Dnešné výročie bankrotu banky Lehman Brothers je aktuálnym pripomenutím nepriaznivého stavu hospodárstva Európy a najmä Veľkej Británie. Nezamestnanosť rastie všade, kam sa pozrieme, a už o pár týždňov sa začne veľmi dôležitý globálny samit o zmene klímy. V tejto situácii bolo absurdné snažiť sa o odklad vymenovania predsedu Komisie až na obdobie po septembri.

S veľkým záujmom som si prečítal politické usmernenia pána predsedu Barrosa. Vrelo som uvítal možnosť intenzívnej diskusie, ktorú s ním o tejto otázke viedla skupina Európski konzervatívci a reformisti. V prvom rade musí byť našou ústrednou prioritou opätovné naštartovanie hospodárskeho rastu a budovanie dlhodobej konkurencieschopnosti. Z krátkodobého hľadiska to znamená menej zasahovať do hospodárstva a zabráňovať protekcionizmu. Ďalej musíme zaistiť opätovné zlepšenie stavu verejných financií a pracovať na zabezpečení ďalšej liberalizácie trhu, aby sa obnovila dôvera obchodu a podnikania, a zaistiť dostatočné investície do odbornosti a ľudského kapitálu, ako aj do inovácie a výskumu.

Komisia zohráva kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní toho, aby inštitúcie EÚ nepodkopávali hospodársku obnovu zavádzaním nepotrebných a nadmernej záťaže pre podniky. Práca, ktorú v tejto oblasti robia pán predseda Barroso a pán komisár Verheugen, je dôležitá. Boj proti nadmernej regulácii a presadzovanie programu „lepšej tvorby právnych predpisov“ – hoci, pán Barroso, ja osobne by som dal prednosť výrazu „deregulácia“ – je oblasť, v ktorej bola predchádzajúca Komisia úspešná. Je však poľutovaniahodné, že tento úspech nebol výraznejší a určite v tom treba ešte veľa urobiť. Potrebujeme skúseného podpredsedu Komisie pre túto oblasť činnosti. Vyzývam vás, pán Barroso, aby ste v prípade, že budete zajtra zvolený, takého podpredsedu vymenovali.

Čo sa týka problematiky zmeny klímy, to je prípad, keď EÚ zaujala vedúcu pozíciu pri medzinárodných rokovaníach v tejto oblasti a musí v tom pokračovať. Víťazstvom je, že pán predseda Barroso zdôrazňuje potrebu ukázať, ako boj proti zmene klímy môže pomôcť modernizácii našich hospodárstiev.

Ďalšia oblasť, ktorú by som chcel zdôrazniť, je záväzok zásadne zreformovať rozpočet EÚ. Takáto reforma je potrebná už dlho a mala by to byť záväzná povinnosť.

Hoci ja osobne a aj naša skupina dôrazne podporujeme opätovnú kandidatúru pána predsedu a vítame niektoré jej zásadné prvky, nesúhlasíme so všetkým, ako už povedal môj priateľ Michał Kamiński. Mám vážne obavy v súvislosti s avizovanými plánmi Komisie v oblasti prisťahovalectva a azylu, a čo sa týka Veľkej Británie, stále zostáva zásadnou otázkou zachovanie kontroly našich hraníc na národnej úrovni.

Ako pán predseda Barroso vie z našich diskusií, máme problémy s návrhmi Komisie v oblasti finančného dohľadu. Existuje reálne riziko, že najvýznamnejšie finančné spoločnosti presunú svoje sídla mimo EÚ, čo nepomôže nikomu inému, len našim konkurentom.

Napokon, v celej rozprave sa objavovali zmienky o Lisabonskej zmluve. Neskrývam skutočnosť a obmedzím sa len na opätovné pripomenutie toho, že EÚ počas uplynulých troch či štyroch rokov naďalej veľmi dobre fungovala aj bez Lisabonskej zmluvy. Neexistuje žiaden dôvod, prečo by to takto nemohlo pokračovať ďalej.

Na záver odčitujem odsek zo záverečnej časti manifestu pána predsedu Barrosa. Povedal: „EÚ funguje najlepšie, keď sa zameriava na svoju základnú činnosť. Chceme sústrediť naše obmedzené zdroje tam, kde môžeme dosiahnuť najväčší efekt a kde môžeme priniesť najväčšiu pridanú hodnotu.“ Inými slovami to podľa mňa znamená, že EÚ by mohla toho robiť menej, ale musí to robiť lepšie.

Pán Barroso, ak by to malo byť vaše heslo na nasledujúcich päť rokov, bol by to výborný základ úspechu. V každom prípade si však zaslúžite našu jednoznačnú podporu pri zajtrajšom hlasovaní.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL). – (FR) Vážený pán predseda, pán Barroso, inštitúcie nedovolili ľavici navrhnúť kandidáta.

Odsudzujeme túto situáciu jedinej kandidatúry a politické dohody medzi pravicovými a sociálnodemokratickými vládami, ktoré to umožnili.

Tento stav skutočne popiera existenciu názoru rozšíreného v Európe, úplne protichodného s liberálnym modelom európskej integrácie, ktorý stelesňujete. Je to model, ktorý bez toho, aby ste o tom povedali jediné slovo, ponára európsky ideál do hlbín nepriateľského vyháňania sa európskym voľbám, najmä, a to je pozoruhodné, v nových členských štátoch.

Je to model, ktorý zmenil sen o ochraňujúcej Európe na stroj likvidujúci naše sociálne práva a naše národné priemyselné odvetvia a ktorý núti ľudí, aby si navzájom konkurovali pri zarábaní na živobytie. Stále viac ľudí hovorí: „Z Európy nepochádza nič dobré.“

Vy ste nevideli blížiacu sa finančnú katastrofu a environmentálnu katastrofu napriek všetkým varovaniam, pretože tie varovania tu boli. Vy a ostatní ste dopomohli k tomu, aby sa tieto katastrofy stali; týmto diktátom slobodnej a spravodlivej hospodárskej súťaže, ktorá ochromuje naše spoločnosti a ničí spoločenskú angažovanosť a verejné služby.

Teraz meníte svoje slová, ale nemeníte svoje činy. Váš program sa však dá zhrnúť do jednej vety – neviem, či sa dá preložiť táto francúzska slovná hračka – ktorá znie: „Odtiaľto bude rovnaké ako predtým.“ Čo však Európa potrebuje, je veľká zmena, aby sa obrátil list za touto epochou, týmto archaickým a zašlým obdobím finančného kapitalizmu a maximálnej produktivity.

Táto zmena by sa mohla začať tým, že by sme vás odmietli poveriť funkciou predsedu. Preto naša delegácia nebude za vás hlasovať.

Timo Soini (EFD). – (FI) Vážený pán predseda, pán predseda Barroso, navštívili ste našu euroskeptickú skupinu a my to oceňujeme. Bolo už načase vydiskutovať si niektoré problémy a dostali ste viaceré ťažké otázky, medzi inými aj odo mňa. Nepáči sa mi však skutočnosť, že máme len jedného kandidáta. Navyše, ak vás teraz nezvolíme, bude to tak ako v Írsku? Príde o pár mesiacov pán Barroso s inou kravatou a všetci budeme znovu hlasovať o tej istej veci? Vy máte Komisiu rád. Veľmi pozorne som si prečítal tento dokument. Uvádza v ňom, že Komisia je nenahraditeľná a že iba Komisia je oprávnená predkladať návrhy, ktoré berú do úvahy záujmy všetkých našich občanov, a že iba Komisia je kompetentná a nezávislá.

Dámy a páni, kde sú národy Európy? Kde sú parlamenty Európy a kde sú európski voliči? Nehovorí sa, že iba pre nich sa táto Únia drží na nohách? V skutočnosti tomu veľmi neverím. Pán Barroso, postavte sa za pracujúceho človeka, postavte sa za pracujúcich, pretože unavená ľavica už toho nie je schopná. Postavte sa za malých podnikateľov: nemáme nedostatok práce, máme nedostatok zamestnávateľov. Urobte kus práce od základu, aby ľudia boli schopní zamestnávať iných ľudí, a takto sa môže Európa pohnúť dopredu. Napokon, pán Barroso, žiadne dane EÚ, ďakujeme. Daní už máme dosť.

(potlesk)

Francisco Sosa Wagner (NI). – (ES) Vážený pán predseda, rád by som adresoval svoje poznámky pánovi Barrosovi.

Vážený pán Barroso, veľmi dlho som vám načúval s veľkým záujmom a aj s veľkou úctou v podstate preto, že ste boli politikom v krajine, ktorá je nám a našim srdciam veľmi blízka, teda v Portugalsku.

Teraz ste ma však úplne prekvapili. Má to dve príčiny: po prvé, prejavili ste pohrdanie skupinou, ku ktorej patrím, skupinou nezávislých poslancov, keďže ste nám nevenovali ani jedinú minútu času na objasnenie našich politických návrhov. Zastupujeme mnohých európskych občanov a vy ste prejavili pohrdanie všetkými našimi voličmi.

Po druhé, váš politický plán je slabý a vaše politické návrhy v dokumente Politické usmernenia pre budúcu Komisiu sú úbohé. Tieto návrhy dokonca nezahŕňajú ani to, čo ste vy sami obhajovali počas svojho pôsobenia vo funkcii predsedu Komisie. Prekvapuje ma, že oblasti ako energetika, ktoré boli počas vášho funkčného obdobia dobre riadené, sa teraz, keď predkladáte svoje návrhy na nasledujúce...

(Predseda prerušil rečníka.)

Carlos Coelho (PPE). – (PT) Vážený pán predseda, pani Malmströmová, pán predseda Barroso, na úvod by som vám chcel zablahoželať. V prvom rade vám blahoželám k piatim rokom práce na čele Komisie, počas ktorej ste prejavovali rozhodnosť vo vzťahu k členským štátom, ako aj ku schopnosti dosiahnuť kompromis a konsenzus v otázkach klímy a energetiky, a tiež k finančnému výhľadu napriek zvýšeným ťažkostiam vyplývajúcim z rozširovania, inštitucionálnej krízy a medzinárodnej finančnej krízy.

Po druhé, blahoželám vám k politickým usmerneniam pre budúcu Komisiu, ktoré ste predstavili tomuto Parlamentu. Nanešťastie, pán Barroso, v demokracii nemôžete vyhovieť všetkým. Niektorí ľudia vás nemajú radi preto, že ste príliš európsky, a iní preto, že majú ideologické predsudky. Ďalší ľudia vás porovnávajú s minulosťou, pričom zabúdajú, že dnes už nemáme 12, ale až 27 členských štátov, ktorých záujmy treba zosúladiť, a že, našťastie, tento Parlament má viac právomocí a je potrebná širšia medziinštitucionálna spolupráca.

Ďalší chcú odložiť rozhodnutie. Takýto odklad by vytvoril vákuum a oslabil Komisiu aj Európu. Svet na nás nečaká. Práve včera vydal prezident Brazílie vyhlásenie, ktorým poslal skupinu G8 na smetisko dejín a podporil skupinu G20. Svet nečaká na mieste, kým si Európa uprace pred vlastným prahom a zvolí svojich vedúcich predstaviteľov. Odklad rozhodnutia by znamenal zmieriť sa s tým, že Európa je bezvýznamná v stále globálnejšom svete.

Prirodzene, som hrdý na to, že Európskej komisii predsedá Portugalec, ale moja podpora nie je len výrazom národnej solidarity. Vyjadruje moje uznanie práci, ktorú ste urobili, a súhlas s vašimi prioritami, ktoré beriem za svoje: hospodársky rast, investície do inovácií, odborného vzdelávania a boja proti nezamestnanosti, zdôrazňovanie významu hospodárskej a sociálnej súdržnosti, investície do životného prostredia a boja proti zmene klímy, väčšia bezpečnosť bez obmedzovania slobody a posilňovanie občianstva a občianskej účasti.

Vítam to, čo ste nám práve navrhli v súvislosti so spoluprácou, ktorá zbliži tento Parlament a vašu Komisiu v záujme našej spoločnej Európy. Je čas, aby tento Parlament poskytol hlavám štátov z rozličných politických skupín dôvod jednotomyselne vás opäť vymenovať na čelo Komisie. Veľa šťastia a úspechov vo vašej práci, pán Barroso.

Hannes Swoboda (S&D). – (DE) Vážený pán predseda, pán Barroso, svoju volebnú kampaň ako popredný kandidát sociálnych demokratov v Rakúsku som založil na silnej európskej regulácii finančných trhov, zmene smernice o vysielaní pracovníkov, ochrane verejných služieb a na hodnotení sociálnych vplyvov právnych predpisov. Keďže nič z toho predchádzajúca Komisia, na čele ktorej ste stáli, nedosiahla, vychádzal som z predpokladu, že potrebujeme novú Komisiu a nového predsedu Komisie. Teraz tvrdíte, že urobíte všetko, čo som požadoval. Ako môžeme zrazu začať veriť tomu, čo hovoríte?

Môj kolega Stephen Hughes už pripomenul skutočnosť, že prvá Komisia pána Barrosa nespĺnila veľa z toho, čo ste sľúbili. V priebehu niekoľkých nasledujúcich týždňov budete mať čas dokázať, že to skutočne beriete vážne. Brať to vážne v tomto prípade znamená mať podporu ľudí, ktorí chcú tieto opatrenia realizovať.

Už je zrejmé, že zajtra vás podporia mnohí ľudia, ktorí nemajú nič spoločné s týmito zásadnými cieľmi. Veľkú podporu dostanete aj od tých poslancov Parlamentu, ktorí zabránili dosiahnutiu týchto cieľov alebo odmietli tieto ciele, ako napríklad v prípade smernice o vysielaní pracovníkov a opatrení v oblasti verejných služieb, a ktorí dôrazne podporovali privatizáciu. Títo poslanci vás zajtra podporia. Musíte dokázať, že ste schopný vytvoriť v Komisii novú väčšinu, ktorá skutočne chce tieto ciele dosiahnuť.

Ako odpoveď pánovi Lambsdorffovi, ktorý tvrdí, že toto môže byť iba nemecká predvolebná kampaň a že sociálni demokrati opúšťajú európsku cestu, by som chcel povedať, že nie sociálni demokrati, ale vy vstupujete do aliancie so skutočnými antieurópanmi, a to je ten problém. Mnohí z nás by boli ochotní vás podporiť, keby Komisia mala jasný postoj k otázkam sociálneho rozmeru. Zaznamenali sme sľuby, ktoré ste dnes vyjadrili, ale očakávame aj rozhodnutie, ktoré naznačí, že budúca Komisia sa vo svojej politike bude vážne zaoberať otázkami, na ktoré som tu dnes poukázal.

PRESEDA: PÁN LAMBRINIDIS

podpredseda

Marielle De Sarnez (ALDE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Barroso, v tomto Parlamente sedia poslanci vrátane mňa, ktorí vám v zajtrajšom hlasovaní nedajú dôveru. Chcela by som tu uviesť dôvody tohto rozhodnutia a tiež vyjadriť naše obavy, pretože si myslím, že stojí za to vypočuť si ich.

Domnievame sa, že Komisia je v súčasnosti o niečo slabšia, než bola pred piatimi rokmi. Domnievame sa, že príliš často dobrovoľne ustupovala Rade, aby si nikoho nepohnevala. Domnievame sa tiež, že nebola schopná využívať právomoc, ktorú dostala na základe Zmlúv, konkrétne právo iniciatívy, ktoré by v čase krízy malo byť ozajstnou povinnosťou iniciatívy. Napokon sa domnievame, že Komisia už nie je miestom, kde sa formuluje všeobecný európsky záujem tak, aby o tom všetci vedeli. Nič z toho nie je dobré pre Európu.

Táto Európa potrebuje víziu, potrebuje priestor na premýšľanie a prípravu nového modelu rozvoja a potrebuje nové riešenia hospodárskych problémov: ako dosiahnuť širšiu priemyselnú a rozpočtovú integráciu, ako uprednostňovať dlhodobé pred krátkodobým, ako zaistiť, aby napríklad prvoradou úlohou bánk bolo podporovať podniky, domácnosti a európskych investorov, pokiaľ ide o oblasť regulácie, ako zaviesť európskeho regulátora, ktorý by mohol o sociálnych otázkach rovnocenne rokovať so svojim americkým partnerom, ako uplatňovať pakt o zamestnanosti, ako dosiahnuť vyššiu harmonizáciu v menovej oblasti, ako využívať a prejavovať solidaritu, ako dosiahnuť, zrejme v budúcnosti, ďalšie rozšírenie eurozóny, ako zabezpečiť trvalo udržateľný rozvoj a ako uskutočniť túto zmenu nielen v Európe, ale aj v rozvojových krajinách?

Pán Barroso, to sú niektoré z otázok, ktoré vás čakajú. Preto sa domnievam, že potrebujeme Komisiu, ktorá dokáže oživiť všeobecný európsky záujem a víziu jednoducho preto, aby sa obnovil zmysel myšlienky Európy. Na tomto základe budeme posudzovať vaše budúce konanie. Ďakujem vám za pozornosť.

Sven Giegold (Verts/ALE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán Barroso, hĺbkou krízy v Európe nespôsobil len neetické správanie na finančných trhoch. K ďalším príčinám patrí rastúca sociálna nerovnosť, nebezpečná makroekonomická nerovnováha medzi členskými štátmi, ktorá viedla k nedostatku solidarity, a závislosť Európy od rastúcich cien zdrojov.

Občania Európy si zaslúžia Komisiu, ktorá sa bude sústavne zaoberať týmito hlbšími príčinami namiesto ich tabuizovania, namiesto toho, aby robila pravý opak, namiesto presúvania zodpovednosti na členské štáty. V Európe potrebujeme správne koordinovanú hospodársku a fiskálnu politiku. V Európe potrebujeme spoluprácu v oblasti daní, ktorá ukončí daňový damping. Iba potom bude možné zastaviť šírenie sociálnych rozdielov a financovať potrebné investície ohľaduplne k životnému prostrediu. Potrebujeme politiku, ktorá bude dôsledne podporovať ekologické technológie a životné štýly vedúce k rýchlemu zníženiu závislosti EÚ od obmedzených zdrojov. To bude predstavovať ekologickú, environmentálnu revolúciu.

Pán Barroso, žiadnu z týchto vecí nemôžem nájsť vo vašom programe, a preto nemôžem za vás hlasovať.

Roberts Zīle (ECR). – (LV) Ďakujem, vážený pán predsedajúci, pán Barroso, už roky niektoré menšie nové členské štáty udržiavali pevný výmenný kurz svojich národných mien voči euru pred vstupom do Európskej únie. To umožnilo finančnému sektoru Európskej únie výhodnejšie investovať v týchto krajinách. Teraz v čase krízy však udržiavanie tohto pevného výmenného kurzu vedie v týchto krajinách k sociálne dramatickému znehodnocovaniu príjmov ľudí a k špekulatívnym útokom na rezervy cudzej meny v centrálnych bankách týchto krajín. To vychádza draho ich občanov, ako aj Európsku komisiu, ktorá je vo vzťahu k týmto peniazom veriteľom. Rýchlejšie zavedenie eura v týchto krajinách by znížilo tieto náklady a vytvorilo stabilitu. Preto by som rád videl, pán Barroso, že podporujete plnenie maastrichtských kritérií primerané týmto krízovým časom rovnako horlivo, ako obhajujete Lisabonskú zmluvu. Ďakujem.

Joe Higgins (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, bol som proti menovaniu pána Barrosa za predsedu Komisie. Pán Barroso využíva Komisiu EÚ na zasahovanie do demokratického práva írskemu ľudu slobodne sa rozhodnúť, či prijme, alebo odmietne Lisabonskú zmluvu v referende 2. októbra.

Jeho Komisia v uplynulých dňoch veľmi cynicky vyslala svojich zamestnancov do škôl po celom Írsku, zrejme aby hovorili, aká dobrá je Komisia Európskej únie – čo je v skutočnosti signál rodičom žiakov, že by mali hlasovať za Lisabon. Navyše, vysoký úradník Komisie sa otvorene podieľal na verejných zhromaždeniach organizácií vedúcich kampaň za Lisabonskú zmluvu.

Podobne ako Cézar Augustus posielal pán Barroso svojich emisárov, aby írskemu ľudu povedali, čo má urobiť. Pustíme sa do demokratickej diskusie s kýmkoľvek, ale je vážnym zneužitím peňazí daňových poplatníkov, keď sa úradníci pridajú na jednu stranu tejto diskusie.

(GA) Politika pána Barrosa vôbec nepomáha európskym pracujúcim a ani Lisabonská zmluva nepomáha európskym pracujúcim, ale skôr podporuje militarizáciu a privatizáciu, a preto odteraz nebudeme uznávať pána Barrosa ako predsedu.

Nicole Sinclair (EFD). – Vážený pán predsedajúci, pán predseda Barroso hlása Európu ambícií. EÚ určite dosiahla toto: 27 štátov za 50 rokov a Lisabonská zmluva, ak ju ratifikuje Írsko, bude znamenať koniec ich národnej zvrchovanosti a odrazový mostík na ich zabratie Európskou úniou.

Ale my v Strane za nezávislosť Spojeného kráľovstva (UKIP) odmietame plán pána Barrosa na európsku integráciu, pretože vieme, že jednotlivé členské štáty nie sú bezvýznamné. Národná zvrchovanosť je základom našich hodnôt a základným kameňom demokracie Spojeného kráľovstva. V EÚ ľudské práva, či už individuálne, alebo kolektívne, sú až na druhom mieste za solidaritou s Európanmi. Tieto dve veci sú priam nezlučiteľné, napriek tomu ich predseda Barroso dáva spoločne do centra svojej vízie EÚ na nasledujúcich päť rokov, pričom solidarita má byť základným kameňom európskej spoločnosti.

My v strane UKIP dávame prednosť zvrchovanosti pred solidaritou. Keď občania členských štátov vyjadria svoje názory v národných referendách, výsledky by mali byť konečné, malo by sa rešpektovať ich právo na názor, ale verzia občianskych práv podľa EÚ je donútiť ich hlasovať v národných referendách znovu a znovu, až kým nepodľahnú nátlaku a nezahlasujú „áno“.

Tak sa dosiahla Maastrichtská zmluva a Zmluva z Nice a teraz EÚ používa rovnakú taktiku a núti Írsko znovu hlasovať o Lisabonskej zmluve, keď ju už raz odmietlo, rovnako ako Francúzsko a Holandsko. Čo sú to za práva, keď ich rezolútne odmietnu v mene solidarity? Strana UKIP považuje zvrchovanosť a občianske práva za dôležitejšie ako solidarita. Odmietame Lisabonskú zmluvu a jej víziu predsedu Barrosa.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, potrebujeme revolúciu demokracie. Pán Barroso, len si predstavte, že by ste kandidovali vo voľbách iba vy a žiaden iný kandidát. Koľko percent hlasov by ste dostali? Čo by občania urobili?

Zrejme by vás dnes počúvali a videli by, že ste sľúbili každému všetko. Dúfajme, že by tiež zistili, čo ste robili pred piatimi rokmi. Vtedy ste sľúbili väčšine ľudí veľmi veľa. Je to otázka porovnania toho, čo ste sľubovali vtedy, s tým, čo sľubujete teraz, a tým, čo môžeme očakávať. Domnievam sa, že je to veľmi, veľmi málo.

Predstavujete starú Európu, nevydarenú Európu, príspevok k finančnej kríze v dôsledku zlyhania zo strany Komisie, nedostatočné záväzky v problematike klímy a tak ďalej. Bol by som na strane väčšiny európskych občanov, pretože sa domnievam, že by ste nedostali viac ako 10, 12 alebo 15 % hlasov.

Werner Langen (PPE). – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, rád by som na úvod povedal, že nemeckí konzervatívni (CDU/CSU) poslanci Parlamentu vás podporia, pán Barroso, vo vašej kandidatúre na druhé obdobie vo funkcii. Na toto druhé obdobie vo funkcii však máme určité očakávania vo vzťahu k vám a, samozrejme, k budúcej Komisii. Chcem, aby to bolo úplne jasné.

Naše požiadavky sú zamerané na budúcnosť, ale, pravdaže, máme za sebou päťročnú skúsenosť, a preto by som chcel v krátkosti zdôrazniť zmeny, ktoré by sme radi videli. Podľa nášho názoru prinieslo uplynulých päť rokov pozitíva aj negatíva. K negatívam patrila nedostatočná regulácia finančných trhov, pretože Komisia nemala odvahu prijať potrebné opatrenia proti jednotlivým členským štátom, ktoré sa bránili zmenám; ďalej výrazné rozšírenie právomocí Rady a arogancia jednotlivých komisárov, ktorí neuznávali zásadu subsidiarity.

Podporíme váš program a vaše usmernenia, pretože sa domnievame, že predstavujú ten správny prístup. Chceme zaistiť realizáciu niektorých pre nás dôležitých vecí a som si istý, že to vezmete do úvahy. Po prvé, základom našej spoločnej politiky v Európe musí byť model sociálneho trhového hospodárstva, inými slovami sloboda a zodpovednosť, nie iba sloboda, ako sa to objavilo na finančných trhoch.

Konkurencieschopnosť Európy a zabezpečenie pracovných miest treba zvažovať vo vzťahu k ochrane životného prostredia a klímy. Bol som dosť prekvapený, že potenciálne ohrozujete tento celkový prístup vymenovaním samostatného komisára pre otázky klímy. Potrebujeme v Európe priemyselnú základňu a problémy sveta, ako je hlad, bieda a choroby, sa dajú riešiť, iba ak bude Európa silnou hospodárskou mocnosťou s takouto základňou.

Občania musia Európu podporovať. Nadmerná regulácia výrazne znižuje motiváciu ľudí a odcudzuje im koncepciu Európy, a preto chceme nezávislé hodnotenie vplyvu právnych predpisov.

Po štvrté a na záver, chceme úplne novú verziu medziinštitucionálnych dohôd. Za týchto podmienok bude päťročné obdobie vo funkcii pozitívne.

Adrian Severin (S&D). – Vážený pán predsedajúci, nik nemôže žiadať od politika ľudovej strany, aby bol socialistom, ani od socialistu, aby hlasoval za politika ľudovej strany. Bolo by to také jednoduché, keby to nebolo oveľa komplikovanejšie.

Prečo však pociťujeme akési rozpaky a rozpoltenie, keď nás žiadate o podporu svojej kandidatúry? Budme úprimní. Zoznam sklamaní a zlyhaní počas funkčného obdobia tejto Komisie je strašne dlhý, rovnako ako zoznam nesplnených sľubov a iniciatív. V dôsledku toho naši európski občania stratili nielen vieru v európske inštitúcie, ale aj svoje nádeje a nadšenie.

Aby sme boli úplne spravodliví, musíme tiež pripustiť, že zodpovednosť za to nenesiete výlučne vy. Hlavnú zodpovednosť by mali niesť národní politickí predstavitelia, ktorí úspechy vždy pripisovali štátu a neúspechy Európe a ktorí väčšinou dávali prednosť národnému egoizmu pred európskou solidaritou.

Aj mnohí z vašich komisárov vrátane socialistov, ktorých vyslali tí istí národní vedúci predstavitelia, sú zodpovední za nedostatok vízií, odvahy, kompetentnosti a vôle. Preto dnes nekonfrontujeme iba vás, ale aj tých, ktorí vás nominovali ako jediného kandidáta na jednu z najdôležitejších európskych funkcií. Zjavne to neurobili preto, že by uznávali vaše kvality a silné stránky, ale pre to, čo považujú za vaše slabiny. Nie preto, že by verili, že sa budete usilovať o dosiahnutie čoraz zomknutejšej únie so silnou sociálnou príťažlivosťou, ale preto, že si myslia, že ich budete individuálne vopred žiadať o národné požehnanie každej iniciatívy Európskej komisie.

Prinajmenšom je paradoxné, že Európsky parlament ako inštitúcia Spoločenstva namiesto toho, aby mohutným „áno“ posilnil demokratickú legitimitu budúceho predsedu inštitúcie Spoločenstva, ktorou je Komisia, by sa mal dnes prostredníctvom tohto kandidáta dovoliavať medzivládnej inštitúcii, ktorou je Rada.

Preto bude na záver tohto procesu hlasovania za kolégium dôležité, či budete vedieť dokázať, že ste jedným z nás a nie jedným z nich.

Andrew Duff (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, pánovi predsedovi Barrosovi by sme mali zablažovať k jeho vytrvalej podpore programu zmeny zmluvy počas predchádzajúceho funkčného obdobia. Myslím si, že by sme mu mali poďakovať aj za predloženie dobrého programu stability a potrebných návrhov na zlepšenie v náročných oblastiach politiky, na ktorých sme sa všetci zhodli.

Musím však povedať, že vzhľadom na pokles HDP a nárast našich výdavkov čelíme perspektíve novej rozpočtovej krízy v období do roku 2014. V tom prípade verím, že pán Barroso bude rozhodne stáť na strane Parlamentu a bude proti pozícii, ktorú, ako môžeme predvídať, zaujmú jednotlivé štátne pokladnice.

Pravda je, že Únia potrebuje väčší rozpočet a rozpočtovú politiku zameranú na podporu hospodárskej obnovy. Vnútroštátne výdavky by sa mali presunúť do európskeho rozpočtu v oblastiach, kde je zjavná efektívnosť nákladov, úspory z rozsahu a pridaná hodnota a kde si zlyhanie trhu vyžaduje silnejšie európske politiky na jeho nápravu.

Rozpočet musíme naplňať prostredníctvom nezávislého, pokrokovejšieho a transparentnejšieho systému.

Hans-Peter Martin (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, nehovorím teraz, samozrejme, o predchádzajúcom rečníkovi, ale chcel by som vás požiadať o spravodlivosť pri prerušovaní rečníkov, ktorí prekročili rečnícky čas. Niektorých ľudí dramaticky prerušíte a iných necháte rozprávať veľmi dlhý čas. To je neprijateľné.

Seán Kelly (PPE). – Vážený pán predsedajúci, chcem len objasniť, že Írsko nehlasuje znovu preto, že to niekto povedal. Írsky ľud hlasuje znovu preto, že sa tak rozhodol z vlastnej vôle, a prijme svoje vlastné rozhodnutie. Po druhé, terajšie hlasovanie je odlišné od toho predchádzajúceho. Máme záruky, ktoré írskemu ľudu objasňujú celú záležitosť, a máme aj záruku, že si môžeme ponechať svojho komisára.

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Predsedajúci. – Vážený pán Kelly, je mi ľúto, ale toto je nový postup a musíme ho správne uplatňovať. Týka sa iba otázok pre predchádzajúceho rečníka, nie vyhlásení. Ospravedlňujem sa vám za prerušenie.

José Manuel Barroso, kandidát na predsedu Komisie. – Vážený pán predsedajúci, začnem konkrétnymi politickými otázkami, potom, ak budem mať čas, prejdem k politike všeobecne.

Čo sa týka otázok pána Hughesa, považujem za dôležité vyjasniť si tieto otázky, ktoré sú veľmi dôležité pre vašu skupinu a aj pre mňa a pre náš záväzok voči sociálnemu trhovému hospodárstvu. V súvislosti s vysielaním pracovníkov je cieľom môjho záväzku k nariadeniu riešenie presne toho problému, ktorý ste zdôraznili,

pán Hughes. Problémom sú otázky implementácie a interpretácie, ktoré vyvolali neistotu. Pripomínam vám, že nariadenie je priamo vykonateľné a zaberie menej času než revízia celej smernice. V každom prípade, ako som povedal, ak to bude potrebné, môžeme sa pozrieť na revíziu smernice.

Čo sa týka prípadu Laval, pán komisár Špidla, člen vašej skupiny socialistov, s mojím súhlasom veľmi dôkladne hľadal praktické riešenia. Iste viete, že problémy, na ktoré ste upozornili, sa neobjavujú vo všetkých členských štátoch. Rôznorodosť pracovného práva v jednotlivých členských štátoch znamená, že situácia z prípadu Laval môže nastať v niektorých členských štátoch, ale v iných nie. Práve vy najlepšie viete, že členské štáty, sociálni partneri a odbory trvajú na svojom *acquis* v oblasti pracovného práva. Museli sme dôkladne zhodnotiť situáciu, aby sme mali istotu, že riešenie nespôsobí ešte väčší problém než je ten, ktorý sme chceli riešiť. Pán Špidla urobil túto analýzu, a preto môžem teraz navrhnúť riešenie a pokúsiť sa o široký súhlas tohto Parlamentu.

Čo sa týka verejných služieb, pán Hughes sa pýtal, prečo Komisia ešte nepredložila návrh rámcovej smernice. Chcem zdôrazniť, že naša Komisia podnikla veľmi dôležité právne kroky na vyjasnenie používania pravidiel štátnej pomoci vo verejných službách. To bol najvážnejší problém pred piatimi rokmi a je pravda, že tieto objasnenia výrazne upokojili dlhotrvajúcu diskusiu o verejných službách na vnútornom trhu. Nehovorím, že tam už nie sú žiadne problémy. Naopak, uvedomujem si ich. Zaviazal som sa dôkladne zhodnotiť situáciu a v prípade potreby nebudem váhať s ďalším postupom. V diskusiách s vašou skupinou som urobil čestnú a lojálnu ponuku a teším sa na spoluprácu s vami vrátane prípravy vhodných právnych nástrojov.

Čo sa týka rodovej rovnováhy, venujem sa tejto otázke a v našej Komisii je rekordný počet žien. Môžem vám veľmi otvorene povedať, že to bol ťažký boj presvedčiť niektoré členské štáty, aby vyslali do Komisie kompetentné ženy, pretože ich nechceli vyslať. Ako viete, iniciatíva v tejto veci vychádza od členských štátov. Aj teraz som opäť pripravený urobiť pre to maximum. Pamätám si, že v prvej Komisii pána Delorsa nebola žiadna žena a v druhej bola iba jedna. Ja som mal v jednom období v Komisii deväť žien, čo považujem za veľmi dôležité. Nominoval som prvú ženu vôbec do funkcie generálneho tajomníka, čo je najdôležitejší úradník v Komisii, takže mi na tejto otázke veľmi záleží a potrebujem v tom vašu podporu. Ešte raz však opakujem, pracujte na tom, prosím, so svojimi členskými štátmi, aby sa neuchyľovali k zaužívanej rutine, pretože niektoré členské štáty za 50 rokov neboli schopné poslať ani jediný návrh na ženského člena Komisie.

Čo sa týka oblasti sociálnych vecí, povedzme si to priamo. Ak chcete útočiť na karikatúru pána Barrosa, robte to, ale veľmi dobre viete, že som často predkladal návrhy, ktoré odmietla Rada, mimochodom, vrátane niektorých vlád z vašej skupiny. Budme v tomto čestní. Na poslednom zasadnutí Európskej rady som navrhol, aby sme zrušili spolufinancovanie Sociálneho fondu pre tie krajiny, ktoré si to nemôžu dovoliť, konkrétne nové členské štáty, ktoré majú ťažkosti. Predložil som ten návrh. Zamietlo ho viacero vlád vrátane takých, kde vedúci predstavitelia alebo ministri financií sú z vašej strany. Takže ja absolútne nesúhlasím. Nie je intelektuálne čestné neustále útočiť na Komisiu. Míňate cieľ. Je to pre vás jednoduchšie, ale skutočnosť je taká, že my sa veľmi usilujeme. Po tomto zasadnutí Rady som predložil návrh, ktorý teraz Rada posudzuje, na zrušenie pravidiel spolufinancovania Sociálneho fondu pre krajiny, ktoré majú ťažkosti. Som zástancom sociálnej súdržnosti. Ako by som mohol nebyť, keď pochádzam z krajiny ako Portugalsko, ktorá tak veľa získava z Európskej únie? Som zástancom sociálnej a hospodárskej súdržnosti, a preto sa domnievam, že táto karikatúra, ktorú sa niekto pokúša prezentovať, poškodzuje Európu. Súhlasím s tým, čo predtým povedal pán Lambsdorff. Radšej by som mal podporu hlavných proeurópskych politických skupín, ale niektoré sa z nej vyčleňujú. Je to vaša voľba, nie moja.

Ja chcem dosiahnuť najširšiu možnú zhodu a nikoho nevyklúčať. Budme úprimní: v histórii európskej integrácie majú veľké zásluhy nielen Európska ľudová strana, nielen socialisti, nielen liberáli. Od lorda Cockfielda, konzervatívca, po komunistov ako Altiero Spinelli, po ekologické hnutie – mnohí prispeli k našej európskej integrácii. Aj po voľbách a s takouto rôznorodosťou názorov je dôležité, aby sme spoločne pracovali pre Európu. Potrebujeme silnú Európu, ale je v tom protiklad. Na jednej strane hovoríte, že chcete silnú Európu, chcete silnú Komisiu, chcete, aby som vzdoroval členským štátom, ktoré sa správajú národne, ale súčasne hovoríte: „Nebudeme za vás hlasovať. Obmedzíme váš vplyv. Oslabíme vás voči členským štátom.“ Je v tom protiklad, tak si to čestne povedzme. Ak chcete silnú Komisiu, ktorá bude mať všetky právomoci a iniciatívu na obranu európskych záujmov, prinajmenšom predpokladajte moju nevinu. Žijeme v ťažkej dobe a ja som vám urobil čestnú ponuku, lojálnu ponuku všetkým poslancom Parlamentu, úplne transparentnú. Nemôžete povedať, že hovorím rôzne veci rôznym skupinám, pretože rovnaký program predkladám vám všetkým. Dnes som pridal nejaké doplnky a vysvetlenia, ale je to ten istý program. Samozrejme, ide o kompromis, ale Európa funguje iba ako kompromis. Európa nemôže fungovať na základe fanatizmu ani dogmatizmu.

Ďakujem Európskej ľudovej strane za podporu, ktorú mi poskytla. Som skutočne vďačný za podporu, ktorú ste mi poskytli, ale EPP bola prvá strana, ktorá vyhlásila, že to takto nechce, pretože je osamotená. Žiadna strana nemá sama väčšinu, takže musíme v Európe vytvárať konsenzus. Vytváranie tohto konsenzu v Európe je nesmierne dôležité. Samozrejme, zachováваме si svoje ideologické rozdiely a pokračujeme v politickej diskusii, ale usilujeme sa o silnejšiu Európu. Ja to podporujem. A vy? To je moja otázka.

Joe Higgins (GUE/NGL). – Vážený pán predsedajúci, pán Barroso neodpovedal na moje obvinenie zo zasahovania Komisie do demokratického procesu v Írsku v súvislosti s Lisabonskou zmluvou...

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

Hélène Flautre (Verts/ALE). – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Barroso, mám problém, ktorý znamená, že nebudem zajtra za vás hlasovať, ale vy viete, o čo ide, pretože naša skupina to dobre vysvetlila. Ide o politickú otázku. Nemáte projekt environmentálnej a sociálnej premeny Európy. A domnievam sa, že práve to je dnes potrebné urobiť.

Ako však elegantne povedal pán Daul, voľby vyhrala pravica, preto ste napravo. Situácia je jasná.

Iste, bola by som rada, keby som mohla rešpektovať predsedu Komisie, ale mám s tým takýto problém: keď vás vidím, nevyhnutne si pomyslím – a uisťujem vás, že je to pravda – na vašu zodpovednosť za tajné lety CIA.

V rokoch 2002 až 2006, previezli 728 ľudí na Guantánamo cez portugalský vzdušný priestor. Vy ste boli ministrom v rokoch 2002 až 2004. Preto vám nemôžem veriť, pán Barroso, keď vyhlasujete, že Európa je špičkou v oblasti ľudských práv. Čo od vás očakávam – v čo dúfam, pretože by som si vás chcela v budúcnosti vážiť ako predsedu Komisie – nie sú vaše pamäte po niekoľkých rokoch, ale uznanie zodpovednosti za tento vážny čin, ktorý vrhá tieň na európske hodnoty.

Derk Jan Eppink (ECR). – Vážený pán predsedajúci, je také porekadlo, že ak nie ste pri stole, ste na jedálnom lístku. Nasledujúce desaťročie rozhodne o tom, kde bude Európa. Terajšia generácia vedúcich predstaviteľov západnej Európy mala z hľadiska histórie prázdny. Vyrástli sme v mieri. Vyrástli sme v sociálnom štáte. Narobili sme dlhy a presunuli ich na svoje deti. Ale história nám klope na dvere. V nadchádzajúcich rokoch budeme mať stagnujúce hospodárstvo, čelíme rastúcemu prisťahovalectvu a starnutiu obyvateľstva.

Nanešťastie, Európa nemá kultúru úspechu. Európskym snom je užívať si dôchodok na Francúzskej riviére, a to čo najskôr. Ak nebudeme inovovať a rozvíjať podnikateľskú kultúru, ako to navrhujete, Európa bude na jedálnom lístku.

Spolieham sa na vaše vedenie. Dovolím si dať vám jednu radu: orientujte Európu na plnenie jej základnej úlohy. Ak zlyháte v tom, zlyháte vo všetkom. Zostaňte nezaujatý a nenavrhuje európsku daň, pretože to vyvolá ľudovú revolúciu proti Európe. Nikdy som nevidel demonštráciu na podporu európskej dane. Jednoducho to zachádza príliš ďaleko a iba by ste tým živili hnev verejnosti.

Spolieham sa na váš zmysel pre realitu, aby ste dostali Európu k stolu a nie na stôl, a prajem vám veľa šťastia v druhom funkčnom období.

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Vážený pán predsedajúci, vieme, že pán Barroso predstavuje účelový kompromis medzi tými, ktorí sú v Európe pri moci. Vieme tiež, že je to najmenší spoločný menovateľ medzi vládami členských štátov. Vieme, že pán Barroso má čo ponúknuť každému: náznak maoizmu pre tých naľavo, nádyh konzervativizmu pre členov kresťansko-sociálnych strán, prímes neoliberalizmu, ako aj ekologický a socialistický prístup.

Pán Barroso bude, samozrejme, kandidovať bez opozície, bez alternatívy. Z toho dôvodu prežíva teraz pár ťažkých dní a musí počúvať neprijemné poznámky od zjednotenej ľavice a ďalších kritikov.

Oplatí sa mu to však, pretože vieme, že po týchto ťažkých dňoch sa pán Barroso znova stane predsedom Komisie a že opäť budú vznikať nechutné kompromisy medzi veľkými a mocnými skupinami v tomto Parlamente, ale aj medzi vládami v Rade, a že pán Barroso, ktorý je zosobnením neúspechov európskej integrácie počas uplynulých piatich rokov, v tom bude zrejme pokračovať aj v nasledujúcich piatich rokoch. Keď na to príde, my všetci máme veľmi malý vplyv.

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). – Vážený pán predsedajúci, dovoľte mi začať konštatovaním, že podporujeme európske ambície a program pána Barrosa, a hovorím to v mene 28 poľských poslancov Európskeho parlamentu, ak nie viacerých.

V tomto programe je však jedna vec, ktorá je zvlášť blízka našim srdciam, a to je energetická bezpečnosť. Vy viete, pán Barroso, že Parlamentu veľmi záleží na tejto problematike. Musíme preskúmať a prehodnotiť pokrok aj nedostatky v tomto procese a stanoviť priority na nadchádzajúce mesiace a roky.

Terajšia situácia nie je uspokojivá, ale skôr bezútešná, pretože napriek všetkým vyhláseniam a zjavnej dobrej vôli je pokrok v oblasti energetickej infraštruktúry a krízových mechanizmov úplne nedostatočný. Prijaté opatrenia nenapĺňajú všetky očakávania a stále nie sú uspokojivé.

Samozrejme, vítame krátkodobé opatrenia Komisie a Predsedníctva, ale od predsedu Komisie očakávame aj dlhodobú víziu a odhodlanie a v prípade potreby aj to, aby predseda Komisie čelil alebo sa postavil proti ľahostajnosti a egoizmu členských štátov. Potrebujeme silnú Komisiu a vaše silné vedenie, pretože potrebujeme, aby Komisia konala v mene celej Únie a v záujme jej občanov.

Dovoľte mi zdôrazniť, že takéto vedenie by malo byť založené na zhode, ktorú musíte iniciovať a vytvárať v Parlamente a Komisii, ako aj v členských štátoch. Ako viete, táto myšlienka vznikla tu v Parlamente pred tromi rokmi, ale ešte stále máme pred sebou dlhú cestu a ďalej musíme čakať na uskutočnenie tohto sna.

Pán Barroso, dúfam, že do konca funkčného obdobia sa vám tento zázrak podarí uskutočniť a že na to dostanete príležitosť.

S týmto očakávaním podporujeme vašu kandidatúru a vášmu predsedníctvu držíme palce.

Marita Ulvskog (S&D). – (SV) Vážený pán predsedajúci, pán Barroso, vo svojom úvodnom vystúpení ste povedali, že Európa a svet trpia krízou hodnôt. Prečo nehovoríte otvorene? To, čím trpíme, je, samozrejme, kríza spôsobená radikálnym trhovým zmýšľaním, ktorého ste vy a vaša skupina hlavnými zástancami. Tak ako mnoho iných sociálnych demokratov, aj ja som svojim voličom sľúbila, že za vás nebudem hlasovať, ak nezaručíte, že smernica o vysielaní pracovníkov sa zmení a doplní tak, aby sa posilnili práva pracovníkov.

Teraz počúvam, že sa tvárite, ako keby ste tejto požiadavke vyhovelí. Hovoríte však, že tejto požiadavke nevyhoviete zmenou a doplnením smernice, ale prostredníctvom nového nariadenia, o ktorom vieme, že je úplne nedostatočné. Zároveň vás počujem, ako vytvárate klamný obraz dôsledkov týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k smernici o vysielaní pracovníkov. Pýtali sme sa vás na to už predtým a vy ste zakaždým odpovedali vyhýbavo. Opýtam sa vás znovu. Podniknete také kroky na zmenu a doplnenie smernice o vysielaní pracovníkov, aby európski pracovníci dostávali rovnakú mzdu za rovnakú prácu v rámci celej EÚ namiesto mzdového dampingu, ktorý teraz zažívame v celej Európe?

Olle Schmidt (ALDE). – (SV) Vážený pán predsedajúci, Európa je dnes kontinentom, ktorý charakterizujú mier a demokracia. Nebolo to tak pred 70 rokmi, keď bola Európa vo vojne. Nebolo to tak ani pred 20 rokmi, keď bola Európa rozdelená na Východ a Západ.

Naša generácia je zodpovedná za riadenie tohto kontinentu a za ochranu a posilňovanie otvorenej a demokratickej Európy. Vážený pán Barroso, vy nesiete mimoriadnu zodpovednosť.

Európa potrebuje jasné vedenie a EÚ, ktorá je viditeľná a je tu pre obyvateľov Európy v zlých aj dobrých časoch. Potrebujeme vedenie, ktoré počúva. V tomto smere musíte urobiť viac. Rád by som videl viac takej angažovanosti, akú sme videli dnes, viac takého Josého Manuela Barrosa, akého sme videli dnes.

Liberálna strana Švédska, strana Cecilie Malmströmovej, vás zajtra podporí nie preto, že s vami súhlasíme vo všetkom, ale preto, že sa domnievame, že dokážete urobiť viac, než ste nám ukázali doteraz.

Tu sú niektoré hlavné zásady kontinuity vašej práce.

Protekcionizmus je odsúdeniahodný, dokonca aj pre bývalých maoistov. Sila EÚ spočíva v otvorených hraniciach a voľnom obchode.

Ľudské práva sa vzťahujú na každého, nech je kdekoľvek. V tomto smere musíte urobiť viac.

Hospodárska kríza volá po novom svetom poriadku s vyváženými nariadeniami, ktoré nám umožnia riešiť klimatickú krízu. Oslobodiť európskych poľnohospodárov a dať príležitosť spotrebiteľom a trhu.

EÚ nepotrebuje ďalšie inštitucionálne mocenské boje. Uchráňte nás pred týmto osudom! Európa má už dosť neschopných ľudí. Pán Barroso, zajtra možno budete mať možnosť zostaviť novú Komisiu. Dúfam, že zabezpečíte, aby bol v novej Komisii rovnaký počet žien ako mužov.

Michail Tremopoulos (Verts/ALE). – (EL) Vážený pán Barroso, ako viete, vôbec ste sa nezmienili o svojom postoji k otázkam, ako je ochrana biodiverzity, alebo o svojich záväzkoch vyplývajúcich z cieľov tisícročia a zo stratégie trvalo udržateľného rozvoja Európskej únie.

Zameriam sa na význam „flexiistoty“, ktorú často používate na skombinovanie flexibility a istoty. Zdá sa, že za touto koncepciou sa skrývajú vážne nebezpečenstvá v súvislosti s ochranou pracujúcich. Napríklad zamestnanie na čiastočný úväzok je dobré, keď je to rozhodnutie pracovníka. Nútené zamestnanie, keď pracovník nemá možnosť výberu, ale zrejme si nedokáže nájsť prácu, sa však javí ako nezamestnanosť na čiastočný úväzok.

Podobný problém je s núteným zamestnaním na pracovných miestach a s pracovnými dobami, ktoré majú nepriaznivý vplyv na osobný život a kvalitu života občanov. Ak budete zvolený, aké politické usmernenia máte v úmysle vydať k týmto otázkam v prípadoch, ktoré sa vás týkajú? Prečo sa nezmieňujete ani o konkrétnych cieľoch pre ekologické profesie a o ďalších podobných aktivitách? Nie preto, aby ste sa stali „zeleným“, ale preto, aby ste aspoň naznačili cestu von z krízy.

George Becali (NI). – (RO) Vážený pán Barroso, prečítal som si váš dokument, ale, celkom úprimne, hlasovať za vás budem zajtra preto, lebo sa domnievam, že Európa potrebuje veriaceho kresťana ako ste vy, s takým typom výchovy. Pán Barroso, myslím si, že zajtra sa stanete predsedom Komisie a vyzývam vás, aby ste prosili Boha, nech vám dá to, čo dal Šalamúnovi: múdrosť na vedenie Európskej komisie. Nech vám v tom Boh pomáha.

Mario Mauro (PPE). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, talianska delegácia Európskej ľudovej strany vás podporí, pán Barroso, s našou tradičnou úctou, naším tradičným priateľstvom a našou tradičnou lojalitou.

Napriek tomu vás vyzývame, aby ste ukázali viac odvahy a umožnili našim inštitúciám čeliť vážnej dobe, ktorú prežívame, a sústrediť sa nielen na oprávnené obavy vlád, ale predovšetkým na potreby mladých generácií, ich túžbu vybudovať si domov, mať rodinu a deti. V podstate ide o odvahu bojovať za skutočnú Európu založenú na našom zmysle pre zodpovednosť a nie na našej politickej alchýmii. Preto vyzývam aj svojich kolegov socialistických poslancov, aby prejavili rovnakú odvahu.

Samozrejme, opätovné zvolenie pána Barrosa môže byť provizórnym opatrením voči kríze konsenzu, ktorá sa jasne ukazuje vo výsledkoch volieb. Ale hlasovanie za, aj keď s podmienkami stanovenými pre kandidáta na predsedu Komisie, vám všetkým poskytne príležitosť zohrať svoju úlohu v tomto zložitom období a vyše jasný signál európskej verejnosti, že to, čo nás spája, je silnejšie ako to, čo nás rozdeľuje, a že iba takto, spoločne, si môžeme navzájom pomáhať pri úniku z priepasti.

Skrátka, nie je to iba hlasovanie za pána Barrosa, ale aj hlasovanie za jasný a jednoduchý recept. Komisia vytvorená s príspevom vás všetkých znamená, že táto Komisia bude nezávislejšia, efektívnejšia, silnejšia, inými slovami európskejšia.

Monika Flašíková Beňová (S&D). – (SK) Rada by som hovorila na tému, ktorá znepokojuje nielen mňa, ale aj mnoho ľudí v Európskej únii. Naše ekonomiky prechádzajú veľmi ťažkým obdobím, obdobím krízy, ktorej dopady pociťujú najmä tzv. obyčajní ľudia. Títo ľudia sa boja o svoju prácu, boja sa o svoju existenciu, o svoje deti a práve to vytvára akúsi živnú pôdu, tento strach a obavy, pre nárast krajne pravicového extrémizmu v Európskej únii aj v členských štátoch.

V minulosti schovávali krajne pravicoví extrémisti svoje tváre za rôznymi maskami a kuklami. Dnes však pochodujú námestiami a verejne vystupujú pred médiami. Nielen to, títo ľudia, ktorí okolo seba šíria nenávisť voči Rómom, voči Židom, prisťahovalcom, homosexuálom, zakladajú politické strany a, žiaľbohu, práve v tomto komplikovanom období úspešne kandidujú do národných, ale aj do Európskeho parlamentu.

Nakoniec, nebolo to tak dávno, čo sme boli svedkami aj tu, na pôde tejto demokratickej inštitúcie, tu v Európskom parlamente, príchodu, resp. pochodu niektorých poslancov v uniformách pripomínajúcich fašistické obdobie druhej svetovej vojny.

Chcem sa vás preto opýtať, vážený pán predseda, akým spôsobom chcete v budúcnosti zo svojho postu a Komisia ako orgán proti takémuto znevažovaniu pôdy Európskeho parlamentu, ale najmä voči konkrétnemu boju proti extrémizmu, prijímať opatrenia.

Sophia in 't Veld (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, pán Barroso si všimol, že žijeme v mimoriadnej dobe, čo je pravda, ale mimoriadna doba si žiada mimoriadne vedenie. Ste takým vodcom, pán Barroso? Nepodporila som vás v roku 2004 a, nanešťastie, za tých päť rokov ste neurobili dosť na to, aby ste ma presvedčili.

Väčšina našej skupiny je však ochotná prikloniť sa vo váš prospech, ale svoje konečné rozhodnutie odložíme, až kým neuvidíme celý balík portfólií komisárov a úplné podrobnosti vášho politického programu, pretože, nezabúdajte, a ja dúfam, že v tom cítite tú iróniu, že predseda Európskej komisie je politik a nie úradník s istotou pracovného miesta.

Bez ohľadu na výsledok hlasovania tento proces posilnil európsku parlamentnú demokraciu, pretože napriek obavám niektorých poslancov tohto Parlamentu, donútenie kandidáta viesť kampaň neoslabilo, ale posilnilo pozíciu predsedu Komisie. Ja to vidím tak, že mandát daný Európskym parlamentom na základe politického programu je oveľa pevnejšou základňou ako nominácia na základe zákulisných dohôd medzi národnými vládami.

Na rozdiel od vás si tiež myslím, ak som počúvala pozorne, že vznik reálnej opozície v tomto Parlamente je veľmi vítaný a je prospešným znakom toho, že európska parlamentná demokracia je životaschopná a zrelá.

Takže, pán Barroso, ste na ťahu. Prijmete túto výzvu? Pretože zatiaľ ste ma nepresvedčili. Ale to nie je zďaleka také dôležité, ako presvedčiť európskych občanov počas nasledujúcich piatich rokov.

(potlesk)

PRESEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU

podpredsedníčka

Judith Sargentini (Verts/ALE). – (NL) Vážená pani predsedajúca. Pán Barroso, keď vypukla úverová kríza, vy ste neurobili nič. Bolo to francúzske predsedníctvo, ktoré našlo cestu k núdzovému východu. Vy ste nepotiahli opraty ani svojim plánom hospodárskej obnovy Európy – nezabezpečili ste, aby štátna pomoc automobilovému priemyslu podliehala prísny environmentálnym podmienkam – ani návrhom na lepší finančný dohľad. Hneď na začiatku ste kapitulovali pred opozíciou z londýnskeho City. EÚ držala opraty v otázke globálneho prístupu ku klimatickej kríze, ale vy ich rýchlo odhadzujete preč.

Vyhrádzate sa, že kúpate väčšinu našich znížení CO₂ z rozvojových krajín, namiesto toho, aby ste zabezpečili, že my sami budeme vypúšťať menej. Z toho by ste mohli obviňovať národné vlády, ale nie z minulotýždňového veľmi skromného návrhu pomoci rozvojovým krajinám v súvislosti s klimatickou krízou vo výške 2 miliardy EUR. To sú drobné v porovnaní so sumou 30 – 35 miliárd EUR, ktorú by Európa mala poskytnúť. Takýmto konaním vážne znížujete šance na úspech Kodane. Je tu úverová kríza, hospodárska kríza, klimatická kríza – tri skúšky skutočného vodcovstva. Pán Barroso, trikrát ste to nezvládli.

Diane Dodds (NI). – Vážená pani predsedajúca, ako nová poslankyňa tohto Parlamentu som si vypočula mnohých rečníkov, ktorí sa zamerali na výsledky pána Barrosa vo funkcii a vyjadrili mnoho obáv. S mnohými súhlasím.

Naše cesty sa úplne rozchádzajú v súvislosti s Lisabonskou zmluvou, pán Barroso. Prejavili ste však veľký záujem o môj volebný obvod v Severnom Írsku. Za túto angažovanosť vám ďakujem. Oceňujeme podporu a blízky pracovný vzťah predstaviteľov Komisie k Severnému Írsku na všetkých úrovniach. Teším sa na to, že tento vzťah bude pokračovať a že to bude prinášať úžitok môjmu volebnému obvodu.

Iste poznáte našu minulosť: vplyv násilia na investície a potreba nových ciest a železničných tratí. Iste viete o obrovskom potenciáli hospodárstva v oblasti rozvoja cestovného ruchu. V záujme podpory nášho hospodárskeho rozvoja by som vyzvala Komisiu, aby preskúmala, aké zdroje budú k dispozícii na nápravu rokov nedostatočných investícií.

Ako už dnes povedali mnohí rečníci v tomto Parlamente, počítajú sa činy a výsledky.

Jaime Mayor Oreja (PPE). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, chcem vyjadriť úvodnú poznámku.

Nemôžeme po voľbách diskutovať rovnako ako pred voľbami, z úcty k voľbám a k európskemu ľudu. V tomto smere by sme nemali konať inak, ako sa to deje v národných parlamentoch.

Ak sú európski komisári výsledkom väčšiny v každej krajine, naším hlavným záujmom by malo byť, aby predseda Komisie rešpektoval to, ako Európania hlasovali v európskych voľbách, a teda význam a správnosť toho, aby sa pán Barroso stal predsedom Komisie. To je prísne demokratická zásada.

Sú dve veci, ktoré pán Barroso urobil a ktoré bez akýchkoľvek pochybností jasne a definitívne podporujem. Prvou je rozsah diagnózy súčasnej situácie, ktorú predložil vo svojom vystúpení a poznámkach. Nezažívame len hospodársku a finančnú krízu, ale aj krízu hodnôt. Toto je prvý raz, čo som v tomto Parlamente počul potvrdenie takejto charakteristiky. Nezažívame len krízu, ale aj meniaci sa svet. Preto sa viac než kedykoľvek predtým musí klásť dôraz na pozitívne konanie jednotlivcov a na zmenu prístupu k štátu a trhom, pretože v mnohých krajinách EÚ sme si zrejme žili nad pomery.

Druhou vecou, ktorú tiež podporujem, je európska ambícia pána Barrosa. Európa musí voľiť, stanoviť si priority a organizovať. Dva hlavné problémy, na ktoré sa musí predseda Komisie zvlášť zamerať, sú kríza a Lisabonská zmluva. Boj s krízou si vyžaduje odhodlanú Komisiu a tiež Parlament, ktorý je schopný zvládnuť vážnu situáciu, ktorú zažívame.

Kríza sa ešte neskončila a jej terén sa zatiaľ nedá zmapovať. Núti nás tiež zaoberať sa sociálnymi nerovnosťami v Európskej únii. Preto potrebujeme politickú ambíciu, akú ste ukázali dnes popoludní, pán Barroso.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – (ES) Vážená pani predsedajúca, pán dezignovaný predseda Komisie, počúval som vás pozorne a rád by som zdôraznil niekoľko bodov, v ktorých sa s vami zhodnú mnohí z nás.

Po prvé, je zrejme, že čelíme kríze. Mnohí z nás sa však domnievajú, že v uplynulých rokoch nebola Európa schopná ponúknuť očakávania a nádeje, ktoré by prevýšili pesimizmus.

Po druhé, je zrejme, že potrebujeme Európsku úniu, silné inštitúcie a Komisiu, ktorá vie, kam smeruje. Mnohí z nás si však myslia, že nemôžete byť kandidátom na znovuzvolenie do rovnakej Komisie, ale skôr do novej Komisie, aby sa začala nová éra, v ktorej budeme čeliť oveľa väčšiemu počtu oveľa vážnejších problémov.

Potrebujeme Európu schopnú regulovať trhy a zaručiť práva, najmä sociálne práva. Skutočne však potrebujeme Európu schopnú poskytnúť pridanú hodnotu pri náprave globálneho zneužívania a nespravodlivosti už v zárodku.

Počul som návrh zaradiť do vašej Komisie bezpečnostného komisára pre prisťahovalectvo. Chcem zdôrazniť, že prisťahovalectvo nemá vplyv výlučne alebo predovšetkým na našu bezpečnosť, ale aj na naše hodnoty a naše schopnosti naprávať nerovnosti už v zárodku.

Preto nebude zajtrajšie hlasovanie znamenať koniec tohto procesu, ale skôr prvý krok alebo východiskový bod obrovskej úlohy, ktorú musí nová Komisia prevziať, aby v rozpore s tými, ktorí chcú paralyzovať Európsku úniu alebo ustupovať od nej, mohla dať nový impulz oveľa lepšej Európe než tej, akú sme poznali v uplynulých rokoch. Táto nová Komisia musí byť schopná presadiť sa proti eurofóbovi a euroskeptikovi, musí byť schopná obhájiť si svoju nezávislosť ako európskeho motora pred Radou a musí byť schopná nielen spolupracovať s týmto Parlamentom, ale aj priebežne naň reagovať.

Michel Barnier (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Barroso, je viacero faktorov a dôvodov, prečo by sme zajtra mali vyjadriť našu dôveru a veľmi jasne hlasovať.

Prvým faktorom je demokratická súdržnosť vzhľadom na voľbu 27 hláv štátov alebo predsedov vlád, ktorí vás zvolili jednohlasne, vzhľadom na to, čo sme hovorili počas volebnej kampane – a to bolo nedávno – a vzhľadom na voľbu občanov. Nebudeme sa ospravedlňovať za to, že sme vyhrali voľby, aj keď sme si vedomí – veľmi dobre vedomí, povedal by som svojim kolegom poslancom –, že vás budeme musieť obklopiť viacerými myšlienkami než tými, ktoré vám poskytne samotná Európska ľudová strana (kresťanskí demokrati). Ide tu aj o demokratickú súdržnosť vzhľadom na činnosť, ktorú vykonávate už niekoľko týždňov v rámci náročného, úprimného a prostého dialógu s Parlamentom, a my sme toho svedkami.

Druhým dôvodom je presvedčenie, veľmi silné presvedčenie, že v Európe nebude silná politika, ak budú inštitúcie slabé. Potrebujeme silné inštitúcie. Preto dúfame, že Lisabonská zmluva bude ratifikovaná. To je súbor nástrojov, ktoré umožnia inštitúciám fungovať. Potrebujeme silnú Komisiu, ktorá sa čo najskôr dokáže vyrovnáť s krízou.

Tretím dôvodom je dohoda o dôvere, ktorú sme s vami uzavreli. Vzhľadom na túto najvážnejšiu, najhlbšiu hospodársku, finančnú, potravinovú – nezabúdajme na miliardu hladujúcich ľudí vo svete – a environmentálnu krízu potrebujeme, aby Komisia ukázala svojho bojovného ducha. Musíme sa z tejto krízy spoločne poučiť

v otázkach riadenia, regulácie, inovácie a nových politík – myslím na myšlienku európskej sporiteľne na podporu malých a stredných podnikov v strategických odvetviach – a vzhľadom na najhlbšiu krízu, environmentálnu krízu zaviesť nový model hospodárskeho a sociálneho rastu, ekologického rastu, ako ste to sami povedali.

To je dôvod, pán Barroso, prečo budeme zajtra pripravení uzavrieť s vami dohodu o dôvere.

David-Maria Sassoli (S&D). – (IT) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, vaše dnešné vystúpenie, pán Barroso, nezmenilo náš názor. Naše postoje zostávajú veľmi negatívne. Počas rokov vášho predsedníctva sa Komisia ukázala ako neschopná a málo autonómna. Bolo to tak v prípade finančnej krízy a rovnako to platí pre prístahovaleckú politiku. Obrana základných práv a dodržiavanie práva Spoločenstva musia predstavovať dve strany tej istej politiky.

V tomto Parlamente ste vyhlásili, že chcete vymenovať komisára pre spravodlivosť a práva a komisára pre vnútorné veci a prístahovateľstvo. Nerobte to, pán Barroso, prístahovateľstvo a práva musia zostať spolu, aby sa nepodporovala xenofóbna politika. Máte tu v Parlamente väčšinu, pravícovú väčšinu, a my zjavne nie sme schopní stotožniť sa s touto väčšinou. Chápem ťažkosti Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu, ale, pán Verhofstadt, netvrdte nám, že koherentný prístup, ktorý ste požadovali s cieľom prekonať krízu, pozostáva z rýchlosti, akou bude vytvorená Komisia pána Barrosa.

Je zrejmé, že sa nemôžeme stotožniť s touto väčšinou. Nedokážeme zosúladiť svoje postoje s tými, ktorí nebojujú rázne za úplnú a trvalú slobodu informácií, s tými, ktorí nebojujú za ochranu práv, a s tými, ktorí považujú Parlament len za fórum na zastupovanie národných vlád.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – (RO) Vážená pani predsedajúca, vážený pán predseda Komisie, zvyšovanie energetickej bezpečnosti je dôležitým bodom vášho programu. Úspech rokovaní s Tureckom, ktoré vyústili do podpísania dohody o plynovode Nabucco, zdôrazňuje, že Európska únia je schopná zastupovať členské štáty na medzinárodnej úrovni. Chcel by som vám k tomuto úspechu zablahoželať. Dúfam, že použitím rovnakých metód sa dosiahne úspech aj pri zabezpečení potrebného množstva plynu v čase, keď sú v regióne krajiny, ktoré sú ochotné na tento projekt poskytnúť vlastné zdroje. Budúca Komisia musí vytvoriť vnútorný trh s energiou, účinnú hospodársku súťaž a vysokú úroveň bezpečnosti dodávok pre všetky členské štáty.

V tomto ohľade zohrá dôležitú úlohu Agentúra pre spoluprácu energetických regulátorov. Rumunsko sa uchádza o to, aby sídlo tejto agentúry bolo v Rumunsku, a ja dúfam, že sa tomu dostane potrebná podpora. Energetická bezpečnosť tiež závisí od susedov EÚ. Musíme podporiť susedné krajiny, ktoré sa hlásia k európskym hodnotám a uchádzajú sa o členstvo v európskej rodine.

Chcel by som vás tiež upozorniť na stále krehkú politickú situáciu a ťažkú hospodársku situáciu v Moldavskej republike. Je potrebné urýchlene poskytnúť podporu novým politickým orgánom v Kišiňove a pomôcť im prekonať túto ťažkú situáciu.

Na záver by som chcel vyjadriť pevné presvedčenie, že zajtrajšie hlasovanie preukáže stabilitu európskych inštitúcií a že pozitívne prispeje k výsledku írskeho referenda.

Catherine Trautmann (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Barroso, môžem vám tiež rovno povedať, že francúzskych socialistov ste za päť rokov nepresvedčili a nedarí sa vám presvedčiť nás ani teraz projektom, v ktorom nešetríte slovami a ste veľmi všeobecný pri účeloch.

Ako nám môžete povedať „hlasujte za mňa, ak chcete Európu zjednotenú vo svojej rozmanitosti“, keď presne preto, lebo chceme takú Európu, odporúčame počkať na írske hlasovanie, aby sme mohli hlasovať o vašej kandidatúre?

Vyzbrojený podporou členských štátov ste si radšej zabezpečili menovanie vopred a s menšími rizikami, pokiaľ ide o počet potrebných hlasov. Mysleli ste si, že schválenie v Parlamente bude už len formalita. Nie je to tak a toto je len začiatok. Vaša reakcia nezodpovedá očakávaniam občanov, ktorí trpia krízou a ktorí ukázali, že sa na naše inštitúcie hnevajú, nízkou volebnou účasťou.

Hovoríte, že kríza vás zmenila a tvárite sa ako veľký navigátor zjednotenej Európy, no neboli ste schopný doviesť členské štáty k ozajstnému plánu obnovy Európy a ešte stále čakáme na konkrétne a záväzné opatrenia potrebné na finančnú reguláciu.

Tvrdíte, že ste nám poskytli záruky v súvislosti so sociálnou agendou, no to, o čo sa zasadzujete, nie je nový právny predpis, ale revidovaná smernica o vysielaní pracovníkov. Okrem toho ste neprijali žiaden pevný a predovšetkým jasný záväzok k smernici na ochranu verejných služieb.

Dávate najavo, že pohrdáte pamäťou poslancov EP. Nezabudli sme, že za uplynulých päť rokov sociálne otázky nikdy neboli v centre navrhovaných riešení. Až teraz súhlasíte s vykonaním štúdie o sociálnych vplyvoch pre každý právny predpis EÚ.

V období nebyvanej krízy, ktorá ničí státisíce pracovných miest, sa musí robiť všetko pre zabezpečenie toho, aby sa počet nezamestnaných alebo pracujúcich chudobných v Európe do roku 2010 nevyšplhal na 25 miliónov. Preto potrebujeme, aby bola schválená priemyselná politika.

Občania potrebujú dostať príklad solidarity na boj proti kríze. Ani vo vašich slovách, ani vo vašej prehlasovanej ambícii pre Európu dnes takýto podnet nenájdu.

Pokračovať ako predtým je katastrofa, povedal filozof Walter Benjamin. Ešte máte pred sebou dlhú cestu, kým získate na svoju stranu socialistov a sociálnych demokratov. Pre politickú zásadovosť a z rešpektu voči našim voličom za vás nebudeme hlasovať.

Wim van de Camp (PPE). – (NL) Vážená pani predsedajúca. Vážený pán Barroso, členovia holandskej delegácie v Poslaneckom klube Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) budú zajtra z presvedčenia hlasovať za vás. Nie je to len preto, že sme presvedčení o vašich kvalitách, ale aj preto, že sme v časovej tiesni. Podľa nás sme za posledné dva mesiace premárnili príležitosť na riešenie hospodárskej krízy a my Holanďania máme naponáhlo. My skutočne chceme vidieť viac sociálneho trhového hospodárstva vo vašom programe – predošlá Komisia bola v tomto ohľade podľa nás skôr príliš liberálna. Dúfame, že budete pokračovať v boji proti nadmernej regulácii a Kodaň bude úspešná, ale znížte počet už vytvorených európskych agentúr.

Ďalšia vec sa týka európskych občanov. Dnes popoludní toto slovo odznelo možno dvakrát či trikrát. To však nestačí. Európske voľby nám ukázali, že musíme naozaj usilovne pracovať, aby sme pre Európu získali mysle obyčajných ľudí. Pre zamestnancov spoločnosti Opel, ktorí budú prepustení, by Európa mala ihneď znamenať zdroj nádeje, zdroj práce.

Napokon, v uplynulých šiestich týždňoch ste ma fascinovali ako muž s vášňou a nadšením. Máte radosť z výziev. Vyzývam vás, aby ste si to udržali do ďalších piatich rokov. Chcel by som to vidieť každý týždeň.

Glenis Willmott (S&D). – Vážená pani predsedajúca, skutočne žijeme v neobyčajnej dobe, no reakcii pána Barrosa na hospodársku krízu chýba sila a dôraz a jeho sľuby o sociálnej Európe neboli dodržané. Pán Barroso, váš politický program vnáša málo svetla do vašich plánov a používa viac-menej rovnakú rétoriku ako pred piatimi rokmi. Samozrejme, potrebujeme silný a živý vnútorný trh vytvárajúci pracovné miesta a prosperitu, no toto musí ísť ruka v ruke s vylepšenými sociálnymi právami v Európe pre pracujúcich a občanov, nie na ich úkor.

Napriek silnému tlaku zo strany tohto Parlamentu napraviť túto nerovnováhu a volaniu po revízii smernice o vyslaných pracovníkoch, po hodnoteniach sociálnych vplyvov a po ambicióznejšom balíku na hospodársku obnovu, ešte stále čakáme. Pred časom ste hovorili o členstve v odboroch a práve na štrajk ako o niečom posvätnom. Po celom Spojenom kráľovstve odbory znovu raz hovoria o štrajkovej pohotovosti v reakcii na problémy súvisiace so smernicou o vyslaných pracovníkoch a s obavami zo znižovania miezd a narušenia kolektívnych zmlúv.

Vaša odpoveď na moju otázku v tejto veci minulý týždeň znela ako srdečné slová. Priznali ste však, že smernica nedosahuje ciele. Problémy spočívajú v implementácii a interpretácii Európskym súdnym dvorom. Sľúbili ste kompenzáciu prostredníctvom nového právneho nástroja, no rozsudky Európskeho súdneho dvora ukázali, že musíme posilniť smernicu, aby sa zastavilo znižovanie miezd.

V čase finančnej krízy potrebujeme jasné právne normy a, pán Barroso, potrebujeme rovnakú mzdu za rovnakú prácu na rovnakom mieste bez ohľadu na pohlavie. Ako nám môžete zaručiť, že sa tak stane?

Marianne Thyssen (PPE). – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, prežívame ťažké obdobie, prechodné obdobie, obdobie zmeny – ale tiež zaujímavé obdobie. Hovoriac inštitucionálnou terminológiou, sme na ceste z Nice do Lisabonu. Dúfam, že dorazíme nezranení: finančne, hospodársky, ekologicky, demograficky, dokonca aj z hľadiska energetiky, migrácie a bezpečnosti a nezabúdajme ani na globalizáciu, potravinový problém, boj za zachovanie nášho sociálneho

modelu – vo všetkých týchto oblastiach nás trápia bolesti zmeny. Či ide o nebezpečenstvá alebo príležitosti, závisí do veľkej miery od nás.

V tejto súvislosti je jedna vec istá: iba ak zaujmeme európsky postoj voči výzvam, iba ak ich budeme riešiť rozumným, správne orientovaným európskym programom – ktorý ako kandidát na predsedu Komisie máte – a keď budeme mať silné inštitúcie, môžeme sami prispieť k formovaniu budúcnosti a ďalej rozvíjať naše sociálne a ekologicky prispôbené trhové hospodárstvo. Nemôžeme strácať čas – „máme naponáhlo“, ako práve povedal môj sused – a aj z toho dôvodu musíme s touto vecou tlačiť na novú Komisiu. V súčasnosti, dámy a páni, máme jedného kandidáta na predsedu, iba jedného.

Musíme dôverovať Josému Manuelovi Barrosovi. Chcela by som sa spýtať každého, kto nesúhlasí, či rozozná priateľa od nepriateľa – napokon, čo dosahujete zdržaním a hlasovaním proti? Ak nechcete pána Barrosa, koho chcete? Kto bol vašim kandidátom, kto je vašim kandidátom, pýtam sa Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie a Skupiny Pokrokovej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente. Ak uspejete vo svojich plánoch, ste si istí, že získate podľa vás lepšieho kandidáta, lepšieho predsedu Komisie?

Vážený pán dezignovaný predseda Komisie, máte moju dôveru a budete mať aj môj hlas a hlas kolegov z našej skupiny. Želám vám veľa úspechov vrátane vytvorenia novej Komisie. Musíte dostať priestor, aby ste sa v tejto veci mohli pohnúť.

Edite Estrela (S&D). – (PT) Vážený pán predseda Barroso, Lisabonská zmluva bude ratifikovaná a nadobudne platnosť o niekoľko mesiacov. Naozaj v to dúfam. Z vášho programu a dnešného prejavu je jasné, že chcete okamžite posilniť právomoci Európskeho parlamentu. Súhlasím, pretože sa už dlhšie nemôžeme vracáť do obdobia, kedy budúcnosť Európy pripravovali Rada a Komisia, kým sa Európsky parlament mohol iba prizerať.

Verím, pán Barroso, že váš ďalší mandát bude rozhodujúci pre posilnenie tejto novej inštitucionálnej rovnováhy medzi Komisiou, Radou a Parlamentom. Naša podpora preto nie je bianko šek, ale investícia.

Naša demokratická tradícia, ochrana ľudských práv, inovácie vo výrobe čistejších foriem energie a lepšia environmentálna politika sú pre Európu typické, no nad zvyškom sveta vyčnievame najviac našou sociálnou politikou. Musím preto vyjadriť našu nádej, že Komisia, ktorej budete predsedať, som si istá, prevezme zodpovednosť za ochranu, konsolidáciu a vylepšenie európskeho sociálneho modelu a podporu rodovej rovnosti.

Na záver by som chcela zdôrazniť, že som si poznačila to, čo ste dnes povedali, vaše záväzky do budúcnosti. Môžete rátať s hlasmi portugalských socialistov. Môžete však rátať aj so vzťahom, ktorý bude vo vašom ďalšom funkčnom období určite lojálny, ale aj veľmi náročný.

Želám vám veľa šťastia a úspechov vo vašej práci.

Markus Ferber (PPE). – (DE) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, dámy a páni, o čom je celé zajtrajšie hlasovanie? Je o robení toho, čo veľa ľudí v tomto Parlamente nemôže robiť a iní nechcú robiť. V skutočnosti je to o preberaní zodpovednosti za Európu. Chcel by som upozorniť na jeden bod. Pán Barroso, som vám veľmi vďačný za to, že ste to znovu spomenuli vo svojom vystúpení. Je to o prebratí zodpovednosti za schopnosť Európy konať v ťažkom období s cieľom prekonať všetky problémy, ktoré sú predmetom oprávnenej kritiky zo strany občanov i tohto Parlamentu. Verím, že dnešná rozprava pomohla objasniť otázku o tom, na koho sa Európa môže a nemôže v budúcnosti spoľahnúť, keď príde na preberanie politickej zodpovednosti v nasledujúcich rokoch.

Rád by som však zdôraznil, pán Barroso, že na programe je, samozrejme, celý rad vecí, ktorými je potrebné sa zaoberať a vy máte v tejto oblasti veľký podiel zodpovednosti, pretože máte monopol na spúšťanie iniciatív na európskej úrovni.

Chcel by som sa zmieniť ešte o jednej veci, ktorá, ako sa mi zdá, v rozprave zatiaľ nebola pokrytá dostatočne podrobne. Je ňou poľnohospodárska politika. V tejto oblasti čelíme niekoľkým novým úlohám. Nestačí len jednoducho spomenúť fakt, že ministri poľnohospodárstva dospeli v jeseni minulého roka k uzneseniu. Nestačí, že sme spustili program komplexnej poľnohospodárskej reformy, pretože keď sa zmenia základné podmienky, musíte, samozrejme, prísť s vhodnou iniciatívou na pomoc poľnohospodárom v Európskej únii. Moja požiadavka je, aby ste sa s komisárkou pre poľnohospodárstvo osobne porozprávali a zdôraznili jej, že jej model nebude úspešný pri vedení tohto dôležitého sektora z krízy.

Sme pripravení, a to hovorím v mene mojich prítomných kolegov, prevziať zodpovednosť za Európu v záujme Európskej únie a európskych občanov.

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Barroso, vo februári 2008, šesť mesiacov pred vypuknutím svetovej finančnej krízy, maďarský premiér navrhol zriadenie európskej inštitúcie na kontrolovanie a monitorovanie svetových finančných trendov. Žiaľ, Rada a vaša Komisia rozhodli o zriadení takejto inštitúcie až po vypuknutí svetovej krízy.

Pán Barroso, v akom štádiu sú prípravy tejto inštitúcie? Kedy začne táto inštitúcia pracovať?

Moja druhá otázka znie: za niekoľko uplynulých rokov Komisia nedosiahla žiaden úspech v boji proti presile veľkých obchodných reťazcov a neochránila ani poľnohospodárov, ani spotrebiteľov. Môžeme od Komisie očakávať konkrétne a účinné opatrenia?

Mojou treťou otázkou je: mliekarenský sektor v celej Európe postihla vážna kríza s veľmi vážnymi sociálnymi a politickými dôsledkami. Máte v úmysle zmeniť, upraviť neoliberálnu politiku, ktorú Komisia doteraz presadzovala a ktorá úplne zlyhala?

Mojou štvrtou otázkou je: mate ako kandidát na predsedu v úmysle zriadiť mechanizmus mediácie? Chcete znovu potvrdiť svoj zámer poveriť nového komisára, ktorý má na starosti základné práva, zodpovednosťou za historické národnostné menšiny, menšiny prisťahovalcov a Rómov?

Simon Busuttil (PPE). – (MT) Vážená pani predsedajúca, pán Barroso, veľa sa hovorí o finančných a hospodárskych problémoch. Dnes by som sa však chcel zamerať na občianske práva a občiansku Európu. Hovoríme o európskom občianstve, občianskych právach, slobode pohybu, boji proti kriminalite, posilnení bezpečnosti, boji proti terorizmu a spoločnej imigračnej politike. Všetko toto sa týka európskeho občana rovnako ako hospodárske a finančné problémy. Existujú však aj iné otázky, ktoré majú vplyv na každodenný život našich občanov a ktoré si preto zaslúžia, aby sme sa im venovali.

Máme plán, plán vytvoriť európsky priestor založený na spravodlivosti, slobode a bezpečnosti. Mali sme program z Tampere, Haagsky program a teraz máme Štokholmský program. Som presvedčený, že do tejto oblasti musíme vložiť novú energiu. Štokholmský program prinesie nové príležitosti. Okrem toho máme Lisabonskú zmluvu, ktorá udelí nové a dôležité právomoci a Parlamentu dá väčšiu úlohu v tejto oblasti. Dnes večer ste nám, pán predseda Barroso, povedali, že už čoskoro sa tejto oblasti bude venovať nie jeden, ale dvaja komisári. Bolo nám povedané, že pribudne komisár zodpovedný za vnútorné veci a imigráciu a ďalší komisár, ktorý bude mať na starosti spravodlivosť, ľudské práva a občianske slobody. Vytvoríme partnerstvo, blízke partnerstvo Komisie a Parlamentu za Európu, ktorá bude Európou pre našich občanov, Európou brániacou práva našich občanov, ktorá bude chrániť slobody našich občanov a dozerať na ich bezpečnosť.

Áno, verím, že spolu môžeme pracovať na budovaní Európy pre našich občanov. Želám vám veľa šťastia v zajtrajších voľbách.

Zoran Thaler (S&D). – (SL) Súhlasím s pripomienkami mnohých mojich kolegov, ktorí už hovorili, ale dovoľte mi položiť vám nasledujúce otázky, pán Barroso. Urobili ste inventúru svojho predchádzajúceho funkčného obdobia? Ste spokojný s tým, čo ste za uplynulých päť rokov dosiahli? Povedal by som, že áno a že preto sa opakovane uchádzate o predsedníctvo v Komisii. Som tiež zvedavý, či ste spokojný s tým, aký ste bol doteraz efektívny, pokiaľ ide o zabránenie finančnej, hospodárskej a sociálnej krízy. Môžete byť s čistým svedomím svedkom závratného nárastu počtu nezamestnaných, ktorý v Európskej únii teraz dosahuje milióny, a nehanebných odmien, ktoré sa vo finančnom sektore znovu vyplácajú tým, ktorí nás nielenže vtiahli do najhoršej krízy, akú si možno predstaviť, ale nás aj ohrozili chudobou?

Môžete nám dnes povedať, či budete vo vašom druhom funkčnom období konať inak? Budeme vidieť zhruba to isté alebo aj niečo nové? Je niečo, na čo by sme sa mali tešiť? Čo si myslíte, že musíte zmeniť na tom, ako pristupujete k práci?

Dovoľte mi položiť vám ešte jednu otázku – otázku, ktorej sa usilujete vyhnúť vo svojich politických usmerneniach. Očividne chcete viesť Komisiu Európskej únie, v ktorej žije 500 miliónov ľudí. Kde je tá ambícia a motivácia nášho veľkého spoločenstva, keď príde na otváranie dverí Európanom, ktorí sa k nemu chcú pripojiť? Aké ďalšie úsilie vynaloží vaša Komisia na urýchlenie tohto procesu? Ponúknete konkrétnu pomoc, t. j. skúsenosti a materiálne zdroje ústrednej vláde Bosny a Hercegoviny, aby ste jej pomohli nájsť spôsob ako dosiahnuť ciele a splniť kritériá, aby sa jej občania mohli voľne pohybovať po Európskej únii?

Gunnar Hökmark (PPE). – Vážená pani predsedajúca, pán Barroso dostane zajtra našu podporu nielen preto, že vás nominovalo všetkých 27 členských štátov, pán Barroso, a nielen preto, že musíme začať pracovať, ale aj preto, že ste predstavili široký politický program, ktorá pomenúva hlavné problémy našej doby. Samozrejme, máme na to rozličné názory.

Budeme od vás a vašej Komisie založenej na väčšine tohto Parlamentu žiadať iniciatívy, nie však tým, že sa budeme pokúšať zaujať menšinovú pozíciu, budeme diskutovať o vašich návrhoch, skúmať vaše návrhy a prijímať rozhodnutia založené na väčšine tohto Parlamentu. Tak funguje demokracia a tak fungujeme i my. Veríme nielen vám, ale aj tomuto Parlamentu. Len mi dovoľte povedať, že zajtrajšie hlasovanie proti bez alternatívy bude znamenať, že nemáte alternatívu. V čase, keď sa dovolávame činov, sú takí, ktorí chcú činy zastaviť. A musím povedať, že teraz, keď do zasadnutia v Kodani zostáva už len niekoľko týždňov, nie je zodpovedné konať tak, že nebudeme mať predsedu Komisie. V čase, keď sa musíme zaoberať všetkými tými opatreniami a právnymi predpismi pre finančné trhy, alternatíva hlasovania proti novej Komisii nie je zodpovedná. A konať spôsobom, že nemôžeme začať politický proces hospodárskej obnovy, keď sú ohrozené pracovné miesta po celej Európe, nie je zodpovedné.

Vážená pani predsedajúca, zajtrajšie hlasovanie je predovšetkým hlasovanie o postoji Európskeho parlamentu. My ako poslanci hovoríme, že chceme, aby mala Európa vo svete vedúce postavenie, no nikdy to nedosiahneme, ak nevieme zabezpečiť vedenie Európskej únie. Dáme vám našu podporu a preskúmame návrhy, budeme s vami diskutovať, pretože veríme v demokraciu a väčšine, ktorú v tomto Parlamente máme. Veľa šťastia zajtra.

(potlesk)

Erminia Mazzoni (PPE). – *(IT)* Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, pán Barroso, po tejto rozprave som ešte viac presvedčená, že konám správne, keď podporujem návrh, ktorý predniesla Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) na podporu vašej kandidatúry, a ako predsedníčka Výboru pre petície by som vám chcela ponúknuť môj skromný príspevok. Pán Barroso, schvaľujem vaše ciele a priority, ktoré ste vytýčili, ale dovoľte mi navrhnúť dve oblasti väčšieho zamerania, predovšetkým s ohľadom na to, čo nazývate koncom tejto hospodárskej a finančnej krízy.

Rovnako ako vy verím, že táto kríza je tiež, a predovšetkým, kríza našich hodnôt, základných hodnôt našej spoločnosti. V nadchádzajúcich piatich rokoch bude Európska komisia musieť riešiť veľké úlohy. Geopolitický rámec prešiel radikálnou zmenou. Rozvíjajúce sa krajiny, rozvíjajúce sa hospodárstva ako India, Brazília a Afrika v súčasnosti zohrávajú v reálnej ekonomike významnú úlohu. Na jednej strane nám to prináša nové príležitosti pre rast, kým na strane druhej nás to vystavuje riziku trhových hegemonií, ktoré by z dlhodobého hľadiska mohli vyvolať ešte viac chudoby.

V dôsledku toho je úloha Európy, jej civilizácie a múdrosti, nevyhnutná pre všeobecný a vyvážený rast a podporu dodržiavania občianskych práv. Predstavuje prirodzenú integráciu rôznych koreňov a kultúr. Mám na mysli naše korene, naše kresťanské korene, ktoré by mohli byť tým nástrojom, ktorým môžeme riešiť hodnotovú stránku tejto mimoriadne vážnej krízy, ale iba ak ich použijeme ako sprievodcu pri podpore rozvoja a integrácie práv a povinností každého človeka.

Na finančnej úrovni, pán Barroso, musíme zhodnotiť potrebu reformy menovej a fiškálnej politiky, aby sme zmiernili boj medzi našou menou eurom a starou nadvládou dolára, a tiež boj s rozvíjajúcimi sa menami Číny a Indie. Musíme dosiahnuť prísnejšiu reguláciu finančného trhu spolu so zákazmi špekulácií s energetickými komoditami, predovšetkým potravinovými komoditami, ktorých ceny môžu vyhladovať viacero krajín. Musíme priviesť financie späť k ich hlavnej úlohe, ktorou je slúžiť výrobe, a nahradiť alebo podporiť tradičné hospodárske odvetvia v krízou postihnutých regiónoch Európy daňovými stimulmi.

Pokiaľ ide o občiansku Európu, ktorú navrhujete rozvíjať zintenzívnením dialógu a šírením informácií, ako predsedníčky Výboru pre petície sa ma to osobne týka. Preto by sa tento výbor mal využiť, ak Parlament nadviaže na uznesenie, ktoré bolo prijaté v predošlom parlamentnom období.

Výbor pre petície je prvým bodom kontaktu medzi európskymi inštitúciami a občanmi. Hľadá riešenia, poskytuje vysvetlenia a podporuje kroky v reakcii na početné a rozličné sťažnosti zo strany európskych občanov. V tejto súvislosti vás, pán Barroso, žiadam, aby ste posilnili vzťahy medzi Komisiou, ktorú máte česť viesť, a výborom, ktorému predsedám, Výborom pre petície, a poverili tým osobitného komisára. Už ste avizovali vytvorenie dvoch nových komisárskych miest.

Európa, ktorá svoj pracovný program zameriava na svojich občanov, ako ste povedali, je Európa, ktorá musí tomuto výboru – ktorý je fórom, miestom, kde občianske práva majú hlas – poskytnúť väčšie práva a väčšiu dôstojnosť.

Sophie Briard Auconie (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, dámy a páni, prezrela som si usmernenia vášho programu a vítam vašu ambíciu v každej z hlavných oblastí politiky vrátane hospodárskej politiky – pri pokračovaní a vytváraní aktivít, pláne obnovy, sociálnej súdržnosti, environmentálnej politiky a predovšetkým udržateľnom rozvoji, projektoch namierených na mladých ľudí, posilnení európskej obrany a pokračovaní silnej a udržateľnej poľnohospodárskej politiky.

Chválim vašu ambíciu mať víťaznú, zjednotenú a starostlivú Európu, akú chceme. Otázkou je však finančná situácia Európskej únie, ktorá sa týka všetkých vašich projektov. Únia musí mať na svoje ambície finančné zdroje. Niektorí naši kolegovia poslanci už tento bod zdôraznili. Podľa mňa je veľmi dôležité, pán Barroso, aby sme videli, že sa snažíte podporiť členské štáty, aby výrazne zvýšili svoje príspevky do rozpočtu Spoločenstva od roku 2014. Je pravda, že kríza v tejto chvíli vystavuje rozpočty členských štátov tlaku. Predsa však musíme hľadiť dopredu na obdobie po kríze a začať už teraz pracovať na rozpočte Spoločenstva, ktorý bude v súlade s potrebami európskych akčných plánov. Viem, že si uvedomujete túto potrebu, keďže ste ju vo svojom programe uviedli. Všetko, čo dnes zostáva, je, aby ste sa zaviazali zabezpečiť, že v budúcnosti my, Parlament a Rada, budeme mať zdroje potrebné na uplatňovanie našich politík.

Sandra Kalniete (PPE). – (LV) Chcela by som potvrdiť, že členovia Skupiny Európskej ľudovej strany z Lotyšska podporia kandidatúru predsedu J. M. Barrosa. Podporíme vás, lebo dúfame, že vy, pán Barroso, budete ako predseda Európskej komisie pokračovať v práci za spravodlivejšiu Európu. Myslíme si, že by sa mala dosiahnuť spravodlivosť medzi všetkými členskými štátmi, čo sa týka podpory poľnohospodárov, bez ohľadu na to, ako dlho sú členmi Európskej únie. Tiež očakávame, že prevezmete vedenie pri reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky a pri zabezpečení možnosti spravodlivej hospodárskej súťaže pre všetky členské štáty. Žiadame vás, aby ste sa ujali vedenia pri ďalšej liberalizácii európskeho trhu služieb.

Európa sa z tejto krízy dostane úspešne, len ak svoju stratégiu založí na silnom jednotnom trhu a rovnakých podmienkach pre všetkých. Európske inštitúcie skutočne majú stabilizačnú úlohu pri prekonávaní krízy v tých členských štátoch, ktoré kríza postihla najvážnejšie, a Lotyšsko to vie. Rada by som tiež poďakovala Európskej komisii za to, že s nami spolupracuje. Jednotná európska mena dokázala svoju stabilizačnú funkciu v podmienkach tejto krízy. Pobaltské štáty si vytýčili cieľ vstúpiť do eurozóny, no v čase svetovej krízy je to veľmi ťažká úloha. Preto sa obraciame na Komisiu, aby podporila citlivý, flexibilný prístup k plneniu podmienok Paktu stability a rastu a maastrichtských kritérií primeraný tejto kríze. Som presvedčená, že skoršie začlenenie pobaltských štátov a všetkých európskych krajín do eurozóny je v záujme Európy ako celku.

Vážený pán predseda, žiadame vás o rýchlejší postup pri tvorbe spoločnej politiky v oblasti energie na zníženie závislosti Európy od monopolov. Želám vám, aby zajtrašie hlasovanie bolo pre vás úspešné.

Damien Abad (PPE). – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán Barroso, ako člen francúzskej delegácie Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a ako zástupca francúzskej politickej strany *Nouveau Centre*, ktorá sa zrodila zo strany UDF, veľmi som sa vám dnes chcel priamo prihovoriť. Predovšetkým by som vám chcel pripomenúť podporu francúzskeho prezidenta a francúzskej vlády a pochváliť spôsob, akým ste prispeli k úspechu francúzskeho predsedníctva.

Pán Barnier a všetci moji parlamentní kolegovia z francúzskej strany UMP teraz očakávajú, že vaša Komisia sa bude zaoberať naším poslaním vybudovať politickú Európu, ktorá môže ovplyvniť veľké globálne úlohy budúcnosti, a bude sa na ňom podieľať.

Aby sa podarilo vybudovať takúto politickú Európu, pán Barroso, je podľa nás potrebné vyhnúť sa dvom pasciam. Prvou je prezentácia hospodárskej súťaže ako absolútnej a neprekonateľnej dogmy. Áno, Európa potrebuje priemyselnú politiku, poľnohospodársku politiku, politiku v oblasti energie alebo energetickú politiku, ktorá presadzuje nové technológie, rovnako ako potrebuje politiku hospodárskej súťaže.

Druhou pascou, ktorej sa treba vyhnúť, je premena tejto Komisie na obyčajný generálny sekretariát Rady. Potrebujeme Komisiu, ktorá je silná, ktorá predkladá návrhy, ktorá inovuje a poháňa túto európsku integráciu. A tak napriek výhradám, ktoré vyjadrila moja vlastná politická strana vo Francúzsku, chcem dnes podporiť váš program a sprevádzať vás na tejto zmysluplnej ceste, na ktorú, ako sa zdá, sa chcete vydať, v neposlednom rade v rámci trvalo udržateľného rozvoja a boja proti zmene klímy.

Na zabezpečenie toho, aby bolo moje hlasovanie a hlasovanie niekoľkých mojich parlamentných kolegov, ktorí ešte majú nejaké otázky, čo najlepšie podložené informáciami, chcel by som v tomto Parlamente prijať dva pevné záväzky. Prvým je zaviesť naozaj zmysluplnú politiku v prospech našich priemyselných odvetví, našich regiónov a všetkého, čo vytvára európsku identitu.

Druhým záväzkom je urobiť pokiaľ možno všetko na zabezpečenie toho, aby európsky model bol taký, ktorý najlepšie zosúladí trhové hospodárstvo s požiadavkou na solidaritu medzi členskými štátmi, regiónmi a obyvateľmi.

Pán Barroso, dnešní mladí ľudia potrebujú Európu, ktorá ich podporuje v globalizácii a ktorá stelesňuje novú nádej. Ako najmladší z francúzskych poslancov EP som plne presvedčený, že títo mladí ľudia chcú Európu, ktorá ich bude chrániť a ktorá im ponúkne novú ambíciu. Našou úlohou v budúcnosti je budovať Európu spoločne. Rátam s vami rovnako, ako vy môžete rátať so mnou.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Vážená pani predsedajúca, Európa je zjednotená. Je to Európa mieru, slobody a demokracie. Dodržiavame ľudské práva a chceme realizovať program sociálneho trhového hospodárstva – program, ktorý kladie ľudí do centra našej pozornosti. Európa je však aj rôznorodá. Máme viaceré veľmi chudobné regióny, a preto potrebujeme pravú politiku súdržnosti. Spoločná poľnohospodárska politika vlastne sankcionuje dve Európy – starú a novú. To si vyžaduje zmeny a vytvorenie pravej, jednotnej a súdržnej Európy. Vy, pán predseda, to viete najlepšie. Aké opatrenia plánujete v tejto oblasti prijať, aby sa táto situácia zmenila?

Hannu Takkula (ALDE). – (FI) Vážená pani predsedajúca, vážený pán predseda Barroso, podľa mňa ste dosiahli ohromný úspech vo funkcii predsedu Komisie. Je ľahké kritizovať, ale musíme vyjadriť uznanie tam, kde je zaslúžené. Viest' 27 rôznych krajín v pluralistickej Európe je náročná úloha a vy ste to robili dobre. Boli ste vyvažujúcim článkom medzi veľkými a malými krajinami, takže v tejto súvislosti by som si chcel požičať slová predsedu našej strany, fínskeho premiéra Mattiho Vanhanena, ktorý povedal, že ste si ďalšie funkčné obdobie zaslúžili. Veľmi podporujem vaše ďalšie funkčné obdobie a budem za to hlasovať. To, čo ste za päť rokov dosiahli, hovorí samo za seba. Podľa mňa už neexistuje potreba návrhov nových programov, pretože skutky hovoria samy za seba a ja dúfam, že aj fínsky komisár Olli Rehn sa v budúcej Komisii bude tešiť dobrej a silnej pozícii. Najdôležitejšie zo všetkého však je to, že zajtra budeme hlasovať za to, aby ste mohli zostaviť novú Komisiu. Želám vám veľa úspechov.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Vážená pani predsedajúca, pán Barroso dosť často hovoril o neobvyčajnej dobe, v ktorej žijeme, dôležitých problémoch, ktorým čelíme, a vodcovstve, ktoré má EÚ prejsť v oblasti finančného trhu.

Pán Barroso, je tu však jedna vec, na ktorú by som sa vás chcela opýtať – spomínate to v prejave, ktorý ste nám predniesli – a to vlastné finančné zdroje Európskej únie. Nehovoríte, odkiaľ by mali pochádzať.

V tejto súvislosti existuje jedna otázka, ktorú som vám položila na vypočutí, ktoré sme mali so Skupinou zelených/EFA minulý týždeň. Žiaľ, nedostala som od vás odpoveď, dúfam, že ju dostanem teraz. Moja otázka znie: čo daň z finančných transakcií?

Dokonca to teraz navrhol aj pán Sarkozy a hovoria o tom aj pán Steinmeier a iní. Belgicko a Francúzsko už majú právne nástroje na jej zavedenie, tak začnite diskutovať a vyvíjať tlak s cieľom vypracovať návrh Komisie o dani z finančných transakcií.

Nikolaos Chountis (GUE/NGL). – (EL) Vážená pani predsedajúca, dvakrát som počúval pána Barrosa, raz na plenárnej schôdzi a raz na konferencii s Európskou zjednotenou ľavicou a čítal som jeho plány.

Mám jednu konkrétnu pripomienku. Poznáme názor pána Barrosa na modifikované politické ciele. Nepoznáme však jeho stanovisko k modifikovaným výrobkom. Znamená to, že dovoz a marketing kontaminovaných výrobkov budú v Európe tolerované?

Kým pán Barroso vo všeobecnosti tvrdí, že presadzuje nové myšlienky, ktoré Európa potrebuje, v podstate presadzuje a navrhuje tie isté neúspešné neoliberálne recepty, ktoré v Európe viedli k recesii, nezamestnanosti a vážnym sociálnym nerovnostiam.

Tento prístup, čím myslím váš prístup, pán Barroso, a prístup vašej Komisie naštrbili dôveru európskych občanov vo vedenie Európskej únie, čo sa jasne odrazilo v uplynulých voľbách obrovským počtom európskych občanov, ktorí sa volieb nezúčastnili.

A na záver, keďže voláte každého, kto nesúhlasí s vaším programom, antieurópanom, nebudú vás počúvať všetci Európania, predovšetkým tí, ktorí chcú inú Európu, a preto podľa mňa nie ste vhodný kandidát na túto pozíciu, pán Barroso.

Barry Madlener (NI). – (NL) Vážený pán Barroso, nepodarilo sa vám získať podporu Skupiny Pokrokovej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente ani Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie – ktorá vlastne vystupuje vo váš prospech. Budú to veľmi napínavé voľby. Ak sa na to pozriem, môžete rátať približne s polovicou hlasov, takže každý hlas je dôležitý. Chceli by ste, samozrejme, aj náš hlas, hlas druhej najväčšej holandskej strany v Parlamente, Strany za slobodu. Sme pripravení dať vám náš hlas, ale musíme sľúbiť, že zastavíte rokovania s Tureckom, zabezpečiť, že Holandsko už nebude najväčším čistým prispievateľom do tejto byrokratickej EÚ, a pracovať na Európe suverénnych členských štátov namiesto federálneho superštátu, o ktorý sa usilujete. Pozývam vás, aby ste nás dnes o 22.00 navštívili a prediskutujeme to. Ktovie, môžete dať tieto sľuby, získať našu podporu a byť schopný pokračovať vo svojej práci – ibaže celkom iným spôsobom, ako tomu bolo za uplynulých päť rokov.

Brian Crowley (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, v prvom rade by som chcel zaželať pánovi Barrosovi všetko dobré v zajtrajších voľbách. Žiaľ, zastával som názor, že voľby sa mali uskutočniť v júli, aby sa zabránilo vzniku medzery neistoty. Napriek tomu si myslím, že politický program, ktorý ste vytvorili, pán Barroso, jasne naznačuje druh vízie a myšlienok, ktoré máte, aby sa veci vrátili späť do správnych koľají.

Možno mojou najväčšou výzvou – okrem toho, aby ste sa častejšie vracali do Parlamentu – je, že by ste mohli byť trochu kritickejší voči vládam, keď si neplnia svoje záväzky. Ak sa totiž pozrieme na lisabonskú stratégiu, 90 % lisabonskej stratégie sa nepodarilo uskutočniť, lebo členské štáty nedokázali prijať opatrenia na to, aby sme sa v budúcnosti stali najkonkurencieschopnejším a najdynamickejším hospodárstvom.

Viem, že je ťažké pokúsiť sa presne určiť jeden konkrétny štát. Neodvážil by som sa to urobiť, ale ak pôjdeme príkladom a ak budeme komunikovať nápady medzi Parlamentom a Komisiou o spôsoboch obnovy rastu a o inovačných prístupoch v rámci nového hospodárstva, potom aj členské štáty musia priložiť ruku k dielu a prijať potrebné opatrenia.

A na záver, zarmucuje ma, že v čase, keď celý svet trápia nebyválne hospodárske ťažkosti, keď našu Európu vidia ako vodcu, pokiaľ ide o reguláciu bankového sektora a iných podobných oblastí, sme stratili príležitosť pre infantilné politické hry medzi istými skupinami.

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – (ES) Vážený pán Barroso, hovorí sa o vás ako o majstrovi ochrany životného prostredia a ja vám k tomu blahoželám.

V skutočnosti sme minulý týždeň dostali dobrú správu, lebo sa konečne rozhodlo, že tuniak modroplutvý, ktorému hrozí vyhynutie, bude chránený zaradením na zoznam druhov chránených dohovorom CITES. V tejto súvislosti žiadam, aby sa z tejto dočasnej podpory stala trvalá podpora.

Problémom a svetovým paradoxom v tomto všetkom je, že práve neoliberálne stratégie, o ktoré ste sa doteraz zasadzovali, nás doviedli do tejto situácie, pretože sú to stratégie, ktoré, jednoducho povedané, privatizujú zisk a zoštatňujú náklady.

V tejto súvislosti stojíme pred vážnym problémom so životným prostredím. Roky dotujeme lodné flotily, ktoré pustošia naše moria a ktoré sú presne v tejto súvislosti kontexte v mnohých prípadoch spoločne zodpovedné za katastrofu. Teraz žiadajú peniaze na prekonanie situácie, ktorú sme spôsobili.

Je to absurdné a demokraticky naozaj ťažko obhájiteľné. Nemôžeme sa dopúšťať takýchto chýb s peniazmi našich občanov.

Preto žiadame revíziu spoločnej politiky rybného hospodárstva výslovne založenú na týchto nových zásadách.

Pat the Cope Gallagher (ALDE). – Vážená pani predsedajúca, som naozaj presvedčený, že pán Barroso zajtra získa ďalší päťročný mandát ako budúci predseda Komisie. Verím, že je tým pravým človekom pre túto prácu, a jeho výsledky sú impozantné.

Rovnako verím, že EÚ bude fungovať efektívnejšie, ak v našej krajine bude prijatá Lisabonská zmluva. Tí, ktorí sú v Írsku proti tejto zmluve, šíria osočujúce informácie o tom, že minimálna mzda bude 1,84 EUR.

Ľudia hovoria o zelených výhonkoch signalizujúcich oživenie európskeho hospodárstva. Ratifikácia Lisabonskej zmluvy je sama osebe dobrým znamením. Spoločenstvo investorov a ľudia, ktorí vytvárajú pracovné miesta, chcú, aby bola Lisabonská zmluva schválená.

Skutočnosť, že my v Írsku sme si od posledného referenda zabezpečili právo menovať v budúcnosti jedného člena Európskej komisie, je vážna zmena. Okrem toho sú dôležité aj právne záruky vzťahujúce sa na neutralitu, dane, právo na život, vzdelanie a rodinu.

Tieto záruky sú pre nás dôležité. Protokoly sú rovnaké ako Zmluva a Írsko, samozrejme, potrebuje Európu a Európa potrebuje Írsko.

(GA) Želám vám zajtra veľa šťastia.

Martin Ehrenhauser (NI). – (DE) Vážená pani predsedajúca, Európska únia trpí vážnym demokratickým deficitom. Žiaľ, v tejto súvislosti sa za posledných päť rokov pod vedením pána Barrosa nič nezmenilo. Počas jeho funkčného obdobia sme sa ocitli vo veľmi vážnej hospodárskej kríze a je jasné, že všetky varovania, ktoré sa vzťahovali na nestabilitu finančného systému, boli jednoducho ignorované. K týmto varovaniam určite došlo. Pán Barroso vo svojom prejave hovorí o potrebe zmeniť architektúru finančného systému a reformovať systém bonusov pre manažérov. Chcel by som jasne povedať: pán Barroso, to bolo vašou úlohou počas uplynulých piatich rokov a neurobili ste to. Z tohto dôvodu vaše ďalšie funkčné obdobie vo voľbách nepodporím.

Ja osobne by som chcel vidieť mladého predsedu Komisie, ktorý sa chopí tejto funkcie s množstvom tvorivosti, s odvahou robiť podstatné zmeny a predovšetkým s nezávislosťou. Niekoľko, kto premení Európu na pravú demokraciu. Som si istý, že Európa potrebuje novú atmosféru optimizmu a k tomu určite nedôjde s pánom Barrosom, ale iba bez neho.

Zoltán Balczó (NI). – (HU) Ďakujem vám za túto príležitosť prehovoriť. Chcel by som pánovi predsedovi Barrosovi položiť dve otázky. Prvá je takáto: vo svojom prejave ste svoju politickú budúcnosť jasne spojili s nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy. Znamená to tiež, že ak zajtra budete zvolený a Lisabonská zmluva v írskom referende nebude prijatá, odstúpite?

Moja druhá otázka znie takto: vyhlásili ste vojnu národnému egoizmu, ktorý podľa vašej definície vyviera zo strachu a mení sa na extrémizmus. Moja otázka znie: kto rozhodne, či sa ľudia, organizácie alebo strany podieľajú na tejto škodlivej činnosti? Alebo je to o tých, ako v našom prípade, ktorých cieľom je podporiť národné povedomie a nevyhnutné udržanie národného sebaurčenia? Inými slovami, môžeme tu v Európe na základe toho hovoriť o národných kultúrach, jazykoch a rozmanitosti?

José Manuel Barroso, predseda Komisie. – (FR) Vážená pani predsedajúca, rád by som začal procedurálnou záležitosťou. Chcel by som povedať nezávislým poslancom, že som nenavštívil ich skupinu, pretože ma nepozvali. Nič viac na tom nie je. Samozrejme, s niektorými z týchto poslancov sa v názoroch veľmi rozchádzame a s inými tiež, ale navštívil som všetky skupiny, ktoré ma pozvali, všetky legítimne vytvorené skupiny. Išiel som tam demokraticky diskutovať. Mám rád demokratickú diskusiu. Majme v tejto veci celkom jasno.

Pokúsím sa rýchlo odpovedať na veľký počet otázok. Navyše vidím, že poslanci tu už nie sú, aby si ma vypočuli, ale budem sa aj tak snažiť.

Začnem problematikou bonusov, teda poslednou otázkou. Chcel by som upozorniť na skutočnosť, že na konci roku 2004 Komisia – moja Komisia – prišla s odporúčaním o nadmernom odmeňovaní nielen v bankách, ale aj v celom hospodárskom systéme. Žiaľ, v tom čase nášmu odporúčaniu nikto nevenoval pozornosť.

Som rád, že otázka bonusov a nadmerného odmeňovania sa teraz stáva prioritou a dúfam, že budeme schopní nájsť riešenie na základe, dodal by som, návrhov, ktoré sme predložili Rade. Na stole sú odporúčanie, ale aj záväzná časť Smernice o kapitálových požiadavkách.

Veľa otázok bolo zameraných na energetickú bezpečnosť: napríklad od pána Saryusza-Wolského, pána Marinesca a iných. Energetická bezpečnosť bola v skutočnosti jednou z hlavných priorít tohto kolégia a aj ja mám v úmysle zahrnúť ju medzi priority budúcej Komisie, ak dostanem súhlas tohto Parlamentu, keďže Európania dvíhajú zrak ku Komisii, a nielen Európania v Únii. V čase problémov medzi Ruskom a Ukrajinou sa prezident Putin rozhodol zavolať mi, aby ma o tom probléme konkrétne informoval. Viete, koľko času a energie sme v Komisii spolu s ďalšími partnermi vložili do hľadania riešenia tohto problému, ktorý sa týkal Ruska a Ukrajiny, ale ktorý mal následky pre európskych spotrebiteľov.

Osobne mi veľmi záleží na týchto veciach. Dodal by som, že preto sme zaviedli program tvorby prepojení v pobaltských štátoch, a práve preto Komisia prelomila ľady vo veci plynovodu Nabucco – a aby nám bolo

jasné, celé to uviazlo na bode mrazu. Zahrniem preto tieto otázky medzi hlavné priority Komisie, no v skutočnosti existuje odpor voči vytvoreniu ozajstného vnútorného trhu s energiou. Dúfam, že v ďalšom funkčnom období s vašou podporou prekonáme tento odpor, ktorý – buďme úprimní – ešte stále existuje, aby sme v Európe mohli vybudovať skutočne integrovaný trh s energiou.

Môžete sa na mňa v Komisii spoliehať, že budem nekompromisný pri obrane európskeho záujmu. O to viac, pretože som presvedčený, že tento problém energetickej bezpečnosti je tiež veľmi dôležitý v otázke boja proti zmene klímy.

Poviem to zas, najmä pre členov Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie: vždy je možné mať väčšie ambície, ale úprimne sa domnievam, že by sme mali privítať skutočnosť, že Európska únia, ktorá koná na základe návrhu Komisie, je priekopníčkou boja proti zmene klímy. Je jasné, že následne by sme nemali súhlas všetkých členských štátov bez práce – toto chcem poznamenať – predsedníctva pani Merkelovej a potom predsedníctva pána Sarkozyho, keďže aj oni na tomto pracovali, a je len správne uznať to. Všetky členské štáty sa snažili, ale bolo to na základe ambiciózných návrhov Komisie, že sme boli schopní viesť tento boj proti globálnemu otepľovaniu. Veľmi sa spolieham na vašu prácu, aby sme mohli udržať Európu v predvoji tohto boja.

Pokiaľ ide o sociálne otázky, už som svoje povedal. Prijal som už niekoľko veľmi konkrétnych záväzkov v otázkach vzťahujúcich sa na vysielanie pracovníkov a na problémy týkajúce sa verejných služieb. Budem chcieť s vami pracovať na týchto princípoch, ktoré som spomenul a ktoré som dnes veľmi jasne pomenoval: proti sociálnemu dampingu, za sociálne trhové hospodárstvo.

Som si dobre vedomý, že toto je zaujímavá ideologická diskusia, ale domnievam sa, že my v Európe poznáme odpoveď. Potrebujeme vnútorný trh – je to naša silná stránka – a zároveň vysokú dávku sociálnej súdržnosti. Toto je európsky výtvor, je to prínos. V citácii, ktorú som uviedol na začiatku svojho dokumentu, som citoval veľkého súčasného európskeho historika Tonyho Judta, ktorý prednáša na newyorskej univerzite. Povedal: „Spojené štáty možno majú najsilnejšiu armádu na svete, Čína možno predáva lacnejšie tovary, ale iba Európa má model, ktorý môže slúžiť ako inšpirácia pre zvyšok sveta.“

Toto 21. storočie by pokojne mohlo byť storočím Európy. Som o tom presvedčený. Som presvedčený, že túto globalizáciu môžeme zvládnuť nie silou, ale inšpiráciou. Máme sociálne trhové hospodárstvo, ktoré nie je vlastníctvom kresťanských demokratov ani sociálnych demokratov, a ani liberálov. Bolo vytvorené Európou najmä po druhej svetovej vojne. Nielen európsky integračný proces, ale aj toto sociálne trhové hospodárstvo bolo zamerané na kombináciu voľných trhov, otvorených trhov.

Európa je svetovou vývoznou veľmocou. My Európania preto musíme odmietnuť protekcionizmus a zároveň musíme presadiť európsky model sociálneho dialógu, európsky model sociálneho zabezpečenia. Keď počujem istých „popieračov“ – „milovníkov krízy“ – hovoriť, že teraz všetko ovládajú Američania a Číňania, hovorím im: nech je, ako chce, ale čo robí prezident Obama? Prezident Obama sa teraz pokúša – želim mu všetko dobré – zaviesť celoštátny systém zdravotnej starostlivosti, ktorý my prakticky všade v Európe máme, s niekoľkými rozdielmi. Sú to práve Američania, kto sa teraz necháva inšpirovať európskym modelom. Čo robia Číňania? Uvažujú teraz – s dodatočným cieľom zvýšenia dopytu – o zavedení systému sociálneho zabezpečenia a ja som presvedčený, že tento systém budú mať, lebo táto krajina bude prosperovať, a tento rast prosperity v Číne je prospešný pre celý svet.

Čo dnes robia Američania a iné veľmoci? Začínajú s nami hovoriť o boji proti zmene klímy. Jasne si spomínam, že keď sme s nimi v minulosti hovorili, Američania kategoricky odmietali prijať akékoľvek záväzky viazané na konkrétny cieľ v boji proti zmene klímy.

Ako vidíte, nemôžem byť taký pesimistický ako niektorí z tých, ktorí tu dnes prehovorili. Samozrejme, máme v Európe problémy, problémy so súdržnosťou. Pokiaľ ide o politickú vôľu, musíme intenzívnejšie pracovať na dosiahnutí väčšej súdržnosti. Máme tiež veľmi jasný problém, sociálny problém, ktorý je najvážnejší zo všetkých: rast nezamestnanosti. Niečo si však ujasnime: nie je to Európa, nie je to Európska komisia, kto spôsobil túto finančnú krízu. Všetci viete, odkiaľ kríza prišla. Reagovali sme okamžite. Reagovali sme konkrétnymi návrhmi. Bol som v Spojených štátoch s francúzskym prezidentom v čase francúzskeho predsedníctva navrhnuť americkému prezidentovi začatie tohto procesu G20. Práve Európa podnietila túto reakciu.

V Camp Davide som povedal, že práve tak ako otvorené spoločnosti potrebujú právne normy, právne pravidlá, rovnakým spôsobom potrebujú pravidlá aj trhy, aby boli zákonné, vierohodné a etické. To je európske stanovisko.

V skutočnosti som presvedčený, že by sme mali byť hrdí na návrhy, ktoré sme predložili. Sú na stole. Dúfam, že budú prijaté a časom uvidíme, či je potrebné na nich ďalej pracovať.

Pokiaľ ide o životné prostredie, som presvedčený, že výsledky Komisie sú dobre známe. Niektorí povedali, že chýba biodiverzita. Prečítajte si môj dokument a uvidíte, že tam je. Jeden poslanec tohto Parlamentu navyše pochválil naše opatrenia na ochranu tuniaka modroplutvého a ja mu za to ďakujem. Domnievam sa, že v tejto oblasti máme veľa k dobru.

Čo sa týka otázky pani Beňovej o základných právach, práve s cieľom vyslať nové znamenie o záväzku som sa rozhodol vytvoriť post komisára zodpovedného za základné práva a osobné slobody. Dodal by som, že tento návrh vyšiel z Európskeho parlamentu, hoci som už bol presvedčený o tejto veci. Komisár sa, samozrejme, bude zaoberať aj otázkou menšín a bude môcť informovať Výbor pre petície, ktorý tu bol spomenutý.

Domnievam sa tiež, že tak ako v systémoch jednotlivých štátov, kde je normálne mať ministra spravodlivosti a ministra vnútra, my by sme mali mať komisára zodpovedného za spravodlivosť a základné práva a slobody. Pribudne ďalší komisár – pretože aj toto musíme brať vážne, musíme tiež vidieť, že v Európe existujú problémy spojené s neistotou a že sú veci, ktoré môžeme robiť spolu s pridanou hodnotou Európy –, ktorý bude dozeráť aj na ďalšie veci, ale vždy v rovnakom duchu: v duchu istoty, s plným rešpektom preukazovaným voči osobným slobodám a s plným rešpektom preukazovaným voči základným právam. Opakujem: toto utvára Európu.

Niektorí hovorili o Guantánamo. Bol som jedným z prvých, ak nie prvý politik vo vládnej funkcii, ktorý vyzval amerického prezidenta – bolo to počas rakúskeho predsedníctva –, aby zatvoril Guantánamo. Povedal som to verejne, pretože som presvedčený, že my Európania nesúhlasíme s protiteroristickou kampanou, ktorá nerešpektuje základné práva, keďže tým sa vytráca morálna autorita. Pokiaľ ide o základné práva, domnievam sa, že hoci máme isté spory, neexistujú žiadne zásadné nezhody s niektorými poslancami, ktorí upozornili na túto otázku. Ja sám nepotrebujem od nikoho rady v tejto veci. Keď som mal šesťnásť rokov, vydával som sa do ulíc našej krajiny bojovať proti diktatúre, proti koloniálnemu systému. Preto nepotrebujem rady, ako sa angažovať za dodržiavanie základných práv. V každom prípade vám ďakujem.

Čo sa týka otázky o Severnom Írsku – ďakujem, pani Doddsová. Je pravda, že sme vykonali veľa – diskretné – práce pre Severné Írsko. Zriadili sme špeciálnu pracovnú skupinu a v čase, keď ešte neexistoval dialóg medzi stranami, sme pomohli dosiahnuť toto zmierenie.

Pokiaľ ide o otázku, ktorú položil pán López Aguilar, áno, som presvedčený, že teraz je čas na novú ambíciu v sociálnej sfére. O tom niet pochýb. Máme problémy s nezamestnanosťou, ktorá je oveľa vyššia ako predtým. Ak sa pozrieme na štatistiky, je pravda, že kým neprišla finančná kríza, zamestnanosť všade rástla. Lisabonská stratégia, ktorú niektorí kritizujú, celkovo mierila dobrým smerom. Európa zaznamenala tvorbu pracovných miest a rast. Len v dôsledku finančnej krízy sme vo väčšine krajín vrátane nášho Španielska zaznamenali opačný vývoj. Práve svetová finančná kríza nás doviedla do inej situácie. Takže teraz, v situácii sociálneho strachu – nielenže sú ľudia nezamestnaní, ale sú aj takí, ktorí sa nimi v blízkej dobe pravdepodobne stanú – je zrejmé, že musíme investovať do sociálnej oblasti. Preto som žiadal novú ambíciu pre sociálnu sféru. Bol som presvedčený, že by bolo možné zjednotiť veľkú väčšinu Parlamentu okolo tejto priority. Stále tomu verím.

Pani in 't Veldová mi povedala, že som ju nepresvedčil. Veľmi ťažko sa necháte presvedčiť, pani in 't Veldová. Budem sa veľmi snažiť, ale poviem vám jednu vec. Budem sa vždy veľmi snažiť, ale nielen preto, aby som vás presvedčil, ale preto, lebo skutočne verím v základné práva, slobody a záruky. Domnievam sa, že Komisia zohráva v tejto veci úlohu nielen v legislatívnom zmysle, ale aj pokiaľ ide o signály, ktoré vysielame. Môžem vám povedať, že kedykoľvek sa vo svete vyskytne problém, napríklad Guantánamo, alebo keď sa stretnem s pánom Putinom, vždy sa ho opýtam: „Čo sa deje s vrahmi pani Politkovskej? Ako je možné, že systém, ako je ten ruský, najlepší bezpečnostný systém na svete, nikdy nenájde vrahov novinárov?“ Položím otázku prezidentovi Putinovi tak, ako kladím otázky premiérom. Dokonca aj čínskeho premiéra, vždy keď s ním hovorím, sa pýtam na ľudské práva. Dokonca sa pýtam japonského premiéra, prečo Japonsko opätovne zaviedlo trest smrti, keď už bolo vydané moratórium.

Preto je Komisia dôležitá, nielen pre legislatívu, ale aj pre signály, ktoré vysiela Komisia a predseda Komisie, také ako v čase krízy týkajúcej sa kresieb v Dánsku, kedy som jasne zastával a podporoval právo na slobodu prejavu. Som presvedčený, že v tomto môžeme nájsť zásadnú líniu pre dohodu.

Pán Abad položil niekoľko veľmi praktických otázok a ja mu chcem povedať, že podporujem jeho návrhy a som presvedčený, že sú dôležité. Som presvedčený, že v Európe potrebujeme priemyselnú základňu. Nechceme sťahovanie, ale je dôležité, aby sa táto priemyselná základňa prispôsobila novým obmedzeniam svetovej hospodárskej súťaže a predovšetkým hlavným úlohám vo vzťahu k zmene klímy a udržateľnejšiemu rastu. Domnievam sa, že máme prostriedky, aby sme to dosiahli. Preto navrhujem, aby v budúcnosti bolo do toho vložených viac zdrojov na európskej úrovni.

Čo sa týka otázky súvisiacej s rozpočtom, ktorú niekto položil, pokúsme sa najmä dosiahnuť konsenzus o hlavných zásadách. Domnievam sa, že by bolo chybou začať hovoriť o sumách pre budúci rozpočet. Vyvolalo by to rozkoly. Najskôr musíme zistiť, v čom spočíva európska pridaná hodnota a potom rozhodnúť, aké budú priority. Som však presvedčený, že výskum, inovácie a politika súdržnosti musia byť dôležitými prioritami, najmä keď myslíme na nové generácie. V záujme najmladšieho člena francúzskej delegácie dúfam, že mladí ľudia v tomto Parlamente toto hnutie podporia.

Niektori mi položili otázku o celosvetovej finančnej dani, o dani z finančných pohybov. Ak bude celosvetová, je jasné, že ju podporím. Myslím, že by to bol výborný nápad, ale v každom prípade si ujasnime, že nevidím žiadny zmysel v rušení finančných služieb, ktoré teraz v Európe máme, či už v Londýne, Frankfurtu alebo Paríži. Sme svetoví lídri v oblasti finančných služieb. Aký zmysel má prenechať vodcovstvo Dubaju? Neviem, aký zmysel by to malo. Ujasnime si to. Ak by však existovala celosvetová daň z finančných transakcií, myslím, že by to bol výborný nápad. Som presvedčený, že už existuje celkom dosť dôvodov za, napríklad: predchádzať hladu vo svete, pretože je hanebné, čo sa deje v 21. storočí, pomôcť Európe dosiahnuť ciele tisícročia a bojovať za väčšiu solidaritu v Európe. Možno to neviete, ale navrhol som Rade, aby sme zvýšili kapacity, ktoré v Európe máme na poskytovanie potravinovej pomoci, pretože v Európe sú chudobní ľudia a ľudia, ktorí sa stali chudobnými len nedávno, ale bolo to zamietnuté. Toto sú teda mnohé dôvody na daň za predpokladu, že bude naozaj celosvetová a že nenaruší konkurencieschopnosť Európy.

Na záver by som vám chcel povedať niečo veľmi dôležité. Niektorí povedali: „Prečo by sme vás mali zvoliť? Ste jediný kandidát. Je to demokratické?“ Sám som sa veľmi často čudoval, prečo som jediným kandidátom. Úprimne si myslím, že pre mňa nebolo správne byť jediným kandidátom, lebo, nech nám to je jasné, keďže som jediným kandidátom, som aj jediný, na ktorého sa celý tento čas útočí, jediný kritizovaný. Zakaždým, keď ma porovnávajú s vaším ideálnym kandidátom, pochopiteľne, prehrávam. Prehrávam s ideálnym kandidátom. Prehrávam s ideálnym kandidátom z každej skupiny. Európu však nebudujú ideálni kandidáti. Európa je cvičenie v zodpovednosti. Domnievam sa, že iný kandidát nie je z jednoduchého dôvodu – chýbala podpora, ktorú kandidát potrebuje na to, aby mohol byť kandidát. To je ten dôvod. Spomenutých bolo len niekoľko mien, ale ja som uspel v dosiahnutí konsenzu a som na to hrdý, lebo budovanie Európy je dnes, ako sme mohli vidieť v rozprave a ako všetci uznáte, mimoriadne zložitá a mimoriadne ťažká cvičenie. Európa je veľmi rozmanitá. Existuje veľa obmedzení a veľa priorít, a tak som hrdý na to, že som kandidátom, ktorého podporila strana, ktorá vyhrala voľby, kandidátom, ktorý získal podporu demokraticky zvolených hláv štátov alebo predsedov vlád zo širokého politického spektra, a nevnímam to ako negatívum. Ukázalo sa, že nie som generálnym tajomníkom nikoho a že Komisia je nezávislá inštitúcia. Môžem vás o tom uistiť. Komisia, ktorej predsedám a ktorej predsedáť naďalej budem, ak získam vašu podporu, bude nezávislá vo svojej nekompromisnej obrane všeobecného záujmu Európy.

Plne chápem, ako povedala pani Estrellová a iní, že podpora tých, ktorí budú chcieť stáť za mnou, nie je biako šek. Som vďačný všetkým tým, ktorí ma podporili. Nemôžem ich všetkých vymenovať. Niektorí z nich sú stále tu. Som vám vďačný. Vaša podpora nie je biako šek. Parlament si vysoko vážim.

Niektorí hovoria: „Máte príliš blízko k vládám“. Zabúdate na jednu vec. Skôr ako som sa stal premiérom, bol som lídrom opozície, skôr ako som sa stal lídrom opozície, bol som poslancom portugalského parlamentu. Prvýkrát som bol zvolený do portugalského parlamentu, keď som mal 29 rokov. Som politik, nie som technik alebo byrokrat. Bránim parlamenty a chcem sa s vami zúčastňovať tejto debaty.

Preto vaše požiadavky môžu pomôcť mne a môžu pomôcť Komisii k lepšej práci. Toto plánujem robiť, ak získam vašu podporu.

(potlesk)

PREDSEDÁ: PÁN BUZEK*predseda*

Predseda. – Rád by som poďakoval kandidátovi na predsedu Európskej komisie. Rovnako by som chcel poďakovať všetkým tu prítomným, ako aj rečníkom, ktorí vystúpili, za ich výnimočne živú diskusiu. Tiež by som chcel poďakovať pani Malmströmovej za to, že je s nami na tomto zasadnutí.

Vážené dámy, vážení páni, zavádzame nové zásady konania, nové inštitucionálne riešenia pre Európsku úniu. Pamätajte prosím, že kandidát na predsedu nám povedal o politickom smerovaní v nasledujúcich piatich rokoch. Urobil to tu v Parlamente, kde sa stretol so všetkými politickými skupinami. Poskytol nám informácie, ktoré sú veľmi dôležité tak pre nás, ako aj pre našich občanov. Po dnešnej dlhej, vyčerpávajúcej a múdrej diskusii budeme zajtra hlasovať.

(Predseda pokračoval v angličtine.)

– Ešte raz vám veľmi pekne ďakujem, pán dezignovaný predseda. Bola to veľká príležitosť na predstavenie vášho politického programu a diskusiu v politických skupinách a aj na tomto plenárnom zasadnutí Parlamentu.

Rozprava sa skončila.

Písomné vyhlásenia (článok 149)

Georges Bach (PPE), písomne. – (FR) Program pána Barrosa je ambiciózny a demonštruje neodolateľnú túžbu dať našej krízou zasiahnutej Európe injekciu, ktorú tak veľmi potrebuje. Podľa mňa by nebolo správne viniť pána Barrosa osobne za všetky problémy, ktoré charakterizovali predošlé obdobie. Hľadanie kompromisov v rozšírenej Komisii, v ktorej teraz rozhoduje 27 štátov, a riešenie finančnej a hospodárskej krízy na pozadí zložitej inštitucionálnej reformy určite prácu predsedovi Barrosovi vôbec neulahčili. Prirodzene, človek by dúfal, že v tejto ťažkej dobe ho bude počuť hovoriť asertívnejším európskym hlasom. Domnievam sa však, že sa zo svojich chýb poučil a že v budúcnosti sa bude veľmi snažiť za Európu ako celok a za malé krajiny. Tým, že urobil sociálnu problematiku dôležitejšou časťou svojho programu, zdá sa, chce reagovať na ľudí Európy, ktorí túžia po sociálnejšej Európe. Myšlienka pravého partnerstva medzi Parlamentom a Komisiou je chvályhodná a je príležitosťou, ktorú treba využiť. Z toho dôvodu podporujem kandidatúru pána Barrosa, no táto podpora nie je bielo na bielo.

Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT) Teší ma, že môžem povedať, že ako Portugalec a poslanec Európskeho parlamentu budem hlasovať za znovuzvolenie Josého Manuela Durãa Barrosa za predsedu Európskej komisie. Domnievam sa, že dôvodom podpory vlád a obnovenie dôvery tohto Parlamentu je jeho výkon počas súčasného mandátu, poznačeného takým množstvom politických, finančných a sociálnych ťažkostí, ako aj skúsenosti, ktoré získal v tejto funkcii.

Hlboko ľutujem to množstvo pokusov, z ktorých nie všetky boli otvorené a seriózne, zabrániť úspechu jeho kandidatúry a pripomínam, že neuspeli nielen z dôvodu neexistencie akejkoľvek dôveryhodnej alternatívy, ale aj pre ich nezmyselné argumenty. Je mi ľúto, že tejto ceste, ktorá je rovnako jednoduchá ako bezvýznamná, nedokážu odolať poslanci z našej vlastnej krajiny.

Dúfam, že druhá Komisia pána Barrosa dokáže skombinovať technické spôsobilosti s tým „niečím extra“. Dúfam tiež, že bude skutočne rešpektovať a využívať zásadu subsidiarity a že si vyberie bezpečnú a pevnú cestu malých krokov, ktorú odporúčal Jean Monnet, a neosvojí si prístup založený na rýchlosti, ktorý veľa sľubuje, ale k skutočnému pokroku európskeho projektu a sna prispel len málo. Akokoľvek sa usilujeme dosiahnuť obzor, dostaneme sa tam len krok za krokom. Poďme správnu cestou.

João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT) To, o čo v týchto voľbách ide, je smerovanie EÚ v niekoľkých nasledujúcich rokoch. Súčasný predseda Komisie, ktorý sa uchádza o ďalšie funkčné obdobie, symbolizuje jeden možný smer. EÚ, ktorú reprezentuje, je o záujmoch veľkých hospodárskych skupín.

Je to EÚ nedemokratickej byrokracie, politického a ideologického konzervativizmu, zdôrazňovania a inštitucionalizácie hlbokých nerovností a vzťahov sociálnej, regionálnej a národnej nadvlády, militarizmu, vonkajšieho intervencionalizmu a inštitucionalizácie neoliberalizmu ako jediného prijateľného hospodárskeho systému. To však nie je a nikdy nebolo jediným možným smerovaním. Alternatívou k nemu je smerovanie k sociálnej Európe, Európe pracujúcich a ľudu. Je to EÚ, ktorá si cení demokraciu pre účasť celej spoločnosti bez toho, aby ju redukovala na formálnu reprezentačnú sféru. Je to EÚ, ktorá rešpektuje vôľu svojich občanov a ich demokraticky vyjadrené rozhodnutia a ktorá chráni verejné služby a práva pracujúcich ako základné

nástroje sociálneho rozvoja a sociálnej súdržnosti. Je to EÚ slobodných, zvrchovaných štátov s rovnakými právami, ktorá podporuje a presadzuje ochranu prírody, mier a spoluprácu medzi národmi.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT) Vyhlásenie, ktoré pán Barroso ako kandidát na predsedu Komisie práve urobil, opätovne potvrdzuje základné piliere Európskej únie, ktoré poznáme. Rovnako potvrdzuje kapitalistickú, federalistickú a militaristickú integráciu Európy zakotvenú v Maastrichtskej zmluve a v Zmluve z Nice, čo navrhovaná Lisabonská zmluva hodlá dotiahnuť ešte ďalej.

V prípade pochyb sú tam jeho vyhlásenia o dôležitosti návrhu Lisabonskej zmluvy. V skutočnosti prichádzajú po nedemokratickom tlaku, ktorý vyvinuli európski lídri – ktorý videl – na írskych občanov, ktorí sú nútení mať nové referendum, ktoré sa uskutoční 2. októbra.

Hoci sa teraz snaží sľúbiť odčinenie vážnych útokov na sociálne práva a práva pracujúcich, ktoré Európska komisia, ktorej ešte stále predsedá, vykonala v predchádzajúcom funkčnom období, nikdy nepochopil problémy alebo príčiny súčasnej krízy kapitalizmu, ktorú zažívame. Vlastne navrhuje pokračovať v rovnakej politike, ktorá uprednostňuje voľnú hospodársku súťaž, militarizmus a záujmy hospodárskych a finančných skupín, konkrétne tých z najsilnejších krajín, čo bolo jasné, keď povedal, že sme majstrami globalizácie.

Livia Járóka (PPE), písomne. – (HU) Vážený pán predseda, ako poslankyňa Európskej ľudovej strany by som chcela zaručiť predsedovi Barrosovi svoju podporu a vyjadriť nádej, že súčasná Európska komisia bude môcť pokračovať vo svojej práci, ktorú začala v angažovanosti za sociálnu integráciu Rómov. V tomto volebnom období sme dosiahli dôležité výsledky, najmä za posledné dva roky, ale v budúcnosti očakávame podstatne väčšiu angažovanosť a väčší zmysel pre iniciatívu od tohto orgánu, ktorý ako výhradný iniciátor legislatívy Spoločenstva môže byť hnacou silou v boji proti chudobe a vylúčeniu, ktoré postihujú najväčšiu menšinu v Európe – Rómov.

Dúfam, že vytvorenie portfólia nového komisára pre spravodlivosť, základné práva a občianske slobody podporí organizáciu Komisie robiť viac a koordinovanejším spôsobom. Rovnako dúfam, že predseda Barroso bude pokračovať v aktívnom presadzovaní svojho osobného záväzku voči rómskym záležitostiam, čo aj pri niekoľkých príležitostiach vyjadril, a že bude robiť maximum na zabezpečenie toho, aby hlavy štátov a vlád na seba prevzali aktívnejšiu rolu pri nachádzaní komplexného, uceleného programu, ktorý presiahne strany a volebné obdobia.

Sociálne problémy týkajúce sa Rómov i nerómov sú také vážne a následky nečinnosti sú také nebezpečné, že si nemôžeme dovoliť dopustiť apatiu a chybičky z predošlého obdobia. Očakávame okamžité, odvážne skutky a radikálnu zmenu postoja minulo-súčasného predsedu, a od Komisie očakávame, že bude vlajkovou loďou paneurópskej rómskej stratégie, ktorú je potrebné vytvoriť čo najskôr a ktorá bude založená na regulačných právnych predpisoch, stabilnom rozpočte a jasnom politickom záväzku.

Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT) Ak existuje jedna vec, o ktorej žiadna zo strán nepochybuje, je to fakt, že prechádzame obdobím hospodárskej krízy, ktorá postihuje krajiny a sťažuje rozhodovanie vlád.

Preto je rozdiel, či máme riadnu Komisiu so zvoleným predsedom alebo provizórnu Komisiu, v ktorej sa definitívne rozhodnutie vždy odkladá na neskôr, lebo od toho závisí, ako účinne môže Európska únia bojovať s krízou.

So zreteľom na to sú argumenty tých, ktorí odmietajú zvolenie Josého Manuela Durãa Barrosa za predsedu Európskej komisie a snažia sa mu zabrániť, iba rétorické.

Inými slovami, tým, ktorí myslia a konajú týmto spôsobom, málo záleží alebo vôbec nezáleží na následkoch krízy, ale myslia len alebo takmer len na získanie výhod prostredníctvom nejakého stranícko-politického intrigánstva, ktorému by sme sa, aspoň za týchto okolností, mali vyhnúť.

Georgios Toussas (GUE/NGL), písomne. – (EL) Podpora pre pána Barrosa od konzervatívnych, liberálnych a sociálnodemokratických poslancov EP je dôsledkom jeho jednohlasného menovania ako jediného spoločného kandidáta všetkých vlád EÚ, tak neokonzervatívnych, ako aj sociálnodemokratických. Politika EÚ namierená proti pracujúcim nezávisí od osôb alebo predsedu Komisie. Určuje ju predovšetkým jej typický charakter imperialistickej únie kapitálu.

Politický program, ktorý predniesol pán Barroso, sumarizuje strategické ambície európskeho monopolného kapitálu a tvorí politický program, ktorý používajú politické sily európskej jednosmerky naprieč EÚ vrátane strán Nová demokracia a PASOK v Grécku bez ohľadu na to, či sú vo vláde alebo v opozícii.

Prvoradým cieľom tohto politického programu je preniesť bremeno krízy na pracujúcich a tým zabezpečiť, aby európske monopolné skupiny mohli slobodne chrániť a zvyšovať svoje zisky tak, aby mohli posilniť svoje postavenie ako svetoví imperialistickí súper, keď kapitalistické hospodárstvo po recesii ožije. Tento cieľ bude do roku 2020 dosiahnutý prostredníctvom prispôsobenia sa novým podmienkam protirobotníckej Lisabonskej stratégie a prostredníctvom ešte podľejšieho útoku na prácu a mzdy pracujúcich a ich sociálne práva a práva v oblasti poistenia.

PREDSEDÁ: PÁN McMILLAN-SCOTT

podpredseda

12. Hodina otázok (otázky pre Komisiu)

Predsedaajúci. – Ďalším bodom programu je hodina otázok (B7-0203/2009).

Nasledujúce otázky sú určené Komisii.

Prvá časť

Otázka č. 20, ktorú predkladá **Ilda Figueiredo** (H-0277/09)

Vec: Ochrana textilného a odevného priemyslu na úrovni medzinárodného obchodu

Vážna situácia, v ktorej sa nachádza textilný a odevný priemysel niektorých členských štátov Európskej únie, ako napríklad Portugalska, vyžaduje koherentnú a koordinovanú stratégiu zahŕňajúcu verejné politiky podpory investícií do inovácií, diverzifikácie, odborného vzdelávania a rekvalifikácie.

Je však potrebné aj to, aby sa na úrovni medzinárodného obchodu prijali opatrenia nevyhnutné na ochranu priemyselných odvetví členských štátov, najmä v najcitlivejších oblastiach, ako je textilný a odevný priemysel.

Aké opatrenia prijme Komisia na ochranu textilného a odevného priemyslu v členských štátoch Európskej únie v súvislosti s novými dohodami o voľnom obchode s tretími krajinami, predovšetkým ázijskými, ako je Južná Kórea?

Aké kroky plánuje Komisia podniknúť na reguláciu svetového obchodu, ktorá je naliehavo potrebná, bez toho, aby sa obmedzila len na finančný trh?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Veľmi pozorne sledujeme následky finančnej krízy na naše priemyselné odvetvia, samozrejme, vrátane textilného a odevného odvetvia, ktoré sú v Európskej únii dôležitými a silnými odvetviami.

Na túto krízu sme reagovali vypracovaním plánu hospodárskej obnovy Európy, ktorý dopĺňa Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii a dočasný rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc. Tieto opatrenia sú dôležité aj pre textilný a odevný priemysel. Podpora z globalizačného fondu sa využíva napríklad na reintegráciu prepustených pracovníkov väčšinou v malých a stredne veľkých podnikoch z tohto odvetvia v Taliansku, na Malte, v Španielsku, Portugalsku, Litve a v Belgicku.

Textilný a odevný priemysel sa vyvinul z obchodu, ktorý bol po celé desaťročia riadený. Začiatkom roka 2009 bol obchod v tomto priemyselnom odvetví plne liberalizovaný. Toto odvetvie čelí výzvam liberalizácie a prechádza procesom reštrukturalizácie a modernizácie, čo nie je ľahké.

Toto odvetvie znížilo hromadnú výrobu a zameralo sa na výrobky s vyššou pridanou hodnotou a technickou úrovňou. V súčasnosti je európsky textilný priemysel vo svete známy vďaka svojim inováciám a technickým vlastnostiam. Toto odvetvie úspešne napreduje a zachovalo si výkonnosť svetového exportéra. Preto sú otázky prístupu na trh preň prioritou a som rada, že toto priemyselné odvetvie prijalo našu novú stratégiu prístupu na trhy a má pozitívne výsledky.

Pri našich obchodných rokovaníach, ako sú dohoda o voľnom obchode s Kóreou alebo rozhovory o multilaterálnom obchode, samozrejme, zohľadňujeme citlivosť rôznych priemyselných odvetví vrátane textilného odvetvia a snažíme sa o vyvážené dohody.

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – (PT) Práve včera sme sa rozprávali o probléme dohody o voľnom obchode s Južnou Kóreou a pani komisárka vie, že potrebuje obchodné organizácie. Chcela by som jej povedať, že aj

ja som sa v Portugalsku stretla s rôznymi obchodnými organizáciami a povedali mi o svojich veľkých obavách z ustanovení tejto dohody o voľnom obchode s Južnou Kóreou. Veľké obavy sú v celej Európe.

Aj odborové zväzy majú obavy a všetci, ktorí poznajú krajiny južnej Európy ako Portugalsko a Španielsko, a oblasti, v ktorých tieto priemyselné odvetvia prevládajú, si dobre uvedomujú, akým závažným problémom sa stala nezamestnanosť. V niektorých oblastiach je to, pani komisárka, vyše 20 %, najmä na severe Portugalska. Existujú oblasti s textilnými továrňami, kde je nezamestnanosť vyše 20 %. Obávame sa, že táto situácia sa v krajine, kde je už teraz značná chudoba, môže ešte zhoršiť. Preto sa vás pýtam, čo konkrétne sa bude robiť...

(Predsedajúci prerušil rečníčku.)

David Martin (S&D). – Všetka chvála pani Figueiredovej za to, že prejavuje také obavy zo sociálnych dôsledkov zatvorenia textilných fabriek a škôd, ktoré vznikajú tomuto priemyselnému odvetviu. Ale súhlasí so mnou pani komisárka, že dohoda o voľnom obchode s Južnou Kóreou v skutočnosti poskytuje európskym textilným výrobcom rovnaké množstvo príležitostí ako obáv a že naozaj umožňuje nášmu kvalitnému textilnému priemyslu prístup na kórejský trh?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Veľmi dobre chápem, že emócie sú silné. Toto je veľmi dôležité priemyselné odvetvie a plne súhlasím s Davidom Martinom, ktorý si podrobne preštudoval dohodu s Južnou Kóreou.

Niet pochyb o tom, že do Kórei vyvážame oveľa viac odevov, než oni vyvážajú k nám, takže tento trh naozaj poskytuje príležitosti. Máte úplnú pravdu, že keď sa snažíme myslieť na všetko, čo robíme pre obchodovanie, musíme myslieť aj na dôsledky na priemyselné odvetvia, a presne to aj robíme.

Veľmi rada by som pokračovala v tomto rozhovore a poskytla viac informácií o tom, ako k tomu pristupujeme, lebo plne súhlasím s názorom, že počas tejto hospodárskej recesie musíme naše priemyselné odvetvia podporovať, že si musíme byť vedomí, k akej chudobe a nedostatku môže dôjsť, že musíme poskytovať nové obchodné príležitosti, ktoré v skutočnosti pomôžu oživiť tieto ekonomiky a odvetvia. Presne to sa snažíme robiť.

Otázka č. 21, ktorú predkladá **Brian Crowley (H-0281/09)**

Vec: Priority EÚ so zreteľom na medzivládnu konferenciu o zmene klímy

Aké budú konkrétne priority Európskej únie v súvislosti s medzivládnu konferenciou Organizácie Spojených národov o zmene klímy, ktorá sa bude konať v decembri tohto roku v Kodani?

Stavros Dimas, člen Komisie. – Táto otázka je veľmi aktuálna a mohol by som odpovedať veľmi stručne, že medzi našimi prioritami je, aby sme v Kodani uzatvorili dohodu s rozvinutými krajinami o zaviazaní sa k zníženiu, s rozvojovými krajinami o krokoch k zmierňovaniu, ktoré budú pre krajiny primerané, a financie.

Rád by som však povedal o čosi viac. Do kodanskej konferencie nám zostávajú necelé tri mesiace a rokovania o zmene klímy sa práve dostali do rozhodujúcej fázy.

S 250-stranovým rokovacím textom na stole sa rokovania zatiaľ nerozbehli natoľko, aby sa dosiahla dohoda, ktorá by bola dostatočne ambiciózná a podrobná. Väčšina strán však pociťuje naliehavosť a je ochotná zamerať sa na oblasť konvergencie. Konečným cieľom dohody o zmene klímy je udržať globálne otepľovanie pod dvoma stupňami Celzia, čo je cieľ schválený na poslednom samite krajín G8 a na Fóre najväčších ekonomík sveta.

Potrebujeme porovnateľné a ambicióznejšie ciele zníženia emisií pre skupinu rozvinutých krajín, ktoré v porovnaní s rokom 1990 dnes dohromady ponúkajú menej než 15 % zníženie. To však nedosahuje 25 – 40 % zníženie, ktoré požaduje veda. Víťame skutočnosť, že Japonsko svoj cieľ sprísni. EÚ ponúkla, že prijme cieľ 30 % zníženia, ak ostatní prijmú porovnateľné záväzky.

Rozvojové krajiny by mali prijať primerané kroky k zmierňovaniu, aby do roku 2020 obmedzili rast svojich emisií o 15 – 30 % pod normál. EÚ navrhuje, aby rozvojové krajiny, s výnimkou najmenej rozvinutých krajín, navrhli a zaviedli plány rastu s nízkymi emisiami uhlíka, ktoré budú obsahovať ich kľúčové kroky k zmierňovaniu. Tieto plány by potom tvorili základ pre cieľnú finančnú a inú podporu.

Na dosiahnutie účinnej dohody v Kodani bude nevyhnutné aj adekvátne medzinárodné financovanie. Peniaze budú umožniť, alebo prekazia uzatvorenie dohody. Musíme zmobilizovať súkromné investície a podporovať

vytvorenie veľkého medzinárodného trhu s uhlíkom, ale potrebovať budeme aj výrazné verejné financovanie. V tomto ohľade stojí za to spomenúť globálne partnerstvo pre technológiu, ktorého cieľom je zdvojnásobenie investícií do technológií s nízkou emisiou uhlíka. Okrem toho musíme posilniť pomoc najchudobnejším a najzraniteľnejším krajinám, aby sa prispôbili narastajúcim nepriaznivým účinkom zmeny klímy.

Minulý týždeň, 10. septembra 2009, prijala Komisia oznámenie o posilnení medzinárodného financovania zmeny klímy, cieľom ktorého je urýchliť medzinárodné rokovania. Pred nami je náročná úloha s intenzívnymi rokovaniami počas nasledovných mesiacov, zlyhanie je však neprijateľné.

Brian Crowley (ALDE). – Vážený pán predsedajúci, chcel by som pánovi komisárovi Dimasovi poďakovať za odpoveď.

Budem veľmi stručný. Vieme, aký je skutočný postoj Spojených štátov amerických, ktoré majú teraz novú vládu, a používajú rovnaké údaje o znížení, ako navrhuje EÚ? Po druhé, čo sa týka Brazílie, Ruska, Indie a Číny, ktoré sú obrovskými producentmi emisií CO₂ a iných emisií, akú úlohu budú zohrávať a ako môžeme my v Európskej únii na nich vyvíjať tlak, aby spĺňali rovnaké normy, ako vyžadujeme od seba?

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – (RO) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, vždy, keď hovoríme o zmene klímy, hovoríme o opatreniach na prispôsobenie sa zmene klímy a o znižovaní príčin, ktoré vedú k zmene klímy. V súvislosti s konferenciou v Kodani by som rada položila nasledovnú otázku. Akú prioritu má rast energetickej účinnosti, a to aj v rozvojových krajinách, a aké rokovania vediete o kríze pre nedostatok pitnej vody a, samozrejme, o potravinovej kríze?

Paul Rübzig (PPE). – (DE) Existuje hodnotenie vplyvov zmien na konkurencieschopnosť Európy, ktorá vyplynie z 20 alebo 30 % zníženia a toho, ako to ovplyvní malé a stredné podniky a predovšetkým pracovné miesta?

Stavros Dimas, člen Komisie. – Čo sa týka Spojených štátov, nová vláda sa zaviazala k znižovaniu, ktoré je podstatne ambicióznejšie než znižovanie predchádzajúcej vlády. Toto znižovanie však stále nie je také ambiciózne ako to, ku ktorému sa zaviazala Európska únia, a je pod hranicou, ktorá je podľa vedeckej komunity potrebná na udržanie globálneho otepľovania pod dvoma stupňami Celzia, ako sa dohodli všetci vedúci predstavitelia najväčších ekonomík sveta v júli 2009 v meste L'Aquila vrátane Američanov, Číňanov a vedúcich predstaviteľov ostatných krajín, ktoré ste spomenuli.

Rokovania v Spojených štátoch však stále pokračujú. O zákone, ktorý predložili Markey a Waxman, sa už hlasovalo v parlamente a teraz sa o ňom bude hlasovať v senáte. Dosť veľa ustanovení je potrebné objasniť a musíme vidieť, aký bude konečný výsledok, lebo zákon by mohol byť ambicióznejší, než sa zdá byť teraz.

Ak napríklad výpočet zníženia emisií zahŕňa zníženie, ktoré sa dosiahlo investíciami do „neuskutočneného odlesňovania“ – v závislosti od toho, či sa výpočet týka cieľa znižovania emisií Spojených štátov alebo financovania, alebo čohokoľvek iného – je potrebné to objasniť, aby sa určila porovnateľnosť medzi cieľmi Spojených štátov a Európskej únie, ako aj iných rozvinutých krajín.

Faktom je, že sa stretávame s veľmi pozitívnym prístupom tejto vlády, úzko s ňou spolupracujeme a dúfame, že v Kodani spoločne dosiahneme dobré výsledky, konkrétne dohodu s prvkami, ktoré som pred chvíľou opísal.

Pokiaľ ide o Brazíliu, Čínu, Indiu, Mexiko a iné rozvojové krajiny, samozrejme, že od nich očakávame znižovanie v tempe rastu ich emisií rádovo o 15 % až 30 % pod normál. Opakujem, že toto je podľa vedeckej komunity potrebné na udržanie globálneho otepľovania pod dvoma stupňami Celzia. Ak budú emisie znižovať len rozvinuté krajiny, nebude to postačovať.

Niektoré z týchto krajín už prijali vnútroštátne opatrenia, ktoré budú viesť k znižovaniu emisií, či už sú to opatrenia zamerané na energeticкую účinnosť, alebo investície do obnoviteľných zdrojov energie, ale musíme zintenzívniť našu spoluprácu s nimi – výmenu informácií, spoluprácu týkajúcu sa technológií a prenosu technológií –, aby sme dosiahli zníženie, ktoré potrebujeme.

Pokiaľ ide o zníženie nákladov a, ako ste spomínali, energeticкую účinnosť, všetky investície do energetickej účinnosti sú jednoznačne prínosom pre všetky zúčastnené strany. Napríklad znížením spotreby dovezenej ropy nielenže ušetríte peniaze, ktoré nezaplatíte krajinám produkujúcim ropu, ale tiež znížite emisie CO₂.

V mnohých krajinách, najmä v rozvojových krajinách, kde majú problémy so znečisteným ovzduším – veľmi dobre poznáme napríklad problém znečisteného ovzdušia v Číne – bude mať zlepšenie kvality ovzdušia dodatočný prospech.

Čo sa týka súvisiacich problémov s vodou a potravinami, oba tieto problémy sú cieľmi politik Európskej únie. Podporujeme politiky, ktoré zlepšia sanitárnu kvalitu a dodávky vody, najmä vo veľmi chudobných krajinách. Pokiaľ ide o potraviny, keď sme napríklad skúmali smernicu o biopalivách, dávali sme veľký pozor na to, aby nevznikla hospodárska súťaž medzi východiskovými surovinami pre potraviny a pre biopalivá. Vždy berieme do úvahy tieto dôležité otázky.

Pokiaľ ide o hodnotenie vplyvov a otázku hospodárskej súťaže, o tých sme podrobne rokovali, keď sme prijímali energetický a klimatický balík. Nielen Komisia, ale aj toto priemyselné odvetvie a iné odvetvia vypracovali mnoho štúdií. Ustanovenia, ktoré máme v našich právnych predpisoch, poskytnú záruky potrebné na zachovanie konkurencieschopnosti iných európskych priemyselných odvetví, najmä v prípade malých a stredných podnikov, a to napríklad poskytnutím bezplatných kvót v mnohých prípadoch až do výšky 100 % ich emisií.

Takže takéto veci berieme do úvahy, a to isté sa, samozrejme, vzťahuje aj na prípad, keď pôjdeme na 30 %. Okrem toho, ak pôjdeme na 30 %, bude to znamenať, že v Kodani dosiahneme ambicióznu dohodu, v ktorej sa všetky rozvinuté krajiny zaviazujú k podobným porovnateľným cieľom zníženia emisií ako Európska únia, a rozvojové krajiny prijímajú opatrenia na zmiernenie, ktoré vytvoria rovnaké podmienky pre celý svet. Potom budeme mať podobné povinnosti v oblasti znižovania emisií, čo bude znamenať, že problém s konkurencieschopnosťou nebude existovať.

Otázka č. 22, ktorú predkladá **Silvia-Adriana Ticau** (H-0301/09)

Vec: Opatrenia na podporu investícií zameraných na zvyšovanie energetickej efektívnosti a využívanie obnoviteľných energií

Európska environmentálna agentúra nedávno predložila predbežné údaje za rok 2008 o znížení emisií skleníkových plynov. Podľa týchto štatistík sa v porovnaní s rokom 2007 emisie EÚ-15 znížili o 1,3 % a emisie EÚ-27 o 1,5 %, čo predstavuje významný krok k splneniu cieľov Kjótskeho protokolu znížiť emisie skleníkových plynov do roku 2012 o 8 % v porovnaní s referenčným rokom 1990.

Znižovanie emisií CO₂ sa stalo možným najmä vďaka zvyšovaniu energetickej efektívnosti a využívaniu obnoviteľných energií v odvetviach dopravy a bývania, ako aj v energeticky náročných priemyselných odvetviach. Mohla by Komisia vzhľadom na túto skutočnosť uviesť, aké konkrétne opatrenia plánuje zaviesť s cieľom podnecovať členské štáty, aby podporovali investície do zvyšovania energetickej efektívnosti a využívania obnoviteľnej energie?

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pani poslankyňa správne zdôraznila neustále zlepšovanie v znižovaní emisií skleníkových plynov, ktoré je čiastočne následkom opatrení zameraných na energetickú účinnosť a väčšieho využívania obnoviteľných zdrojov energie v odvetviach dopravy a bývania.

Komisia by rada zdôraznila, že energetická účinnosť a obnoviteľné zdroje energie slúžia aj iným politickým cieľom, ako napríklad zlepšovaniu bezpečnosti dodávok energie do Európskej únie, posilňovaniu jej konkurencieschopnosti, tvorbe pracovných miest a zlepšovaniu životnej úrovne občanov.

Vzhľadom na všetky tieto prínosy bude Komisia aj naďalej zlepšovať právne predpisy a programy Európskej únie v tomto špecifickom odvetví a poskytovať finančnú podporu.

Silvia-Adriana Ticău (S&D). – (RO) Vzhľadom na to, že do roku 2020 máme časový rámec 10 rokov, že v oblasti energetickej hospodárnosti budov a v odvetví dopravy môžeme dosiahnuť výrazné výsledky v znižovaní emisií skleníkových plynov, že sa nachádzame uprostred hospodárskej krízy a ľudia prichádzajú o prácu, musíme zdôrazniť, že ekologické hospodárstvo môže vytvoriť milióny pracovných miest. Musíme predložiť konkrétne riešenia konkrétnych situácií. Preto dúfam, že riešením bude, že vy, Európska komisia, spojíte sily s Parlamentom a budeme schopní nájsť inováčne riešenia na zvýšenie investícií do energetickej účinnosti. Parlament navrhol zaujímavé riešenia: zvýšenie prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja od roku 2014, vytvorenie nového špeciálneho fondu, ktorý by začal fungovať v roku 2014, a možnosť uplatňovať zníženie sadzby DPH v súvislosti s energetickou účinnosťou a využívaním obnoviteľných energií. Možno by ste nám o tom mohli povedať viac.

Seán Kelly (PPE). – Jednoduchá otázka: ako by podľa Komisie mali členské štáty kompenzovať zvýšené využívanie obnoviteľných zdrojov, ak musia ceny elektrickej energie udržiavať na nízkej úrovni z dôvodov hospodárskej súťaže?

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Aké investičné stimuly by sa mali zaviesť, aby sa urýchlil prechod na obnoviteľné zdroje energie v domácnostiach a nie iba v priemyselných a obchodných podnikoch?

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážený pán predsedajúci, pokiaľ ide o otázku pána Kellyho, obchodovanie s emisiami skleníkových plynov by do pokladníc členských štátov malo priniesť veľa peňazí a opatrenia, ktoré môžu vlády prijať zahŕňajú využitie časti týchto peňazí na podporu ľudí s nízkymi mzdami alebo tých, ktorí čelia „energetickej chudobe“. Takže, aby som odpovedal na otázku pána Kellyho, okrem iného existuje aj spôsob a peniaze tu sú.

Nová smernica o obnoviteľných zdrojoch energie od členských štátov vyžaduje, aby poskytli podporu a zaviedli reformy na administratívnej úrovni a v infraštruktúre s cieľom uľahčiť rozvoj obnoviteľných zdrojov energie. Všetky členské štáty sa zaviazali dosiahnuť do roku 2020 určité ciele a do júna budúceho roku musia predložiť národné akčné plány o obnoviteľnej energii, v ktorých uvedú analýzu, ako tieto ciele dosiahnu.

Pokiaľ ide o preskúvanie smernice o energetickej hospodárnosti budov, Komisia sa zaviazala poskytnúť dokonca ešte vyššie financovanie Spoločenstva a navrhnúť nové financovanie s cieľom podporiť uplatňovanie tejto smernice. Komisia už teraz poskytuje priame financovanie rôznych projektov, ktoré sa týkajú energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie, ako napríklad:

- súbor výskumných a rozvojových aktivít založených na rámcovom programe pre výskum a technologický rozvoj;

- 727 miliónov EUR na obdobie rokov 2007 – 2013 v rámci programu s názvom Inteligentná energia – Európa s cieľom pomôcť odstrániť prekážky rozvoja obnoviteľných zdrojov energie, zlepšiť podnikateľské prostredie a zvýšiť informovanosť verejnosti;

- vyše 500 miliónov EUR na projekty, ktoré sa týkajú elektrární využívajúcich veternú energiu na mori v rámci programu hospodárskej obnovy Európy s cieľom poskytnúť podnet k súkromným investíciám v tomto konkrétnom odvetví a

- iniciatíva financovať obnoviteľnú energiu, ktorú spoločne riadia Komisia a Európska investičná banka, má rozpočet na rok 2009 vo výške 15 miliónov EUR a je určená na uvoľnenie prostriedkov z kapitálových trhov a z fondu Marguerite, Európskeho fondu pre energetiku, zmenu klímy a infraštruktúru, ktorý spravuje Európska investičná banka.

Komisia tiež podporuje členské štáty v tom, aby využívali veľkú časť peňazí z fondov kohéznej politiky EÚ na podporu projektov, ktoré sa týkajú energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie.

Otázka č. 23, ktorú predkladá **Czesław Adam Siekierski** (H-0299/09)

Vec: Rozvojová pomoc v čase krízy

Existuje v súčasnosti, keď zápasíme s hospodárskou krízou, reálna šanca na vytvorenie osobitných podmienok pre štáty najviac postihnuté týmto problémom? Mám na mysli predovšetkým veľmi chudobné krajiny tretieho sveta. Je teda možné zvýšiť objem pomoci pre rozvojové krajiny? Ak nám naše vlastné, vnútorné problémy, ako sú nedostatočný rozpočet alebo aj nedostatok času, neumožňujú takto postupovať, aké kroky sa prijímajú v záujme rýchlejšieho využívania tých zdrojov, ktoré sa už pridelili rozvojovým krajinám? Ide mi hlavne o otázku zjednodušenia postupu povoľujúceho ich zvýšenie.

Karel De Gucht, člen Komisie. – Komisia v rámci svojich právomocí zatiaľ vždy rýchlo reagovala, aby pomohla zabrániť katastrofálnym sociálnym následkom v rozvojových krajinách, najmä v najmenej rozvinutých krajinách, z ktorých väčšina patrí medzi krajiny AKT.

Tieto opatrenia zahŕňajú dodržiavanie záväzkov týkajúcich sa pomoci a investovanie nových zdrojov, vyhýbanie sa cyklickému opakovaniu, zvyšovanie účinnosti pomoci, udržiavanie hospodárskej aktivity a zamestnanosti, revitalizáciu poľnohospodárstva, investovanie do ekologického rastu, stimulovanie obchodu a súkromných investícií, spoločnú prácu na hospodárskom riadení a stabilite a ochranu najzraniteľnejších rozvojových krajín.

Konkrétne kroky a postupy na urýchlenie poskytovania pomoci už boli zavedené. Ad hoc mechanizmus V-FLEX pre ohrozenosť uvoľní 500 miliónov EUR z Európskeho rozvojového fondu. Tento mechanizmus V-FLEX dopĺňa opatrenia prijaté Svetovou bankou a MMF a zameria sa na najzraniteľnejšie krajiny s malou schopnosťou odolávať, ktorým poskytne rýchlu grantovú pomoc s cieľom pomôcť im zachovať hlavné výdavky, najmä v sociálnom sektore.

Keďže mechanizmus V-FLEX využíva nepridelené rezervné fondy, predstavuje pre tieto zraniteľné krajiny dodatočné financovanie. Tiež bolo uvoľnených 80 miliónov EUR na financovanie v rámci existujúceho mechanizmu ERF FLEX pre krajiny, ktoré v roku 2008 utrpeli výrazné straty v exporte. Okrem toho v súčasnosti prebieha hodnotenie stratégií spolupráce v polovici obdobia pre krajiny financované z rozpočtu ES a hodnotenie krajín AKT financovaných z ERF v polovici obdobia sa urýchlilo s cieľom opätovne definovať a prispôbiť národné stratégie a prostriedky začiatkom roka 2010.

Je však dôležité pripomenúť, že rozvojová politika je spoločnou právomocou v rámci EÚ. Hlavná zodpovednosť za plnenie záväzkov oficiálnej rozvojovej pomoci (ORP) je na samotných členských štátoch. Pevne verím, že kríza by nemala byť pre naše členské štáty zámenkou na oslabenie pomoci a prisľubov darcov, a to ani pre členské štáty EÚ, ani pre iných darcov, a budem trvať na tom, aby sme boli aj naďalej zaviazaní plniť sľúbené úrovne pomoci. Preto prostredníctvom nášho každoročného monterreyského prieskumu veľmi otvorene monitorujeme ORP členských štátov.

Na základe informácií získaných od členských štátov očakávame, že celková výška ORP EÚ sa zvýši zo 49 miliárd EUR v roku 2008 na 53,4 miliardy EUR v roku 2009 a na 58,7 miliardy EUR v roku 2010. To tiež znamená, že ak členské krajiny nepodniknú ďalšie kroky s cieľom splniť svoje individuálne ciele, spoločné ciele pre rok 2010 sa nepodariť splniť. Okrem toho táto kríza potvrdila aj skutočnosť, že musíme posilniť mechanizmy poskytovania ORP, ako správne zdôraznil pán poslanec.

Program účinnosti medzinárodnej pomoci, ktorý je súčasťou Parížskej deklarácie, a Akčný program z Akry sú v súčasnosti dôležitejšie než kedykoľvek predtým. V týchto ťažkých hospodárskych časoch máme vo vzťahu k svetovej chudobe mimoriadnu zodpovednosť a musíme zabezpečiť, aby sme rozvojovú pomoc rozdeľovali účinne. Ja osobne tento prístup podporím na novembrovom zasadnutí Výboru pre rozvoj a globálna finančná kríza bude v najbližších týždňoch stredobodom mojich politických záujmov.

Czesław Adam Siekierski (PPE). – (PL) Ďakujem za vysvetlenie. Nemala by byť EÚ aktívnejšia na medzinárodnej úrovni? Mám na mysli finančné inštitúcie, ako sú Medzinárodný menový fond a Svetová banka, ktoré by mali byť flexibilnejšie pri určovaní úrovni pomoci a poskytovaní pomoci počas krízy. Ako môžeme odstrániť daňové nezrovnalosti a nezákonné presúvanie ziskov z chudobných krajín, ktoré uskutočňujú rôzne firmy? A na záver, ako môžeme spravodlivo liberalizovať obchodnú výmenu, ak chceme priniesť prospech tým, ktorí si zaslúžia pomoc?

Franz Obermayr (NI). – (DE) Najmä v časoch nedostatku zdrojov je dôležité vykonávať ciele kroky, aby sme poskytli správny objem pomoci správnym ľuďom v správnom čase. Moja otázka preto znie: aké budúce opatrenia sú plánované na hodnotenie účinnosti a vyčíslenie účinku hospodárskej pomoci?

Karel De Gucht, člen Komisie. – Čo sa týka prvej otázky, spolupráce s medzinárodnými inštitúciami – MMF, Svetovou bankou – s týmito inštitúciami veľmi úzko spolupracujeme, napríklad na ad hoc mechanizme V-FLEX pre ohrozenosť. Krajiny, ktoré by mali profitovať najmä z tohto nového nástroja, sme vlastne určovali spoločne.

Tiež sme na inštitúcie opakovane naliehali, aby rozvojovým krajinám poskytli viac úverov a zo sumy 280 miliárd USD, ktorá podlieha právam na čerpanie, pôjde 8 miliárd USD rozvojovým krajinám. Takže si myslím, že sme naozaj v prvej línii pri ovplyvňovaní medzinárodných inštitúcií, ktoré idú týmto smerom, a tento postoj bude zastávať Komisia, pán Almunia i ja osobne aj na stretnutiach so Svetovou bankou a MMF začiatkom októbra v Istanbule.

Čo sa týka druhej otázky, úprimne si myslím, že toto bolo predmetom mojej prvej odpovede. Podrobne som opísal, ako by to malo fungovať. Som, samozrejme, ochotný to zopakovať, ale ide o to, že pozornosť musíme venovať najmä tomu, aby bola pomoc využívaná správnym spôsobom.

Otázka č. 24, ktorú predkladá **Fiorello Provera** (H-0289/09)

Vec: Demografia a rozvojové politiky v Afrike

Podľa štúdie OSN by sa počet obyvateľov afrického kontinentu mohol do roku 2050 zdvojnásobiť, teda dosiahnuť dve miliardy. V uvedenom roku by bol počet obyvateľov Afriky dvojnásobný v porovnaní s počtom obyvateľov európskeho kontinentu. Priemerná miera plodnosti afrických žien je päť detí, zatiaľ čo na Ďalekom východe pripadá na jednu ženu 1,7 a v Európskej únii 1,47 dieťaťa.

Aké opatrenia zamýšľa Komisia navrhnúť, a to aj z hľadiska dlhodobých politík v oblasti prisťahovalectva a životného prostredia, s cieľom prispôsobiť politiky vonkajších vzťahov a rozvojovej spolupráce tak, aby zohľadňovali tieto údaje?

Karel De Gucht, člen Komisie. – Komisia sa stotožňuje s obavou, ktorú vyjadril vážený pán poslanec, že zvyšujúci sa počet obyvateľov v Afrike a dlhodobý vplyv vysokej miery pôrodnosti by mohli významne prispieť k vyššiemu tlaku na africké prírodné zdroje a k určovaniu rozvojového smerovania afrického kontinentu.

Hodnoty miery pôrodnosti vypovedajú o dôležitom aspekte celej otázky: podľa Populačnej divízie OSN je celkový počet obyvateľov Afriky v súčasnosti o 8 % nižší, než keby miera pôrodnosti zostala na úrovni zo sedemdesiatych rokov minulého storočia. V skutočnosti sa očakáva, že miera pôrodnosti do roku 2050 dokonca poklesne pod 2,5 %. Vyvíjajúca sa stredná trieda v mestských oblastiach kontinentu má menej detí v takej miere, ktorá je porovnateľná s Európanmi. V tejto záležitosti ide o prísľub, o krajiny, ktoré dosiahli politickú stabilitu a pôsobivý hospodársky rast.

Európska komisia, ktorá si je vedomá týchto náročných problémov, disponuje rozvojovou politikou zameranou na boj proti chudobe, podporu udržateľného rozvoja a riešenie politických otázok s cieľom posilňovať stabilitu. V tejto oblasti je Komisia viazaná aj stratégiou, ktorá bola schválená na medzinárodnej konferencii o populácii a rozvoji v roku 1994 a neskôr v roku 1999 bola zrevidovaná.

Táto stratégia rozšírila koncepciu plánovaného rodičovstva na koncepciu sexuálneho a reprodukčného zdravia a práv. Dôraz kladie na ľudské práva, posilnenie postavenia žien, význam investovania do zdravia a vzdelania a na komplexnú zdravotnú starostlivosť o všetky osoby, ktoré ju potrebujú, v oblasti reprodukčného zdravia. Na reprodukčné správanie žien má vplyv predovšetkým ich vzdelanie.

Mnohé štúdie preukázali silný vzájomný vzťah medzi vzdelaním a pôrodnosťou: so zvyšovaním gramotnosti sa zvykne miera pôrodnosti znižovať. Komisia chce na vzdelávanie v rámci všetkých svojich programov vyčleniť na obdobie rokov 2007 – 2013 približne 1,7 miliardy EUR. Vo všeobecnosti neustupne presadzujeme zvýšenie úrovne a efektivity kolektívnej pomoci EÚ zdravotníckym systémom, ktoré zabezpečujú univerzálne poskytovanie základných služieb vrátane služieb v oblasti reprodukčného zdravia. V tomto ohľade sa EÚ v rámci programu činností súvisiacich s RCT – rozvojovými cieľmi tisícročia – zaviazala prispieť ďalšími 8 miliardami EUR, z toho 6 miliárd EUR pre Afriku, na zdravotníctvo za predpokladu, že budú úplne splnené všetky záväzky týkajúce sa pomoci.

Pri riešení tlaku vyvíjaného na životné prostredie má kľúčový význam zabezpečenie udržateľnosti miestneho životia. To znamená boj proti rozširovaniu púští a degradácii pôdy a zvyšovanie poľnohospodárskej produktivity, zastavenie nadmerného využívania biodiverzity, lesov a ďalších prírodných zdrojov vrátane oceánov a vnútrozemských vôd a napokon zabezpečenie, aby zmena klímy zostala v rámci určitých hraníc, a pomoc africkému obyvateľstvu pri prispôbovaní sa zmene klímy.

Aby sa zabezpečilo, že úsilie rozvojovej spolupráce k týmto cieľom prispeje, Komisia spolu s členskými štátmi EÚ pracuje na stratégii integrácie v oblasti ochrany životného prostredia. V tomto zmysle treba vnímať aj naše prípravy na samit o zmene klímy, ktorý sa bude konať v Kodani.

EÚ momentálne spolupracuje s Africkou úniou a ďalšími regionálnymi organizáciami na posilnení schopnosti riešiť otázky v oblasti ochrany životného prostredia a zmeny klímy. Propaguje dôležité iniciatívy na zlepšenie správy lesov, najmä prostredníctvom vymáhateľnosti práva, správy a obchodu v lesnom hospodárstve.

Fiorello Provera (EFD). – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, svojou otázkou som chcel poukázať na jeden konkrétny aspekt: že celosvetový nárast počtu obyvateľov má vplyv na využívanie surovín aj na znečistenie životného prostredia. V rozvojových krajinách je však tento demografický nárast zvlášť veľký a má aj sociálne a hospodárske dôsledky. Moja otázka znie: nebolo by možné politiky pomoci pre rozvojové

krajiny uskutočňovať spolu s politikami plánovaného rodičovstva, eventuálne prostredníctvom systému mimovládnych organizácií?

Andreas Mölzer (NI). – (DE) Zaujímavý je fakt, že dve tretiny afrického obyvateľstva žijú iba v ôsmich z 53 štátov. Problém preľudnenia sa v Afrike očividne obmedzuje na jednotlivé krajiny. Do akej miery tieto skutočnosti ovplyvňujú rozvojovú politiku Európskej únie?

Karel De Gucht, člen Komisie. – Nemáme konkrétnu politiku plánovaného rodičovstva, takáto politika sa však môže tvoriť a tvorí sa na žiadosť vlád, ktorých sa týka. Mnohé úmrtia matiek sú následkom interrupcií za nepriateľných podmienok. Komisia tiež podporí tieto programy v krajinách, kde právne predpisy povoľujú interrupcie. Takže to, či takéto opatrenia prijmeme, alebo nie, naozaj závisí od krajín, ktorých sa to týka.

Pokiaľ ide o druhú otázku, musím povedať, že keď sa pozriete na africký kontinent a mieru pôrodnosti, existuje evidentný vzťah medzi hospodárskym rozvojom, stupňom urbanizácie a mierou pôrodnosti, ako som už uviedol v úvode. Nejde o nový fenomén. Zaznamenali sme ho vo všetkých krajinách po celom svete. Dá sa očakávať, že s celosvetovou urbanizáciou a, dúfajme, pri vyššom raste by mohla miera pôrodnosti klesať. Neobmedzuje sa to na určité krajiny, ako naznačuje vážený pán poslanec. Ide skôr o jav, ktorý súvisí s rozvojom príslušnej krajiny.

Otázka č. 25, ktorú predkladá **Jim Higgins** (H-0274/09)

Vec: Pozastavenie rokovaní o dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou

Plánuje Komisia – vzhľadom na jednoznačné dôkazy o tom, že v Kolumbii pokračuje vraždenie odborárskych aktivistov, a najmä vzhľadom na skutočnosť, že v roku 2008 vzrástol počet takýchto vražd o 25 % – odporučiť pozastavenie rokovaní o dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Kolumbiou?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Ochrana ľudských práv má vo vzťahoch Európskej únie s Kolumbiou najvyššiu prioritu. Situáciu v Kolumbii preto veľmi dôkladne sledujeme.

Plne si uvedomujeme ťažkosti, ktorým čelí odborové hnutie v Kolumbii, a sme si vedomí toho, že vraždy odborových predákov a odborárov ani hrozby, ktorým sú vystavení, neprestávajú.

Vieme o tom od našich informačných zdrojov, zo správ a vyhlásení vydávaných orgánmi medzinárodných zmlúv, ako aj prostredníctvom vlastných diskusií s orgánmi, ako je napríklad Európska konfederácia odborových zväzov.

Závažné obavy pretrvávajú v súvislosti s účinným uplatňovaním základných dohôd Medzinárodnej organizácie práce. Na vládu neustále naliehame, aby zintenzívnila úsilie na ochranu najzraniteľnejších skupín obyvateľstva a aby vyšetrila a potrestala všetky porušenia ľudských práv.

Nedávne útoky na aktivistov za ľudské práva a odborárov boli predmetom demaršov veľvyslancov európskej trojky v Bogote a upozornilo sa na ne aj počas nedávnych stretnutí predstaviteľov Európskej únie a Kolumbie na vysokej úrovni.

Navyše sme nedávno začali dvojstranný dialóg, ktorý poskytuje cestu pravidelnejšej a systematickej výmeny informácií a skúseností v oblasti ľudských práv a bude užitočný pri utváraní technickej spolupráce.

Okrem toho požadujeme, aby do plánovanej viacstrannej obchodnej dohody boli ako súčasť kapitoly o udržateľnom rozvoji začlenené dodatočné záruky s cieľom zlepšiť uplatňovanie základných dohôd v oblasti pracovného práva a ochrany životného prostredia v Kolumbii. Navrhujeme aj monitorovanie uplatňovania pracovnoprávných predpisov inštitúciami občianskej spoločnosti. Veríme, že týmto spôsobom dohoda pomôže zlepšiť situáciu aktivistov za pracovné práva v Kolumbii.

Jim Higgins (PPE). – Viem, že ľudské práva majú vysokú prioritu, a som v pomykove, keď sa snažím pochopiť, prečo by Európska únia, ktorá sa hrdí tým, že je bojovníkom za ľudské práva vo svete, mala čo i len zvažovať obchodnú dohodu s režimom, ako je ten kolumbijský.

Od začiatku januára 2009 bolo zavraždených dvadsaťsedem odborárov. Toto číslo hovorí samo za seba a v minulosti sa potvrdilo, že cestou, ako týmto krajinám niečo objasniť, je postihovať ich hospodársky, ako to bolo v prípade sankcií voči Južnej Afrike.

Skutočne sa domnievam, že by sme do Kolumbie mali radšej vyslať delegáciu, ktorá by mohla situáciu posúdiť na vlastné oči, ako s nimi viesť dialóg. Mali by sme tam mať ľudí priamo na mieste a všetky obchodné

rokovania s Kolumbiou by sme mali zastaviť dovtedy, kým nebudeme mať istotu, že ľudské práva v Kolumbii sú na rovnakej úrovni ako vo zvyšku sveta.

David Martin (S&D). – Som veľmi rád, že pán Higgins položil túto otázku. Vo svojom popise situácie má absolútnu pravdu a vy sama, pani komisárka, ste teraz priznali okolnosti tohto prípadu.

Odporučí vzhľadom na to Komisia po prvé pozastavenie dohody GSP+ s Kolumbiou a po druhé pozastavenie rokovaní o dohode o voľnom obchode, kým nedostaneme od kolumbijskej vlády záruky, že odborári, aktivisti za ľudské práva a ďalší sa budú môcť bezpečne venovať svojim záležitostiam v tejto krajine?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Ďakujem obom pánom poslancom. Chápem zanieťenie a silné emócie. Nie som presvedčená o tom, že pozastavením rokovaní sa dosiahne to, čo by obaja vážení páni poslanci chceli dosiahnuť. Domnievam sa, že by sme mali pokračovať v dialógu, pokračovať v práci, aby sme do diskusií a, čo je dôležitejšie, do dohôd začlenili absolútnu záruku analogickú so zárukou, v ktorú dúfajú obaja vážení páni poslanci.

Zvolila som si tento prístup. Rýchlo dodám, že to neznamená, že som nevyzvala tých, ktorí už so mnou hovorili, aby naďalej prispievali k zabezpečeniu správneho smerovania, a, samozrejme, svoj prístup neprestávam prehodnocovať, ale momentálne som sa rozhodla pre tento postup.

Otázka č. 26, ktorú predkladá **Georgios Papastamkos** (H-0261/09)

Vec: Oživenie medzinárodného obchodu

Po značnom spomalení rastu medzinárodného obchodu zaznamenanom v roku 2008 nasledovalo jeho ďalšie oslabenie v roku 2009, ktoré ďaleko presahuje súčasný rozsah hospodárskeho poklesu. Európska rada na svojom zasadnutí v Bruseli 19. až 20. marca 2009 „uznala, že voľný a spravodlivý obchod je kľúčovým prvkom globálneho oživenia“, a vyzvala na „urýchlené uzavretie dvojstranných obchodných rokovaní a dokončenie rozvojového programu Svetovej obchodnej organizácie z Dauhí“.

Môže Komisia poskytnúť nasledujúce informácie?

Aké boli prijaté opatrenia na financovanie obchodu? Aký pokrok sa dosiahol v rámci súčasných obchodných rokovaní a o prijatí akých opatrení sa uvažuje v záujme konsolidácie tokov zahraničného obchodu EÚ?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Je, samozrejme, pravda, že medzinárodný obchod postihla kríza mimoriadne tvrdo. Sekretariát Svetovej obchodnej organizácie odhaduje, že celosvetový obchod v roku 2009 poklesne o 10 %: o 14 % v rozvinutých krajinách a približne o 7 % v krajinách s rozvíjajúcim sa hospodárstvom. Vyžaduje si to ambiciózne reakcie a práve tie sme podnikli v oblasti financovania obchodu, viacstranných aj dvojstranných rokovaní.

Spolu s členskými štátmi sme podnikli niekoľko dôležitých krokov na zvýšenie dostupnosti financovania obchodu. Tam, kde obchodné strany už neboli ochotné alebo schopné poskytovať poistenie financovania vývozu, zakročili členské štáty prostredníctvom agentúr pre vývozné úvery.

Pokiaľ ide o krátkodobé poistenie, zjednodušilo ho rozhodnutie Komisie o dočasnom zmiernení podmienok na ponúknutie takejto podpory. Okrem toho sme schválili dočasné uvoľnenie pravidiel OECD týkajúcich sa poistenia strednodobých a dlhodobých úverov.

Na viacstrannej úrovni dôrazne podporujeme záväzky uskutočnené v rámci G20, že vnútroštátne agentúry pre vývozné úvery sprístupnia dostatočnú kapacitu vládneho poistenia vývozných úverov tam, kde je to potrebné. Tiež podporujeme snahu viacstranných organizácií poskytujúcich financovanie o sprístupnenie nových fondov financovania obchodu alebo o zvýšenie celkového objemu existujúcich fondov.

Aby sme posilnili a zvýšili vývoz, pokračujeme v rozličných obchodných rokovaníach, do ktorých sme sa zapojili. Vážení poslanci vedia, že na multilaterálnom fronte je a zostáva prioritou ambiciózný, vyvážený a komplexný výsledok kola rokovaní v Dauhe, ktorý by priniesol veľké výhody svetú a, samozrejme, európskemu hospodárstvu.

Nedávne stretnutie v Naí Dillí, na ktorom som sa zúčastnila, prinieslo novú politickú dynamiku a spolu s nadchádzajúcim samitom G20 v Pittsburghu nám to azda umožní uzavrieť dohodu v roku 2010.

V nadchádzajúcich mesiacoch požadujeme aktívnu účasť pri spolupráci s partnermi Svetovej obchodnej organizácie, aby sa dosiahol pokrok v rokovaní na základe balíka, o ktorom sa až doteraz rokovalo provizórne. Poslanci vedia, že súčasne s tým sa usilujeme o dosiahnutie niekoľkých dvojstranných dohôd.

Georgios Papastamkos (PPE). – (EL) Vážený pán predsedajúci, pod tlakom hospodárskej krízy mnohé štáty zavádzajú opatrenia na povzbudenie domáceho priemyslu. Najnovším príkladom je rozhodnutie amerického prezidenta Baracka Obamu uvaliť clo na dovoz pneumatík z Číny.

Posúdila Komisia vplyv politik našich obchodných partnerov z tretích krajín – napríklad kampaní, ktoré nabádajú ku kúpe výlučne amerických alebo čínskych výrobkov – na európsky vývoz?

Catherine Ashton, členka Komisie. – So Spojenými štátmi americkými a Čínou – z ktorej som sa vrátila minulý týždeň – som vskutku diskutovala o kampaniach, ktoré nabádajú ku kúpe amerických alebo čínskych výrobkov. Ide o dva veľmi rozdielne programy, prinajmenšom o tom som spoľahlivo informovaná. Čítala som právne predpisy pre kampan, ktorá nabáda ku kúpe amerických výrobkov (Buy American). Oveľa viac ako to, čo tieto predpisy naozaj hovoria, ma znepokojuje ich uplatňovanie v jednotlivých štátoch USA.

Čínska kampan je iná. Do určitej miery ma upokojilo minulotýždňové vyhlásenie ministra obchodu Čchena Te-minga aj vicepremiéra Tchanga Tia-süana o celi a spôsobe, akým sa bude zaobchádzať s európskymi podnikmi. Zostávajú však ostražitá, aby sa zabezpečilo, že európsky obchod priamo ani nepriamo neutrpí škody.

Pokiaľ ide o súčasné stanovisko k otázke pneumatík, na ktoré asi vážený pán poslanec narážal, momentálne to práve sledujeme, aby sme presne zistili, čo sa bude diať. Vážený pán poslanec na to správne poukazuje ako na dôležitú oblasť, ktorú musíme pozorne sledovať teraz aj v budúcnosti, a ja som, samozrejme, rada, že mám o tejto otázke prehľad.

Predsedajúci. – Obávam sa, že v neprítomnosti pána Moraesa otázka č. 27 odpadá.

Otázka č. 28, ktorú predkladá **Liam Aylward** (H-0279/09)

Vec: Uvádzanie európskych výrobkov z hovädzieho a jahňacieho mäsa na trh

Aké opatrenia prijíma Európska únia na to, aby napomohla uvádzanie európskych výrobkov z hovädzieho a jahňacieho mäsa na trh v tretích krajinách? Má Európska komisia v úmysle predložiť nové iniciatívy na podporu tohto procesu?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Aktívne pracujeme na riešení mimoriadne zložitých, závažných sanitárnych prekážok a tak sa snažíme pomôcť zaistiť odbyt európskych výrobkov, ako je hovädzie a jahňacie mäso z Írska. Stratégia prístupu na trhy a najmä partnerstvo pre prístup na trhy, ktoré boli zavedené v roku 2007, sú v tomto ohľade ústredným bodom práce Komisie. Stratégia prístupu na trhy vytvára silnejšie partnerstvo medzi Komisiou, členskými štátmi a podnikateľskou sférou s cieľom zlepšiť postup identifikácie, analýzy, určovania priorít a odstraňovania prekážok.

Špecifickosť tejto stratégie je v tom, že sa uskutočňuje prostredníctvom správnej kombinácie rozličných nástrojov obchodnej politiky. To znamená s použitím viacstranných a dvojstranných ciest a pomocou doplnenia formálnejších strednodobých až dlhodobých nástrojov politiky o politické kontakty a spoločnú obchodnú diplomaciu.

V súvislosti s týmto prístupom na trhy sa naše úsilie v posledných rokoch výrazne zintenzívnilo a dosiahli sme niekoľko úspechov, ktoré ukazujú, že sa uberáme správnym smerom. Dokázali sme napríklad dosiahnuť obmedzenia v prípade niekoľkých krajín a dokázali sme zrušiť zákaz na vývoz mäsa z EÚ vyplývajúci z prípadu kontaminácie dioxínmi a polychlórovanými bifenyli (PCB) v Írsku v decembri 2008. Nedávno sme dosiahli úspech pri otvorení saudskoarabského, jordánskeho a filipínskeho trhu pre dovoz hovädzieho mäsa z EÚ a pri riešení určitých sanitárnych a fytosanitárnych otázok (SPS) s Egyptom a Izraelom spôsobom prospešnejším pre obchod.

Na rozličných úrovniach naďalej trváme na tom, aby krajiny, ako sú Indonézia, Malajzia a Kórea, plne zosúladiли svoju legislatívu s požiadavkami dohody o SPS a s medzinárodnými normami Svetovej organizácie pre zdravie zvierat. Podniky z EÚ, ktoré sa zaoberajú obchodovaním s hovädzím mäsom, sme požiadali, aby uviedli svoje konkrétne záujmy a predložili návrhy spôsobu, akým by sme mohli riešiť prekážky na kľúčových trhoch. Nedávno sme dostali mimoriadne pozitívnu spätnú väzbu a prezentácia írskeho obchodného združenia nám pomôže pri určovaní priorít a pri pokračovaní v práci.

Liam Aylward (ALDE). – Môžem sa pani komisárky spýtať, či by bola ochotná zvážiť dôkladné a úplné prešetroenie rozpočtu na propagáciu potravín? Funguje od sedemdesiatych rokov minulého storočia, je veľmi reštriktívny a vyžaduje si reformu. A ešte – súhlasila by pani komisárka s tvrdením, že zlepšenie konkurencieschopnosti potravinárskeho odvetvia Európskej únie pomôže Európskej únii, aby sa sama dostala z hospodárskej recesie?

Seán Kelly (PPE). – Je dobre známe, že európske výrobky z hovädzieho a jahňacieho mäsa spĺňajú najprísnejšie normy. Podniká Komisia kroky, ktoré nábádajú k tomu, aby sa podobné normy vzťahovali na obchodných partnerov, predovšetkým v Brazílii, alebo kroky, ktoré to požadujú? Ak áno, aké?

Catherine Ashton, členka Komisie. – Predovšetkým nie som dobre oboznámená s touto konkrétnou oblasťou, o ktorej sa zmienil vážený pán poslanec, takže ak môžem, vrátim sa k tomu písomne.

Plne však súhlasím s otázkou o význame a dôležitosti potravinárstva pre Európsku úniu a obchod. Ide vskutku o oblasť, ktorú musíme čoraz viac sledovať a na ktorú sa musíme zamerať. Pri zvažovaní obchodných dohôd veľmi úzko spolupracujem s pani komisárkou Fischerovou Boelovou, aby bola poľnohospodárska stránka našich dohôd skutočne silná a predstavovala skutočnú príležitosť. Verím, že keď sa naše rokovania rozvinú, vážený pán poslanec lepšie pochopí význam, ktorý tomu pripisujeme.

Pokiaľ ide o zásadu reciprocity, rokujeme s úradníkmi tretích krajín a školíme ich tak, aby pochopili, o čo v systéme EÚ ide, s cieľom budovať ich dôveru v úroveň ochrany ponúkanej spotrebiteľom v EÚ a rovnako aj ich spotrebiteľom.

Trváme na tom, aby tretie krajiny dodržiavali svoje medzinárodné záväzky, predovšetkým Dohodu Svetovej obchodnej organizácie o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení (SPS), čím sa zabezpečí, aby po určení požiadaviek dodržiavali medzinárodné normy alebo aby ich požiadavky vychádzali z vedeckých poznatkov.

Otázka č. 29, ktorú predkladá **Bernd Posselt (H-0272/09)**

Vec: Znečisťovanie životného prostredia v dôsledku ťažby hnedého uhlia v Českej republike a strednom Nemecku

Ako Komisia hodnotí znečisťovanie životného prostredia v dôsledku povrchovej ťažby hnedého uhlia, resp. činnosti uhoľných elektrární v Českej republike a strednom Nemecku, a ako hodnotí realizáciu plánov odstavenia, prípadne renaturalizácie, a to aj z hľadiska bezpečnosti?

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážený pán predsedajúci, znečisťovanie životného prostredia, ktoré môže spôsobovať ťažba a využívanie lignitu v elektrárnach, je otázkou, ktorej sa dostatočne venujú právne predpisy Spoločenstva.

Podľa smernice o banskom odpade zariadenia, ktoré spracúvajú banský odpad, musia mať povolenie, ktoré zahŕňa plán odpadového hospodárstva a plán uzatvorenia zariadení a obnovy prostredia. Tieto zariadenia musia poskytovať finančnú zábezpeku na pokrytie nákladov na obnovu krajiny.

Táto smernica upravuje inšpekcie, ktoré majú vykonávať príslušné orgány, a zahŕňa povinnosti súvisiace s prevenciou znečistenia vzduchu, vody a pôdy. Smernica sa v prípade nových zariadení uplatňuje od mája 2008. Zariadenia existujúce už predtým musia získať povolenie v súlade so smernicou do mája 2012.

Členské štáty musia do polovice roka 2012 pripraviť aj zoznam nefunkčných a odstavených zariadení, ktoré spôsobujú alebo môžu spôsobovať znečisťovanie životného prostredia.

Regulačný rámec Európskej únie zahŕňa aj ďalšie smernice, ako je smernica o integrovanej prevencii a kontrole znečistenia (IPPC) a smernica o veľkých spaľovacích zariadeniach. Čo sa týka environmentálnej zodpovednosti, smernica o krajine sa nachádza v Rade, ale bez pokroku. Z týchto smerníc je, samozrejme, najdôležitejšia smernica o IPPC, ktorá požaduje, aby veľké spaľovacie zariadenia získali povolenie na základe uplatňovania najlepších dostupných postupov.

Smernica o veľkých spaľovacích zariadeniach zároveň stanovuje minimálne hraničné hodnoty emisií väčšiny dôležitých látok znečisťujúcich ovzdušie. Ak určité zariadenie zastaví prevádzku, podľa smernice o integrovanej prevencii a kontrole znečistenia musí prevádzkovateľ podniknúť opatrenia, ktorými sa predíde všetkým rizikám znečistenia, a opatrenia na obnovu danej oblasti.

Právny rámec zabezpečuje vysokú úroveň ochrany životného prostredia v prípade možného znečisťovania životného prostredia spôsobeného zariadeniami, ktoré spaľujú lignit.

A čo sa týka uzatvorenia zariadení, bude posudzované v závislosti od toho, či zariadenia spĺňajú zákonné požiadavky.

Bernd Posselt (PPE). – (DE) Ďakujem za presnú a vyčerpávajúcu odpoveď. Pýtal som sa však aj konkrétne na pohraničné oblasti, inak povedané na oblasti medzi Nemeckom a Českou republikou, Nemeckom a Poľskom, Poľskom a Českou republikou. V týchto oblastiach sa vyskytujú mnohé z týchto prípadov. Chcel by som sa spýtať, či sa domnievate, že medzi príslušnými štátmi existuje dostatočná cezhraničná spolupráca a či Komisia poskytuje podporu cezhraničným opatreniam v týchto oblastiach, predovšetkým ako súčasť regionálnych programov.

Stavros Dimas, člen Komisie. – (EL) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade sú k dispozícii rozličné zdroje financovania pre Českú republiku po roku 2007 a aj pre Nemecko. Samozrejme, musím pripomenúť, že vďaka energetickému a klimatickému balíku, ktorý bol schválený minulý rok v decembri, bude k dispozícii dostatok finančných prostriedkov zo systému na obchodovanie s emisiami skleníkových plynov, ktoré sa s cieľom bojovať proti zmene klímy a ďalším súvisiacim záležitostiam musia podľa dosiahnutej dohody znížiť o 50 %.

To znamená, že zariadenia, predovšetkým povrchové zariadenia na ťažbu lignitu, už z definície poškodzujú životné prostredie a prírodu rozličnými problémami, ktoré nespôsobujú len prirodzenému stavu krajiny, ale tiež znečisťovaním vody inými látkami a, ako vieme, produkováním veľkých množstiev oxidu uhličitého, keďže lignit je z tohto hľadiska najhorším palivom. Na stupnici od jedna do desať ide pravdepodobne o jedno z najhorších palív z hľadiska emisií oxidu uhličitého. Chcel by som uviesť, že finančné prostriedky možno získať aj z obchodovania s emisiami, a, pokiaľ ide o Nemecko, musím povedať, že s emisiami sa obchoduje dokonca aj teraz, počas našej rozpravy. Takže k dispozícii sú aj finančné prostriedky z tohto zdroja. Okrem toho by som chcel povedať, že dostupné je financovanie Spoločenstva, ktoré tiež môže prispieť k náprave poškodenia životného prostredia pochádzajúceho z banských činností.

Regionálne operačné programy na obdobie rokov 2000 – 2006 financovali projekty na obnovu oblastí v niektorých spolkových krajinách bývalého východného Nemecka, napríklad v Sasku, Sasku-Anhaltsku a Turínsku, ktoré boli závažne postihnuté ťažbou hnedého uhlia. Pre tento typ podpory sa prijalo ustanovenie s cieľom pokračovať v príslušných programových dokumentoch pre obdobie rokov 2007 – 2013.

Čo sa týka Českej republiky, činnosti na obnovu opustených banských oblastí financuje severozápadný regionálny operačný program na obdobie rokov 2007 – 2013. Operačný program pre životné prostredie tiež ako jednu zo svojich priorít upravuje obnovu opustených banských oblastí a, samozrejme, spoluprácu nielen medzi krajinami, ale aj medzi regionálnymi organizáciami v prospech oboch strán.

Predseda júci. – Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne (pozri prílohu).

Týmto končím hodinu otázok.

13. Program nasledujúceho rokovania: pozri zápisnicu

14. Skončenie rokovania

(Rokovanie sa skončilo o 20.00 hod.)